

# TENEBRE

JOHN GALSWORTHY



**BAYOND**

**1933**

**Curtis Brown, Limited, London**

**JOHN GALSWORTHY**

# TENEBRE

traducere de Iul. GIURGEA

**Editura HERMES**

Capertă de : DORU JIPESCU

**Biografie.** Cititorii care cunosc *Forsyte Saga* își pot face o idee, clară despre mediul din care provenea John Galsworthy (1867—1933). El se trăgea dintr-o familie burgheză înstărită, tatăl său fiind un mare avocat londonez. Galsworthy a învățat la Harrow, apoi la universitatea din Oxford. A studiat dreptul și în 1890 a intrat în avocatură, de care s-a ocupat însă puțin, deși ulterior cunoașterea legilor, a practicii judiciare i-a prins bine ca scriitor. După terminarea studiilor a călătorit timp de doi ani prin străinătate, colindând diferite colțuri ale globului pămîntesc, inclusiv Australia. Scriitorul avea 30 de ani cînd a publicat prima sa năvelă.

„Din cele patru vînturi” (*Froarthe Four Winds*, 1877). Ea a apărut sub pseudonimul John Sinjohn, cu care scriitorul a semnat cîteva din primele sale opere. Năvelele și romanele scrise la începutul activității sale literare au trecut complet neobservate. Galsworthy nu și-a însușit ușor meseria de scriitor. El a recunoscut că i-au trebuit 4 ani pentru a stăpîni principiile tehnicii literare. „Insula fariseilor”, publicată în 1904, a atras pentru prima oară atenția cititorilor asupra lui, iar romanul „Bogdățul” i-a cîștigat o largă popularitate. Galsworthy a început să scrie și drame. Timp de 20 de ani el a scris în medie, cîte un roman și cîte o dramă pe an. Activitatea literară i-a adus multe și felurite onoruri! O serie de universități engleze i-au decernat titlul de onoare, a fost ales președinte al societății literare P.E.N. Club, iar în 1932 i s-a decernat premiul Nobel pentru literatură.

**Caracterizare generală.** În galeria marilor maeștri ai realismului critic din literatura engleză a secolului al XX-lea Galsworthy se distinge ca un artist care a creat remarcabile tablouri realiste de viață precum și caractere tipice de neuitat. El a trecut printr-o mare școală de măiestrie, studiind modele străine. Il atrăgeau în deosebi realismii francezi Flaubert și Maupassant și scriitorii ruși — Turgheniev, L. Tolstoi și Cehov. Galsworthy îi considera pe clasicii realismului rus ca fiind principalii săi dascăli. După el, sarcina lite-

naturii este de a înfățișa într-o formă expresivă și completă conflictele reale care se produc în viață, precum și figuri tipice de oameni. Într-unul dintre articolele sale despre dramă el scria că în fața fiecărui scriitor serios se deschid 3 căi. Prima este aceea de a exprima în operele sale concepțiile răspândite și în general acceptate, a doua este opusul celei dintâi: scriitorul exprimă o părere care diferă de cea general acceptată, iar a treia constă în faptul că scriitorul nu urmărește să exprime unele vederi sau altele, ci caută să reflecte „fenomenele vieții și caractere alese și combinate într-un anumit fel, dar nu denaturate de concepția dramaturgului, descriind toate acestea fără teamă, simpatie sau prejudecăți, și lăsând publicul să extragă singur morala pe care natura o poate sugera”. Galsworthy însuși a urmat nu numai în drame ci și în romane, tocmai a treia dintre aceste metode. Scriitorul a acordat o deosebit de mare importanță creării de caractere tipice: „în marile opere literare caracterele, sau, cel puțin unele dintre ele, trebuie să generalizeze și să simbolizeze compartimente întregi ale firii omenești...”. În romanele sale Galsworthy a reprodus viața societății burgheze din Anglia dintr-o perioadă de cotitură de la sfârșitul epocii victoriene până în deceniul al III-lea al secolului nostru. Artistul nu se mărginește să înfățișeze viața socială, ci pătrunde adânc în sufletul fiecărui dintre personaje, dezvăluie gladiurile și sentimentele acestor oameni, motivele comportării lor. Ei apar în mijlocul unor conflicte de o mare tensiune dramatică: se hotărăsc destinele lor în viață, caracterul fiecărui se manifestă în lupta pentru aspirație și interesele sale. Unul dintre cele mai mari merite ale lui Galsworthy, maestru al literaturii realiste, a fost acela că a știut să prezinte socialul și individualul din fiecare om ca pe o unitate indisolubilă a caracterului. Proclamând principiul obiectivității descrierii artistice, Galsworthy nu era deloc indiferent față de fenomene și de oamenii pe care îi descria. În fiecare operă a scriitorului se simte umanismul său: dragostea de om, atenția acordată față de lumea spirituală a oamenilor, interesul profund pentru soarta lor, compasiunea față de suferință și ura împotriva egoismului. Concepțiile social-politice ale scriitorului conțineau elemente de limitare burgheză. El considera că împărțirea societății în clase este o lege eternă a vieții și nu credea în posibilitatea transformării orânduirii sociale. Diferitele aprecieri făcute de Galsworthy în cursul vieții sale asupra problemelor social-politice îl caracterizează ca un om cu concepții burgheze conservatoare. Ca artist însă, el a înțeles viața mult mai amplă și mai profund decât atunci când a încercat să-și formuleze vederile sociale. În creația lui, realismul ca metodă ar-

tistică a repurtat încă o victorie importantă asupra prejudecății lor politice ale scriitorului. El a creat opere care prin însemnătatea lor socială, datorită caracterului tipic și veridicității descrierilor, depășesc din punct de vedere artistic tot ceea ce au creat ceilalți scriitori englezi contemporani cu el. Nu totul este egal ca valoare în vasta sa moștenire literară. Printre operele lui există și lucruri relativ slabe, dar în cele mai bune creații el apare ca un mare maestru, care a îmbogățit tradițiile realiste ale literaturii engleze. Există la Galsworthy o trăsătură care-l deosebește radical de ceilalți scriitori englezi de seamă la rațiunea cititorului în timp ce operele lui nu numai că trezesc idei, dar găsesc și ecou în sufletul oamenilor. Cititorul se familiarizează cu lumea personajelor create de Galsworthy se bucură și se întristează împreună cu el. În lirismul profund al scriitorului nu există nici o urmă de sentimentalism. El știe să facă să vibreze coarda lirică a cititorului prin figurile oamenilor, prin descrierea ambianței și îndeosebi prin tablourile din natură. Însăși tematica unei părți însemnate a operelor lui Galsworthy este de așa natură încât satira devine inevitabilă. El nu recurge însă la grotesc mulțumindu-se să înfățișeze raporturile reale, un caracter, o situație tipică, și cititorul simte sarcasmul ascuns și ironia profundă a autorului, dincolo de a cărei imparțialitate aparentă se ascunde inima unui om pe care îl revoltă orice act de cruzime și nedreptate în relațiile dintre oameni. Galsworthy a fost un remarcabil maestru al stilului. Limba operelor sale este precisă, laconică și expresivă. El detestă beția de cuvinte: alegea cu grijă tocmai cuvintele și expresiile care înfățișau cititorului obiectul în modul cel mai concis și totodată mai sugestiv. Limba lui prezintă particularitățile caracteristice ale vorbirii familiale actuale. Galsworthy nu se temea nici de vulgarisme, nici de dialectisme, dar joșnea cu măsură aceste elemente ale limbii. Ca model de stil i-au servit operele lui Flaubert și Maupassant, și el a căutat să transpună în literatura engleză realitatea, precizia și expresivitatea flaubertiană.

Vila Rubein. În romanul „Vila Rubein” (Vila Rubein 1900) se pot vedea izvoarele temei centrale ale întregii creații a lui Galsworthy — conflictul dintre frumusețe și simțul de proprietate. Eroul acestei opere a cărei acțiune se petrece în Elveția este tânărul pictor Harz, un răzvrătit care urăște din adâncul sufletului burghezia. El se îndrăgostește de Charis, o fată care se trage dintr-o familie anglo-austriacă și care, la fel ca și el, se simte pe o descriere îndejuns de amplă a societății burgheze. Cartea conține multe elemente

romantice insuficient de mature, dar în ea se simte orientarea critică a creației tinărului scriitor.

**Insula fariseilor.** Galsworthy apare ca un scriitor mai matur în romanul „Insula fariseilor” (The Inland Pharisees, 1909) aici romancierul s-a apropiat mai mult de rezultate și a zugrăvit un interesant tablou al vieții din societatea burghezo-aristocratică. În centrul romanului se află un tânăr din lumea burgheză, Richard Shelton.

Insula fariseilor conține un întreg complex de idei. Scriitorul și-a consacrat tratării lor artistice principalele opere create de el în anii următori, dar sub raportul măiestriei artistice Galsworthy nu era încă format. Multe lucruri în roman au un caracter ilustrativ și sînt doar schișate, fără a fi însă întrerupte în imagini vii.

**Bogătașul și Conacul.** Romanul „Bogătașul” (The Man of Property, 1906) inaugurează perioada maturității artistice depline a lui Galsworthy. Această operă ulterior a format prima parte a trilogiei Forsyte Saga.

Dacă în romanul „Bogătașul” autorul și-a concentrat atenția asupra criticii burgheze orășenești, a acelor pături ale sale care s-au ridicat la începutul secolului al XIX-lea din mediul țărănesc și meșteșugăresc în romanul „Conacul” (The Country House, 1907) el și-a propus ca temă descrierea păturilor nobilimii care trăiau de mult după normele burgheze, dar păstrau cu sfințenie vechile tradiții aristocratice.

**Frăție.** În romanul „Frăție” (Fraternity, 1909) Galsworthy zugrăvește cu măiestria care-l caracterizează tablouri pline de contraste din viața burghezilor înstăriți și a oamenilor săraci. Totodată, el descrie oamenii care conștienți de nedreptatea inegalității de clasă, vizează desființarea ei.

**Lupta.** Dacă „Bogătașul” a reprezentat punctul culminant al criticii sociale în romanele lui Galsworthy, din dramele sale „Lupta” (Strife, 1909) se distinge prin faptul că dezvăluie cu cea mai mare oscușime contradicțiile sociale din societatea burgheză engleză.

**Familia Freeland.** Încă în timpul primului război mondial a fost publicat romanul „Familia Freeland” (The Freelands — 1915), în care Galsworthy despie satul englez.

**Forsyte Saga** și o comedie modernă. Cea mai importantă creație artistică a lui Galsworthy o constituie monumentală serie de romane



reprezentând istoria unei familii burgheze engleze — familia Forsythe. Bazele acestui ciclu au fost puse de romanul „Bogătaşul“. Galsworthy povestea că atunci când a scris această operă nu a avut intenția să o continue. La 3 ani după apariția „Bogătaşului“, în mintea scriitorului s-a înfiripat ideea unei nuvele despre ultimele zile ale unuia dintre personajele romanului — bătrînul Jolyon Forsythe dar abia în 1917 a scris el această povestire. În iulie 1918 Galsworthy a conceput continuarea „Bogătaşului“. „A fost cea mai fericită zi din întreaga mea viață de scriitor“ — își amintea ulterior scriitorul.

Prima trilogie, „Forsythe Saga“ (The Forsythe Saga) se compune din romanele: „Bogătaşul“ (The Man of Property, 1906), „Încătușați de lege“ (In Chancery, 1920) și „De închiriat“ (Toilet, 1921). A doua trilogie (O comedie modernă (A Modern Comedy) cuprinde romanele: „Maimușa albă“ (The White Monkey, 1924), „Lingura de argint“ (The Silver Spoon, 1926) și „Cîntec de lebedă“ (Swan Song 1928). Între romanele din fiecare trilogie există „interludii“, scurte nuvele care leagă între ele părțile trilogiei. În „Forsythe Saga“ aceste interludii sînt: „Vara tirzie a unui Forsythe“ (The Indian Summer of a Forsythe, 1918) și „Deșteptare“ (Awakening 1920), iar în trilogia O comedie modernă — „Idilă mută“ (A Silent Wooing 1927) și „Trecătorii“ (Passers — By, 1927). În afară de acestea Galsworthy a scris diferite povestiri despre membrii familiei Forsythe, povestiri care nu fac parte din nici una dintre trilogii: „La Bursa Forsythe“ (On Forsythe Change, 1930) și culegerea „Alde Forsythe, Pendyce și alții“ (Forsythes, Pendyces and Othes, 1935).

Seria romanelor despre familia Forsythe descrie viața Angliei burgheze începînd de la mijlocul deceniului al III-lea al secolului nostru.

Istoria acestei familii este prezentată de scriitor pe fondul întregii vieți sociale a Angliei. Galsworthy a creat o cronică artistică a unei întregi epoci din viața societății engleze. Nu este însă vorba de ilustrări beletristice ale istoriei social politice, ci de o mare operă de artă, în care măiestria scriitorului s-a manifestat în toată strălucirea și diversitatea ei. El apare aici ca un fin psiholog, un cronicar al moravurilor, un gânditor social un cunoscător al artei și un filozof. Relațiile familiale și legăturile de prietenie, interesele comerciale și aspirațiile creatoare, reacțiile față de marile evenimente politice și ecourile senzațiilor efemere ale zilei — toate acestea sînt oglindite în romanele care alcătuiesc trilogiile Forsythe Saga și O comedie modernă. Baza subiectului fiecăruia dintre romane o constituie evenimentele din viața personală a vreunui dintre membrii familiei Forsythe, dar chiar dramele intime sînt prezentate de

scriitor în așa fel încât năzuințele și frământările eroilor reflectă nu numai diferite însușiri ale psihologiei individuale, ci și trăsături care le sînt caracteristice ca reprezentanți ai unui anumit mediu și ai unei anumite epoci.

Forsythe Saga și O comedie modernă au fost create în decursul unei lungi perioade de timp, și aceasta, firește, nu a putut să nu se răsfrîngă asupra operelor care formează această serie de romane. Galsworthy a scris primul roman „Bogătașul”, într-o perioadă cînd avea o atitudine foarte critică față de societatea burgheză. Această operă reprezintă, în general, o culme a realismului critic în întreaga creație a scriitorului. Toate romanele sale de mai tîrziu au fost scrise după terminarea primului război mondial, cînd în concepțiile sale se produsese schimbări vizibile, dar nici chiar în care au fost scrise romanele conținînd cele mai puternice elemente de critică socială (Bogătașul, Conacul, etc.). Galsworthy nu a atentat vreodată la bazele orînduirii capitaliste, ci a aspirat doar la înlăturarea contradicțiilor celor mai flagrante. Cînd însă, în atmosfera crizei de după război, slăbirea bugheziei a devenit evidentă pentru el, poziția scriitorului s-a schimbat.

Membrii familiei Forsythe din vechea generație a început să-și pară un model în concepție cu noua generație de oameni din clasa burgheză. În ultimii ani ai vieții Galsworthy s-a manifestat în literatură ca un apărător al burgheziei împotriva asaltului mișcărilor istorice care o amenința cu pieirea. Această evoluție a concepțiilor scriitorului și a atitudinii lui față de societate burgheză și-a găsit o foarte clară expresie în Forsythe Saga. Indiferent însă de concepțiile sale, Galsworthy s-a simțit obligat să scrie adevărul, chiar dacă acest adevăr era neplăcut pentru el personal.

De aceea, romanele sale conțin o reflectare artistică obiectivă a realității. Forsythe Saga și O comedie modernă reprezintă epoca decăderii și a descompunerii clasei burgheze. Ultimele romane sînt o elogie a prăbușirii iremediabile a unei clase cîndva puternice.

Charles Clare Winton se opri în fața oficiului de stare Civilă St. George și se uită după mașina care ducea pe fiica lui și „scripcaru,” cu care se măritase. Simțul lui extrem de pronunțat pentru înfățișarea decorativă, îl determinase să nu se întoarcă acasă împreună cu dădaca Betty, singura maritoră care participase la această căsătorie. Betty — o femeie grasă care plinsese tot timpul cât durase ceremonia — nu s-ar fi potrivit deloc, să meargă pe stradă alături de el, care era un bărbat zvelt și drept, cu mișcări legănate și energice, dar fără nici un fel de exagerare, caracteristice unui lăncier din vechea școală, cu toate că el se retrăsese din armată de zeisprezece ani împliniți.

Biața Betty! Se gîndi la ea cu simpatie, dar cam nemulțumit, căci n-ar fi trebuit să înceapă să plîngă tocmai în fața intrării. Probabil acum, după ce Gyp plecase pentru totdeauna, se simțea rătăcită și singură, dar în orice caz nu atât de singură, pe rit era el de singur. Mina stîngă îmbrăcată în mînușă albă — singura mîină pe care o avea, căci dreapta îi fusese amputată din încheietură — frămînta mustăcioara căruntă care i se adunase în colțu, gurii. În după amiaza aceasta tristă de februarie leșise fără pardesiu, și pentru a păstra simplitatea înfățișării, aproape rușinoase a acestel căsătorii, îmbrăcase un costum bleu marin și în cap avea o pălărie tare, în loc să fi îmbrăcat jacheta în rîndunică și să fi pus jobenul. Instinctul de soldat și de vîntor înăscut, îl ferise de a manifesta vreo emoție tocmai în această zi care era cea mai neagră din viața lui, dar pupilele ochilor lui căprui se contractau din cînd în cînd, privind drept înainte, apoi se dilatau iarăși ca la un puternic zburcîm lăuntric, și luminile clipeau albe simțite în adîncul orbitelor. Avea un obraz muc, contractat, cu maxilare caracteristice, urechile fine, părul mult mai negru decît mustața, cu toate că înflorise pe la tîmp, o față de bărbat energic, conștient de sine și curajos. Din toată atitudinea lui se ghicea ceva dandy preocupat întotdeauna de anumite forme, dar pe deplin conștient că sînt și amănunte care

Într-aceste prevederi. Un bărbat care avea caracteristicile tipului desăvârșit, dar mai avea, cu toate acestea, anumite însușiri care nu sînt tipice. Un bărbat dintre aceia, în trecutul cărora se întimplă de multe ori să întâlnești cîte o tragedie.

În timp ce se îndrepta spre parc, coti pe Mount Street. Casa mai exista și, acum, cu toate că multe se schimbaseră în strada aceasta, din după amiaza aceea de noiembrie, de acum douăzeci și trei de ani, cînd se plimba prin ceață, întocmai ca un cîine rătăcit, alergînd de colo pînă colo, bîcuit de chinurile sufletului și ale trupului, așteptînd să se nască Gyp, ca pe urmă în fața intrării a intrării pe unde el nu avea dreptul să intre niciodată, tocmai el care-și închipuia că o iubește cum niciodată un bărbat n-a putut să iubească o femeie - să vină să i spună că ea a murit, în timp ce năstrea copilul, despre care numai el și ea știau că este copilul lui. Ceașuri întregi se plimbase prin ceață, în sus pe stradă și în jos, căci știa că a fost apucată de chinurile facerii, și la sfîrșitul acestei agonii, vine cineva să-i spună că e moartă. Dintre toate nenorocirile ce sînt hărăzite bărbaților, fără îndoială cea mai mare este să iubească prea mult.

Ce stranie întimplare, că tocmai astăzi drumul lui să l ducă din nou prin fața acestei case, după această nouă înmormîntare. Ce nenorocire, că toamna trecută trebuise să se ducă din cauza unui atac de gută, tocmai la Wiesbaden. Tot nenoroc era și faptul că Gyp trebuise să întâlnească aici pe secătura asta de Florsen, cu acripa lui fatidică. Se gîndi că de acum cincisprezece ani, din ziua cînd Gyp se mutase în casa lui, nu se mai simțise nicodată atît de singur și desolăduț ca astăzi. Mîine va pleca la Mildenham și nu se va mai gîndi la nimica decît la căsătorie. Fără Gyp - de aici înainte va trebui să trăiască fără Gyp. Un scripcar! o secătură care în viața lui n-a încălecat niciodată. Apucă bastonul de cîrjă și-l învîrti în aer, cu o violență de parea că ar fi vrut să despice pe cineva în două.

Clubul care era în apropiere de Hyde Park Corner nu i se păruse pînă acum niciodată atît de pustiu. Datorita obisnuinței, intră în camera de joc. Se întinsecase aproape, și lămpile erau aprinse, iar jucătorii de fiecare zi erau așezați ca întotdeauna, sub lumina care se reflecta pe mesele lustruite în negru, pe spatarele scaunelor, pe cărțile care le aveau în mînă, pe ceștile de cafea aurite și pe unghiile lustruite ale mîinilor care țineau țigările aprinse. Un camarad îl pofti să joace o partidă de pichet. Se așeză la masă complet indiferent. Jocul de whist în trei - un fel de bridge - nu-l fusese niciodată pe plac, căci îi făcea impresia de ceva mutilat, un joc în trei picioare. Jocul de poker era ceva pom-

pos, dar pichetul, cu toate că nu mai e la modă, era după părerea lui singurul joc care merită să fie jucat și mai păstra încă în oarecare măsură un anumit stil. Avu carte bună și se ridică de la masă cu un câștig de cinci lire, pe care le-ar fi plătit bucuros, numai să poată scăpa de plictiseala pe care i-o pricinuia jocul. Pe unde ar fi acum? Probabil trecuseră de New-bury, Gyp stă pe canapea, făcând față cu suedezul acela cu ochii mieri, ca de pisică saibatică. Omul, acesta avea ceva ascuns și straniu în toată făptura lui. Era convins că nu greșeste, cunoștea ca nimeni altul valoarea unui ori și a unui cal. Dar, slavă Domnului, averea lui Gyp era plasată în cea mai bună siguranță, până la ultima lăscăie. Se simți dint-o dată copleșit de un val de emoție, un fior rece ca de gelozie, la gândul că brațele acestui om țin înălțut trupul fraged al fetei lui cu părul ca mătasa și ochii catifelati — al acestei fete frumoase — cu trupul mlădios ca o ramurea de salcie, asemănătoare la chip cu aceea pe care el o iubise atât de vișeros.

Ieși din sala de joc urmărit de privirile cunoștințelor lui, căci era un bărbat care inspira admirație — fără să poată preciza de ce anume — tuturor celor care-l cunoșteau. Alți sportivi care erau tot atât de reputați ca și el, făceau mai puțin zgomot cu apariția lor. Probabil, în trecutul lui era o trăsătură caracteristică, neobișnuită la oamenii de toate zilele.

După ce ieși de la Club, apucă pe lângă grilajul din Piccadilly și se îndreptă spre Mury Street, din cartierul St. James, unde locuia într-o casă — de pe vremea cind era tânăr — care era una dintre puținele case rămase neatînse de nebunia dărîmării și a reclădirii, din cauza căreia — după părerea lui — jumătate Londra își pierdeae cu totul caracterul specific pitoresc.

Un om tăcut, cu ochii catifelati și negri, îmbrăcat într-o haină neagră, cu jiletcă de culoare verzui, tricotată, cu pantaloni strimți și cu tălpi, veni să-l deschidă.

— Markey, astăzi seară nu mai plec de acasă. Soția dumitale va trebui să-mi dea ceva de mîncare, indiferent ce, nu am nici o preferință, zise Winton.

Markey dete din cap, în semn că a înțeles, și ochii lui umbriți de sprincenele negre și împreunate, care păreau că fac o singură linie dreaptă, înveliră pe stăpinul său într-o privire repede, din cap până în picioare. Tot așa dăse din cap și seara trecută, cind soția lui îi spusese că pentru stăpin va fi o dureroasă lovitură nunta care se serbase în ziua aceea. Se retrase tăcut în camerele din fundul casei, și după ce intră în bucătărie, făcu soției lui un semn cu

capul spre ferestrele care dădeau în stradă și cu mâna spre camerele de la etaj, gesturi din care doamna Markey, o femeie sîrăată, înțelese numaidecît că va trebui să se ducă după cumpărături, deoarece stăpînul va lua masa acasă. După ce pleacă, Markey se așază pe un scaun în fața lui Betty, fosta dădacă a lui Gyp. Femeia asta voluminoasă mai plîngea și acum. Valetul sta ca pe ace, căci spectacolul acesta i se părea insuportabil, mai ales că și el se simțea îndemnat să înceapă să urle, ca un ciine bătut. După ce se uită cîteva clipe în tăcere la obrazul ei buclat, scîldat în lacrimi, Betty dădu de cîteva ori din cap, și stăpînindu-și sughițurile de plîns, încercă să se liniștească. Markey era un om care nu trebuia să risipească prea multe vorbe, pentru ca să-ți impună respect.

Winton intră mai întîi în dormitorul fliciei sale și examină în tăcere, fărîmintîndu-și colțul de mustață, interiorul mătăsoș și pustiu, cu oglinda se mai reflecta de aici înainte. Pe urmă, trecu în camera lui și se așază într-un fotoliu din fața focului, fără să mai aprindă lumina. Dacă s-ar fi uitat cineva la el, și ar fi închlipuit că doarme, dar moliciunea fotoliului și focul care pîlpăia aproape, îi transportaseră departe în trecut. Ce indemn neașteptat îi făcuse să treacă tocmai astăzi prin fața acestei case în care locuise ea odinioară!

În teorie nu există nici o afinitate și nici un exemplu — cel puțin despre un bărbat — a cărui porniri să fie definitiv secute dintr-o singură iubire. În realitate însă există și bărbați care sînt mai mult sau mai puțin conștienți de pornirile lor, temperamente liniștite și pe deplin controlate, cărora nici prin gînd nu le-ar putea trece că natura ar fi în stare să le facă astfel de farse, sau ei să fie dispuși să accepte un astfel de jug, știind dinainte că soarta le va fi definitiv pecetluită. Cui i-ar fi putut trece prin minte în seara aceea de Decembrie, de acum douăzeci și patru de ani, cînd intrase în sala Grantham unde se da balul anual al echipei de vînătoare Be-volr, că tocmai el ar fi bărbatul în stare să se îndrăgostească pînă peste urechi de femeia care-l va ieși în cale? Soldat entuziast, elegant și vînător de prima mîină, ajunsese proverbial în regimentul său, din cauza indifferenței pline de căutată curiozitate cu care trata toate femeile, ca pe orice lucru mărunt și fără însemnătate din viața unui om — se opriase în fața ușii clubului, fără să se simtă cîtuși de puțin îndemnat să danseze, și se urta la lumea care trecea pe lingă el, cu un aer de completă indifferență, care nu părea de loc poză, căci nu era căutată. În aceeași clipă ea trecu pe lingă el, și lumea sufletului său se schimbă toată dintr-odată. I s-o fi părut, sau poate chiar cu adevărat în clipa aceea o radiere

de lumină a sufletului ei, concentrată într-o singură privire, se ceruse spre el ? Un gest de alintare, o înclinare a capului, mișcările mlădioase ale trupului, felul în care și purta părul pieptănat pe spate, sau poate unda de parfum abia simțit, ca de floare ? Ce-l putuse vraja în clipa aceea ? Era soția unui proprietar de țară din partea locului, care avea și o casă la Londra. Nu avea nici o scuză, căci nu era o femeie nedreptățită, se căsătorise de trei ani, o căsătorie ca multe altele, și n-avea nici copii. Bărbatul ei era un om cumsecade și amabil, cu cincisprezece ani mai bătrîn decît ea și purta simptomele unei invalidități timpurii. Nici un fel de scuză ! Și cu toate acestea, la o lună după noaptea aceea de bal, Winton și femeia aceasta deveniră doi amanți, nu numai cu gândul ci și cu trupul. Fapta, care cădea în afară de orice simț de omenie și cu totul potrivnică oricarei concepții de onarabilitate pentru un ofițer și gentil om, așa că se împacă imediat cu ea, fără să mai cîntărească argumentele pro și contra, căci i se păruse de la început respingătoare. Chiar din seara aceea presimțiră amîndoi că de aici înainte își aparțin unul altuia. Amîndoi se gîndeau numai la posibilitatea de a fi mereu unul singă altul. Dar în cazul acesta, de ce nu fugiseră împreună ? Căci el o implorase chiar de la început. Dar fără îndonă, dacă femeia aceasta ar fi trăit, după nașterea lui Gyp, ar fi plecat cu el. Pentru sufletul ei atât de sensibil însă ar fi fost prea mult, să se lupte cu gândul că fapta ei ar putea distruge existența a doi bărbați dintr-o dată. Moartea neașteptată însă puse capăt zburcîmăului ei înainte de a lua o decizie. Ea făcea parte dintre acele femei al căror devotament ar fi fost în stare să meargă mină în mină cu indolențele care-l sfîșiau sufletul. De obicei acesta este genul cel mai fascinant de femei, capacitatea de a lua o hotărîre neașteptată și definitivă, răpește unei femei acea atmosferă de mister care o înconjură, împrumutîndu-i o aureolă de vis și aventură. Cu toate acestea în viața ei nu curgea decît pe sferă sînge străin, grație originii unei bunici. Winton însă era englez pînă în măduva oaselor, englez prin respectul față de prejudecățile și convențiile sociale, pe care n-ar fi fost în stare să le încalce decît într-un moment de disperare nevăzută, cînd ar fi fost incapabil să se mai stapinească. Nimănui nu i-ar fi trecut prin minte să spună despre Winton că este un „original” — purta părul despărțit cu multă îngrijire de o cărare pe creștetul capului, ghețele din picioare îi luceau ca o glîndă, un om aspru și tăcut care primește și respectă cu sfînțenie regulile consacrate ale unei vieți perfect ordonate. Cu toate acestea, în timpul acestei dragoste uită cu totul de lume și de părerile pe care și le-ar fi putut face despre el. Timp de un

an de zile cît dură dragostea lor, ar fi fost gata în orice clipă să și risice viața și să și sacrifice cariera, pentru a putea fi o singură zi numai, în tovărășia ei, dar cu toate acestea se scrisese su-i scapă vreun cuvînt sau chiar o privire cu care ar fi putut compromite pe cea care o iubea. Mersese cu minuțiozitatea atît de departe, pentru a o apăra de orice critică, încît consimțea ca ea să și ascundă pînă și simptomele sarcinii, ceea ce pentru el era mai îngrozitor decît moartea. Ca orice jucător care a pierdut, plăti această datorie, pentru onoarea ei, dar gestul fusese cea mai mare bravură pe care o săvîrșise în viață și consecințele ei îi mai dureau și astăzi.

Tot în camera aceasta se întorsese și în noaptea aceea, după ce aflase că a murit, o mobelase din nou, după gustul ei, așa că, chiar astăzi scuncele din lemn de lămli, micul birou în stil iacobean și candelabrele de aramă cu umbrare, canapseaua, totul avea o înfățișare exotică de casă de burlac unde mai stăruia prezența ei. Pe masa de colo îi aștepta o scrisoare de rechemare la regiment, pentru serviciu activ. Dacă atunci ar fi fost în stare să și dea seama prin ce chinuri va trebui să treacă, înainte de a putea să și pună viața în joc, pe cîmpul de luptă, poate s-ar fi sinucis chiar în fotoliul acesta, aici în fața căminului. Dar n-avusese norocul să moară și să scape de chinuri, căci scurtul război la care participase, nu-i adusese decît decorații. După terminarea lui, își continuă viața de soldat, cu obrazul brăzdat de cîteva cîte mai adînci și răurile din inimă deschise; vina tigri și mistreți, juca polo, gonea căare în timpul vînturilor de vulpi, mai îndrăzneț ca niciodată, dar cei din jurul lui nu puteau vedea nimic și-i acordau toată admirația pe care și-o poate inspira îndrăzneala unui om care se joacă cu viața, fără să l pese de ea. Vorbea mult mai puțin decît oricare dintre camarazii lui, și nu vorbea niciodată despre femei, dar cu toate acestea nu avea reputație de gynecofob, cu toate că evita femeile. După șase ani de serviciu în cadrele armatei din India și Egipt, își pierdu mina dreaptă în timpul unei șarje contra dervişilor, și trebui să și ceară pensionarea cu rangul de maior, la vârsta de patruzeci și patru de ani. Vreme îndelungată se revolta de cîte ori își aducea aminte de copil — propriul lui copil pe care-l ura — căci din pricina acestui copil murise femeia pe care a iubit-o. Pe urmă sufletul lui trecu printr-o schimbare neașteptată, și trei ani la rînd, înainte de a se întoarce în Anglia, începu să trimită acasă tot felul de nimicuri pe care le cumpăra prin bazar, ca jucării pentru fetiță. În schimb primea și el cel puțin de două ori pe an cîte o scrisoare de la cel care se credea pe sine tatăl lui Gyp. La aceste scrisori răspundea întotdeauna. Omul acesta o iubise și el, dar totuși lui Winton nu i-ar fi trecut niciodată prin gînd că ar fi putut să pro-



cedeze altfel decât a procedat, deși își dădea seama destul de limpede, de marea rău pe care i l-a făcut. Nu simțea remuscări, ci numai o vagă sfială, ca pentru o datorie ce trebuie plătită. Dar care totuși pareă imblinzită de convingerea că făcuse totul, pentru ca nimeni să nu bage de seama zburciumul prin care trecuse.

Cînd într-un urzui se întoarse în Anglia, proprietarul venit să-l vadă. Bietul om se stîngea încof de o boală nemioasă. Winton trebuia să se ducă din nou în casă: aceea din Mount Street, dar se simțea cuprins de o emoție, pentru stăpînirea căreia avea nevoie de mai mult curaj decât în timpul unei șarje de cavalerie. Dar pe chipul unui om care și are „anima la locul” ei, nu se poate vedea niciodată furtuna răscolită în fundul sufletului, așa că putea să suporte revoluția acestor camere unde o întâlnise pentru ultima dată în viață și putea suporta cu răbdare și pînă la capăt cele câteva coasuri pe care le petrecu la masă, împreună cu el, fără să se trădeze cu nimic. Pe Ghita, sau Gyp, cum se poreclise ea singură, nu o putea vedea, căci se culcase și trebuia să treacă o lună închisată pînă să se decidă să vină din nou în casa aceasta, la o oră cînd o putea vedea, dacă ar fi vrut. Se temea de simțirile adormite pe care vederea acestui copil le ar fi putut trezi într-insul. Cînd dăduse Betty o aduse în cameră, ca să vadă pe „domnul militar cu mină de piele” care i-a trimis jucăriile acelea caraghioase, fetița se uită înștită la el cu ochii ei căprui și adînci. Avea șapte ani și rochiș de catifea cafenie abia-i ajungea pînă la genunchi, iar picioarele subțiri și le așezase unul în fața celuilalt, exact ca o păsărică, ovalul obrazului grav și mirat avea culoarea caldă a sîrdeșului învechit, dar fără urmă de roșu, cel mult al buzelor care nu erau nici groase nici subțiri, și pe obrazul stîng, aproape de colțul gurii, avea o gropiță abia perceptibilă. Părul cu nuanțe calde de cafeniu închis, era prins cu o panglică îngustă de culoare roșie, descoperindu-i fruntea largă și joasă, ceea ce contribuia și mai mult la înfățișarea ei gravă. Sprincenele ei erau subțiri și de culoare închisă, perfect arcuite, nasul mic și drept, bărbuța în perfect echilibru între forma rotundă și cea ascuțită. Rămase nemiscată și se uită drept la el, pînă cînd Winton începu să zîmbească. În clipa aceasta toată gravitatea întipărită pe obrazul ei păru că se topește, buzele i se întredeschuseră și privirile îi fugiră în largul camerei, ca bătaia unor aripi de flutur. Winton își simți inima sîlcind în piept — aceasta era cu adevărat fetița celei pe care el o pierduse — și o întrebă pe un ton care i se păru că tremură de emoție.

— Ce faci, Gyp?

— Îți mulțumesc pentru jucăriile pe care mi le-ai trimis, mi-au plăcut.

Întinse mîna și apucă minuța fetei într-a lui Winton simți o mîngiere, ca și cînd un deget nevazut i-ar fi pătruns în piept și i-ar fi atins inima însingurată. Domol, ca să n-o sperie, el ridică minuța, apoi se piecă puțin și i-o sărută. Fie din cauză că recunoșcu la copilul acesta o sensibilitate de care numai un copil poate fi capabil fie datorită unei porniri mult mai profunde care chiar din această clipă îl uni definitiv, Gyp simți pentru el o admirație rezistibilă, un fel de așteptare neașteptată din felul celorla pe care copiii le nutresc de multe ori față de oameni la care nici nu te ai gândi.

Din ziua aceea începu să se ducă la ei între orele două și cinci, cînd știa că proprietarul se odihnește. După ce se plimba cu Gyp prin parc, fie pe jos, fie că făceau echitație, se întorcea în camera ei — mai ales pe vreme ploioasă — și începea să-i spună povești, în timp ce Betty cea grasă îl asculta hipnotizată, pe obrazul bun cu o expresie de indoaie și de mirare. După timpul pe care-l petreceau împreună, îi venea foarte greu să coboare în biroul proprietarului și să stea cu el, fără să-i spună nimica, ci să se privească tăcuți și să fumeze în completă liniste. Clipele acestea îl aduceau aminte de zilele zbuciumate din trecut, cînd trebuia să ducă o luptă titanică pentru a-și stăpîni furtuna gîndurilor. Proprietarul îl primea cu un zîmbet de bună venire, nu vedea nimic și nu bănuia nimic, dar îl era recunoscător pentru dragostea pe care o arăta fetiței. Primăvara următoare muri și Winton constată că-l numise tutorele și administratorul averii pe care o lăsase lui Gyp. De la moartea soției lui, proprietarul își încurcase afacerile de nu le mai da de urmă și moșia era ipotecată pînă la extrema limită; cu toate acestea Winton acceptă însărcinarea defunctului, cu o satisfacție aproape sălbatică, și imediat după aceea își făcu planul, că pe Gyp o va păstra numai pentru el singur. Casa din Mount Street fu vîndută și moșia din Lincolnshire o arenda. Pe fetiță și pe dădaca Betty le instală la proprietatea lui din Mildenham. Cu gîndul de a despărți fetița de toate rudele defunctului, puse intenționat în aplicare toate mijloacele de care dispunea, pentru a se face cît mai neșuferit celor care încercau să se apropie de el. Nu era nepoliticos, dar îl trata cu o răceală de gheață care-i făcea să renunțe de a mai veni a doua oară în casa lui. Fiind el însuși om bogat, nu putea fi vorba că motivele care îl dictează această atitudine, ar fi determinate de interes. Nu-i trebui mai mult de un an, pentru ca să o despărță definitiv de toți ai ei, afară de dădaca Betty. Nu simțea nici un fel de remușcare din cauza acestei atitudini, deoarece Gyp,

exact ca și ei, nu părea deloc mulțumită, când erau departe unul de altul. La urmă de tot, decise ca toată lumea la Mundenham să trateze fata ca pe copilul lui. Markey fu cel dintâi care primi ordi-  
nal că de aici înainte Gyp se va numi domnișoara Winton. În ziua  
aceea când se întoarse de la vânătoare, Betty îl aștepta în birou. Pe  
fața ei rotundă și trandafinie se vedea întipărită o expresie de sfială  
și încăpăținare în același timp, iar șorțul alb era tot mototolit, din  
cauză că-l frământase cu minile. Ochii ei albaștri, desnădăjduți,  
întâlniră privirile reci ale lui Winton.

Aș vrea să vă vorbesc despre ceea ce mi-a spus Markey,  
nu cred că o astfel de dispoziție ar fi putut să fie pe placul defunc-  
tului meu stăpîn, zise femeia.

Luat pe neașteptate, Winton se întoarse spre ea și-i răspunse  
cu glasul sec :

— Adevărat ! Cu toate acestea vei avea bunătatea să te con-  
formezi dorinței mele.

Obrazul dolofan al dădacei se aprinse ca o pară

— Da, domnule, dar eu știu ce știu. N-am spus niciodată ni-  
mice, dar am ochi destul de buni care pot vedea. Dacă domnișoara  
Gyp va purta de aici înainte numele dumneavoastră, lumea va în-  
cepe să vorbească, și adorata mea stăpînă care a murit...

Văzînd scăpărările din privirea lui Winton, glasul îi muri în gît

— Vei avea amabilitatea să-ți păstrezi părerile numai pentru  
dumneata. Dacă se va întimpla ca vorbele sau faptele dumitale,  
îndiferent de caracterul lor, să servească lumii vreun pretext de  
vorbă — vei fi concediată și pe Gyp nu o vei mai revedea nicio-  
dată. Pînă atunci te potflesc să te conformezi întru totul dispozi-  
țiunilor luate de mine și să iei la cunoștință că Gyp este fiica mea  
adoptivă

Îi fusese frică de el întotdeauna, dar pînă astăzi nu văzuse  
niciodată aceste scilpiri în privirile lui și nici nu-i vorbise pe tonul  
acesta. Își plecă fruntea și leși frământîndu-și șorțul, abia stăpî-  
nîndu-și lacrimile. Winton se oprise în fața ferestrel și privea cum  
crește întunericul de afară, în timp ce vîntul de apus purta vîrtejuri  
de frunze ofilite prin grădină, și își savura cupa amară de ieftin  
triumf. Nu avusese nici un drept asupra moartei în vecl iubite,  
care fusese mama copilului său. Dar va avea asupra copilului.  
Dacă lumea va începe să vorbească, n-are decît. Clipa aceasta în-  
semna înfringerea tuturor măsurilor de prevedere de pînă acuma,  
ea era victoria definitivă a instinctului și pornirilor firești ; pupilele  
ochilor i se contractară, în timp ce scurta întunericul nopții de afară

Cu toată victoria pe care o reputase asupra rivalilor lui din satul lui Gyp, Winton avea totuși un rival de a cărui pierdere poate abia acum începea să-și dea seama, în timp ce sta singur pe o tinerie, în fața focului și se gîndea la plecarea ei și la tot ce-a fost Omul acesta care pînă acum dusese o viață împărțită între sabii și cai, se gîndise poate mai puțin decît oncace altul în situația un, la importanța pe care ar putea să o aiba muzica în viața unei fete. Știa foarte bine că ea va trebui să învețe scara muzicală și uneori ea în borderul din pădure și diverse cîntece. Fusesse destul de prudent ca să nu asiste niciodată la lecțiile ei, și nu putea bănuî că cîta lacomie absorbisese Gyp tot ce putuse învăța de la guvernanta ei, și chiar mai mult decît ar fi fost aceasta în stare să o învețe. Nu-și dase niciodată seama de extazul cu care Gyp era în stare să asculte orice bucată de muzică — urătorii care veneau să cînte în noaptea de Crăciun și imnurile care se cîntau în biserică, dar mai ales *Nunc Dimittis* pe care-l auzise în biserică satului, nu o văzuse cum asculta cu respirația întretîrîată, să prindă cîntecul cornușii vinătorilor care se pierdeau în ceața depărtărilor toamnei încercate de ceață, și pînă și pe Markey valetul, care flutera prin grădina melodii alte de suave.

Era capabil să înțeleagă pasiunea ei pentru cîini și cai, căci poseda și el aceași pasiune și o urmărea cu tot interesul cînd vedea că a prins este un bărzăune în ciușul palmelor, și îl duce la ureche, ca să-l audă bîzînd, și se uita cu drag la ea, cînd rătăcea printre straturile de flori ale grădinii lor bătrîne, primăvara plină de liliac și garoafe, de trandafiri roșii și de micșunele în timpul verii de dații și de floarea soarelui în toamnă, cu straturile ei nu tocmai îngrijite și mereu năpădite de vegetația grăbită a buruienilor. Ascultau amîndoi la cîntecul păsărelor, dar cu toate acestea nu fu în stare să constate sau să înțeleagă extazul și adorația ei pentru muzică. Era o fire puțin comunicativă, despre care nu știa niciodată dinainte ce va face în clipa următoare — întocmai ca ogarul pe care-l avea, cînd zburdalnic și neastîmpărat, ca un fluture, cînd adîncit în gînduri tot alit de negre ca și noaptea. Orice cuvînt spus pe un ton mai ridicat, ar fi fost în stare să o rănească pînă în adîncul inimii. Mîndria și descurajarea în sufletul ei erau două sentimente care se confundau între ele, încît niciodată nu erai sigur căror motive se datorează accesul de tristețe care îl întunecă privirile. Era o fire sensibilă și plină de imaginație. Un gest făcut involuntar de cel din jurul ei, cu totul inofensiv, era suficient ca să o facă să-și închipuie că nimeni nu o iubește, cu toate că ea ar fi fost gata

să iubească pe toți cei din jurul ei cu toată ardoarea. În astfel de cazuri se gindea „Puțin îmi pasă că nu mă iubește nimeni. N-am nevoie de niciunul dintre ei”. Dar foarte curînd totul se destrăma ca o ceață ca să devină din nou exuberantă și veselă, pînă cînd iarăși intervenea cîte ceva, cu totul neașteptat, și o rănea profund. În fond însă toți ai casei o iubeau și o adora. Dar ea făcea parte dintre ființele acceia delicate, care se nasc în lume cu epiderma prea subțire și care — mai ales în timpul copilăriei — suferă din cauză că cei din jurul lor au o piele prea groasă pentru a fi tot atât de sensibili.

Spre marea mulțumire a lui Winton, Gyp nu se simțea de loc intimidată cînd încalca li luă cea mai bună guvernantă pe care o putu găsi — fiica unui amiral care își pierduse averea, și mai tarziu un profesor de muzică, — un omic care se uita la ea cu mai multă admirație chiar decît ea la el — și venea pentru lecții de două ori pe săptămînă, tocmai din Londra. Fata asta creștea întocmai ca o floare, încet, normal și constant, fără să mai treacă prin perioade de urtenie și stingăcie, cum se întîmplă cu cele mai multe fete. Winton se uita de multe ori încîntat la ea, felul în care și purta capul plin de mîndrie, ochii minunați și desăvîrșiți ca formă capriile lor fugare cu luciri de întuneric, linia gîtului, forma picioarelor; toate acestea îi aminteau dureros de femeia pe care o iubise el atîtădată. Dar cu toată asemănarea dintre ea și mama ei, Gyp se deosebea de ea și ca înfățișare și în privința caracterului. Ai fi zis că fata asta avea un rețuș în plus, la desăvîrșirea formelor și sensibilitatea sufletului, mai mult echilibru și chiar mai multă grație, avea poruri mai variate, concepția mai limpede, iar în gesturile ei blinde parcă întrevădea o nuanță de scepticism pe care mama ei nu-l avea.

Cu toate că era delicată, nu se simțea deloc epulzată de un efort și ar fi fost în stare să alerge de dimineață pînă seara cîlare, în timpul vînațiilor, dar cînd se întorcea acasă, se întindea pe pielea de tîgru din fața cîminului, căci nu mai era în stare să urce scările pînă în camera ei. Viața la Mildenhams era destul de monotonă, căci nu-i vizita nimeni, afară de tovarășii de vînațoare ai lui Winton, dar și aceștia erau puțini la număr, căci „dandysmul” lui spiritual îl făcea să nu suporte nobilimea rurală, și soțiile acestora se speriau de curtoazia lui glacială, cînd se apropia de ele.

Se întîmplă exact cum prevăzuse Betty — lumea începu să clevească, lumea măruntă de la țară, lacomă de ceva ce ar putea să i pigmenteze plictiseala existenței și imaginația secătuită. Dar cu toate că birfellile nu ajunseră niciodată la cunoștința lui Winton, totuși la Mildenhams nu se mai arăta nici o femeie. Afară de rarele

cunoştinţe pe care le făcuse în curtea bisericii, în timpul vânătorelor sau a curselor regionale. Gyp creşcu mare, fără să fi legat vreo prietenie cu cineva de acelaşi sex cu ea. Această împrejurare o făcu să fie şi mai rezervată, întârzie evoluţia naturală a instinctelor ei sexuale şi o făcu să simtă faţă de bărbaţi un dispreţ de care nu şi dădea seama — mereu în jurul ei în aşteptarea unui suris şi mereu înspăimîntaţi de o uşoară încruntare a sprincenelor — să dorească în taină prietenia cu fete de seama ei, care o lubeau întotdeauna, dar prietenii aceste tocmai din cauza caracterului lor trezor, o torturau ca nişte neliniştitoare dorinţi.

Educaţia ei morală şi intelectuală era o problemă căreia Winton nu i da prea multă atenţie. Acesta era un subiect despre care niciodată nu i plăcea să vorbească. Căuta să păstreze formele exterioare, cum ar fi de pildă asistarea la serviciul oficial în biserică, bunele maniere trebuia să le înveţe din exemple vii pe care i le da el însuşi cu purtarea lui, cât despre rest, totul rămânea în seama naturii. Judecata lui şi felul de a vedea lucrurile, nu erau lipsite de prudenţă. Gyp citea cu repeziune şi lăcomie, dar reţinea foarte puţin din ceea ce citea, şi cu toate că devoră în foarte scurt timp mica bibliotecă a lui Winton în care erau operele lui Byron, Whyte-Melville şi Cosmos-ul lui Humboldt, cărţile acelea aproape nu aveau nici o influenţă asupra caracterului ei. Încercările pe care le făcea mica ei guvernantă, pentru a-i insufla aceeaşi convingere în domeniul credinţei, rămăseră fără nici un rezultat, iar silinţa pe care si-o da pastorul pentru a-i face educaţia religioasă, fu catalogată de scepticismul instinctiv al lui Gyp în aceeaşi categorie cu interesul pe care i-l arătau şi ceilalţi bărbaţi pe care îi cunoştea. Constată că pastorului îi face plăcere să-i spună „draguţa mea” şi să o bată pe umăr, şi că această plăcere era pentru el o răsplătă destul de mare pentru osteneala pe care şi-o da cu ea.

Ascunsă în mijlocul acestei curţi bătrâne — unde numai grajdurile erau de dată mai recentă — la trei ceasuri de Londra şi la patruzeci şi cinci de kilometri de Wash, educaţia ei nu putea avea nimic modern. De două ori pe an Winton o lua cu el la Londra şi petreceau un timp în casa sorei lui nemăritate, Rosamunda, care locuia în Curzon Street. Săptămânile pe care le petrecea în casa aceasta, contribuau la dezvoltarea gustului lui Gyp pentru rochiile frumoase şi la deschiderea unor orizonturi noi şi molcomirea pasiunii pentru teatru şi muzică. Ii lipseau însă cu totul cele două distracţiuni esenţiale pentru o fată modernă: conversaţia şi sporturile în aer liber. Timpul de la cincisprezece pînă la nouăsprezece ani, Gyp îl trăi înainte de 1906, deci înainte de renaşterea socială, cînd lumea umbla

blînd, întocmai ca o muscă trezită de primele raze de soare din somnul iernii, cînd începe să bîzîie abia simţit la fereastră Winton era conservator, matusa Rosamunda tot aşa şi toată lumea din jurul ei avea aceeaşi convingere. Singurul sentiment de seamă care animă copilăria ei, fu dragostea pe care i-o inspira Winton. Simţul înăscut pentru anumite forme îi determina pe amîndoi să fie cu se poate de prevăzători în manifestarea senzaţiilor lor intime, dar cu toate acestea cea mai mare plăcere pentru ea era să-şi poartă petrece timpul împreună cu el, să-l îngrijească, să-l admire şi să-i atribuie toate calităţile, dar din cauză că nu se putea îmbrăca exact ca el şi nici nu putea vorbi pe acelaşi ton categoric cu care vorbea el, se mulţumea să dispreţuiască îmbrăcămintea şi glasul celorlalţi bărbaţi pe care îi cunoştea. Măstecase de la el cantitatea de a se conforma obiceiurilor, dar în acelaşi timp şi pasiunea de a-şi concentra toată duşia de care era capabilă, asupra unei singure fiinţe. Şi de vreme ce ea era singura care îi putea pricinui adevărată plăcere, îşi simţea sufletul încărcat de toată dragostea pentru el. Dragostea pentru cineva îi era tot atît de necesară, pe cît este de necesară florilor umezirea pe care o absorb din pămînt, şi dragostea căuta pentru ea, înseamnă ceea ce înseamnă lumina de soare pentru floarea care vrea să înflorească. Plecării destul de dese ale lui Winton la oraş, în special la Newmarket şi alte localităţi mai apropiate, înmărcu în sufletul ei o depresie, întocmai ca la un barometru care indică schimbarea temperaturii, şi nu revenea la normal decît atunci cînd ştia că se apropie întoarcerea acasă.

În orice caz din educaţia ei în timpul copilăriei, nu fu exclusă cultivarea sentimentului de caritate pentru saraci care trăiau în apropiere de moşia lor. Fără să fie citit de puţin preocupat de generos faţă de fermierii din apropierea lui, dar fără să se amestece în tralul pe care-l duceau Astfel Gyp, care din fire era foarte rezervată şi nu se ducea nicăieri, fără să fie invitată, de cîte ori se întimpla să treacă prin sat, auzea oamenii spunîndu-i „Poftim domnişoară Gyp, intraţi la noi, intraţi şi staţi puţin“, chipul ei senin şi atenţia cu care le asculta păsările, determina chiar pe cei mai întunecaţi şi mai răi de suflet să şi spună necazurile fără nici un fel de şială, căci presimţeau că sînt ascultaţi cu bunăvoinţă.

Astfel petrecu unsprezece ani în casa părintelui ei adoptiv, pînă cînd implini virata de nouăsprezece ani, iar Winton pătruzeci şi cinci. În ziua aceea se duse, sub aripa ocrotitoare a micii guvernante, la Balul Vinătorilor. Rochia în care era îmbrăcată, îi venea de minune, dar nu era aibă, cum se obişnuieşte pentru fetele care ies în lume pentru prima dată, ci era de culoarea păpuşoiului, ca şi cînd ar mai fi fost la baluri şi înainte de asta. Avea aceeaşi ele-

ganță în mișcări ca și Winton, poate chiar o nuanță mai accentuată, din cauza mlădieilor trupului tinăr de femeie. Cu părul bogat, tras în inele pe frunte, cu umerii pentru prima dată descoperiți, cu ochii scilpitori și mișcările calme și indiferente — ca și când și-ar fi dat să înțelegi că lumina care o raspaidea în jurul ei, mișcarea, privirile mirate, șoaptele și admirația pe care o trezea între cei cu față, erau drepturi ce i se cuveneau prin naștere — părea chiar mai frumoasă decât s-ar fi așteptat însuși Winton. La piept își prinse un buchetel de toporași pe care i-l adusese din Londra, căci asta că-i place parfumul acestei flori. Cu mișcările supte și delicate, probate sociologice, Winton avea din fire mîna largă și sufletul îmbujorat de emoție, fata aceasta cu fiecare mișcare pe care o făcea, îi aducea aminte de femeia pe care o întâlnise el odinioară, exact la un bal ca acesta. În felul în care-și purta privirile pe deasupra celorlalți care erau în sală, se vedea că se poate de limpede, că se simte, mindru de ea.

Seara aceasta procură lui Gyp o mulțime de senzații, unele ciocoloase, altele confuze, altele penibile și jignitoare. Îi plăcea să fie admirată. Dansa cu plăcere și pasiune și se simțea mindru știind că dansează bine și că lumea o urmărește cu privirea. Cu toate acestea refuză de două ori cavalerii care veniseră să o invite la dans, din cauză că se simțea chinată de remuscări, văzînd pe guvernanta ei, singură într-un colț, fără să o bage nimeni în seamă, căci era fată bătrîină și începuse să devină durdulie. Guvernanta rămase înspăimîntată cînd o văzu că se încapăținează să stea timp de două dansuri împreună cu ea, fără să se miște. La masă nu primu să se cîdă cu nimeni, decît cu Winton. Iar cînd se întoarse în sala de bal, la brațul lui, auzi o femeie mai în vîrstă spunînd:

— Cum adică, dumneata nu știi? Sigur, el este tatăl ei adevărat.

Un domn bătrîn îi răspunse:

— În cazul acesta totul se explică de la sine.

Nu le putu vedea privirile tăloase și reci cu care o examinau, dar înțelese numai decît că despre ce vorbesc. Exact în clipa aceasta se prezentă un cavaler și o pofti la dans.

— Sigur, el e tatăl ei adevărat!

Cuvintele acestea erau prea pline de semnificație pentru a putea fi uitate în mijlocul virtelui unui bal. Îi pricinuiră însă o zvicnire dureroasă, undeva în adîncul sufletului, mai mult o sfială, ca și cînd o ușoară neliniște i-ar fi tulburat gîndurile. Puțin după aceea însă interveni o altă senzație, neplăcută și plină de dezamăgiri. După ce dansase cu un bărbat frumos, dar de două ori mai în vîrstă decât ea, se retraseră să stea de vorbă în dosul palmierilor care erau în



sala de alături. Abia se așezară pe canapea, când bărbatul cu obrazul aprins de fierbințeala dansului, făcu o mișcare neașteptată, și plecându-se spre ea, o sărută pe brațul gol, mai sus de cot. Nici dacă ar fi lovit-o, n-ar fi putut să rămână mai mirată și mai jignită de gestul acesta. Inocența virginei o făcu să și închipuie, că bărbatul acesta nu si ar fi putut permite față de ea o astfel de libertate, decât datorită unor cuvinte pe care ea le-a pronunțat în mod înconștient și pe care el le-a luat drept încurajare. Se ridică în picioare și se uită o clipă la el, cu privirile încărcate de durere, apoi se cutremură ca de un fior și se depărtă, ușoară. Se duse de-a dreptul la Winton. După chipul ei, întunecat și gura strinsă, cu coșturile căzute înțereșe număidecît ca s-a întâmplat ceva, ea însă nu vru să i spună decât că este obosită și ar prefera să plece acasă. Alături de guvernanta credincioasă care toată seara nu scosese nici o vorbă, iar a doua devenise foarte gureșă, se urcă în mașină și plecară de-a lungul nopții înghețate. Winton se așezase lângă volan, și trăgea fumuri lungi din țigară. Isi ridicase gulerul de la pafton și-și trăsese cârluța pe ochi, iar privirile lui agore ca două otele străpungeau întunericul, în timp ce gîndurile răscoleau lacome cine o fi îndrăznit să supere pe fata lui adorată? Din fundul mașinii glasul stins al guvernantei ajungea pînă la el, iar Gyp sta în colțul ei învăluită de întuneric și nu vedea nici năuzea nimica, decît insulta care o biciuise.

Consuri întregi stătu trează prin întuneric, pînă cînd gîndurile începură să i se împoezească. Cuvintele acestea „El e tatăl ei adevărat” și gestul bărbatului care o sărutase pe brațul gol erau un fel de revelație a misterului dintre sexe, și o întăriseră în convingerea, că în viața ei este ceva de care nu și-a dat seama pînă acum. E adevărat că o fire atât de sensibilă ca a ei, ar fi fost peste putință să nu constate anumite manifestări la cei din jurul ei, dar ea refuzase pînă acum să se gîndească mai intens la aceste amănunte. Timpul cît trăise înainte de apariția lui Winton, îi părea foarte tîrziu — Betty jucăriile ei și rarele întrevederi cu un om boînavicios cărui îi zicea „Taticul”. Dar cuvîntul acesta i se părea atît de fără nici un răsunset altăuri de cuvîntul „tată” pe care i-l adresa lui Winton. Nimic nu-i vorbise despre mama ei niciodată, afară de Betty. În concepțiile ei nu exista nimic sacru, și nici ceva ce ar fi putut distruge o credință, datorită unei revelații neașteptate. Izolarea în care trăise pînă acuma, o făcuse să ignore cele mai elementare convenții. Întinsă pe patul ei în mijlocul întunericului suferea însă îngrozitor, dar suferința aceasta i se părea ca și cînd trupul i-ar fi fost sfîșiat de niște ghimpi, și nicădecum ca atunci

cind sunți pumnalul care ți-a străpuns inima. Se simțea rănită de gândul că în toată ființa ei era ceva îndoielnic, provocator și anormal, care dădea altora dreptul să o insulte. Aceste puține ceasuri ce veghe lăsară urme adânci în sufletul ei. Într-un târziu adormi chinată de gânduri tulburi, și se trezi cu dorința nestăpinită de a afla adevărul. Toată dimineața stătu în casă și cîntă la pian, refuzînd cu încăpăținare să lase, pînă cînd biata Betty începu să plîngă cu sughituri, iar guvernanta se refugie în lectura unui volum de Wordsworth. După ce se servi ceaiul, se duse în camera de lucru a lui Winton — unde în realitate el nu lucra niciodată nimic, o cameră modestă, cu fotolii de piele, plină de cărți pe care el nu le citise niciodată, căci afară de Byron, de Mr Jorrocks, cîteva tratate de hypologie și cîteva romane de Whyte-Melville, el nu citea altceva, pe pereți erau gravuri ale celebrităților echitației, sabia pe care o purtase în timpul serviciului, fotografiile lui Gyp și ale foștilor lui camarazi — în largul căreia nu existau decît două puncte luminoase: focul din cămin și vasul de flori pe care Gyp nu uită niciodată să le înprospăteze.

Cînd intră cu pași ușori, zveltă și cu ochii caștanii, mari deschisi, cu chipul oval întunecat, ca de umbra unor gânduri negre, lui Winton i se păru că fata asta a devenit pe neașteptate femeie. Toată ziua se frământase, din cauza sfagostei lui nemărginite pentru ea, se simțea stăpînit de o neliniște care-l înspăimînta. Ce se putuse întîmpla noaptea trecută — prima noapte cînd intense în mijlocul societății lacome de indiscreții și dornice de birfcală. Se lăsa pe parchet și se sprijini de genunchii lui. Nu-l vedea fața și nici nu o putea mîngia, căci se asezase pe partea dreaptă. Încercă să-și stăpînească gîsul și o întrebă

— Ce-i dragă Gyp, ești obosită?

— Nu sînt

— Puținel.

— Deloc

— Da!

— Balul de noaptea trecută a fost așa cum ți l-ai imaginat?

Lemnele sfîrîră în mijlocul flăcărilor din cămin, care tremurau agitate de vîntul horsului; pe sub ferestre se auzea șuierul vîntului pustiu de toamnă — apoi o auzi întrebîndu-l pe neașteptate, atît de neașteptat, încît i se păru că i s-a tăiat respirația

În cele cîteva clipe care se scurseră înainte de a-i da un răspuns — care părea inevitabil, Winton avu timp suficient ca prin mînte gândurile să i se dezlănțuie ca o adevărată furtună. Un om cu o voință mai slabă decît a lui, simțîndu-se luat prin surprindere, ar

fi rămas în primul moment năucit, sau s-ar fi mulțumit să-i răspundă cu un „da” sau un „nu”. Winton însă nu putea să răspundă la o astfel de întrebare, fără să se gindească la consecințele pe care le va avea răspunsul său. Cea mai fierbinte dorință a vieții lui, fusese ca ea să-l considere drept tatăl ei; dar în cazul cînd, după ce va asculta mărturisirea lui, îl va iubi mai puțin decît îl iubise pînă acuma, ce se va întîmpla? Ce poate să înțeleagă o fată atît de tinărară dintr-o astfel de dragoste și cu ce mijloace ar putea ei reuși să o facă să înțeleagă numai adevărul adevărat din ceea ce a fost? Ce va crede ea de aici înainte despre mama ei? Dar moartea aceea adorată, cum va primi această mărturisire? Ar fi oare de acord cu el într-o astfel de împrejurare?

Trecu prin clipe groaznice. Dar fiica lui, care sta sprijinită de el și cu fața întoarsă, aștepta, fără să-i spună nici un cuvînt de îmbărbătare. Acuma, după ce bănuielele ei erau răscolite, ar fi fost peste putință să-i mai ascundă adevărul. Iq: încleștă mina pe brațul fotoliului și-i răspunse

— Da, Gyp, mama ta și cu mine, ne-am iubit unul pe altul.

Simți fiorul care-i cutremură trupul și ar fi fost în stare să sacrifice orice, numai să-i poată vedea obrazul. Chiar în această clipă, ce putea ea să înțeleagă din durerea lui? Dar acuma trebuia să meargă pînă la capăt, deci continuă

— Ce te-a determinat să pui o astfel de întrebare?

Gyp dele din cap și murmură

— Sînt mulțumită

Dacă s-ar fi arătat mîhnită, consternată sau chiar mirată de cuvintele lui, dragostea lui față de femeia aceea moartă, toată înrăpătinarea desnădăduită cu care s-a ascuns din fața lumii, în timpul cît a trăit, s-ar fi revoltat și ar fi omorît în sufletul lui dragostea pentru acest copil. Murmurul ei de consumfire însă trezi într-insul dorința nestăvilită de a o face să se liniștească

— Nimeni n-a știut de dragostea noastră, niciodată. A murit în ziua cînd tu te-ai născut. Pentru mine moartea aceasta a fost o lovitură crîncenă. Dacă s-a întîmplat ca tu să afli ceva pînă acuma, să știu că toate acestea sînt simple birfeli, care vin din cauză că tu porți numele meu. Despre mama ta lumea n-a vorbit niciodată nimic rau. Dar e mai bine ca tu să cunoști adevărul, căci acuma ești destul de mare. În lume nu se întîlnește decît foarte rar o dragoste cum a fost a noastră, prin urmare nu ai nici un motiv să ți fie rușine de dragostea noastră tănuită.

Cu privirea mereu întoarsă în altă parte, îl întrebă cu glas încet

— Nu mă simt de loc rușinată. Spune-mi, semăn mult cu ea?

— Da, semenii, poate chiar mai mult decât aş fi îndrăznit eu să nădăjduesc.

— Prin urmare nu mă subestii pentru mine singură?

Nu-şi dădu seama decât foarte vag, de înţelesul adânc al acestei întrebări, care dovedea profunzimea ei înţelegere şi puterea instinctivă de a pătrunde pînă în adîncul chestiunilor care o preocupau, deocamdată mîndria sensibilităţii ei şi dorinţa de a fi iubită, fără limită şi în mod absolut de cei care erau în apropierea ei. Se mulţumi să răspundă:

— Tu ce crezi?

În clipa aceasta constata înspăimîntat că Gyp plîngea şi umăru ei sprîngit de genunchii lui se cutremura zguduît de suspine, cu toate sforţările pe care le făcea, ca să se stăpînească. Aproape n-o văzuse niciodată plîngînd în timpul copilăriei ei zbuciumate, şi nu plîngea nicîl atunci cînd i se întimpla să cadă şi să se lovească, din cauza neastîmpărării ei. Se mulţumi să-i pună mîna pe umăr, cu un gest de mîngiere, şi să-i spună:

— Nu plînge, Gyp, nu mai plînge!

Plînsul i se stînsese tot atît de neaşteptat pe cît începuse, se ridică în picioare şi dispăru pe uşă, înainte ca el să aibă timpul necesar să se ridice din fotoliu.

În aceeaşi seară, în timpul mesei, Gyp era exact ca mai înainte. Îi fu peste putinţă să constate vreo schimbare în glasul ei sau în purtare sau în felul în care-i sărută cînd se duse să se culce. Cîna, de care se temuse ani de-a rîndul, trecuse, fără să-i lase altceva decât o usoară sfîlă pe care o simte omul obişnuit să păstreze în tîină un sentiment ascuns, după ce a trecut clipa grea a mărturisirii. Cîta vreme taina vieţii lui nu fusese de nimeni ştiută, nu-l supăra de loc, dar acum după această mărturisire, se simţea profund rănit de fapta lui. Dar în optimele douăzeci şi patru de ceasuri care trecuseră, Gyp lăsase copilăria ei foarte departe în urmă, şi începu să privească bărbaţii cu totul alţi ochi decât pînă acum. Începu să înţeleagă din această clipă, că dacă nu-i va place să sufere din cauza ei, o vor face ei pe ea să sufere din cauza lor. Incidentul din seara aceea trezi în sufletul ei instinctele sexuale.

Cei doi ani care urmară după aceea, fură mult mai puţin grei de singurătate, dar îi petrecu în animaţie şi veselie mai mult sau mai puţin constantă. Mărturisirea pe care o făcuse, îndemnă pe Winton să încerce cu toate mijloacele să asigure fiicei lui o situaţie

socotă fără nici un fel de echivoc. Pentru nimic în lume nu ar fi admis ca fetei lui să-i lipsească invitațiile de la toate distracțiile posibile. Sub aripa ocrotitoare a sorei lui, atât la Mildenham cât și la Londra, obținerea acestor invitații nu putea să întâmpine nici un fel de dificultate. Gyp era prea frumoasă, Winton prea rece și calm, de care da el dovadă, prea formidabil. Avea toate avantajele.

În ziua când deveni majoră, erau la Londra și o poftă tot în camera aceasta, unde se așezase acum în fața focului, copleșit de durerea durerosă a amintirilor, că să-i prezinte socotelile, în calitate de tutore al averii pe care i-o administrase până acum. Moștenirile pe care i-o lăsase tatăl ei — într-o stare vrednică de plauz — o administrase cu atâta prudență, încât acum se cifra la aproape douăzeci de mii de lire sterline. Până acum nu adusese nici o dată vorba despre acest subiect penibil, căci el însuși era om bogat și ei nu-i lipsise nimic. Când îi explică în toate amănuntele și-l arată situația averii ei și felul în care fusese investită spunându-i că de aici înainte va trebui să-și deschidă un cont curent la bancă pe numele ei propriu, ea rămase în picioare în fața lui și se uită cu priviri tulburi la hîrtiile al căror conținut bănuia că-l înțelege, și pe față i se întipări o expresie din care puteai ghici foarte ușor adâncă tulburare a sufletului ei. Fără să ridice privirile spre el, îl întrebă cu glasul stins:

— Toți banii aceștia sînt — de la ei ?

— Nu se așteptase la o astfel de întrebare.

— Nu toți, opt mii de lire erau ale mamei tale.

Ridică privirea și se uită la el, apoi îi răspunse:

— Te rog, tată ; în cazul acesta eu nu voi primi restul.

Winton se simți înfiorat de o amară plăcere.

Ce se face cu banii aceștia, dacă ea refuză să-i primească ? I-ar fi fost peste putință ca în această clipă să poată răspunde la o astfel de întrebare. Dar refuzul acesta era o dovadă de caracter și în felul acesta devenea fiica lui, mai mult decît fusese pînă acum, și da aceastei clipe savoare unei victorii definitive. Se apropie de fereastră de la care pîndise de atîtea ori sosirea mamei ei. De aici se vedea răsrucea străzilor pe unde trebuia să vină întotdeauna. I se părea că în clipa următoare va trebui să apară și ea, ușor îmbujorată sub vălul care-i acoperea obrazul, cu ochii solipitori și palpitînd de nerăbdare, să o cuprindă în brațe. Se va opri în fața lui și-și va ridica vălul. Se întoarce și privi în largul camerei. Nu-i venea să creadă că ea n-a venit. Pe urmă răspunse.

— Foarte bine, scumpa mea. În schimb însă cred că vei primi o sumă egală de bani de la mine. Cealaltă o vom pune deoparte, căci într-o bună zi s-ar putea să fie cuiva de folos.

Cînd îl auzi că-1 spune „scumpa mea”, cuvinte atît de neobișnuite la el și pe care totuși le pronunța atît de calm, se aprinse la față și ochii îi străluciră. Apoi îi trecu brațele în jurul gîtului.

La această epocă Gyp era extaziată de muzică, lua lecții de pian cu un domn Harmost, un bărbat cărunt, originar din Lîrge, cu obrazul de culoarea mahonului și o digitație ingerească un om care o făcea să muncească din greu și care-1 spunea „mîca mea prietenă”. Aproape nu exista concert mai de seamă la care sa nu fi asistat și ea, și cunoștea felul de a cînta al tuturor virtuozilor celebri, dar deși temperamentul ei o împiedica să cadă în extaz în fața lor, îi cataloga totuși pe fiecare în sufletul ei, bărbuți și femei pe o formă, iar citeodată se întimpla să-1 întâlnească în casa matusii ei din Curzon Street.

Matusă Rosamunda era și ea muzicantă, în măsura în care se obișnuiește pentru o femeie din înalta societate, și Gyp știnea foarte mult la ea, căci închipuirea ei o împieca într-o poveste de dragoste romantică pe care matusa o sacrificase din cauza mindriei. Era o femeie înaltă și frumoasă, cu un an mai mare decît Winton, cu chipul prelung și aristocratic, cu ochii adînci albaștri, generoasă, cu maniere de gentilom, și un glas tărăgănat, dar nu lipsit de mîlădieri. Iubea foarte mult pe Gyp, iar bănuiala că între ele două ar exista o legătură de rudenie foarte apropiată, rămase ascunsă cu toată discreția în adîncul sufletului ei. Avea un suflet umanitar și calmul acestei fete era de natură să o impresioneze, cum se întimplă de multe ori cu femeile care poate s-ar simți mult mai ferice, dacă s-ar fi născut bărbați. Fie exuberantă, obișnuită să se îmbrace în jachete lungi și bluze cu guler înalt, purta baston cu cîrjă, o femeie care — ca și fratele ei — avea „altă”, dar cu toate acestea era dotată cu un simț al umorului mult mai pronunțat, foarte prețios pentru o persoană care evoluează în cercuri artistice. S-ar fi putut spune că în casa ei, Gyp era silită să vadă atît partea ridicolă cît și calitățile acestor ființe excepționale, încununate de aureola lor de plete și pline nu numai de muzică ci și de exagerată încredere în ei înșiși.

Winton avu primul atac de gută mai serios, pe vremea cînd Gyp împlini douăzeci și doi de ani, și înspăimîntat că nu va fi în stare să înalece în ziua cînd se vor deschide vinătorile de toamnă plecă la Wiesbaden împreună cu ea și valetul Markey. Luară un apartament în Wilhelm-strasse, de la ferestrele căruia se vedeau copaci

parculul cu frunza care începuse să bată în arămiu. Căra fu lungă și penibilă. Întoșită de tăcutul Markey, Gyp ieșea la cămară în fiecare zi prin pădurea Neroberg, călcând dispozițiile administrației care limita dreptul la echitație la anumite zile, odată sau chiar de două ori pe zi se ducea să asculte concertele de la *Kurhaus*, fie însoțită de tatăl ei, fie singură.

Când auzi pe Fjorsen pentru prima dată cîntînd, era numai ea singură. Contrar celorlalți violoniști pe care-i văzuse, era un tînăr înalt și zvelt, cu mișcările foarte suple și trupul ca o nuia. Era palid la față și obrazul lui părea straniu, din cauza părului și a mustăcioarelor de culoarea aurului închis, iar pe fălcile cu oase, foarte puternice avea o fulgurală de barbete. Lui Gyp i se păru un tip imposibil de conceput ca artist, dar felul în care cînta o emoționă profund și mai mult decît se așteptase. Avea o tehnică remarcabilă cu care-și cizela senzațiile reținute, ce păreau incremenite de suflul înghețat al cîinului din fundul căruia se ridicau. Cînd se ridică furtuna de aplauze, ea nu făcu nici o mișcare ci rămase liniștită și, se uită la el își trecu dosul minii peste fruntea înfierbîntată, ca să-și ridice o suviță de păr, apoi cu un suris care părea mai mult un rînjit, se plecă în fața asistentei. Avea doi ochi ciudați — verzi și fosforescenți ca ai unei pisici uriașe, ochi care te sîredeau și fugeau de pe laturi și te hipnotizau în același timp. Era omul cel mai ciudat și cel mai înspăimîntător pe care-l văzuse pînă acum. I se păru că se uită drept la ea, și plecînd ochii în pămînt, începu să aplaude. Cînd se uită din nou la el, i se păru că obrazul artistului este luminat de extaz. Se încună din nou, de astădată de a dreptul spre ea, și-și ridică vioara la umăr. Un gînd absurd îi trecu prin minte. „Acuma cîntă numai pentru mine“, gîndi ea. Începu să cînte, fără acompaniament, o scurtă melodie care părea că-ți toposte sufletul. De astă dată nu ridică privirea, dar își dădu seama că artistul se pleacă enervat în fața publicului și iese.

În aceeași seară, în timpul mesei, spuse lui Winton:

— Tată, astăzi am auzit cîntînd un violonist extraordinar — Gustav Fjorsen. Ce fel de nume este acesta — suedez?

Winton îi răspunse:

— Foarte probabil. Cum arăta? În armata turcă am cunoscut un suedez, foarte cumsecade.

— Era înalt și zvelt, cu fața palidă, cu umerii obrazulul repeziți înainte și fălcile scofîlcite, iar ochii îi erau verzi ca de pisică. Avea și o fulgurală aurie de barbete.

— Nu mai spune, e mai mult decît imposibil pentru a fi artist.

Gyp zîmbi în timp ce murmură

— Da, asta a fost și impresia mea.

A doua zi îl văzu în parc. Se așezară aproape de statuia lui Schuler, Winton citea ziarul *The Times* a cărui sosire o aștepta cu o mulțumire ascunsă, de teamă ca Gyp să nu bage de seamă că el se plictisește, și să-l strice plăcerea pe care i-o pricinuia această viațuțică. În timp ce urmărea darea de seamă despre o vinatoare din Newmarket, se uita din cînd în cînd pe furiș la fața lui.

Niciodată nu i se păruse mai frumoasă, mai elegantă și mai atrăgătoare, ca în mijlocul acestei lumi cosmopolite, adunate în această afurisită stațiune. Ea nu bănuia că el o urmărește, și privirile și limpezii se opreau stăruitoare asupra fiecărui trecător, asupra purărilor care cîrpeau, asupra cinilor, asupra jocului de lumina — în tarbu stropită pe alee — care poleia tulpinile ulmurilor, teii umbroși și plopii înalți de pe malul apei. Doctorul din Mildenham pe care-l chemaseră odată, din cauza unei migrene tenace de care suferise spunea despre organe, și era adevărat: nici un ochi omenească nu avea facultatea să cuprindă și să rețină mai desăvîrșit tot ce trecea prin fața ei, dintr-o singură privire. Cinilor le era foarte simpatică și din cînd în cînd vedea pe cine unul că se oprește, cu și cînd ar fi stat la îndoaie, să-și odihnească sau să nu-și odihnească botul rece în palma mică a acestei fete străine. În clipa cînd ochii ei tocmal se despărteau de un uriaș cîine danez, văzu pe Fjorsen trecînd, însoțit de un bărbat, mic de statură și gras, îmbrăcat în niște pantaloni deschiși, un veston strîns în talie. Trupul înalt și zvelt al vioristului era închis într-o redingotă de culoare cenușie care bătea în cafeniu, în cap avea o pălărie de fetru lată în gadină, iar la butonieră o floare albă; purta ghețe de lac, cu postav și nasturi, iar la gît cravata îi era înnodată peste o cămașă fină-albă — o siluetă de căutată elegantă. Ochii verzi ai artistului întîlniră pe ai ei și făcu o mișcare instinctivă, ca și cînd ar fi vrut să-și ducă mina la pălărie.

— Mi se pare că și-a adus aminte de mine. — gîndi ea.

Statura lui zveltă, cu capul plecat puțin înainte, cu umerii ridicați în sus, cu umbletul acela felin și pașii largi, te făcea să te gîndești la un leopard sau altă jivină. Puse mina pe brațul tovarășului său, și după ce-i spusese cîteva cuvinte în șoaptă, se opriră în loc și se întoarseră. Îl văzu că se uită la ea și bănuî numai decît că s-a întors ca să o vadă mai de aproape. Dar în același timp simți că tatăl ei o urmărește și el cu privirea. Presimțirea că peste luminile verzi ale ochilor lui de pisică se va lăsa imediat perdeaua pleoapelor, în clipa cînd vor întîlni privirea lui — privirea unui englez



dintr-o anumită clasă socială care nu se coboară niciodată atât de jos încât să-ți pună o întrebare mută. Trecură pe lângă ei Gyp simți pe Fiorsen că o arată tovarășului său, cu o ușoară mișcare a capului, și auzi pe cel gras rîzînd. Simți că în sufletul ei s-a aprins ceva ca o lumină.

— Ce oameni caraghioși se pot întîlni pe aici!

— Acesta este vioristul despre care ți-am vorbit — Fiorsen

— Ei, nu mai spune. Dar se vedea cît de colo că el untase complet.

Faptul că din toată asistența, Fiorsen își aducea aminte de ea, o făcu să se înfioare de o subită vanitate, și păru că nu se mai simte jignită de purtarea lui. Cu toate că tatăl ei îl găsea caraghios îmbrăcat, ea era convinsă că acest costum îi vine foarte bine. Îmbrăcat după moda englezească nu ar fi arătat nici pe departe atât de bine. În timpul celor două zile care i se păru că vede într-un rînd pe tînărul cel gras care era cu el, că o urmărește cu privirea.

Pe urmă, o anumită baronessă Maisen, prietenă cosmopolită a mătușii Rosamunda, germană prin căsătorie, iar prin naștere jumătate olandeză, jumătate franceză, întrebă dacă a auzit pe cioristul suedez, Fiorsen cîntînd. Omul acesta ar fi cel mai bun viorist al epocii, dar — și ridică privirea, clătîrînd din cap cu înțeles. Văzînd însă că gestul ei nu are nici o urmă, baronessa continuă pe același ton.

— O, muzicanții acești. Omul acesta ar trebui salvat din vîrtejul propriilor sale porniri. Dacă nu se va opri cît de curînd, va fi pierdut. Păcat de un talent atât de mare.

Gyp se uită la ea stăruitoare și întrebă:

— Nu cumva s-a dedat la băutură?

— Pos mai! Dar în afara de băutură, mai chere mai este și altceva.

Instinctul și viața alături de Winton făcuse pe fata aceasta să fie mai presus de orice falsă pudicitate. Nu încerca niciodată să cunoască adîncurile vieții, dar nu se speria nici de realitățile ei, iar baronessa pe care o distra inocența fetei, continuă:

— Femeile, întotdeauna femeile! Ce păcat! Îi vor distruge. Singura lui salvare ar fi să și gasească o soție, dar pe femeia aceasta o plîng din tot sufletul, *sopratti*, ce viață îngrozitoare o așteaptă.

Gyp îi răspunse cu glasul liniștit:

— Credeți că un bărbat de felul lui este capabil să nubească? Baronessa dădu ochul peste cap.

— Am văzut un astfel de bărbat, care ajunsese adevărat sclav.

Alergă în patru labe după o femeie care-l înșela cu cine-i lăsa în

cale. On ne peut jamais dire *Ma belle, il y a de chases que vous ne savez pas encore*. Apoi o lua de mină. Cu toate acestea, un fapt e cert, cu ochi ca ai dumitale vei putea vedea foarte multe lucruri în viață.

Gyp își retrase mina și clatină din cap, ea nu credea în dragoste.

— O, dumneata vei scoate pe foarte mulți din minti, n. aveai nici o grijă de asta, cum spunei: dumneavoastră englezii. Ochi dumitale caprui, par predestinați pentru așa ceva.

Unui fete tinere i se poate trece cu vederea, cind îi drept compliment afirmații ca cele făcute de baronesa. Cuvintele acestea o încalziră ca o mîngiere și-si simțea sufletul neobisnuit de usurat și mulțumit, exact cum si l simțea și atunci cind vedea că lumea se uita mirată la ea, în timpul plimbarilor pe care le făcea. Aerul îmbalsamat, exuberanța stăpînită a acestei stațiuni, muzica și sentimentul că ea este un tip rar de femeie între oameni: acestia greci și de altă rasă, o îmbăta și — cum spunea baronesa — o făcea să se simtă un peu folle. Nu-și mai putea stăpîni veselia. Totul i se parea în aceste cape, amuzant sau încîntător. Iar baronesa care era complet conștientă că fata are chie și se simțea în mod sincer atrasă de frumusețea ei, o prezenta tuturor celor care meritau să fie cunoscuți, și chiar și altora.

Curiozitatea este o emoție foarte puternică. Din ce un bărbat a făcut mai multe victime, cu atît mai prețioasă victimă devine el însuși pentru o femeie. Ca să poți de tine pe cineva care a făcut atîtea victime în drumul lui, nu este altceva decît o dovadă că ai mai multă putere de seducție, decît toate victimele care l-au fesi în cale. Cuvintele baronesei confirmară convingerea lui Gyp că Florsen este un tip „imposibil“, dar în același timp îl încurajară mulțumirea pe care o păstra ascunsă adinc în sufletul ei, că dintre toți cîți asistaseră la concertul lui, ea era singura de care își mai aducea aminte. Citeva zile mai tirziu aceste cuvinte avură și altă urmăre. La început însă interveni ciudatul incident cu trandafirul.

Cum la o săptămînă după ce stătuse împreună cu Winton pe banca din apropierea statuiei lui Schiller, întorcindu se acasă de la plimbarea pe care o făcuse călare împreună cu Markey, găsî pe masuța de toaletă din camera ei un buchet de trandafiri *La France si Gloire d' Dijon*. Buchetul nu avea nici o carti de vizită. Comerista care era germană, nu putu să-i spună altceva, decît că buchetul a fost adus de un băiat de la florarie, pentru „*Fräulein Winton*“. Bănuî că trebuie să fie de la baronesă. În aceeași seară, la masă și la concertul care urmă după aceea, își prinse la briu un trandafir *La France si un Gloire de Dijon* — un amestec îndrăzneț de trandafiri

și galben — pe o toaletă de culoarea sîdefului. Nu luară program, căci pentru Winton orice muzică era cam același lucru, iar Gyp ea însăși, nu avea nevoie de nici un fel de program.

Cînd apărură Fiorsen, își simți obrazul arzînd de nerăbdare. Cîntă la început un „Menuet” de Mozart, și pe urmă „Sonata” lui Căsar Frank, și cînd se întoarse ca să mulțumească publicului care-l primi cu ropote de aplauze, ținea în mînă un Gloire de Dijon și un La France. Involuntar Gyp duse mîna la trandafirii pe care-i avea prinși la briu. Ochii lui întîlniră pe ai ei, și păru că se pleacă ceva mai mult. În timp ce cobora de pe estradă, duse florile la buze, iar Gyp lăsă brațul să-i cadă în lungul trupului, ca și cînd ar fi înțepat o ceva. Dacă ar desprinde trandafirii de la briu și i ar lăsa să cadă pe parchet? Tatăl ei ar putea să bage de seamă — ar vedea și florile din mîna lui Fiorsen — și ar putea bănuși ceva. Ar considera fapta aceasta drept o insultă la adresă filicei lui. Fusesse oare insultată? Era peste putință să admită așa ceva. Era mai curînd un compliment, pentru a-l aduce la cunoștință, că a cîntat numai pentru ea. Prin mînte îi fu geră cuvintele baronei: „Omul acesta ar trebui salvat din vîrtejul propriilor sale porniri. Ce păcat, de un talent atît de mare!” Era cu adevărat un mare talent. Un om care are darul să cînte în felul acesta, posedă ceva care merită să fie salvat. Piecară din sala de concert, după ultimul solo de vioară al lui Fiorsen. Gyp așeză cu multă grijă cei doi trandafiri, între celelalte flori care erau în vasul plin cu apă.

La trei zile după aceea se duse la baronesa Malsen care organizase o serată intimă. Îi văzu numaidecît, alături de pian, împreună cu prietenul său cel gras, ascultînd plătisîi la cuvintele unei doamne vorbărețe, și privind neliniștit în jurul lui. Tot timpul acestei după-amiezi, cu atmosfera apăsătoare și în adîncul cerului cu scînteieri fugare, ca și cînd s-ar fi pregătît de ploaie, Gyp se simțise depri-mată și era chinată de dorul întoarcerii acasă. Acum însă se simțea emoționată. Văzu pe bărbatul cel mic și gras că se îndreaptă spre baronesă, iar în clipa următoare aceasta veni cu el la braț și i-l prezentă. Conteșă Rowk. Lui Gyp nu-i plăcu înfățișarea acestui om, ochii îi erau încadrați de cearcane negre, și perfect stăpin pe orice mișcare o făcea, i se păru că purtarea lui era de curtoazie glacială — cu toate acestea avea o conversație plăcută și foarte politicoasă, și vorbea foarte bine englezeste. După toate aparențele era polonez de origine și trăia la Londra, iar din domeniul muzicii cunoștea tot ce merita să fie cunoscut de un pasionat meloman. Probabil domnișoara Winton a ascultat pe prietenul lui domnii Fiorsen, cîntînd, dar nu la Londra? Nu-i așa? Foarte ciudat, mai

ales că în timpul ultimului sezon a stat trei luni închisate la Londra. Puțin jenată de ignoranța ei, Gyp îi răspunde cu glasul calm

— Da, dar eu am petrecut aproape toată vara trecută la țară.

A avut mare succes. Voi încerca să-l iau din nou cu mine la Londra, cred că e foarte util pentru cariera lui de muzicant. Ce părere aveți despre felul lui de a cînta?

Fară să vrea, căci ei îi era peste putință să facă o mărturisire confidențială în fața acestui om cu chipul de sfînx, Gyp murmură

— O, este admirabil, asta nici nu se mai discută

Dădu din cap în semn de aprobare, și o întreba pe neașteptate, în timp ce pe buze îi tresări un zîmbet ciudat

— Îmi dați voie să vi-l prezint? Gustav Miss Winton

Gyp se întoarse. Fjorsen era exact la spatele lor, și în timp ce se plecă în fața ei, în privirile lui lucea o umidă adorație mută, pe care nu mai încerca să și-o ascundă. Gyp văzu că polonezul zîmbește pentru a doua oară și se pomeni că a rămas singură, în cadrul ferestrei, împreună cu Fjorsen. Cînd era aproape, nu-ți făcea aceeași impresie de animal închis într-o cușcă cu gratii. Fără îndoială era un bărbat elegant și foarte îngrijit, în felul lui, iar din părul său poate din batista lui emana un parfum plăcut, pe care ea l-ar fi găsit îndoielnic, dacă ar fi fost englez. În degetul mic avea un inel de diamant care nu părea de loc de prost gust. Statura lui înaltă, obrazul osos, părul des, dar nu prea lung, vitalitatea lacomă pe care o trăda expresia de feminitate pe care și-o făcea de la distanță. Era bărbut în toată puterea cuvîntului — poate în unele privințe chiar prea pronunțat. Cu glasul sacadat și subliniat de accentul său bizar, se întoarse spre ea și-i spuse

— Miss Winton, aici vei fi pentru mine publicul, căci voi cînta pentru dumneata — numai pentru dumneata.

Gyp începu să ridă.

— Rîdeți de mine, cu toate acestea n-ar trebui să rîdeți. Cînt pentru dumneavoastră, pentru că vă admir. Vă admir grozav de mult. Vă rog să nu luați gestul meu, cînd v-am trimis florile, drept o impertinență. A fost un semn de recunoștință pentru plăcerea pe care am simțit-o cînd am văzut chipul dumneavoastră printre ascultători.

Glasul începuse să îi tremure, și plecînd ochii în jos, Gyp îi răspunde

— A fost foarte amabil din partea duminale. La rîndul meu trebuie să și mulțumesc și eu, pentru felul în care ai cîntat. Ai fost admirabil — nici mai mult nici mai puțin, decît admirabil.

Se aplecă din nou în fața ei.

— După ce mă voi întoarce la Londra, veți veni să mă ascultați?

Cred că toată lumea ar veni să te asculte, dacă ar avea posibilitatea

Îl auzi că rîde scurt și disprețuitor

— Aici am venit numai pentru bani, nu pot suferi stațiunea aceasta. Mă plictisesc îngrozitor. În ziua aceea cînd v-am văzut pe banca din apropierea statuii, erați cu tatăl dumneavoastră?

Gyp dă din cap. Nu uitase încă privirea pînă de dispreț a tatălui ei, din după amiaza aceea

Florensen își trece mina peste obraz, ca și cînd ar fi vrut să ștergă expresia lăsată de această amintire

— Tatăl dumneavoastră este tipul caracteristic al englezului. Dar dumneata nu faci parte din nici o țară, ci din toate, luată împreună

Gyp se înclină cu ironie, uitîndu-se la el

— Nu dormiseară, mi-a fost peste putîntă să bînuiesc din ce țară ești — căci nu pari să fii nici de la miezînnoapte, nici de la miezăzi. Am venit în casa aceasta în nădejde că te voi întîlni pe dumneata; mă simt extrem de fericit. Miss Winton, sint sîngă dumneale cea mai credincioasă.

Vorbea foarte repede, cu glasul aproape stîns, cu o seriozitate profund emoționantă care cu siguranța nu putea să fie prefăcătoare. Apoi adăugă în șoaptă „O, lumea aceasta care mă așteaptă!“ și după ce se plecă din nou în fața ei, se depărta fără să mai spună nimica. Baronesa se apropie cu un nou invitat. De pe urma acestei întîlniri în sufletul ei se trezi o întrebare „Oare tot așa procedează față de toate femeile?“ Ar fi fost peste putîntă să creadă. Seriozitatea cu care-și îngina cuvintele, și privirea plină de adorație, pledau contra unei astfel de posibilități

Fîind prea sensibilă pentru a se marturisi cuiva, căci nu cunoștea pe nimeni, n-avu nici ocazie să discute cu cineva curioasele senzații de simpatie și de silă care se alungau în sufletul ei, senzații care nu putea fi analizate, dar pe care le simțea împletindu-se și tresărîndu-î în adîncul ființei. Nu putea să fie iubire, nici cel puțin începutul unei iubiri, era însă începutul primejdioasei curiozități pe care o simt copiii în fața a ceva misterios, care nu poate fi ajuns cu mina și pînă la care totuși ar putea ajunge, dacă ar avea îndrăzneală. La toate acestea se mai adăuga atracția muzicii, atracția cuvintelor baronesei care vorbea despre salvare — gîndul posibilității de a-l salva care era cu totul puterea. Dar toate aceste gînduri și sentimente, erau încă în faza embrionară. Probabil nu va avea ocazia să-l mai revadă niciodată. Nu știa nici cel puțin dacă ea dorește cu adevărat să-l mai revadă.

Gyp avea obiceiul să facă în fiecare zi o plimbare împreună cu tatăl ei până la Kochbrunnen, unde ea și ceilalți bolnavi, trebuia să bea cu răbdare din apa termală, timp de douăzeci de minute în fiecare dimineață. În timp ce el se imbibă în felul acesta de apă, ea se așeza într-un colț retras al grădinii și începea să citească un roman în ediția *Reclam*, ca în felul acesta să se obișnuiască cu limba germană.

Tot așa se așezase pe o bancă și a doua zi după audierea de la baroneasa von Maisen și tocmai citea *Apele Primăverii* de Turgheniev cînd văzu pe contele Rosek apropiindu-se de ea în lungul cărării, în mînă cu un pahar de apă. Iși aduse aminte de zîmbetul cu care-i prezentase pe Fiorsen, și căută să se ascundă în dosul umbrelei. Văzu pantofii de lac și picioarele îmbrăcate în pantaloni, trecînd pe lângă ea cu mișcările caracteristice omului care poartă o centură elastică. Simți că antipatia ei față de omul acesta care uza de mijloace feminine pentru a și păstra silueta, devine și mai adîncă. Cum se poate ca un bărbut să fie atît de efemeizat? Și cu toate acestea auzise despre el că este un bun călăreț, că trage cu spada, și că este foarte viguros. După ce trecu, de teamă să nu se întoarcă din nou, închise cartea și plecă numaidecît. Statura ei însă și mersul legănăt, era atît de caracteristic, încît era foarte ușor de recunoscut de la distanță, poate chiar mult mai ușor decît și-ar fi putut închipui.

Dimineața următoare, pe aceeași bancă, citea scena de la ferestra, dintre Gemma și Sanin, cînd auzi glasul lui Fiorsen alături de ea.

— Miss Winton!

În mînă ținea și el un pahar de apă, și în cealaltă pălăria.

— Adineori am făcut cunoștință cu tatăl dumneaele. Îmi dați voie să stau cîteva clipe?

Gyp se retrase spre cealaltă margine a băncii, ca să-i facă loc.

— Ce carte citiți?

— *Apele Primăverii*.

— A, cel mai frumos roman care s-a scris vreodată. Unde ați ajuns?

— La scena dintre Gemma și Sanin în timpul furtunii.

Un moment. Va să zică mai aveți pînă să faceți cunoștință cu doamna Polozov. Ce creație! Ce vîrstă aveți domnișoară Winton?

— Douăzeci și doi de ani.

— Dacă n-ai fi dumneata, atît ar fi prea puțin pentru o fată, ca să poată înțelege această carte. Dar dumneata ai calitatea să

înțelegi multe lucruri, datorită instinctului cu care ești dotată. Care e numele dumitale — te rog iartă-mi această indiscreție

— Ghita

— Ghita ? Nu mi se pare suficient de mlădios

— Acasă îmi spun întotdeauna Gyp.

— Gyp — a, Gyp ! Da, Gyp ?

Repetă numele acesta de cîteva ori, în mod cu totul impersonal, așa că nu se supără deloc pe el

I-am spus tatălui dumitale că am avut onoarea să-ți fiu prezentat. A fost cît se poate de politicos.

Gyp îi răspunse rece.

— Tata este întotdeauna politicos.

— Politicos și rece, ca bulgărit de gheață în care se bașcă sticlele de șampanie, ca să se răcească. Îmi închipui că s-a găsit cineva care să te informeze, că eu sînt un *mouvé* subiect (Gyp dădu din cap, iar Florsen se uită stăruitor și continuă) E complet adevărat, dar aș putea deveni mai bun, mult mai bun

Ar fi vrut să ridice ochii și să se uite la el, dar se simți apucată de un sentiment neastăptat, și nu fu în stare. Omul acesta avea o mare putere care emana din toată ființa lui, dar cu toate acestea puterea ei îl stăpînea. Dacă ar fi vrut, îl putea face sculvul ei, un cîine pe care-l va purta de lanț. N-avea decît să întindă mîna și el va cădea în genunchi, ca să i-o sărute, să-i spună „haide“, și ar fi în stare să moară, oriunde l-ar fi dus. Dacă l-ar fi spus „fiu cuminte“, nu l-ar mai fi ieșit din voie. Aceasta era prima senzație a puterii pe care putea să o exercite asupra altuia, și sentimentul acesta o îmbăta. Gyp însă nu putea să aibă prea multă vreme, încredere în ea însăși, chiar clipele ei cele mai strălucitoare de triumf, erau umbrite de îndoială, și Florsen parcă l-ar fi citit gîndurile, o rugă

— Spune-mi să fac ceva — orice, domnișoară Winton, și te voi asculta fără nici o împotrivire

— Ei bine, în cazul acesta întoarce-te numai decît la Londra. Nu-ți dai seama că aici te pierzi fără folos ?

— Miss Gyp, îmi ceri ceva care e peste putință — Miss Gyp !

— Te rog, nu-mi spune în felul acesta, cum mi-ar spune o slugă.

— Eu sînt sluga dumitale

— Poate din cauza aceasta nu vrei să faci ceea ce-ți cer ?

Gyp începu să ridă

— Ești crudă cu mine

Se simți cuprins de revoltă

— Nu vei pleca de lângă duminca să nu-ți închipi așa ceva, apoi cu o mișcare grăbită, îi apucă mina și i-o sărută, și în clipa următoare îi întoarse spatele și se depărtă.

Gyp rămase speriată și mirată, uindându-se la mina pe care mai simțea încă arsura mustății lui țepoase. Pe urmă începu să ridă un gest de om străin care-ți sărută mina — și începu să citească, dar fără să si dea nici o silință să înțeleagă frazele pe care le parcursesă.

Niciodată nu s-a întâmplat ca o fată să suporte asiduități atât de straniu din partea unui adorator. Gyp nu pierdu nici pentru o clipă senzația că biciul e în mina ei, că e cea mai tare și că ea fiind de mina generoasă spre acela care are nevoie de ajutorul ei, dar cu toate acestea presimte că este incapabilă să evadeze din calea acestor asiduități. Așa, în penele careia îl prinsese pe el, începu să se întindă acum și în jurul ei. La început fusese cu toată sceptică, dar nu mai putu păstra aceeași atitudine. Părea întunecat și prea mișcât fiind nu-l zimeau, dar prea neastimpărat și prea curios, când ochii ei luminoși se opreau asupra lui. Neliniște privirilor lui, de obicei provocatoare sau furse, se schimba în dorința sau dorința pe care nu mul era în stare să și-o stăpânească, din clipa când ea apărea în fața lui. Avea numărate ocazii să constate această metamorfoză. Oriunde s-ar fi dus, trebuia să fie și el de față. Dacă se ducea la un concert, el o aștepta la o mică distanță, de la intrare, ca să o poată vedea când va veni. Dacă se întâmpla să intre într-o cofetărie, era mai mult decât sigur că imediat după aceea va apărea și el. În fiecare după amiază o aștepta în apropierea aleei pe unde trebuia să treacă la echitație spre Neroberg.

Afară de întâlnirea din parcu, de la Kochbrunnen, unde venea umil să-i ceară voie să se așeze pe bancă, alături de ea, niciodată nu încrea să se apropie sau să o oprească în drum, și se ferea cu toată grija, să nu o compromită. Probabil omul acesta presimțea că o atât atitudine față de o fată atât de sensibilă, ar fi fost primedioasă. Dar afară de el mai erau și alți fluturi care roleau în orbita luminei răspindite de Gyp, așa că prezența lui nu putea să atragă în special atenția acelor din apropierea lor. Înțelegea ea oare si viața reală, nu presimțea că toate mijloacele ei de apărare erau prea subredă ca să poată rezista până la urmă, și că permițându-i să se apropie de ea, își tăia de la început orice mijloc de retragere. În orice caz presimțirea aceasta era foarte tutbure. Situația aceasta nu i servea decât să o facă să simtă și mai intens plăcerea de viață, să simtă că este admirată și apreciată în toate părțile și să devină



și mai constenta de facultatea care-i permitea să facă gesturi cu totul nepermise altora

Prezența lui o făcea să devină mai vioare. Indiferent de dispoziția în care ar fi fost, era imposibil să te plictisești alături de el. Într-o dimineață începu să-i povestească amănunte din viața lui. Tatăl lui fusese un mic proprietar rural din Suedia, mama lui era fiica unui pictor. Ea îl învățase să cite la vioară, dar murise pe vremea când el era băiat mic. La vârsta de șaptesprezece ani s-a certat cu tatăl lui și a plecat de acasă, a trebuit să cînte din vioară pe strazie orașului Stockholm, ca să-și poată câștiga existența. Un artist celebru s-a întimplat ca într-o zi să dea peste el în mijlocul străzii și din ziua aceea l-a luat în casa lui. Puțin după aceea tatăl lui care cazuse la patima beției, muri și mica proprietate îi rămase lui. A vîndut-o imediat, ca să poată face „proști“, cum spunea el, fără nici un fel de sfiială.

— O, domnișoară Winton, am făcut în viața mea atîtea proști, dar acestea nu înseamnă nimica pe lîngă proștii pe care le voi face din ziua când pe dumneata nu te voi mai putea vedea.

După ce făcu această tulburătoare declarație, se ridică de lîngă ea și plecă. Ea zimbise, auzindu-l ce spune, din scepticism, din compătimire și dintr-un sentiment pe care nu era în stare să-l înțeleagă de loc. Pe vremea aceea nu se mai putea înțelege nici pe ea însăși.

Dar Winton ce putea înțelege din toate acestea și cît de departe mergeau prevederile lui în legătură cu ceea ce se întîmpla alături de el? În realitate el se simțea alarmat. Dar cu toate acestea se temea să-și mărturisească neliniștea, ca nu cumva să dramatizeze situația fără nici un motiv serios, căci altfel ar fi plecat cu ea de la Wiesbaden cel puțin cu două săptămîni înainte de a-și termina cursa. Cunoștea destul de bine primele simptome ale pasiunii. Scripcurul acesta lung, cu mișcări lacome și furișe ca ale lupului, cu fața scofilită și cu barbete (Doamne Sfinte), cu ochii lui mierli de pisică și privirile lacome care se apropiau pe ascuns de Gyp, nu-i inspira deloc încredere. Fără îndoială, profund, dispreț față de străini și artiști, caracteristic englezului din lumea bună, îl împiedicase să reacționeze imediat. Ar fi fost peste putință, să ia lucrurile în serios. Cum ar fi posibil ca Gyp, fata aceasta atît de delicată, Gyp fata lui atît de perfectă, să capituleze: fie chiar în glumă, în fața unui individ de teapa acestuia? Nu se poate. În orice caz ea ar veni la el ca să-i ceară sfatul, dacă s-ar întîmpla să se simta la o răscruce. Își uită cu totul de sfiiala plină de mister a fetelor de seama ei, de adorația lui mută față de ea, de dragostea ei față de el, care nu se manifestase niciodată în cuvinte. Afară de asta

el nu vedea decît foarte puţin din ceea ce ar fi trebuit să văd, dar chiar acest puţin era mascat cu cea mai mare prudenţă de către Fiorsen aşa că privirile lui oricît de bănuitoare ar fi fost nu puteau să atingă nimic. Afară de asta tot timpul pe care-l petrecuseră împreună, un intervenise nimic mai important, afară de episodul din prezenta plecării lor, dar despre acesta el nu ştia nimic.

După amiaza aceea era liniştită şi tristă. Noaptea trecută plouase şi trunchiurile umede ale copacilor, frunzele ude, spulberate pe potecile parcului, îmbibau aerul cu un miros de vegetaţie vested. Gyp se simţea ca şi cînd în clipa aceasta veselie şi mulţumirea ar fi murit în sufletul ei. În timpul după amiezii, pînă cînd Winton plăti socotentele hotelului şi şi făcu pregătirile de plecare, ea coborî în parcul băilor care mergea pînă departe în fundul văii. Cerul era cenuşiu şi copacii încrămeniţi în nemişcarea lor plina de melancolie. Totul în jurul ei părea tăcut şi trist, mergea înainte pînă departe, urcînd o potecă desfundată de ploaie, pe coastele unor dealuri din marginea satului vecin, şi aici ieşi în şosea, cu să se întoarcă acasă. De ce în viaţă totul trebuie să se termine atunci cînd nu doreşti? Pentru prima dată se gîndi fără nici un entuziasm la Mendenham şi la vînătorile care vor urma de aici înainte. Ar fi preferat să se oprească la Londra. În Capitală nu ar fi obligată să se despartă de muzică, de dans, de lume şi de plăcerea pe care o simţea, văzîndu-se apreciată. Aerul fu cutremurat de vîietul, adică al unei batoze şi în clipa aceasta zgomotul surd, venit de departe, i se părea că exprimă exact sentimentele ei. Un porumbel săgîta alu pe sub cerul de plumb, mesteceni cenuşii cu frunzele ruginite de toamnă se înfiorară de vînt şi scuturară o ciocaneală repede de picături reci. În jurul ei era numai linişte şi completă singurătate. Din dosul tufişului însă apărură tocmai în această clipă doi copii, a căror apariţie neaşteptată o făcu să tresară, şi apucară în josul drumului. Ridică privirea, ca să-i poată vedea mai bine, şi simţi pe obraz înţepăturile ca de ace ale ploii. Se gîndi că şi va şti a rochia — era îmbrăcată într-o rochie de catifea de culoarea gîşii porumbelului, una dintre rochiile ei preferate — căci ar fi fost peste putinţă să suporte umezeala. Se întoarse sub ramurile mestecenilor ca să se adăpostească. Ploaia va trece repede. Stîns în depărtări, vîietul adînc al batozei ajungea pînă la ea şi o făcea să se simtă şi mai abătută. În clipa aceasta din dosul tufelor de după care apăruseră copiii, se arătă chipul unui bărbat, şi se apropie cu paşi largi de locul unde era ea. Trecu şanţul dintr-un salt, şi sub bolta de mesteceni apărură Fiorsen, fără pălărie, palid şi înfierbîntat de alergătură. Probabil o urmărise şi urcase pe o potecă mult mai scurtă decît cea pe care venise ea, după ce trecuse dincoace de

pariu. Înfațișarea lui elegantă suferise foarte mult din cauza acestei escapade. Se uită la ea și-i spuse cu respirația întretăiată

— Va să zică aveai de gând să pleci mâine, fără să-mi fi spus nimica? Îți inchipuiai că vei putea să dispari, fără să-mi lași vreun cuvânt. Intotdeauna te porți atît de crud cu oamenii? El bine, tot așa mă voi purta și eu cu dumneata.

Căzu la picioarele ei, și apucîndu-i cîrghoarea largă a rochiei, își acoperi obrazul cu ea. Gyp se uită la el și tremura toată. Pe urmă îl înălțău genunchii cu brațele

— O, Gyp, te iubesc, — te iubesc — nu mă alunga de lîngă dumneata — lasă-mă să stau în apropierea, dumitale. Eu sint cîinele dumitale — sint sclavul care te va urma pretutindeni. Gyp — te iubesc

Purtarea lui o impresionă și o îngrozî. În ultimii doi ani auzise bărbații spunîndu-i de multe ori „te iubesc“, dar niciodată pe un ton care să se ridice din fundul desnădejdiei sufletului, niciodată în privirea lor nu se văzuse lucind dorința aceasta lacomă și pînă ce acorătie, nici nu simțise tremurul sfios al minilor care se apropiu rugătoare de ea. Fu incapabilă să-i spună ceva și murmură cu glasul stîns

— Te rog, ridică-te!

Dar el nu se mișcă și continuă pe același ton

— Gyp, iubește-mă puțin — cît de puțin, Gyp. Fie-ți milă Gyp!

Prin mintea ei un gând trecu. Intocmai ca o scăpărare de fușger rotăcit în beznă întunericului „în fața citor femei a îngenunchiat în felul acesta?“ În atitudinea lui de uitare era o întrupare a frumosului pe care și-l dă dușoia sinceră, ridicată din adîncul sufletului, și în fața acesteia începu să nu se mai simtă înspălmîntată. El continuă să ingine cu sfială și glasul în șoaptă

— Știu că sint un flusturatic, dar nu voi mai fi de aici înainte, el că dumneata mă vei iubi. Pentru dumneata aș fi în stare să fac tot nani. O, Gyp, dacă te-ai învoi mai tîrziu, să te măriți cu mine. Nu acum. Măi tîrziu, după ce te vei convinge că m-am schimbat. Gyp, frumoasă, adorată!

Întinse încet brațele după ea și își îngropă obrazul la pieptul ei. Fără să si dea seama lîmpede de gestul pe care-l face, Gyp, îi mîngue parul și repetă în șoaptă:

— Acum te rog, ridică-te.

Florsen se ridică în picioare și murmură.

Fie-ți milă; spune-mi ceva!

Dar ea nu se simțea în stare să-i spună nici o vorbă, ci îl privea cu ochii adînci și tulburi. Apoi dintr-odată simți că a cuprins-o în

brațe și o strînge la piept. Își încordă trupul din toate puterile și se despărți de el. În clipa următoare îl văzu că stă în fața ei cu capul plecat, rușinat, cu ochii închiși și buzele tremurînd. Prin inimă îi trecu din nou fiorul de milă pe care-l mai simțise odată, și zise:

Nu știu ce să-ți spun acum; poate mai târziu — sau mai devreme, după ce mă voi întoarce în Anglia.

Se înclină în fața ei și-și încrucișă brațele pe piept, cu pentru a o face să înțeleagă, că nu o mai amenință nici o primădie. Pe urmă, după ce plecă de sub bolta mestecenilor, fără să mai țină seamă de ploare, el o urmă de la o mică distanță, umil și amuțit, ca și cînd buzele ei niciodată nu ar fi fost silite de violența gurilor lui.

După ce ajunsese în camera ei, Gyp începu să-și scoată rochia udă de ploare, gîndindu-se la ce a spus el și ce i-a răspuns ea. Nu-i făgăduise nimic. Dar îi dase adresa, atât cea de la Londra, cît și cea de la Mildenharn. Dacă nu încerca anume să se gîndească la altceva, îl era peste putință să nu simtă atingerea mâinilor lui și strînsura brațelor, să nu-i vadă lucirile ochilor în cîmpul cînd o sărutase și din nou se simți speriată și emoționată.

În seara aceea el trebuia să cînte la concert — ultimul ei concert. Niciodată nu cîntase cum cîntă în seara aceea, nici arta, lui nu fusese mai vrăjită și de un extaz mai frenetic. În timp ce-l asculta, în sufletul ei se mișcă un gînd — un fel de presimțire a ceva ce nu mai putea fi evitat — că orice ar face de aici înainte, fie că va vrea, fie că nu, îl va fi peste putință să mai scape din puterea lui.

## 5

Dar după ce se întoarse în Anglia, pierdu aproape cu totul această senzație. Foarte curînd Fjorsen va întâlni altă femeie, despre care-si va închipui că întrunește toate calitățile ce spunea că le-a găsit la ea. Ar fi fost ridicul să și închipuie, că de dragul ei va înceta să ducă viața nebunească pe care o dusesese pînă acum, și că ea ar putea să aibă vreo putere asupra lui. Dar în adîncul sufletului ei stăruia îndoiala, și-i era peste putință să creadă că ar fi posibil să se întîmple așa ceva.

Winton, care acumă putea din nou să respire în toată voia, se grăbi să plece cu ea cît mai curînd la Mildenharn. În cumparase un alt cal. Se întoarseră exact la timp pentru a fi de față în timpul serbărilor toamnei. Pe urmă, vreme de cel puțin o săptămînă, plăcerea de a căări și a se juca cu cîinii, o făcu să nu se mai gîndească la nimic altceva. Dar exact cîteva zile înainte de începerea serbă-

rior începu să se simtă neliniștită și chinată de plictiseală. Pe deasupra localității Mildenhams se urau trimbele negarilor toamnei și vânturile rufi începură să scuture cu putere cercevelele ferestrelor. Căinele ei de vânatoare, un ogar cafeniu, foarte bătrîn, muri pe neașteptate. Din cauza aceasta avu remuscări, și se gîndea că l lăvasese prea mult singur, tocmai în timpul cînd i se apropia sfîrșitul. Se gîndea la timpul greu, cînd ogarul acesta credincios o așteptase să se întoarcă acasă — Betty avea darul să i facă descrieri amănunțite despre zburciumul emoționant al bietului animal, căci sufletele simple au pasiunea descrierilor patetice — simțea că fusese nedreaptă față de el. Din cauza aceasta Gyp, care era o fire extrem de sensibilă și impresionantă, aproape se îmbolnăvi, și cîteva zile Winton nu mai stătea ce să facă cu ea, tocmai din cauza asta imediat ce se simți ceva mai bine, o trimise la matusa Rosamunda în oraș, decît să se resemneze la singurătate. De aici înainte nu va mai avea tovarășia ei, dar dacă distracțiile îi vor face bine și vor putea să-i readucă buna dispoziție, el se va simți foarte mulțumit. Cînd se duce la Londra, trei zile după aceea, ca să-și petreacă week-endul împreună cu ea, și constată că este cu totul schimbată, putu să se despartă de ea cu sufletul ușurat.

A doua zi, după întoarcerea tatălui ei la Mildenhams. Gyp primi de la Florsen o scrisoare, care fusese expediată de la Oficiul din Bury Street. Îi spunea — în scrisoare — că s-a întors la Londra, și că n-a uitat nici una dintre privirile pe care le-a îndreptat spre el și nici un cuvînt din cele pe care i le-a spus. Nu va putea să și rugăsească înștrăpînă în ziua cînd o va întîlni din nou — „De multă vreme, cu mult înainte de a te vedea pentru prima dată — spunea el în scrisoare — mă simțeam un om pierdut — un om mort. Îți sîrut minile și rămîn robul dumitale credincios — Gustav Florsen“. Cuvintele acestea care ar fi părut ridicole în gura oricărui alt bărbat, treziră din nou în sufletul lui Gyp senzația aceea tulburătoare de spaimă și de plăcere, dincolo de care era convingerea că niciodată nu va fi în stare să scape de urmărirea lui.

Îi răspunse că matusa ei, va fi încîntată să-i primească dacă ar vrea să vină, în orice zi între cinci și șase, și semnă „Ghita Winton“. Pierdu foarte mult timp pentru ca să poată scrie aceste rînduri de a căror întorsătură convențională, rămase cît se poate de mulțumită. Era oare cu adevărat stăpînă pe ea însăși — și pe el — capabilă să facă numai ceea ce vrea? Ar fi fost peste putință să se mai îndoaie de asta, cînd se uita la cele cîteva rînduri compuse și indiferente pe care i le scrisese.

Nu era ușor ca sentimentele acestei fete să le poți ghici după expresia feței, și chiar Winton nu reușea întotdeauna. Pregăti pe

mătuşa Rosamunda, încercînd să pară complet indiferentă, pentru vizita apropiată a lui Fiorsen. Cînd veni, el îşi dădu numaidecît seama că trebuie să fie cit se poate de prevăzător, şi nu se uita la Gyp decît atunci cînd era convins că nu l vede nimeni. Dar cînd, precă, în clipa cînd se despărţea de ea, murmură abia simţit „Nu în felul acesta — nu se poate în felul acesta”, va trebui să te văd cînd eşti numai singură — trebuie să te văd!” Gyp zîmbi şi clătină din cap. Clocotul din adîncul sufletului ei însă începuse să facă undă şi la suprafaţă.

În aceeaşi seară se adresă mătuşii Rosamunda, prefăcîndu se complet indiferentă

— Tatălui meu, nu-l place Fiorsen — ceea ce de altfel e foarte firesc, deoarece el nu poate aprecia arta lui.

Această observaţie discretă, făcu pe mătuşa Rosamunda — care în felul ei aprecia muzica — să nu pomenescă despre vizita acestui intrus, în scrisoarea pe care o trimise cîteva zile mai tîrziu fratelui ei. Cele două săptămîni care urmară, Fiorsen veni aproape în fiecare zi, şi-şi aducea şi vioara cu el. Gyp îl acompania la pian, şi cu toate că privirile lui flămînde ca de flără o făceau să nu se simtă la îndemînă în apropierea lui, presimţea că l-ar fi foarte greu să se obișnuiască fără el.

Dar cînd Winton apărui din nou în Bury Street îşi dădu seama că a făcut o mare greşeală. Să mărturisescă limpede şi chiar de la început că Fiorsen este la Londra, după ce nu pomenise despre el în nici una dintre scrisorile pe care i le trimisese? Să nu-l spună nimica şi să-l lase ca să afle această ştire de la mătuşa Rosamunda? Se simţi îngrozită şi nu suflă o vorbă ci se muşumă să-i spună că abia aşteaptă să poată ga.opa împreună. Winton consideră dorinţa ei drept cea mai bun augur şi o luă numaidecît cu ea la Mildenham. Gyp avea o senzaţie stranie — exact ca omul care se simte usurat, că a putut scăpa din mare primejdie, desi este dinainte convins că o va căuta din nou. Locul de întîlnire al vinătorilor, pentru a doua zi, era destul de departe, dar ea insistă cu toate acestea să se ducă pînă acolo călare — în timpul acesta Pettance, un jockey batrin care era în serviciul tatălui ei şi făcea slujbă de grăjdar ajutor la Mildenham, îi va aduce calul de schimb. Un vint prielnic şi promit bătea încetişor, iar depărtările erau înecate de ploaia toamnei, şi după ce teşiră în larg, Winton şi Gyp se retraseră într-un colţ unde puteau să stea împreună. Reuşiră să se strecoare fără să i bage nimeni în seamă, căci vinătorii cu experienţă se obișnuiseră să urmeze de aproape călăreţul acesta — care avea o singura m.na şi era îmbrăcat într-o jachetă de culoare roşu şters, şi calarea o iapă neagră, cu coada împletită — din cauză că el era întotdeauna în

locurile cele mai bune. Din umbra pădurii apărură un bătaian, un tânăr ars de soare și cu obrazul șchișit de vânturi, trecu pe lângă ei în galop, și aruncându-le o privire, salută și dispărură din nou în adâncul bătaianului. De sub streasina arămie se ridică o gață și după ce dăte un țipăt, se repezi în jos, și dispărură în largul câmpului. Un iepure cu blana pămîntie făcu un salt și se topi între ierburile proaspete de soarele verii. Un stol de porumbei se ridică sus de tot și se răsă în desul unei păduri din apropiere. Din adîncul depărtat veneau chiotele rare ale bătaianilor și se auzeau lătrăturile stîncăle din lor care începuseră să răscolească prin cotoanele acoperite de forigă și prin cochauri.

Cu mina încețată pe friul calului Gyp respira adînc aerul proaspăt. Era rece și aromă, iar cerul limpede-cenușiu și în largul lui norii destrămați pluteau ușori, ca un stol de zburătoare — prin încă limi vîntul nu se simtea aproape de loc, și chiar pe sub streasina pădurii abia avea oțita putere ca să poată desprinde frunzele fagilor și cerilor pe care le piscuse bruma ce fusese cu două zile înainte. De ar avea norocul ca din partea aceasta să țînească o vulpe, ca să poată deschide ea vînătoarea, numai singuri, cu halicul de cîini după ei. Un cîine se apropie în goană domolită, ridicînd capul ca-fenii patat de alb spre calul pe care era încălecat Winton. Pe urmă din adîncul pădurii se auzi sunetul cornului și cîinele dispărură din nou în hățasu, des din apropiere.

Calul lui Gyp cliți urechile. Un tînar îmbrăcat în jachetă cenușie cu pantaloni bufanți și cizme înalte, apărură în marginea pădurii și își îndreptă calul roib spre ei. Te pomenesti că după ei vor veni și ceilalți? Puțin enervată se uită la acest intrus care tormaia atunci își scoase pălăria și, încercă să zîmbească. Zîmbetul lui plin de îndrăzneală era însă contagios și Gyp nu se putu stăpîni să nu-l zîmbească și ea. Cine era omul acesta? Arăta senin și foarte mulțumit. Nu si aducea aminte să-l mai fi văzut pînă acum, dar cu toate acestea i se părea cunoscut — o față largă, simpatică și compert rasă, parul, buclat de culoare închisă, ochii neobișnuit de limpozi, cu priviri îndrăznețe, vesele și reci. Unde văzuse oare un om care să semene cu acesta?

O exclamație ușoară a lui Winton o făcu să întoarcă privirea spre ele. O vulpe încerca să se strecoare nesimțită din mijlocul tuftului. Se uita la chipul tatălui ei, care i se părea încremenit ca de piatră. Nu văzu nici o mișcare și nu simți nici un fior, ca și cînd cal și călăreț ar fi fost turnați dintr-o bucată. De ce nu dădea chîntul de plecare? În clipa următoare însă buzele lui se întredeschiseră și chîntul clocoti ca un strigăt de triumf. Gyp aruncă un zîmbet tînărului care avușese delicatețea să lase tatălui ei această

plăcere, și necunoscutul îi zîmbi din nou. Din pădure se bulucă cel mai aprigi din haiticul de ciini — aparind unul după altul — pe urmă haitasii și cei cu cornurile de vânătoare. De ce nu se urneau Winton?

În clipa următoare, calul lui Winton făcu un salt și Gyp se repezi pe urma lui. Tinărul era pe partea stîngă și calarea o lăsa roabă. Afară de ei trei, mai era un singur haitas și un valer care ținea seama ciinilor. Calul lui Winton galopa vertiginos și cînd ajunsese în apropiere de primul obstacol, întoarse capul și striga: „Domălește Gyp, strînge friul!” Se propti în scări, dar cu adevărat nu simți, n-avea nici o importanță. În fața ei erau trei tîzări acoperite de iarbă. Iar la cîțiva metri de ei săgea o vulpe de toată frumusețea. De fiecare dată cînd simțea calul că se întinde să sară, se gîndea: „Splendid! O, sînt alut de fericită!” Nu exista în lume un sentiment care să se poată compara cu acesta — în frunte cu tatăl ei cu haiticul de ciini care goneau alături de tot grupul de vînători rămași departe în urmă — nici chiar plăcerea pe care și o poate procura muzica, nu se poate compara cu aceasta. Dacă și-al putea petrece toată viața galopînd și sărînd peste obstacole. Căci acesta e adorabil, cu toate că din cînd, în cînd, apuca friul în dinți.

Următorul gard îl trecu simultan cu tinărul al cărui cal parecă că începe să-și lățească friul liber. Tinărul își infundase pîlarii pe creastă, iar fața i se crispase puțin, dar cu toate acestea pe buze parecă că îi mai joacă o umbră de zîmbet. Gyp se gîndi: „Se ține bine în sear, mi se pare că este emoționat. Nimeni nu este în stare să se arunce atît de calm ca tata atît de admirabil!” Și avea dreptate. Winton era un cavaier perfect. Haiticul ciinilor colți într-o parte. Acum erau alături de ei și mergeau în același ritm. Ce goană! Nu se putea să existe vulpe care să reziste la o astfel de goană.

Apoi dintr-o dată văzu vulpea alergînd în fața ei, în cîmp deschis, fugind desnađăduită, cu coada somnolă în vînt și o dorință și tremur în suflet. „Nu te lăsa prinsă, hai repede, va pe. Fugi în haitis și dispari!” Era oare adevărat că toate aceste ființe, cel puțin o sută la număr, cai, bărbați și femei, și ciini vinau pe la aceea roșie care se stergea în mijlocul cîmpului, o vulpe mică și speriată. Pe urmă veni un alt gînd și încă unul, care se suprapuse celui dinții și făcu să adoarmă orice simț de rușine și de mîie, trezind într-însa mîndria că zboară pe deasupra tuturor obstacolelor. În clipa următoare vulpea căzu grămadă la cîțiva metri departe de cîinele care mergea în fruntea haiticului, și ea se simți ușurată. Astase și înfrînte de asta la spectacolul îngrozitor al morții. Galopul însa fusese divin. Cu respirația întretăiată și zîbind fericită, se gîndi că poate



nu va mai avea suficient ca să-și ștergă fața asudată, înainte de sosirea vinătorilor și fără ca tânărul din apropierea lor să bage de seamă.

Îi vazu că vorbește cu tatăl ei, și când se apropie, tânărul își scoase păria și o privi drept în față.

— Ați găsit galop superb!

Glasul lui sonor era plăcut la auz și plin de mișcare.

Gyp dete din cap și răspunse:

— Poate vrei să vorbești despre calul meu cel nou și se întrebă a doua oară: Unde am văzut oare, pe omul acesta?

Urmărea alte două alergări, dar nici una nu se putea compara cu primul galop. Nici pe tânărul acela nu-l mai vazu, dar i se spusese că este Summerhay, fiul lui Lady Summerhay, de la Waddington, o localitate situată la zece mile depărtare de Mildenhams.

În timp ce ea și Winton se întorceau tăcuți, umblînd în trap ușor, prin tulpureala serii, Gyp se simțea fericită — saturată de aer și de plăcerea zilei. Încetul cu încetul cîmpurile din jurul lor, cânte de fin grajdurile și ochiurile de apă se lăpărau înghitite de întuneric, la ferestrele caselor de la țară se aprindeau lumini și în aer putea un miros acru de lemn verde, aprins în vetre. Și pentru prima dată, în timpul acestei vînători, își aduse aminte de Florsen și se gândi la el cu dor. Ce plăcere ar fi pentru ea acum, să-l audă cîntînd, în intimitatea salonului lor, în timp ce ea va sta întinsă pe canapeaua din fața căminului în care pipăie despicăturile lemnului de cedru. Să-l cînte un menuet de Mozart sau chiar emoționanta melodie de Porse pe care i-o cîntase prima dată cînd îl auzise, sau alte cîntece pe care i le cînta numai ei, fără nici un fel de acompaniament. Ar fi încheierea cea mai fericită a acestor zile fermecate. Pentru că să fie desăvîrșită, mai lipsea căldura și strălucirea — căldura muzicii și suflul adorației.

Oftă și atîrnase calul ușor cu pînțeni. Aici nu era nici o primejdie să se gîndească la muzică și la Florsen, căci era atît de departe de el, chiar se gîndi, că nu s-ar supăra de loc, dacă s-ar purta față ea din nou, cum se purtase în ziua aceea, sub mestecenii de la Wiesbaden. Era adevărata plăcere să te simți adorată. Calul ei pe care îl adusesese jokeul și pe care-l avea de șase ani începu să necheze, ceea ce însemna că se apropie de casă. Încă o cotitură, pe urmă alenea străjuită de fagi care duce pînă în fața casei: casa lor veche, confortabilă și întunecată, cu scările largi și comode. Se simțea ostentivă și-i simțea tot trupul. Minne va fi complet țearpănată în lumina care bătea prin usa larg deschisă, vazu pe bătrînul Markey așteptîndu-i în prag, în timp ce scotea din buzunar cîteva bucățele de măr ca să le dea calului, îl auzi că se adresează tatălui ei.

Domnul Fiorsen. Sir, un domn din Wiesbaden, dorește să vă vadă

Își simți inima tresărind. Ce va să zică asta ? De ce a venit ? Cum a îndrăznit să facă un astfel de gest ? Cum se poate să o deșeneze în felul acesta ? Pe urmă își aduse aminte că el nu stia nimica despre felul în care ea încercase să ascundă tatălui ei în tihna riei lor. Sosise clipa cind toate se vor răzbuna. Se repezi de-a dreptu sus pe scări, și auzi glasul lui Betty care o făcu să tresară „Bata v așteaptă, Miss Gyp“ Intră numaidecît în baie, și răspunse dădăcei „Adu mi ceaiul aici“ Acum se simțea în siguranță, și prin aburul băii fierbinți se putea gîndi în liniște la situația în care se găsea

Sosirea lui neașteptată, nu putea să aibă decît o singură explicație venise să o ceară în căsătorie. Se simți mult mai liniștită. Va fi mai bine așa. Nu va mai avea motive să se ascundă de tată el. În cazul cînd ea va refuza să se căsătorească cu Fiorsen, tatăl ei va avea posibilitatea să o protejeze contra lui. Gîndul acesta o făcu să se cutremure. Era oare posibil ca fără să-și dea seama de realitate, să fi mers atît de departe ? Fiorsen nu se va împăca niciodată cu un refuz, chiar dacă ar veni direct de la ea. Dar oare ea, se simțea cu adevărat îndemnată să-l refuze ?

Îi plăceau băile fierbinți, dar niciodată pînă acum nu întirziase atît de mult în baie. În interiorul acesta strîmt însă, viața era foarte ușoară și comodă, dar în clipa cînd va ieși, va începe imediat să se complice. Într-un tirziu trebui să iasă din baie, căci Betty veni cu ceaiul și cu invitația din partea stăpînului care „poștește pe Miss Gyp să coboare în salon, imediat ce va fi gata“.

## 6

Aruncă o privire spre fața palidă a lui Gyp, pe urmă se întoarse spre Markey și întrebă

— Unde ai poftit pe domnul acesta ?

Întrebuințarea cuvîntului acesta, era singura dovadă de emoția prin care trecea în această clipă. În timp ce traversa hallul, prin munte i se încrucișară o mulțime de gînduri extravagante. După ce ajunse în biroul lui, dete din cap cu destulă amabilitate și așteptă ca Fiorsen să vorbească. Scripcarul nu-și scoasese blana cu care era îmbrăcat, și în mîna își învîrtea pălăria de fetru. Cum de omul acesta nu este în stare să te privească drept în față, iar cînd te privește, îți face impresia că vrea să te muște ?

— Probabil nu știți, domnule maior Winton, că m-am întors la Londra ? Întrebă el.

Va să zică Gyp se întâlnise cu el, fără să-i spună nimica. Gîndul acesta păru că-l îngheață sufletul și i-l umple de amărăciune. Se hotări să nu o trădeze și se mulțumi să se incline în fața lui. Vazu că vizitatorul său se simte înspăimîntat de curtoazia lui rece, și nu părea de loc dispus să-i întindă o mină de ajutor, pentru că să și poată stăpîni această spaimă.

Fiorsen, care începuse să se plimbe agitat prin cameră se opri și-i spuse cu glasul sugrumat :

— Domnule maior Winton, fiica dumneavoastră este cea mai adorabilă ființă de pe pămînt. O iubesc cu toată desnadejdea sufletului. Sînt un om de viitor. Viitorul artei mele depinde de faptul, dacă veți admite să se căsătorească cu mine. Am și ceva bani, dar afară de asta în viața mea sînt ascunse toate comorile pe care eu și le-ar putea dori.

Chipul lui Winton nu exprima decît un dispreț de gheață. Faptul că secătura asta îndrăznea să vorbească despre fiica lui, punînd-o în legătură cu chestiunile bănești, era cea mai mare jignire pe care i-o putea aduce. Fiorsen însă continuă :

— Știu că dumneavoastră nu mă puteți suferi. Am văzut chiar din clipa cea dintîi cînd v-am cunoscut. Dumneavoastră sînteți un gentleman englez (cuvintele acestea le pronunță cu o nuanță de ironie), și în fața dumneavoastră eu nu însemn nimic. Dar totuși în lumea mea eu sînt cineva. Nu sînt un simplu aventurier. Îmi dai voie să vă cer mina fiicei dumneavoastră ? După ce pronunță aceste cuvinte, întinse minile în care ținea pălăria spre el, ridicînd br. țele, în atitudine de rugă.

O clipă Winton avu senzația că omul acesta se zbuciumă îngrozitor, dar cu toate acestea îi răspunse foarte rece :

— Sînt foarte obligat pentru faptul că mi te ai adresat mai întîi mie cu această cerere, n-ai vrea să fiu nepoliticos cu dumneata, chiar la mine în casă, cu toate acestea aș fi foarte mulțumit, dacă ai avea bunătatea să te retragi imediat, și să consideri ca absolută certitudine, că mă voi opune cererii dumitale din toate punctele și cu toate mijloacele.

Durerea și dezamăgirea care se ogîlneau pe fața lui Fiorsen, se schimbă cît ai clipi într-o expresie de mîndrie, de batjocură și apoi de deznădejde.

— Domnule maior Winton : dumneata ai iubit, trebuie să fi iubit pe mama ei. Eu sufăr groaznic.

Winton care se uita în flăcările focului, se întorsese din nou spre el și îl privi :

— Domnul meu, eu nu am dreptul să dispun de sentimentele ficei mele, va face cum îi va fi voie. Eu îți declar pur și simplu că o căsătorie a ei cu dumneata ar fi contrară planurilor și convingerilor mele. Constat însă că nu ai avut nici cel puțin tactul să aștepti consummământul meu, pentru ca să îți permiți purtarea pe care ai avut-o. Eu te am văzut destul de bine, cum dădeai ficei mele cîrtoale, în timpul cit am fost la Wiesbaden, domnule Fiorsen.

Fiorsen îi răspunse cu un suris sfios și îngună.

— Un nenorocit uzează de toate mijloacele pe care le are la îndemână. Imi dai voie să o vad? Dăți-mi voie să o vad, cel puțin din depărtare.

Ea vazuse pe secătura asta, chiar contra voinței lui și și ascunsese sentimentele față de el — tocmai față de el — toate sentimentele indiferent care ar fi fost acestea. Așa că-i răspunse:

— Voi trimite să o cheme. În timpul acesta probabil vei dori să te servești cu un ceai sau cu un whiskey?

Fiorsen clătina din cap, în semn de refuz și trebui să mai treacă o jumătate de ceas în cea mai chinuitoare așteptare. Winton, în costumul lui de vânătoare stropit de noroi, suportă acest chin mult mai ușor decît mușafirul său. Suedezul, după ce încercă să limiteze liniștea amfitrionului său, renunță la acest efort desănădăduit și făcî un gest enervat din mîină, pe urmă începu să se plimbe prî o cameră cu pași largi, se apropie de fereastră, deta perdelele la o parte și se uită în noaptea de afară, apoi se întoarse din nou hotărît să înfrunte pe Winton, dar consternat de liniștea acestui om care se uita fără să clipească în lumina focului din cămin, se trînti într-un fotoliu și se întoarse cu fața spre perete. Din fire, Winton nu era un om crud, dar se bucura de zbuciumul prin care trecea în aceste clipe străinul care încerca să primejduiască fericirea ficei lui. S-o primejduiască? Era mai mult decît sigur că ea nu va primi să se căsătorească cu el. Totuși, dacă ea nu va primi să se mărite cu el, atunci de ce i ascunsese pînă acuma situația adevărată dintre ei? Și din cauza asta începu să se zbuciume și el.

Pe urmă apărî Gyp. Chipul ei surizator însă era rigid parcă ar fi așteptat ceva. Se duse de-a dreptul la Fiorsen și întinzîndu-i mîina, îi spuse cu glasul foarte calm:

— Ce drăguț din partea duminale c'-ai venit!

Winton avu dureroasa senzație că în clipa aceasta nu mai are ce căuta între ei. Ei bine, va încerca să vorbească limpede, căci prea avuseseră multe de ascuns pînă acum.

— Domnul Fiorsen ne-a făcut cinstea să vină să te ceară în căsătorie. I-am răspuns că astfel de lucruri le hotărâști tu singură.

În orice caz, dacă primești propunerea lui, o vei face contra dorinței mele, cred că-ți închipui că altfel nici nu s'ar putea.

În timp ce ei vorbea, Gyp se aprinse și mai mult la față, dar nu se uită nici la el nici la Florsen. Winton băga de seamă că dantele personajului cu care era îmbrăcată, se ridica și se lăsa din cauza respirației agitate. Ridică abia simțit din umeri, apoi se întoarce, parcă ar fi primit o lovitură neașteptată drept în inimă, și iese din cameră, fără să scoată nici o vorbă. Se vedea destul de limpede, că nu este în stare să-și stăpânească nervii. Ca și cînd dragostea ei față de el n'ar fi valorat pentru ea mai mult decît străinul acesta. Presimțea însă că ar fi incapabil să-i pricinuiască vreo mîhnire, deși i-ar fi fost peste putință să mai trăiască fără tovarășia ei. Chiar dacă s-ar căsători cu cel din urmă ticălos din lume, el nu o va părăsi niciodată, și va dori întotdeauna apropierea și dragostea ei. Pentru el fata asta reprezenta prea mult din prezent și chiar din trecut. Cu sufletul sfîșiat, iese din birou și se duce în camera lui.

Cînd coborî la masă constată că Florsen a pucat. Pentru nimic în lume nu ar fi întrebat ce i-a spus, și ce i-a răspuns ea, în timpul cît au stat singuri de vorbă. Prapastiile care se sapă între două suflete atît de mindre, sînt greu de trecut. Cînd vent în camera lui să-l spună noapte bună, chipurile lor erau ca două măști de ceară.

Zilele care urmară după aceea, ea nu făcu nici un gest și nu apuse nici o vorbă din care ar fi putut deduce că este hotărîta să se împotrivească dorințelor lui Florsen. Părea că nici nu există, căci nimeni dintr-o ei nu-i pronunță numele. Winton însă presimțea că ea era supărată și mîhnită din pricina lui. Într-o seară, după ce terminară masa, o întrebă foarte liniștit:

— Spune-mi sincer Gyp, tu ții la omul acesta?

Gyp îl răspunse tot atît de liniștită:

— Dintr-un anumit punct de vedere, da!

— Crezi că atît este de ajuns?

— Tată, nici eu nu știu ce să zic.

Văzu că-i tremură buzele, și Winton se simți imblînzit cînd i se întimpla întotdeauna, cînd ea era emoționată. Întinse brațul și o luă de mînă, apoi adăugă:

— Nu voi sta niciodată în calea fericirii tale, Gyp. Dar aceasta trebuie să fie fericire adevărată. În cazul acesta crezi că ar putea să fie? Eu mă indoiesc. Probabil ști ce se spunea despre el la Wiesbaden?

— Știu.

Nu bănuise că ea este informată. Simți un junghi în inimă.

— Ceea ce s-a spus este destul de rău. Dar afară de asta, el nu face parte nici din lumea noastră.

Gyp ridică privirea și se uită la el.

— Tată, dumneata crezi cu adevărat că eu fac parte din „lumea noastră?”

Winton se ridică de pe scaun și se apropie de fereastră. Dar ea se lăă după el și-l apucă de braț.

— N am avut intenția să te jignesc. Cu toate acestea este adevărat, spune drept. Eu nu fac parte din lumea bună. Din ziua în care mi ai spus ce a fost — demult — nu-am dat seama că eu nu aparțin cu adevărat acestor oameni. Mă simt mai aproape de ei. Pentru mine muzica valorează mai mult decât orice.

Cu o mișcare convulsivă, Winton o strinse de mână.

Gyp, dacă tu nu vei fi fericită cu omul acesta, să știi că eu voi suferi îngrozitor.

— Bine tata, dar de ce să nu fii fericită alături de el?

— Dacă aș ști că vei fi, aș fi în stare să renunț la orice. Dar mi-e peste putință să cred că ar fi posibil să fii. Draga mea te implor, caută ca înainte de toate să te convingi de adevăr. Aș fi în stare să-l trag soțului tău un glonte, dacă nu se va purta bine cu tine.

Când să se ducă la culcare, îi spuse.

— Mane va trebui să plec la Londra.

Fie că știa dinainte că nu se va putea împotrivi inevitabilului, fie că-și închipuia că dacă îl va vedea mai des, se va vindeca de dragostea ce o leagă de el — Winton nu i se mai împotrivi deloc.

Din nou începu aceeași ciudată asiduitate din partea lui față de ea. De Crăciun reuși să-i obțină asentimentul, era convinsă că ea este stăpîna, nu sclavul — pisica nu posărea căzută în laț. Odată sau de două ori, Fiorsen se lăsă tirat de patimă și îndrăzneala min-guerilor lui o jigni și se retrase, speriată de teama celor ce o vor aștepta de aici înainte. Dar în general se simțea încîntată și îmbă-tată de muzică și de dragoste, sentiment care nu era tulburat decât de amintirea profunde mîhniri pe care o pricinuia tatălui ei. La Mildenharn nu se ducea decât rare ori, iar el chinat de desnădejde își petrecea aproape tot timpul în singurătatea casel lui sau călărind, și lasase pe Gyp cu totul în grija sorei lui. Cu toate că mătușa Rosamunda era prinsă în vraja muzicii lui Fiorsen, împărtășea pe deplin părerea fratelui ei, că omul acesta este ceva „imposibil”. Dar orice ar fi spus ea, ar fi fost peste putință ca Gyp să se lase convinsă. I se părea ceva cu totul nou și neașteptat, să constate la această fată blindă și sensibilă, o astfel de putere de voință. Obstacolele pe care le întîmpina, o făceau să fie și mai categorică în hotărîrea pe care o luase. Astfel optimismul înăscut al acestei femei

o făcu să-și închipuie că Gyp va reuși să îndrepte pe omul acesta pe drumul cel bun. La urma urmelor, el era chiar în feul acesta, de pe acum, o celebritate.

Hotărâtă să se căsătorească în luna februarie, și închiriară o casă cu grădină, în cartierul Saint Jones Wood. Ultima lună care-i mai despărțea de acest eveniment, trecu întocmai ca și alte luni, în astfel de împrejurări, cu alengaturile obișnuite și pline de emoții, după cumpărături, mobile și rochi, căci dacă nu ar fi așa, cine știe câte logodne s-ar strica, din cauza timpului greu care-ți dă prilej să te răzgîndești și să vezi situația mai limpede decît ți se pare la început.

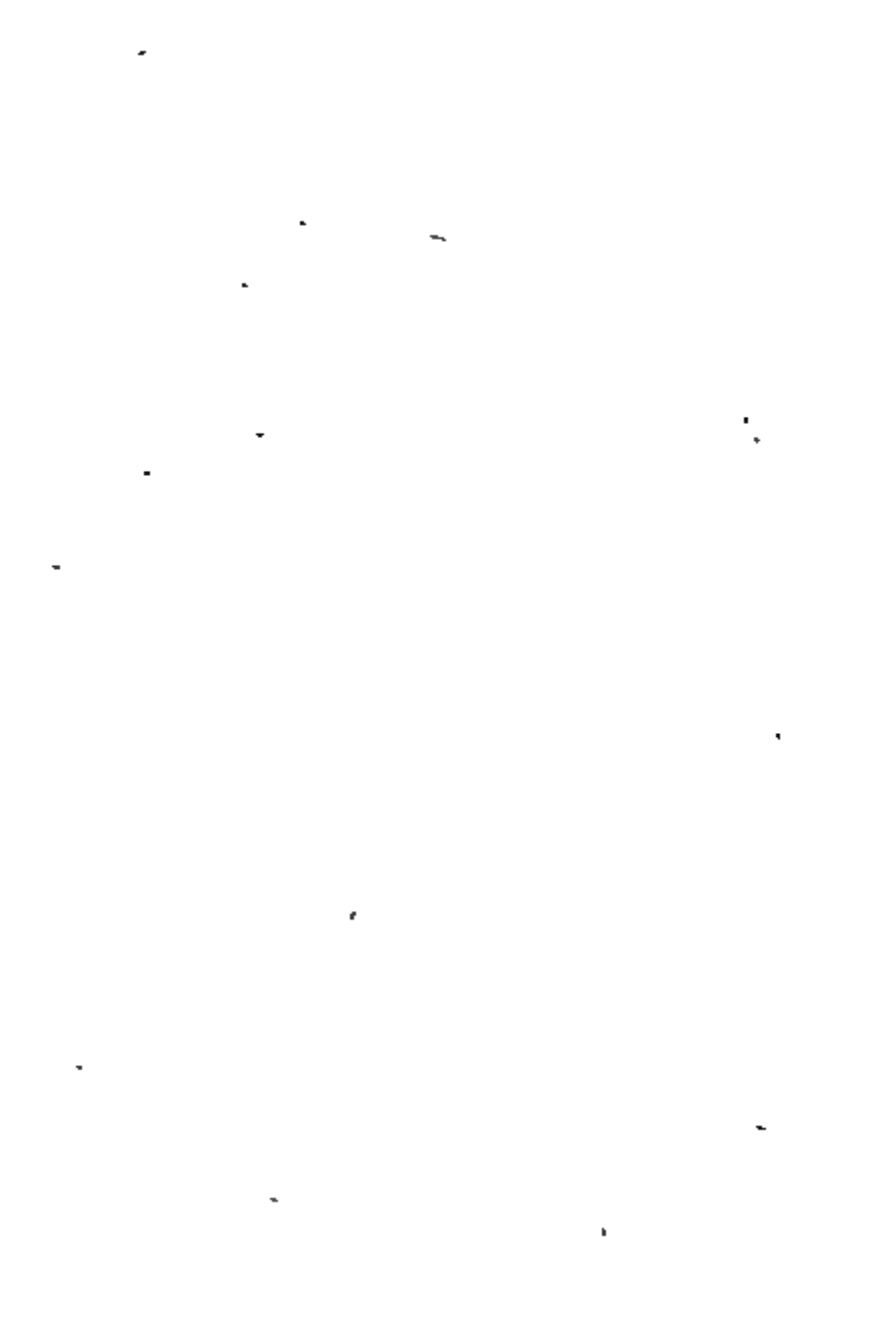
Astăzi se căsătorise Lui Winton, pînă în ultimul moment, nu-i venea să creadă că așa ceva ar fi posibil. Strinsese mîna soțului ei și-și dase toată silința, ca nimeni să nu-i poată ghici durerea și amărăciunea, cu toate că era dinainte convins că nu va putea înșela pe cei din jurul lui, încercînd să pară mulțumit. Din fericire nu se căsătoriseră la biserică, nu avură nici ospăț de nuntă, nici invitați, nici felicitări și nici un fel de ceremonie, altfel i-ar fi fost peste putință să suporte desfașurarea unei astfel de torturi. Nu trebui să suporte nici prezența sorcii lui Rosamunda, căci tocmai atunci se întimplă ca ea să fie gripată, și nu putu să iasă din casă.

Sprijinit în spătarul vechiului său fotoliu Winton privea jocul flăcărilor focurilor din cămin.

La această oră trebuie să fie pe aproape de Torquay — mai departe n-au putut ajunge. Muzica? Cine și-ar fi putut închipui că niște sunete scoase din cîteva coarde și o bucată de scîndură, vor fi în stare să i-o fure? Da, trebuie să fi ajuns aproape de Torquay și vor trage la hotel. De ani de zile buzele lui îngînară pentru prima dată o rugăciune mută:

„— Doamnă fă-i parte de fericire! Las-o să fie fericită!”

Pe urmă auzind pe Markey valetul, că deschide usa, închise ochii, ca să-și închipuie că doarme.





Gyp se gîdea la rochia ei de catifea, culoarea sîdefului. Numai rareori se întîmpla, ca fete din societatea ei să se mărite fără „tîmbalau”, cum spunea Winton, și sînt foarte puține fete care să nu dăie cu ele în compartimentul rezervat de clasă întâi, emoțiile pricinuite de plăcerea că timp de cîteva ceasuri au fost centrul de admirație al tuturor, care să nu fie preocupate de amintirea prietenilor lor, de discursurile care s-au ținut, de cuvintele pronunțate în timpul ospatului, amănunte care sînt tot altfel subiecte de conversație cu soțul lor, într-un colț al compartimentului, și care te împiedică să te gîndești la altceva în timpul călătoriei.

Gyp însă nu avea la ce se gîndi, decît cel mult la rochia ei pe care o îmbracăse în ziua aceea pentru prima dată, la chipul dezbrădat al lui Betty pe care o lasase zdrobită sau la mustrele indifferente ale ofiterului de stare civilă și ale funcționarilor care îndeplinseseră formele. Arunca o privire furisă tovarășului ei de drum, îmbrăcat într-un costum bleu-marin și așezat pe canapeaua din față. Soțul ei! Doamna Gustav Fjorsen. Toată lumea îl va spune astfel, de aici înainte dar pentru ea însăși, va fi, tot Ghita Winton. Cu numele acesta nou, nu se va putea obisnui niciodată. Și fără să admită că se teme să-i întîlnească privirile ochilor, se simțea totuși înspăimîntată, și din cauza aceasta, se uita pe fereastră. O zi tristă și apăsătoare, fără căldură, fără soare, fără muzică — apene Thamesen erau cenuși ca plumbul, și sălcule de pe maluri păreau pustite.

Fără să banuiescă îi simți mina încălețată pe a ei. Pînă acum nu văzuse niciodată o astfel de expresie întipărită pe fața lui — cel mult o dată sau de două ori, în timp ce cînta la vioară — ea și cînd ar fi tradat un reflex al sufletului. Apoi dintr-odată se simți în siguranță. Dacă ar putea rămîne întotdeauna în această atitudine! Mina lui i se opri pe genunchi, pe față i se citi o ușoară modifcare, sufletul avu un ușor tremur ca și cînd ar fi fost gata să dispară, buzele parura că i s-au mai îngrosat. Se ridică de la locul lui și se așază lîngă ea. Un fior de mulțumire îi traversă

trupul, cînd se gîndi că alături de compartimentul lor era culuarul  
 i fără să se mai gândeasca, incepu să vorbească despre casa lor.  
 n timpul celor c teva ceasuri pe care le petrecuseră p n  acuma  
 mpreuna, el era exact ca un om h mesit de foame care încearcă  
să  ngh t  grăbit c t mai multă m ncare, acuma însă când era cu  
totul a lui, se purta exact ca un băiat abia scăpat din  coal .

Se ridică de pe canapea,  i intinz nd bra ul, lu  din p s  vi-  
oara pe care o  ntrebun ta în timpul exerci urilor,  i după ce-i puse  
surdina, incepu să c nte.  n timp ce el sta cu fața întoarsă, avu tot  
r g zul să se uite la el. Acum arăta mult mai bine, dec t pe timpul  
c nd purta barbete. Într-o zi îl apucase de ele  i i spusese „Ce  
bine ar fi dacă aripile  cestea  i ar putea lua zborul”. A doua zi  
nu le mai văzu. Dar nici astazi nu era încă obișnuită cu chipul  
lui, exact cum nu se putuse  np ca nici cu g ndul ca el să pună  
mâna pe ea.

C nd ajunseră la Torquay, cerul era sen n  i pl n de stele. Aduse  
de v nt, aromele sărate ale mării,  i înveleau în undele lor, în timp  
ce trăsura se precipita în noapte, departe lumin ţele farului cu-  
peau din celălalt capăt al istmului care se întindea în m re  i în  
l rgul micului port foiau tot soul de barec   oare, ca un stol de  
păsări  mbanzite, pe sub perdeaua de albastru transparent a  nu-  
nericului. După ce trăsura se opri  i intr r  în hallul hotelului ea se  
str se  ing  el  i-l  op i.

— Te rog, să nu le dai să   teleg  cine sîntem.

O lăsă să treacă  nainteii lui  i-i răspunse.

— Nu vor   telege nimic, dragă Gyp. Nici nu vor vedea ni-  
mici. Noi sîntem o pereche de vechi cas tor i care s-au plict cit  
demult unul de altui — o pereche de oameni care s-au săturat  
de plăcerile c sn ciei.

 n timpul mesei se distr  —  i tot a a  i ea, dar nu în aceea i  
măsură — pref c ndu-se indiferen  unul fața de altui. Dar din  
c nd în c nd dacă se  nt mpla ca un trecător cu totul inofensiv să  
se uite cu interes în ei, el  i arunca priviri furioase de dispre ,  
 nc t ea se sim ea alarmă. După ce b u pu  n vin, în timp ce el  
b u mai mult dec t i-ar fi trebuit, se termină  i cu far a indife-  
ren ei.  ncepu să vorbească foarte volubil, să facă gume pe soco-  
teala chelnerilor  i să  mite gesturile  i atitudinile consumatorilor  
din jurul lor,  otii care la început o făcără să ridă, dar în ace-  
la i timp să tremure de frica, nu c nva cei viza i să audă sau să  
observe ceva. Pe deasupra mesei la care  n cau, capetele lor se  
apropiaseră. Pe urmă ie r  în sala de lectură a hotelului  i Fior-  
sen îl ceru să stea cu el  i să fumeze împreună. Ea nu fumase  
p n  acuma niciodată fața de oameni străini, dar probabil el ar fi

considerat refuzul ei drept o prefecătorie - prin urmare se gândi că de aici înainte va trebui să se poarte și ea, ca cei din lumea în care intrase. Ridică draperiile de la o fereastră și se opriă abindoși alături, stînd în picioare și în fața lor marea se întindea a bustră și întinectată, sub cerul spaziat de stele, iar razele lunii tremurau printre ramurile sfîșiate ale unui pin ce se vedea la capatul istmului, pe malul apei. Cu toate că Gyp avea un metru cincizeci și cinci, el era mai înalt cu un cap decît ea. Îi auzi oftînd

— Ce noapte superbă, dragă Gyp !

Apoi dintr-o dată își dădu seama că ea nu cunoștea de loc pe omul acesta care era acum soțul ei „Sotul ei” — ce cuvînt straniu — și lipsit de farmec. I se păru că este întocmai ca un copil care deschide ușa unei camere în care nu arde lumina, și stringîndu-l de braț, murmură :

— Privește ! O corabie cu pinze. Ce face noaptea în larg ?

În apartamentul lor era un pian, adevărată hodoroagă — mîlne va trebui să ceară să le aducă altul. Muncă ! În cameră era cald și el își scoase haina, ca să poată cînta. Una dintre mînecele cămășii era sfîșiată. Se gândi cu un fel de mîndrie, că va trebui să i-o cînsă. Gîndul acesta era ceva real și palpabil. În cameră era un vas cu crini al căror miros greu se simțea plutînd în jurul lor. Cîntă vreo de un ceas, și Gyp îl asculta întinsă pe canapea, îmbrăcată într-un halat de culoare portocalie. Era obosită, dar nu-l era somn. Ce bine ar fi fost, dacă ar fi copleșit-o somnul tocmai acum, în coșul gurnii se sîpase o cută tristă, privirile ei adînci și catifelate erau ca ale unui copil mîhnit, iar ochii lui nu se desprinseseră nici o clipă de pe obrazul ei. Într-un tirziu se opri din cîntat și așeză vioara cu cutie

— Gyp, du-te și te culcă, ești obosită !

Îl ascultă supusă și ridicîndu-se de pe canapea, intră în dormitor. Cu sufletul răscolit de spaimă, începu să se dezbrace aproape de foc, făcînd mîscări grăbite, parca ar fi alungat-o cineva din urmă, și se băga în pat. Se întinse ca înfiorată de un suflu rece, sub coarceafurile de olandă, și cu ochii pe jumătate închiși, îndreptată spre focul din cămin. Nu se gîndea la nimica ci sta așa, nemiscată. Ușa se auzi scrișînd. Închise ochii. I se părea că înmă din piept a încetat cu totul să mai bata. Oare mai avea inimă ? Rămase cu ochii închiși, pînă cînd nu se mai putut stăpîni. Flăcările focului din cămin pilpura și-l văzu întins jos, la picioarele patului, nu-l vedea decît obrazul — un obraz care semăna cu chipul unui om pe care-l văzuse undeva, dar nu și putea aduce aminte unde. Apoi dintr-o dată imaginea se limpezi — era chipul unui bărbat pe care-l văzuse într-un tablou — un barbar căzut

În genunchi în fața Iphigeniei — într-o atitudine umilă cu privirile arse de dorinți nestăpinite, pierdut în adâncă admirație încercă să-și stăpânească un hohot de plâns și întinse mîna spre el

## 2

Gyp era o fire prea mîndră, pentru a se da numai în parte. Și în primele zile ale cămăcii lor, oferî lui, Florian totuși, afara de inima ei l-ar fi dat bucuroasă și inima, dar în mîle nu pot fi stăpinite de voința nimănui: aici ele se dau singure. Probabil dacă pornirile lui săbatice, domolite de stăpînirea unei frumuseți alt de nemăsurate care era acum în puterea lui, nu s-ar fi suprapus alt de complet omului de spirit, inima ei n-ar fi aparținut definitiv întocmai ca și buzele arse de sărutări. El banuia că inima ei nu-i aparține, și mînat de pornirile lui nestăpinite și perversitatea masculină, încercă să o cucerească pe căi gresite prin stăpînirea simțurilor, în loc să caute să se apropie de sufletul ei.

Cu toate acestea Gyp nu se simtea nefericită, desi avea senzația că încercă mereu să mîlîndă mîna după ceva care fuge tot mai departe. Cînd el începea să cînte și-i vedea chipul transfigurat, se gîndea „Acum sînt convinsă că voi putea să mă apropiu de el”. Dar de pe chipul lui se stergea numaidecît rîsul fugărit pe care o văzuse, și odată cu ea, în sufletul ei se stîngea și senzația care o înfiorase o clipă numai.

Micul lor apartament era în partea cea mai extremă a hotelului, așa că putea cînta fără să fie tulburat de cineva. Diminutile, în timp ce el făcea exerciții, se cobora în grădina hotelului, care se întindea din terasă în terasă, pînă jos pe lîngă alaiul mîlîi. Înfășurată într-o haină de blana se așeza pe o bancă, în mîna cu cite o carte. Foarte curînd începu să cunoască fiecare tufă și fiecare floare — mixandre, amestecate cu verbine și lauruscă, o floricioă mică și albă, foarte sfinoasă, cu petale în formă de stea. Cînd cerul era senin și aerul hîrșit pîsarile începeau să cînte, lucrînd de zor la clădirea cuiburilor, și în sufletul ei începu să simtă îndoaia primăvară — primele mireisme ale pămîntului care se trezește și ale vînturilor aromatate care prevestesc apropierea primăverii — și cele dinții tresăriri nclămurite în adîncul sufletului cînd primăvara e pe drum. Pescărușii veniți din lîrg roteau de multe ori pe deasupra ei și scoteau țipete ascuțite care semănau cu mîcunatul pisicilor.

Nici nu și dote seamă de adîncă schimbare care se operă în sufletul ei, în timpul acestor citeva zile, nici de glasul adînc de orgă, care de aici înainte va face acompaniamentul muzicii usoare din

Viața ei. Viața alături de Fjorsen o făcea să-și deschidă ochii asupra multor amănunte — afară de firea „barbaților” — și fatala capacitate de recepție cu care era uzestrată, o făcea să absoarbă în mod constant principiile filozofiei lui individuale. Era mereu revoltat contra inevitabilului pe care trebuia să-l accepte, dar ca majoritatea artiștilor executanți, nu s-a să judece și să cîntărească argumentele, ci se repezea imediat la ripostă. Se simțea profund emoționat în fața unui apus de soare, a unei miresme aduse de vînt a unui gest de mîngiere neașteptată, în fața unui cerșetor sau a unui orb și se revolta cutremurat de dezgust cînd vedea un bărbat cu picioarele și nasul mare, sau de oroare în fața unei femei cu pieptul ca o scindură și cu acri de mironosită. Cînd plecau împreună la plimbare, alerga nestăpînit sau se țira ca un vierme; cînta și rîdea făcînd-o și pe ea să rîdă, ca la jumătate de veac după aceea să răsturna nemîncat și cu ochii pironiți în adîncul ca de prăpastie întinută, încrîncenit și zbuciumat pînă în fundul ființei de cînd și de gînduri nelămurite care pusese stăpînire pe sufletul lui. În mod cu totul nesimțit, începuse să împărtășească și ei aceeași senzație, dar întotdeauna cu grația și cu atenția care te face să nu-ți uiți de sentimentele și susceptibilitatea celor din jurul tău.

În cîupele de extaz sentimentul se ferea întotdeauna să meargă prea departe, și nu uita niciodată să-ți arate cultul pe care-l avea față de frumusețea ei, și datorita convingerii adînci că ea nu face parte din „lumea bună” și „respectabilă” convingere pe care încercase să o împărtășească și tatălui ei. Cîp reușea să nu se sîntă jignită de elanul lui Fjorsen. În alte privințe însă atitudinea lui o jigneau de multe ori. Nu se putea obişnui niciodată cu indiferența lui caracteristică, cu felul de a-și bate joc de susceptibilitatea altora, cu disprețul sîngeros cu care se uita la cei care-l plătiseau cu prezența și vorbele lor, și nici cu felul lui de a face comentarii destul de perceptibile pe socoteala acestora, exact cum făcuse pe socoteala tatălui ei, în ziua cînd trecuse împreună cu contele Rosek prin fața lor, în apropiere de statuia lui Schiller la Wiesbaden. Se cutremura cînd îl auzea făcînd astfel de observații, cu toate că erau de multe ori atît de caraghioase, încît îi venea să rîdă. Constată că el era nemulțumit de atitudinea ei în astfel de împrejurări, dar cu toate acestea continua să persevereze cu toată încăpătînarea. Într-un rînd plecă de lîngă el, ca să nu-l mai audă, dar Fjorsen veni imediat și întinzîndu-se pe parchet la picioarele ei, întinse capul să-l mîngie, ca o uriașă pisică.

— Iartă-mă, Gyp dragă, sînt niste brute. Cine ar fi în stare să reziste, indemnului de a să bate joc de ei? Ar trebui, să fii Gyp, ca să-i poți privi indiferent.

Ce putea să facă altceva, decît să-l ierte. Dar într-o seară, la cîteva zile după aceea, în timpul mesei atitudinea lui întrecu orice măsură, așa că-i răspunse:

— Nu, nu se poate. Mi-e peste putință să mai trec cu vederea. De astă dată tu ai fost bruta.

Fața i se contractă de furie și sărind în picioare, ieși din cameră. Era pentru prima dată că încerca să lase friu liber adevăratelor lui sentimente, de față cu ea. Gyp se așeza în fața căminului și rămase consternată, mai mult din cauza că și dădea seama cît de puțin o interesează ca vorbele ei l-au jignit în realitate ca ar fi trebuit să se simtă zdrobită după o astfel de scenă.

Dar cînd văzu că trecuse de zece și el încă nu se întorsese, începui să se alarmeze. I se părea că i-a trînit în obraz cuvinte extrem de grele. Cu toate acestea în adîncul sufletului ei nu simțea nici un fel de regret pentru ceea ce-i spusese. Acesta fu primul caz cînd lăsa friu liber parerilor ei, față de ceea ce Winton numea „purtare de lichea”. Dacă Hiorren ar fi fost englez, ar fi fost peste putință ca ea să fie cucerită de un individ care avea atît de puțin respect față de sentimentele oamenilor din jurul lui. Ce o făcuse deci, să se lase robită de omul acesta? Fîrea lui stranie, pornirile salbatice, pasiunea lui nestăpînită pentru ea, talentul lui? Nimic nu putea să șteargă din sufletul ei profunda impresie pe care i-o lăăsase arta lui. Eclanul, mormurul stînc, ca un oștat care tresurea în timpul cînd cînta la vioară, îi evocau marea pe care o auzea în apropiere, zbuciumindu-și valurile furioase, repezite cu țureș în stîncile litoralului, îi aducea aminte de tremurul neostentat al undelor polente de soare și de bătaia aripelor albe ale albatroșilor care zburau de parte în largul ei, de prăpastiile pe care le lasă în urma lor valurile piecătoare la asalt împotriva zărilor și linistea plină de așteptare a apelor care se domolesc o clipă, și pornesc din nou să cucerească infinitul. Atît îi cerea ea, nimic mai mult, nici îmbrățișările, nici adorația, nici spiritule, nici grația lui bizară și felină nu puteau să o captiveze, ci numai pornirea salbatică a sufletului său, în clipele cînd ținea arcusul în mîna și avea senzația că sufletul lui întreg s-a concentrat în degetele care tresar în lungul corziilor, și se cere să se înfrîntească cu sufletul ei. Dacă s-ar întoarce acum, s-ar repezi în calea lui. I-ar încopura gîtul cu brațele, să-l strîngă la piept și să se topească toată în funția lui. Ce ar putea să o oprească? Aceasta era datoriei ei, dar oare nu era și plăcerea ei în același timp? Se cutremură înfrîntă. Un instinct adînc pe care nu-l putea

diseca, ceva în fundul fetei ei, o făcea să se oprească înspăimântată — un instinct nelămurit de apărare contra fătătații — înainte de a se prăbuși, cum simți în clipa când ești pe marginea unei prăpastii și curiozitatea irezistibilă te prinde în vârtejul ei, o făcea să se apere contra dragostei, gata să pună stăpînire pe sufletul ei.

Trecu în dormitor. I se părea puțin straniu să se ducă la culcare, fără să știe unde este acum, ce face și la ce se gîndește, se așeză în fața oginzi și începu să-și perie părul, privind mirată la chipul palid, cu ochii adânci și negri, care se uita la ea. Într-un tirziu murmură resemnată și chinată de așteptare.

— Nu se poate altfel, mi-e indiferent cî va veni, și după ce se urcă în pat stînsese lumina. Se simțea deprimată și singură, în casa se stînsese focul. Pe urmă nu se mai gîndi la nimic și adormi.

Văză că era într-un compartiment de tren, între Florsen și tata ei, afară în largul mării și suvoitul apei se urca tot mai sus, lăconi și neodărnici văzînd furios. Cînd se trezi, cum avea obiceiul, cu gîndurile complet limpezi, exact ca un cîine care păzește curtea, își dete seama că el cînta în camera de alături, din vioară, dar la ce oră din noapte? Stătu și ascultă melodia nesigură și încurcată. În două rînduri era gata să se dea jos din pat, dar de fiecare dată purta ar fi fost un sacru, el se repezea furios și melodia creștea tumultuoasă, așa că se gîndi: „Nu mi-e peste putință, să fac acest gest. Ca întotdeauna, omul acesta este incapabil în egoismul lui, să se gîndească la cei pe care-i trezește din somn. Procedeză așa cum îi dătează capriciile momentului, fără să se gîndească la altceva, afară de el”. Își acoperi urechile cu palmele minilor, ca să nu-l mai audă, și rămase nemiscată.

După ce-și ridică palmele de pe urechi, constată că a încetat să mai cînte. Pe urmă îl auzi că se apropie și se prefăcu adormită. Dimineața următoare el părea că a uitat de scena petrecută între ei. Gyp însă nu uitase și ar fi dorit să știe ce-o simțit el și la ce s-a gîndit și unde a fost, după ce a părăsit camera, dar era prea mîndră ca să-l întrebe.

În prima săptămînă după plecare, scrisese tatălui ei două scrisori, dar după aceea nu-i mai scrisese decît rare ori, cîte o carte poștală. La ce să-i mai spună cum își petrece timpul alături de un om la care el nu era în stare să se gîndească? Poate tatăl ei avusese dreptate? Mîndria ei s-ar fi simțit prea adînc jignită, chiar dacă și ar fi făcut numai ei însăși această marturisire. Cu toate acestea începu să-și se facă dor de Londra. Casa ei era întotdeauna ca o oază în mijlocul căreia i se refugiau toate gîndurile. Probabil după ce se vor întoarce în casa lor și vor putea face tot ce le trece prin minte, fără să se gîndească la ceea ce vor zice alții, totuși se va aranja de

la sine. El se va apuca din nou să lucreze serios, ea îi va sta într-ajutor și totul va fi altfel decât a fost până acum. Casa ei cea nouă, și grădina în care pomii vor înflori foarte curând. Va avea și na și pisicile ei, iar când totul ei va veni în oras, vor face călătorie împreună. Va veni matusa Rosamunda și prietenii lor în vizită, vor da serate muzicale, probabil vor și dansa — căci Florian dansa superb. Pe urmă vor veni concertele lui — și extazul de a se identifica pe de-a-ntregul cu succesele lui. Dar mai presus de toate, plăcerea de a face din casa ei un cămin așa cum îl visase, un cămin rafinat în care forma și culoarea să fie ceva cu totul nou. În adîncul sufletului însă presimțea că planurile acestea pe care și le face, nu puteau fi semne bune.

Deocamdată însă era cert că avea parte de neașteptate plăceri, în timpul cît se plimba cu barca. Soarele era cald, chiar, acum la început de martie, și bourea vinturilor destul de puternic, că pentru a umfla pinzele. El se înțelegea admirabil cu „bătrînul murat în lemn” cum îi ziceau stăpînului bărcii, căci se pricepea ca nimeni altul să trateze cu oamenii din lumea de jos.

În astfel de împrejurări Gyp trăia ceasuri pline de senzația romantică de aventură. Marea era albastră și pe deasupra stînci urșii pădurii care ascundea malurile, se lîna o corăbă isprăvită ca de vis. Își uita de prezența bătrînului marinar și o cuprindea cu bucurie, iar ea se simțea mulțumită, căci își închipuia că este mai aproape de el sufletește. În timpul acestor cîteva săptămîni își dădea toată stîlnița, ca să-l poată înțelege, căci se simțea chinată de ușoară dezamăgire pe care i-o pricinuisse. Nu se înspăimînta de schimba ea intervenită în relațiile dintre ei după căsătorie, cu toate că nu simțea plăcerea pe care o vedea la el, voluptatea lui nu o supăra de loc. Motivele neînșteț ei erau mult mai adînci — presimțirea vigă a prăpastiei care îl desparte și veșnica teamă instinctivă, care stă la pîndă, nu cumva să-și dea drumul porturilor. Faptul că nu există pentru el nici un fel de posibilitate cu și o înțelega, și nici pentru ea ca să-l înțeleagă pe el. De ce oare privirile lui se opreau asupra ei întrebătoare, dar fără să o poată vedea? Ce-l determina, să se întrerupă în mijlocul unei melodii, și să atace cu toată furia cîte un cîntec melancolic și necunoscut, sau să lase vioara din mînă? De unde veneau ceasurile acelea de profundă mîhnire după o erupție nesăbuită de veselie? Dar mai presus de orice, care erau visurile din cauza cărora fața lui palidă se transfigura, la rare ocazii cînd făcea muzică? Sau poate toate acestea nu erau decît o iluzie, și în realitate el nu visa nimica, „Sufletului omului este întunecat, ca potecile pădurii neumblate” — dar numai pentru cei care nu știu ce este iubirea.



Intr-o dimineată veni să-î arate o scrisoare și strigă mulțumit :

— Aha, Paul Rosek s-a dus să ne vadă casa, și spune că e frumoasă ca un cuib de porumbel.

Amintirea acestui prieten al său, cu chipul enigmatic, cu fața dulceagă și priviri care păreau că au văzut și știu prea multe, nu-i fusese niciodată plăcută. Îl întrebă foarte liniștită :

— Spune-mi Gustav, care este motivul că tu ții la omul acesta ?

— O, e un om foarte util. Un mare cunoscător în muzică — și în multe altele.

— Eu îl găsesc odios.

Fiorsten începu să ridă.

— De ce totmai odios, dragă Gyp ? E un foarte bun prieten. Afară de asta pe tine te admiră — te admiră foarte mult. Îl disqu'il a une technique merceilleuse cu femeile.

Gyp rise și ea, la rindul ei.

— Îmi face impresia unui broscor.

— Îl voi spune ce impresie ți a făcut. Va fi încântat.

— Dacă vei îndrăzni, să știu.

Sări în picioare și o luă în brațe, pe fața lui se răspîndi o expresie de regret atât de crâcnă, încît ea se liniști numaidecît. Mai tirziu se gîndi la cuvintele acestea pe care le pronunțase, și-i păru rău. Cu toate acestea era convinsă că Rosek era un șarpe și un senzual plin de cinism. Pe urma gîndul că Rosek s-a dus să spioneze în jurul casei lor, alungă această preocupare.

Peste trei zile pleacă la Londra. În timp ce mașina care-i ducea, traversă Lord's Cricket Gyp își strecura mina într-a lui Fiorsten. Se simțea cutremurată de emoție. În grădina mugurii pomilor începuseră să plesnească și migdalii înfloriseră. Iesim în soare. Cinci săptăm. nouă — teisprezece. Încă două case. Ajunsera, cifra nouăsprezece se vedea albă pe porțița verde închis a grădinii peste grila al căreia se pleau ramurile încărcate de muguri ale unei tufe de alac. Migdalul lor era și el înflorit. Pe deasupra împrejurirî se vedea casa joasă, cu obloanele verzi. Sări din mașină de-a dreptul în brațele lui Betty, care îl aștepta surizătoare și de sub fiecare braț, se vede repezit înainte cîte un căpușor negru, cu urechile ascuțite și ochii lucitori ca niște mărgele.

— Betty ! Cît sint de draguți !

— Un dar din partea maiorului Wintan draga mea — doamna

Îmbrățișă pe Betty și luîndu-i cățelusul din mină, se repezi în goană pe aleea umbrită de bolta copacilor care se împreunau deasupra ei, în timp ce cățelusul începură să scîncească și să o lîngă pe obraz și pe urechi. Traversă holul de formă pătrată și se duse de-a

dreptul în salon unde se opri în fața ferestii care se deschidea pînă în podele și da spre o pajiște verde. De aici se întoarse și examină camera pe care o găsi foarte bine aranjată, doar că toate lucrurile erau puse exact acolo unde nu le-ar fi fost locul. Culișile mobilierului de mahon și lămișii se armonizau cu albul, mult mai bine decît ar fi putut să bănuiască. În grădina — grădina ei — peru străluceau în lumină, dar încă nu legaseră floare; în lungul peretelui erau narcise înflorite și un singur boboc înflorit în tufa de mag-noli. În timpul acesta ținea mereu în brațe cei doi cățeluși, a căror căldură pufoasă și tînără simțea cum o cuprinde ca o alintare. Din salon urcă scara la etajul de sus. Ce plăcere să fii la tine acasă — să fii. Dar în aceeași clipă simți pe cineva că se apropie și o ridică în aer, și fără să mai țină seamă de situația în care se găsește, întoarse capul ca ei să-i poată ajunge buzele.

### 3

A doua zi dimineața, prima dimineață în casa ei, Gyp se trezi odată cu vrăbille, sau cu pasărea care ciripește cea dintîi în zorii dimineții, ca pe urmă glasul ei să fie acoperit de imnul tuturor cîntăreților grădinii. Tot neamul zburătoarelor din Londra părea că și-a dat întâlnire în grădina ei, și-și aduse aminte de versurile unui vechi cîntec :

Toată firea cu ai ei cîntăreți,  
Bun sosit urează la ei  
Stoluri de vrăbiu, gurești sticleți,  
Celor doi tineri însurăței  
Și ciocirila, straja din zori,  
Își urcă imnul pînă la nori.

Se întoarse și se uită la Fiorsen. Dormea cu obrazul îngropat în pernă și nu i se vedea decît ceafa, acoperită de părul des și zbirlit. Tresări înflorată, ca și cînd ar fi descoperit un bărbat străin care a dormit în patul ei. Era oare adevărat că omul acesta era al ei și ea a lui — că ei doi își aparțin? Casa aceasta era oare cu adevărat casa lor pe care trebuiau să o împartă împreună? Totul i se părea acum atfel, mai serios și mai tulburător în patul acesta nou și permanent, în casa aceasta nouă și definitivă. Se dădu jos din pat cu băgare de seamă, ca să nu-l trezească și se așeză la fereastră, ascunsă în dosul perdelelor. Lumina începea să se limpezească și departe în zare, dincolo de copaci, se mai vedea poala rumenită de zori a cerului. Dacă nu ai fi auzit murmurul depărtat al orașu-

lui care se trezea și nu vedea ceața care în fiecare dimineață învelește picioarele Londrei, ar fi crezut că ești la țară. În casa aceasta ea era stăpîna, trebuia să conducă totul — nimic să nu-i scape. Avea cățelușii ei. Ce mîncîcă ei oare ?

Astfel începu ceasul cel dintîi, dintre nenumăratele ceasuri de viață ei de aici înainte, plină de răspunderi. Era o fire care ar fi dorit să vadă totul în cea mai perfectă ordine, dar sensibilitatea ei n-ar fi admis să ceară ca alții să facă ceva pentru ea, mai ales servitorii. De ce să înceapă să le facă viața insuportabilă ?

Fiorsen n-avea habar ce înseamnă viața ordonată. Tocmai din cauza asta era incapabil să precizeze eforturile pe care le făcea ea în calitate de gospodină debutantă. La rîndul ei ea era prea mîndră ca să-i ceară ajutor și probabil prea prudentă, căci știa dinainte că el nu are darul să ajute pe alții. Principiul lui era să trăiască, exact cum trăiesc păsările în libertate. La rîndul ei, nici Gyp n-ar fi dorit altceva, dar era foarte greu să duci o astfel de viață, într-o casă cu trei servitori, în care se serveau cîteva mese, doi cățeluși, și fără nici o experiență de felul cum ar trebui să te porți cu fiecare în parte.

Nu se plîngea nimănui de dificultățile cu care avea de luptat. Față de Betty trebuia să procedeze cu multă prudență, deoarece femeia aceasta — suflet închis și inaccesibil — admitea pe Fiorsen tot atît de puțin, pe cît de puțin admisesese odinioară și pe Winton. Grijă ei cea mai mare însă era chiar tatăl ei. Îi era dor să-l vadă, dar gîndul unei înîlniri cu soțul ei o îngrozea. El sosis — cum făcea și pe vremea cînd ea era fetiță mică — la o oră cînd își închipuisese că omul căruia fata lui îi aparținea, va fi pecat de acasă. Se duse chiar ea să-i deschidă ușa de la intrare și imediat ce apăru, îl luă în brațe, astfel ca ochii lui scrutători să nu-i poată cerceta expresia feței. Pe urmă începu imediat să-i povestească despre cel doi cățeluși pe care-i boleazăse Don și Doff. Erau adorabili, nu puteai feri nimic din calea lor, căci rodeau totul, papucii ei erau ferfeniți, în cîteva zile reușiseră să descopere existența bufetului cu porțelanuri și și făcuseră culcușul într-însul. Îl purtă peste tot și-l arătă toată casă.

Vorbînd fără întrerupere, îl duse la etaj pe urmă coborîră jos, ieșiră în grădină, trecură în birou, în camera de muzică, din crîpa cea mai extremă a casei, unde era o ieșire spre grădină. Camera aceasta le plăcuse mai mult decît toate celelalte. Aici Fiorsen putea să facă exerciții, fără să-l supere nimeni. Winton o urmă în toate părțile, și numai rare ori făcea cîte o observație sfioasă. Cînd ajunseră în fundul grădinii, aproape de împrejmuirea care despărțea grădina vecină, o apucă de braț și o întrebă pe nerăsuflăte

— Ei, draga mea Gyp, haide spune, cum ai petrecut ?

O, foarte bine, din anumite puncte de vedere, raspunse ea, iară să se întoarcă spre el, dar nici el nu se uită la ea. Ia te uită tata, pisicile și au crout potecă până aici.

Winton își mușca buzele și se depărta de lângă zidul grădii. Amintirea omului acestuia îl rodea ca o otrăvă. Fata lui era hotărâtă să nu-i spună nimica, să păstreze aceeași atitudine indiferentă, cu care-și închipuia că va putea să-l înșele — dar care pe e. nu-l înșela deloc.

— Ia te uită la macii mei ! Azi e zi de primăvară adevărată.

În jurul lor se auzea zumzet de albine. Frunzele tinere erau transparente și prea mărunte ca să poată ține umbră. Florile înșingurate de mac, la mijloc cu flacăra portocalie a staminelor, păreau că prind lumina soarelui ca niște cupe. Un vânt domol legăna ramurile pomilor și în jurul lor se auzi susur de frunze pe care toamna le uitase. În iarba crudă, sus pe cer și printre ramurile înflorite ale migdalului tremura cea dintâi lumină a primăverii. Gyp își împreună mâinile.

— Ce plăcere să simți primăvara.

Iar Winton se gândi : „S-a schimbat !“ El se părea că este mai suplă, mai vioare, are privirile mai adânci și obraji mai rumeni, este mai gravă și are surisul mai blând.

Un glas se auzi alături de ei.

— O, ce plăcere.

Secătura asta se furisase întocmai ca o pisică, nesimțit și fără să-l bănuiească cineva că este aproape. Lui Winton i se păru că vede pe Gyp tresărind.

— Gustav, tata este de părere că în camera de muzică ar trebui să avem draperii negre la ferestre.

Fiorser făcu o reverență.

— Da, just, întocmai ca la un Club din Londra.

Lui Winton i se păru că în privirile fetei lui se aprinde o lumină de rugă. Se sili să zîmbească și declară :

— Parți foarte mulțumut aici. Îmi pare bine că te văd. Gyp arată foarte bine.

Urmă din nou o reverență din acelea pe care el nu le putea suferi. O parață. Nu va fi în stare niciodată, să înghită pe omul acesta. niciodată. Dar cu toate acestea își va da toată sînta ca el să nu bage de seamă, căci nu trebuia să știe nimeni ce crede despre el. Imediat ce i se oferî ocazia să se retragă, plecă și croindu-și drumul pe mijlocul acestei regiuni unde aproape nu cunoștea pe nimeni, afară de terenurile Lord's Cricket, se întoarse acasă, chinut tot drumul de grijă și îndoială, ca pe urmă să ajungă la concluzia,

că va trebui să stea mereu aproape, pentru cazul cînd fetița lui va avea nevoie de el.

Nu trecuseră nici zece minute de la plecarea lui, cînd apărură și mătușa Rosamunda, sprijinită ca un gentleman într-un baston cu cirjă și schiopătînd, căci suferea și ea de gută. Bătrîna doamnă nici nu-și dase seamă cît de mult ține la nepoata ei, pînă în ziua cînd se măritase. Abia așteptase să se întoarcă, pentru ca să poată ieși din nou cu ea în lume și să facă senzație, cum facuseră înainte. Și în timp ce vorbea cu glasul trăgănat, nu încerca de loc să-și ascundă aceste intenții.

Gyp simți că Fiorsen încercă să maimuțărească felul ei de a vorbi cu glasul trăgănat, și simți că-i ard urechile, ca de pară din cauza rușinei. Cîteva minute încercă să abată atenția matusii Rosamunda, vorbindu-i despre cei doi cățeluși, despre obiceiurile pe care le aveau, despre mirosul, despre hrana și felul în care-i hrănește. Mătușa Rosamunda poci pe neașteptate și destul de repede, iar Gyp se apropie de fereastra salonului și masca pe care o purtase pînă acuma, li căzu de pe față. Fiorsen se apropie de ea și după ce-i trecu bratul în jurul mijlocului, oftă ușurat și o întrebă :

— Oamenii aceștia cunselade au de glîd să vină de multe ori pe la noi ?

Gyp se feri din calea lui.

— Dacă tu mă iubești, spune-mi ce te determină să jignești cu purtările tale pe ceilalți care mă iubesc și ei la rîndul lor ?

— Din cauză că sînt gelos ! Sînt gelos și din pricina celor doi cățeluși ai tăi.

— Asta înseamnă că vei încerca să-i bați ?

— Fără îndoială, dacă voi constata că sînt mereu în jurul tău.

— Îți închipui că eu mă voi putea simți fericită, dacă tu jignești oamenii care vin în casa noastră, pentru că țin la mine ?

Cea mai bună prietenă a ei — care-i venea în casă pentru prîna dată, să o vada cum s-a aranjat ! Alitudinea lui era ceva ce nu se putea imagina. Fiorsen îi răspunse cu glasul sufocat :

— Tu nu mă iubești. Dacă m-ai iubi, aș simți această iubire pe buzele tale. Aș vedea-o ogîndindu-ți-se în priviri. O, Gyp, iubește-mă ! Trebuie să mă iubești ?

Felul lui de a porunci „iubește-mă și supune-te dragostei mele“, i se părea mai mult decît o gluma de prost gust. Își simți sufletul înghețat. Cînd se întîmplă ca o femeie să nu refuze nimic unui bărbat pe care totuși nu-l iubește cu adevărat, înseamnă că umbrele nemulțumirii încep să se întindă peste casa ei, oricît ar părea de luminoasă. Fiorsen presimțea că așa trebuie să fie, dar

n avea nici atita voință ca să-și stăpânească pornirile, cîtă aveau cei doi cățeluși ai lui Gyp.

Cu toate acestea primele săptămîni pe care le petrecu în casa ei fură prea încărcate de diverse evenimente pentru ca să mai aibă timp să se gîndească la îndoielile care o asaltau, sau să se lase pradă părerilor de rău. În luna mai se dădeau cîteva concerte de mare importanță pentru ei. Gyp lasă totul la o parte și nu se mai gîndi la altceva decît la pregătirea lor. Îi consacra toată activitatea ei, fără nici o rezervă și fără ezitare, pentru că ar fi vrut să-î dea o recompensă pentru faptul, de care în mod instinctiv era conștientă, că nu îl poate oferi inima ei. Era în stare să-l acompanieze la pian în fiecare zi, și de dimineața pînă seara. Dimineața însă avea cîteva ore sursi libere, căci el nu se da jos din pat pînă la unsprezece și nici nu începea exercițiile pînă la amiază. În timpul acesta ea vedea de casă, da ordine servitorilor și alerga după cumpărături — această pasiune și poate singurul „sport” al atîtor femei goale, după idealul rezultat din conflictul între gustul lor personal și inclinațiile altora, experiența și inclinațiile tale proprii puse față în față cu cele ale altora, un fel de dorință secretă de a fi mereu mai frumoasă și mai bine decît atiele. Gyp nu pleca niciodată după cumpărături, fără să se simtă înflorată de o ușoară emoție. Nu putea suporta ca oamenii strălîni să pună mina pe ea, dar nici chiar această aversiune nu era în stare să-î tulbure plăcerea de a sta ceasuri întregi în fața oglinzii, în timp ce vizitoarele își plimbau mințile în lungul trupului ei, netezind stofele și prinzîndu-le în urechi, spunîndu-î mereu „moddam”.

Uneori diminețile pleca la calarie, împreună cu tatăl ei. Într-o zi, după plimbare se opriră pe terasa hotelului din Richmond Park și luară împreună cîte o gustare. La picioarele lor cîțiva pomi nu-și scuturaseră floarea și lumina soarelui poleia cu argint unde le fluviului și aurea primele frunze tinere ale stejarilor. Winton își fuma tîhnit țigara, în timp ce privirile lui coborau pe deasupra copacilor spre malul apei. Gyp îl întrebă cu glasul stîns:

— Cu mama te-ai plimbat vreodată cîlare?

— O singură dată, și am făcut exact același drum ca și astăzi, ea încălecase o minză neagră, cu un roib.

În marginea tufelor din virful colinei pe unde trecuseră azi dimineață, se vedea pe sine descălecind și oprindu-se alături de ea. Gyp întinse mina peste masă, spre el.

— Vorbeste-mi despre ea. Era femeie frumoasă?

— Da.

— Brună? Înaltă?

— Semăna cu tine, Gyp. Puțin — foarte puțin (nu știa cum să și exprime gândul) — parcă ar fi avut înfățișarea de femeie străină mai mult decît o ai tu. Așa mi se pare. Una dintre bunicele ei, probabil știi și tu, a fost italiancă.

Cum s-a întîmplat că te-ai îndrăgostit de ea ? Așa dintr-o dată ?

— Tot atît de neașteptat, pe cît de neașteptat a venit acum soarele să mă prăjească pe mină, răspunse el, și retrăgîndu-și brațul își puse mîna pe balustrada terasei.

Gyp îi răspunse, ca și cînd ar fi vorbit singură.

— Da, totuși mi se pare că nu pot înțelege un astfel de sentiment — deocamdată nu l pot înțelege. Tot așa s-a îndrăgostit și ea de tine, de la prima vedere ?

— Omul e gata oricînd să creadă ceea ce-l convine — dar ea așa mi-a spus întotdeauna.

— Și ești timp a durat ?

— Un singur an.

— O tată ! Mi-e peste puțină să mă gîndesc, că ea a murit din cauza mea — nu pot suporta un astfel de gînd.

Winton se ridică în picioare și din tusele de alături o mierlă speriată își luă zborul. Gyp continuă cu glasul răspicat și aspru :

— Eu n-aș vrea să am copii. Și nu vreau — nu doresc să iubesc niciodată pe cineva, așa cum a iubit ea. Mi-e frică de mine însămi.

Winton se uită la ea și se întuneacă la față, gîndindu-se la ce-a fost odată.

— Dragostea, zise el cu glasul stîns, vine pe neașteptate și din clipa cînd te-ai cuprins, ești pierdut. Cînd îi simți văpaia prăjindu-ți sufletul și trupul, o binecuvîntezi, chiar dacă ai ști cu te va omori.

Ajunse acasă puțin înainte de amiază. Făcu repede o baie și după ce se îmbrică, trecu în camera de muzică. Pereții erau tapetați cu o stofă groasă, cu luciri de aur, la ferestre atîrnau perdele cenușii ca argintul, iar canapeaua era învelită cu o stofă de brocard țesută în aur și argint, cîminul pe care-l aveau, era din aramă ciocănită pe micovală. Un fel de interior în două tonalități de aur și argint, cu excepția unei ușoare fantezii. paravanul din dosul pianului, pe care erau zugrăviți doi păuni cu cozile lucind ca pețele de soare și un vas persan în care era un buchet de flori, în diferite nuanțe de roșu.

Florsen sta în fața ferestrei și fuma. Nu se întoarse spre ea când o auzi că intră. Gyp se apropie de el și întinzînd mîna, îl apucă de braț.

— Îmi pare foarte rău că am întîrziat ; dar este abia douăsprezece jumătate.

Clapul lui era întunecat, de parcă s-ar fi războit cu toată lumea.

Păcat că te-ai mai deranjat să vii acasă. Sint sigur că ai făcut o plimbare cit se poate de plăcută.

Cum adică : n-avea voie să lase la plimbare cu totul ei ? Ce înseamnă gelozia aceasta nejustificată și egoismul de care da dovadă în clipa aceasta ? Se așchia la pian, fără să mai spună nimic. Ea nu era făcută să suporte un act de nedreptate — și nfară de asta simțise că miroase a băutură. I se părea urit și îngrozitor ca cineva să bea whiskey dimineața. Stătu nemiscată în fața pianului și aștepta. Era sigură că indispoziția lui va continua, pînă în clipa cînd se va apuca să cînte, și muzica i-o va risipi ca pe un fum ; pe urmă se va apropia de ea, și după ce-i va pune mîinile pe umeri, li va simți buzele fierbinți pe ceafă. Cu astfel de purtări li va fi peste putința să-l iubească. Apoi se întoarse pe neașteptate spre el :

— Ce anume nu-ți place în purtarea mea ?

— Faptul că ai un tată.

Gyp începu să ridă. Cum sta în fața ei, făcea exact aceeași impresie ca un băiat mic și supărat. Se întoarse repede spre ea, și-i acoperi gura cu palma. Ridică ochii pe deasupra acestei mîni și se uită la el, în timp ce înuma în piept îi batea furiosă făcînd grațioasă ecart, cînd spre îndemnul părerilor de rău, cînd spre pornirea de revoltă. El își plecă ochii în fața privirii ei ; apoi ridică mîna pe care i-o așezase pe gură.

— Vrei să începem ? întreba ea.

— Nu ! răspunse el cu brutalitate, și țese în grădina.

Era oare posibil ca ea însăși să fi avut un rol în această penultimă scenă ? Rămase nemiscată în fața pianului, cîntînd de ne-numărate ori aceeași frază muzicală mereu de la început, dar fără să se poată da seama ce anume a cîntat.

Rosek nu se arătase pînă acum. Gyp se gîndea că Florsen i-o fi spus poate părerea pe care o avea ea despre el dar nu încerca să-l întrebese, căci știa dinainte că soțul ei spune adevărul numai atunci cînd îi convine, nu și atunci cînd adevărul devine



pentru în chestiuni de muzică și artă însă, în mod implicit era de bună credință, sinceritatea lui în acest domeniu devenea de-a dreptul înspăimântătoare, cînd era enervat.

În timpul primului concert văzuse chipul antipatic al lui Rossek, așezat cu două rânduri de fotolii în urma ei, pe partea cealaltă a sîi. Vorbea cu o fată a cărei față mică și frumoasă era de o transparentă opacă, întocmai ca un vas de alabastru. Cu ochii albastru ridicați spre el și buzele întredeschise făcea impresia că privirile îi rătăcesc în gol. Pînă și risul stăpînit părea că se adresează nu cuvintelor lui ci altuia. Cu toate acestea era atît de frumoasă, parul blond atît de îngrijit pieptănat, obrazul palid cu trăsături dat de fine, gîtul atît de rotund și alb, grația mișcărilor atît de captivantă, încît Gyp numai cu mare greutate își putu desprinde privirea de pe chipul ei, ca să se uite în altă parte. Era numai un zădărniciu și tîrziu, la gîndul primelor senzații pe care le avusese la Wiesbaden. A avea ocazie să guste o solemnă plăcere, gîndindu-se că a contribuit și ea la modelarea sunetelor care vor fermeca auditoriul, din sală. Așteptase acest concert cu atîta nerăbdare. Și nemiscată și mulțumită, fără să-și dea seama de lumea care era în jurul ei.

Cu întotdeauna — cînd se găsea în fața unui auditoriu cu tot necunoscut, Fioren se simțea cît se poate de prost — atitudinea lui era rece, bănuitoare și gata de atac, stă pe jumătate cu spatele la public și degetele lui lungi pipăiau gîtul violii, în timp ce în urechi tonau, iar privirile îi fugeau rătăcite și speriate, ca ale unei pusti. Wiesbaden! Nu, aici nu mai era ca la Wiesbaden! Iar în timpul cît ei cînta, nu mai simți aceleasi emoții pe care le simțise atunci. Îi auzise prea adeseori cîntînd și se familiarizase cu felul în care enutea tonurile, știa că poezia și melancolia lor atît de nobilă emana numai din degetele, din urechea și creierul artistului, nu i se urca din suflet. Undele acestea de sunete nu o mai puteau sălta și lua cu ele, ca să o facă să audă ca dintr-o altă lume, un zădărniciu al clopotelor în zori de zi, nici să audă clipeciul răsăritului soarelui de rouă cum izvorăsc pe înserat, nici să simtă răcoarea vîntului sau căldura soarelui bătîndu-i în obraz. Poezia și extazul de aîndată se stîlsciseră demult. Pîndea nerăbdătoare pîrțile slabe ale melodiilor în timpul execuției, pasagiile la care ascuțise din greu și el și ea, se simțea preocupată de pasagiile care-i pîrteau soră dină de revoltă, de enervare și de neașteptate mineri. Pînă la urmă, în timpul privirilor. Ochii lui arătau, dar nu în totu, ca atunci la Wiesbaden. Acum însă pierduseră lumina aceea plină de adîncime și se gîndir: „E din vina mea, sau poate s-a schimbat, din cauza că acum îi aparțin și poate face din mine tot ce vrea”.

Aceasta era o nouă deziluzie, poate cea mai mare din cîte avusese pînă acuma. Dar se simți împăcată de ropotul aplauzelor care se ridicară în jurul ei, și copleșită de plăcerea succesului său. În pauză trecu în culise, el tocmai se întorcea de pe scenă unde-l chemaseră aplauzele pentru ultima dată, expresia de dispreț și de plătiseală îi dispăruse din privire, și luîndu-și mina, i-o ridică la buze și i-o sărută. Gyp murmură

— Ai fost superb !

Iar el răspunse în șoaptă

Mă iubești Gyp ?

Ea dete din cap în semn de aprobare, și în clipa aceasta își închipui că iubește cu adevărat.

Începu să vină lume, între aceștia era și bătrînul ei maestru, Monsieur Harmost care după un *merveilleux, très for*, îi întoarse apatele și începu să vorbească cu Gyp.

Va să zică se căsătorise cu Fiorsen. E extraordinar, cu adevărat extraordinar. Trebuie să i se pară ceva foarte straniu — nu este așa ? Din cauza acestei căsătorii, va trebui să neglijeze muzica — ce păcat ! Nu-i adevărat ? În cazul acesta va trebui să mai treacă pe la el ; dar sigur ! În timp ce vorbea cu ea, degetele lui se jucau în lungul brațului ei, ca și cînd s-ar fi plimbat pe claviatura unui pian, ca să-i încerce mușchii. Părea că i-a lipsit pînă acuma prezența elevei lui și e mulțumit că o poate revedea, iar Gyp era incapabilă să reziste părerilor lui măgulitoare. Veni un alt val de lume, și văzu pe Rosek stînd de vorbă cu soțul ei, iar fata aceea cu chipul de alabastru și cu gura mereu întredeschisă, se uita la Fiorsen. O siluetă perfectă, o față mică, o față ca de porumbel cu o gură adorabilă, care porcă ar fi așteptat să i dai ceva dulce. Nu putea să aibă mai mult de nouăsprezece ani — cîne o fi onre fata astaa ?

Auzi un glas.

— Ce mai faceți, doamnă Fiorsen ? În sfîrșit, este un noroc neaștertat, să vă pot vedea din nou.

Chiar dacă Gustav ar fi trădat-o, i-ar fi fost peste putință ca din masca pe care o purta chipul acestui om, să poată ghici ceva. Rosek vorbea cu o suavitate fără pereche și părea numai mîiere. Ce o fi avînd omul acesta incit îi displace atît de profund. Gyp era o fire dotată cu instincte foarte susceptibile și o inteligență naturală neintelektualizată, ale cărei presimțiri erau prea subtile pentru a fi înșelate.

Întoarse capul în partea în care se uita Rosek și văzu pe soțul ei că stă de vorbă cu fata aceea necunoscută care în clipa aceasta părea mai mult decît oricînd că așteaptă o bucătică de zahăr.

— Nu este așa doamnă Fiorsen, că și dumneavoastră admirați pe această tinără dansatoare Daphne Wing — fata asta va ajunge o celebritate. Parcă este o pasăre în zbor.

— E foarte frumoasă și mi închipui că dansează superb.

— Vă rog să veniți într-o zi, ca să o vedeți. Până acum nu a dansat în public.

— Sînteți foarte amabil, vă mulțumesc, răspunse Gyp.

Pe urmă se gîndi: nu doresc să am nimic de a face cu dumneaei. Nu știu ce m-a împiedicat să-ți spun împiedec, că nu pot suferi dansu.

Undeva se auzi zburînd soneria și publicul începu să se întoarcă în sală. Fata se apropie de ei.

— Miss Daphne Wing — doamna Fiorsen.

Gyp îi întinse mîna și zîmbi. Domnișoara Daphne Wing zîmbi și ea, apoi pe tonul omului al cărui accent a fost corectat de ne-numerate ori și cu toată bunăvoința, se adresă doamnei Fiorsen:

— O, doamnă Fiorsen, cit de superb a cîntat soțul dumitale!

Gyp se simți dezamăgită, nu atît din cauza frazei aceastea formulate cu atîta îngrijire, dar cînd se uită la ea, rămase cu impresia că nodulita gurii ei frumoase avea ceva straniu, întocmai ca atunci cînd te apropii de o floare și constăți că petalele sînt murdărite. Dădu din cap și se duse la Fiorsen care tocmai se prepara să intre din nou în scenă. Se uită la ea sau la Daphne Wing?

Cînd ajunseră pe culuar, Rosek se întoarse spre ea.

— Doamnă, vă rog să veniți astăzi seară la mine, împreună cu Gustav. Miss Wing va dansa numai pentru noi. Fata asta vă admiră foarte mult, doamnă.

Ar fi avut poftă să-i trîntească în obraz cu brutalitate. „Mulțumesc dar nu mă simt deloc îndemnată să primesc o astfel de invitație”. Totuși nu fu în stare decît să îngîne.

— Vă mulțumesc, voi vorbi cu Gustav.

Ajunsa în sală, după ce se așeză în fotoliu, își scoase batista și se sterse pe obrazul pe care simțise respirația acestui om.

Pe estradă ieșise o tinără cîntăreață — tipul preferat al lui Gyp — cu părul blond roșcat, ochi mari albaștri, tocmai, contrariul a ceea ce era înșăși, și cînta un cîntec straniu, ca mărturisirea unui suflet chinat de dragoste, *Piscuța Mășilor Juru*.

Pe suflet stăpîn, al nopții zăbreacă.

Se simți cutremurată de un fior care pîrdea adînc în sufletu, ei Winton îi spusese. „Dragostea vine pe neașteptate, și din clipa cînd te surprinde, ești pierdut”.

Nu, pentru nimic în lume! Tocmai ea care se născuse dintr-o astfel de dragoste, nu dorea deloc să iubească pe cineva.

Melodia se termină. În sală se auzi un ropot sfios de apă care. Artistul cântase superb, unul dintre cele mai frumoase cântece din lume — poate fusese prea tragic, prea dureros, prea neașteptat — sau poate nu fusese pe gustul celor din sală? Lui Gyp îi dădea rău de ea. Ar fi avut poftă să iasă din sală. Dar îi lipsea curajul și era prea bine crescută ca să poată face un astfel de gest. Va să zică până la sfârșit și va suporta seara aceasta în casa contelui Rosek. Își adăsesse de bună voie acest fel de viață care fără îndoielă nu i va inspira niciodată certitudinea că a ajuns în siguranță, ca o corbie rătăcită într-un port, și nici că are un cămin al ei. Intrase de bună voie în cușcă.

Pe drum până la Rosek, reuși să se ascundă de Fjorsen, ca să nu o vadă că o doare capul și este abătută. Sotul ei era îmbătat de succesul serii și nu și mai găsea locul de mulțumire. Tot orămul imită pe bătănelul ei profesor, idolatria admiratorilor lui, pe Rosek și maca dansatoare cu gura întredeschisă. Înținse brațul și o cuprinse stringând-o la piept, își plimbă nările agitate în lungul obrazului ei, ca și când ar fi mirosit o floare.

Rosek ținea apartamentul de la parter al unui vechi hotel din Russo, Square. De cum treceai pragul, te simțeau învâluit de undu unui miros de tămâie, pe pereții hallului întinecat erau cupe de alabastru aduse din Orient, în care ardea lumina electrică. Interiorul îți făcea impresia că este sanctuarul unui colecționar, îndrăgostit de negru: pereții, canapelele, cadrele tablourilor, până și o parte a mozaicurilor era neagră, cu sculpturi de aur, de fildeș și de argint mat. Pe o masă mică, rotundă și neagră, era un vas de aur în care era un buchet de crini, catifelati și cenușii, ca pistolele de argint; pe un perete clipea stins masca de fildeș a unui faun și din fundul unei adiacțiuni întinecate a peretelui, silueta minuscule a unei dansatoare modelate în argint. Efectul era superb, dar macabru, că interiorul unui cavou. Iar Gyp care se entuziasma în fața oricărei inovații și oricărei manifestări a frumosului, se simțea deprătată și normă, să iasă cît mai curînd la lumină și la aer curat. Simți o adevărată ușurare să se poată apropia de o fereastră cu ferestre negre și să urmărească apusul soarelui care-și cernea lumina de purpură pe deasupra copacilor din apropiere. Făcuse prezentată soțului Gallant, un domn cu chipul mășinii, cu aspect de cînie și privirile inteligente ale ochilor mătășoși, cu o soție foarte voluminoasă cu ochi lacomi și aibaștri care te priveau stăruitori. Mica dansatoare dispăruse, ca să se îmbrace „cu nimic”, spunea Rosek.

În timpul acesta el conduse pe Gyp, ca să-i arate curiozitățile din colecția lui — scarabei, gravuri de Felicien Rops, măști mortuare, gravuri chinezești, și niște flauturi foarte ciudate, dîndu-i să înțeleagă că le arată pentru prima dată oamenilor străini, fiind convins că ea singură este capabilă să le înțeleagă cu adevărat și să le aprecieze. Dar rafinamentul vicios al acestui interior, în care nimic nu părea sfînt, nici chiar sentimentele cele mai întime, îi repugna și se simți scîrbită. Primul contact cu viața aceasta aurită de boem o făcea să se înfioare de scîrbă, căci din mijlocul ei era exclusă generozitatea, elanul și luptele adevăratei vieți cinstite de boem, exact cum este exclus gîndul răului din atmosfera pe care o respiră lumea din jurul unei reședințe episcopale. Nimeni însă n-ar fi putut bănuî că nervii ei se crispaseră de oroare ca în atingerea unui cadavru în timp ce-i arăta cupele de albastru. Rosek îi puse ușor mîna pe brațul gol, pe urmă și-o retrase apăsînd-o încetîșor cu vîrfurile degetelor, întorcînd-o ca o piucă cînd se gadură. *Cheastroz de tehnică!* Simți o pornire nebună, să izbucnească într-un hohot de rîs. El bagă numaidecît de seamă și i aruncă o privire furioasă, pe urmă își trecu palma peste față și în clipa următoare — ca și cînd nu s-ar fi întîmplat nimic — era din nou ca mai înainte, cu aceeași mască de indiferență impietrită. Un omuleț pumejdios și nimic mai mult!

După ce se întoarseră în salon — cum îi spunea el — găsiră pe dansatoarea Daphne Wing, îmbrăcată într-un kimono negru, din care fața și brațele ei păreau că seamănă și mai mult cu albastrul, decît semănau înainte. Era așezată pe o canapea alături de Fjorsen. Imediat ce apărură, se ridică în picioare și se apropie de Gyp.

— O doamnă Fjorsen — de ce-și începea oare fata asta flecure frază cu „O” — camera aceasta este fermecătoare, nu-i așa? Parcă este anume indicată pentru dans. Nu am nevoie de nimic altceva decît de ceva galben și roșu ca focul, pentru a obține o perfectă armonie a culorilor, alături de negrul de aici.

Lasă kimonoul să-i lunece puțin de pe umeri, pentru ca Gyp să-i poată vedea toaleta — o tunică galbenă, încinsă cu o panglică — și buzele i se întredeschiseră, ca pentru a-și primi bucatîna de zahăr, drept recunoștință.

— Mi-e cam frică de Rosek, suflă ea cu sfială.

— De ce?

— O, e un critic necruțător, dar procedează cu atîta blîndete și se apropie cu pași nesimțiți, ca o pisică cînd vrea să te zgîrîie. Doamnă, sînt convinsă că soțul dumneavoastră cîntă superb. O doamnă Fjorsen, sînteți atît de frumoasă, poate nici nu știți de asta? Cu ce dans ați prefera să încep? Cu un vals de Chopin?

— Îmi place foarte mult Chopin.

— Atunci voi începe cu un vals. Voi dansa tot ce vrei, dumneata, din cauza că te admir cu tot entuziasmul, și sînt convinsă că ești o femeie atît de dulce, cum nu se poate să mai fie alta. Da, doamnă, sînt convinsă de asta, și soțul dumitale este atît de îndrăgostit de dumneata. Nu știi că eu am studiat arta coregrafică timp de cinci ani, dar pînă acuma nu am dansat niciodată în fața lumii? Conte de Rosek însă mă va susține, și voi putea debuta foarte curînd. Vreți să veniți la primul meu spectacol? Mama mi-a spus să fiu cu cea mai mare băgare de seamă, și astă seară mi-a dat voie să vin aici, numai din cauză că sînteți și dumneavoastră de față. Vreți să încep?

Se apropie de Rosek.

— O, doamna Fiorsen dorește să încep, vă rog un vals de Chopin. Valsul care începe așa, și fredonă cîteva tacte.

Gyp se așază alături de Fiorsen, iar Rosek începu să cînte, cu ochii îndreptați spre fată, în timp ce gura lui austeră se destinsese într-un zîmbet dulceag. Domnișoara Daphne Wing sta cu minile împreunate pe piept, nemiscată, ca o statuie palidă de ceară, cu nuanțe de mahon. Aruncă pe canapea kimonoul în care era înfășurată, și în clipa aceasta Gyp tresări. Fata asta mică și vulgară știa să danseze. Fiecare mișcare a membrilor ei rotunde și flexibile, trăda extazul genului înăscut, stăpînit cu toată severitatea de regulile unei discipline însușite în timpul lungilor exerciții „O turturea în zbor”. Nu mai avea aceeași privire pierdută de acum cîteva clipe, sau mai bine zis, privirile acelea pierdute păreau acum divine, exact privirea adecvată ritmului în care dansa. Gyp își simți ochii înlăcrimați. Gesturile fetei erau exact ca bătăile de aripi ale unei păsări cînd se întinde și se lasă să o ducă vîntul.

După ce termină dansul, veni și se așază pe canapea alături de Gyp care-i strînsese mîna, dar această mîngiere se adresa artei, nu fetei acestuia înfierbîntate care sta cu buzele întredeschise, parcă și-ar fi așteptat bucățica de zahăr, pentru felul în care a interpretat muzica lui Chopin.

— O, v-a plăcut? Sînt foarte mulțumită. Mă duc să-mi îmbrac rochia cea roșie, vreți?

Imediat după plecarea ei, începură comentariile. Gallant, domnul cel negru și cmuc, spunea că felul ei de a dansa seamănă cu al unei dansatoare Napierkowska pe care o văzuse la Moscova, doar că-i lipsea pasiunea pe care nu ți-o poate da decît dragostea, arta ei avea nevoie de elanul pasiunii. Fata aceasta ar trebui să se îndrăgostească de cineva. Dragoste! În aceeași clipă Gyp se văzu pe

sine cu un ceas în urmă, în mijlocul sălii de concert, ascultînd pe fata aceea care cîntase cîntecul izvorit din adîncul sufletului ei zdrobit de mîhnire :

Sărutul tău, iubito...

E șopot de proaspăt și rece izvor !

Dragostea în casa aceasta cu pereții plini de măștile faunilor în fildeș, cu canapelele moi și dansatoare modelate în argint. Dragostea n-are ce căuta aici. Se simți adînc înjosită. La urma urmei, ce era ea însăși, decît un instrument al plăcerilor unui bărbat ? Nici casa ei nu era decît exact ca și cea în care se găsește acum. Daphne Wing apară din nou. Gyp urmări expresia întipărită pe obrazul soțului ei, în timp ce fata dansa. I se păru. Era oare posibil să rămîină complet indiferență, cu toate că vedea profunda tulburare zugrăvită pe fața lui ? Dacă l-ar fi iubit, s-ar fi simțit adînc jignită văzîndu-l tremurul buzelor, dar ar fi înțeles și probabil l-ar fi iertat. În situația în care se găsea, nici nu putea înțelege și nici nu avea de ce să ierte.

În aceeași noapte, glasul ei stîns îi șopti la ureche :

— Ai prefera ca în această clipă cu să flu fata aceea ?

— Fata aceea ? Pe ea aș înghiți-o dintr-odată. Dar tu draga mea Gyp, ești ca o cupă din care aș vrea să beau necontentit, în veci.

Spunea oare adevărul ? Dacă l-ar fi iubit, cit de divină i s-ar fi părut muzica acestor cuvinte.

3

Începînd din ziua aceea contactul dintre Gyp și lumea bună care ducea viață de boem, deveni tot mai frecventă ; o fracțiune ciudată a societății unde mecenații artei stau umăr la umăr cu artiștii muzicii, teatrului și ai poeziei. Presimțea că ea nu face parte din această clasă de oameni, și în fond nici chiar Fiorsen, căci el era prea sincer boem și-și bătea joc fără sfială de toate spemenele Rosek și Gallant pe care-i întâlnea în mijlocul acestei lumi, exact cum își bătuse joc de Winton și de mătușa Rosamunda și toată lumea lor. Viața alături de el făcea pe Gyp să se simtă tot mai departe de lumea aceea ortodoxă și aleasă, din care făcuse parte înainte de a se căsători, dar căreia — din ziua cînd aflase secretul nașterii ei — presimțea că nu-i mai aparține. În realitate ea era prea impresionabilă și înzestrată cu un spirit critic prea dezvoltat, pentru a se putea supune fără cîrtire decretelor obișnuite ale unei vieți convenționale, cu toate acestea nu ar fi fost nicio-

dată în stare, ca din proprie inițiativă să înfrângă regulile sacre ale lumii în care trăia. Desrădăcinarea din mediul în care trăise până acuma, și incapabilă de a prinde rădăcina noi în mediul în care fusese transplantată, în același timp neavând nici un fel de legătură spirituală cu soțul ei, devenea din ce în ce mai singură. Nu se simțea cu adevărat fericită decât în timpul când era împreună cu Winton sau cele câteva ceasuri când cînta la pian. Se răra în continuu de ceea ce făcuse și ar fi dorit să găsească motivele profunde și adevărate care să poată justifica o astfel de faptă. Dar din ce se străduia mai mult, din ce sentimentul îngrozitor ca se găsește închisă într-o cușcă, se săpa tot mai adînc în sufletul ei. Afară de asta, nu tocmai de multă vreme, la neliniștea ei se adăugă încă un motiv, de astădată mult mai precis, care o făcea să se zbuciume.

Își petrecea o mare parte a timpului în grădina, unde nemîi își scuturaseră floarea, liliacul se ofilise și salomonii începuseră să-și plăce ciorchinii albi și gri; iar mierlele tăcuseră.

Winton constatare cu toată precizia, că între trei și jumătate și șase ar fi fost aproape peste putință să se întînească cu ginerole său, și din cauza asta venea aproape în fiecare zi să bea o ceașcă de ceai și să fumeze în tihnă o țigară stînd cu fața-sa sub arbrarul din grădină. Se întîmplă ca să stea de vorbă cu Gyp, tocmai în ziua cînd Betty se apropie de ei și le dădu o carte de vizită pe care erau imprimate cuvintele „Miss Daphne Wing”.

— Te rog să o conduci în grădină, și să ne aduci un ceainic proaspăt și posmeți și unt și tot felul de dulceturi — dragă Betty.

Betty, pe obraz cu aceeași expresie de mulțumire pe care o manifesta întotdeauna cînd o auzea spunîndu-i „dragă”, se retrase sfioasă și dispăru în lungul aleii, iar Gyp se întoarce să explice tatălui ei.

— Tată, aceasta este mica dansatoare despre care ți-am vorbit. Vezi aica ocazie să vezi ceva desăvîrșit. Dar va fi îmbrăcată. Ce păcat!

Era îmbrăcată cu adevărat, într-o rochie de culoare caldă ca fldeșul, cu un vâl de mîslină verde ca iarba și o centur, de franze artificiale, în cap cu o pălărie făcută tot din frunze verzi, așa că avea înfățișarea unei nufte apărute din fundul tufelor așei. Cu toate că apariția ei părea neașteptată, era totuși fermecătoare, și ar fi fost pe te puțină ca o toaletă să-i poată masca perfecțiunile. Părea neobișnuit de emoționată.

— O, domnule Fjersen, mi-am închipuit că nu te vei supăra din cauza vizitei mele. Eram atât de nerăbdătoare să vin să te văd. Conte Rosek m-a sfătuit să vin în orice caz, fără nici o sfială. Totul este pregătit pentru debutul meu. O, ce mai faceți?



Cu gura întredeschisă și ochii mari luminoși, se așază pe scaunul oferit de Winton, iar Gyp care-l urmărea cu privirea, abia se putea stăpîni să nu rîdă; tatăl ei și Daphne Wing

— Ai mai dansat acum de curînd în casa contei Rosek?

— O, da, dumneavoastră nu vi s-a spus sigur că da!

Un gând fugar trecu prin mintea lui Gyp „Va să zică Gustav a mai văzut-o și nu mi-a pomenit nimic”, dar adăuga numai decît

— Sigur că da. Am uitat cu totul. Cînd va fi debutul dumneale?

— De vineri într-o săptămînă, Octagon. E splendid, nu-i așa? Și mi-au făcut condițiuni foarte avantajoase. Aș dori foarte mult să asistat, și dumneavoastră, împreună cu domnul Florsen

— Sigur că vom asista. Tatălui meu îi place deasemenea dansul, nu-i așa tată?

— Cînd e bine executat, răspunse Winton cu prudentă politețe

— O, eu dansez bine, nu-i așa doamnă Florsen? Vreau să spun că am muncit cu tragere de inimă de la vîrsta de treisprezece ani. Sînt îndrăgostită de această artă. Îmi închipui despre dumneata doamnă Florsen, că trebuie să dansezi admirabil. Ai o situație desăvîrșită. Pentru mine este o adevărată plăcere să vă văd umblînd.

Gyp se roși.

— Te rog domnișoară Wing, ia o bucată din prăjiturile acestor, căci sînt cu duceață de zmeură.

Mica dansatoare luă una și o băgă în gură.

— O, vă rog, nu-mi mai spuneți domnișoară Wing; spuneți-mi simplu Daphne. Doamnă Flor., toată lumea îmi spune pe nume.

Se gîndi la obrazul pe care-l va face tatăl ei în această clipă.

— E un nume foarte frumos. Nu vrei să mai lei o prăjitură? Acestea sînt cu magiun de caise

— Sînt delicioase. Știu că prima rochie pe care o voi îmbrăca este totuși numai flori de portocali, ideea mi-a dat-o domnul Florsen. Cred că v-a spus despre asta. Bănuesc chiar că ideea trebuie să vină de la dumneata, nu-i așa? (Gyp dete din cap) Contele Rosek afirmă că spectacolul este așteptat cu nerăbdare, de toată lumea.

— făcu o pauză, ca și cum și-ar fi așteptat bucațica de zahăr — credeți, că e sincer, cînd îmi spune așa ceva?

— Să sperăm că este.

— El susține că eu sînt ceva cu totul nou. Ar fi măgulitor decît îmi aș putea crede că spune adevărul. E un om de foarte mult gust, tot așa și domnul Florsen.

Gyp își dădu din nou seamă că dincolo de fumul de țigară al tatălui ei, Winton se lupta ca să-și păstreze calmul, și se mulțumi

să dea a doua oară din cap. Mica dansatoare înghiți bomboana și adăugă:

— O dovada că s-a căsătorit cu dumneata.

Pe urma simțind privirile lui, Winton oprițe asupra ei, se zăpăci și încercă să îngîne.

— O, și ce frumos este aci la dumneavoastră, te simți ca la tură. Dar eu va trebui să plec; e ora cînd trebuie să încep exercitiile. E foarte important ca tocmai acum să nu lipsesc de la nici o repetiție.

Se ridică de pe scaun și Winton se ridică și el. Gyp o surprinse urîndu-se la brațul rigid al tatălui ei; ochii i se lărgiră și o auzi murmurînd:

— O, sper, că. Restul cuvintelor ei însă nu mai ajunse pînă la ea.

Rămase nemișcată. Pe deasupra boschetelor de flori se auzea zumbet de albine, și gingurii de porumbei printre ramurile copacilor, simți căldura razelor de soare care-i bătea pe genunchi și pe picioarele întinse, în ciorapi subțiri. De la bucătărie se auzea stîmna risă, servitoarelor și lătratul subțire al cățelușilor ei, subliniat de strigătul depărtat al lăptarului care trecea cu cariola și se pierdea la capătul străzii. Totul împrejur părea cufundat în tăcere și liniște, numai în sufletul ei emoțiile neașteptate se încrucișau confuze, strania și neașteptate. Constatarea lipsei de sinceritate a soțului ei în această împrejurare, venise foarte repede, după cea mai nouă constatare pe care o făcuse. Declarase lui Winton că nu dorește să aibă copii. Ea care știa că mama ei murise din cauza nașterii, avea o versiune față de o astfel de eventualitate. Cu toate acestea, acum era sigură că este însărcinată. Nu reușise și prevedea că nici de aici înainte nu va reuși să realizeze între ea și bărbatul ei acea legătură spirituală care face o femeie să aștepte maternitatea cu entuziasm. Se simțea prinsă în pălînjenisul greșelii nebunești pe care o comisese și a speranțelor ei care erau mai mult un mijloc de a se amăgi singură. La cîteva luni după căsătorie, era convinsă că aceasta a fost o mare greșeală și că nu-i mai poate oferi nimic de aici înainte. Trebuia să primească mai înții lovitura brutală a unei întîmplări, pentru ca conștiința ei rătăcită și dornică de mîngîiere, să se poată trezi. Decepiile nu sînt niciodată plăcute atît cînd ți le pricinuești singur, cît și atunci cînd ți le pricinuiesc alții, încercase

- ce anume — să salveze pe Florsen din ghiarele propriilor lui porniri. Un gest demn de toată lauda. Dar nu reușise decît să se piardă pe ea însăși. Se simțea de pe acum prizonieră alături de bărbatul ei, iar copilul care trebuia să vină, o va înălța și mai mult,

Pentru unele femei astfel de întâmplări contribuie să le liniștească nervii. Gyp însă nu făcea parte dintre acestea. Un gest de forță trezea într-însa sentimentul revoltei.

Astfel în timp ce porumbeii gîngureau pe deasupra ei și razele soarelui, îi jucau pe picioare, trecu prin cele mai grele clipe ce-i fuseseră date să trăiască pînă acum Mîndria însă îi veni întru-ajutor. Nu trebuia să știe nimeni prin ce trece ea acuma, în orice caz nu trebuia să afle tatăl ei, care o prevenise în repetate rînduri. Va trebui să doarmă așa cum și a așternut, căci nu avea încotro.

Cînd se întoarse, Winton îi spuse numaidecît

— Gyp, eu nu o găsesc deloc fascinantă.

— Trăsăturile obrazului ei, sînt aproape desăvîrșite. Tu n-ai băgat de seamă ?

— Le găsesc vulgare.

— Just, dar în clipa cînd începe să danseze, impresia acensta dispare cu totul.

Winton se uită la ea cu ochii pe jumătate închiși :

— Ce părere are Florsen despre ea ?

— Crez, că ar avea vreo părere despre ea ? Eu habar nu am. Îi simți tensiunea mușchilor feței și ochii care o urmăreau bănuitori

— Daphne Wing ! Doamne Atotputernicule !

Cuvintele acestea erau grele de revoltă și de neîncredere. Fiica lui, în primejdie — din cauza unei femei ca asta

După plecarea tatălui ei, Gyp rămase nemîscată, pînă cînd soarele căzu în asfințit și răcoarea începu să se ridice din pămînt și să răzbească prin rochița ei subțire. Se zice că pentru a fi fericit, trebuie să faci pe alții să se simtă fericiți. Va încerca și ea. Oare Betty — așa grasă și cu picioarele înțepenite de reumatisme — s-o mai fi gîndind din cînd în cînd și la ea însăși ? Sau mătușa Rosamunda, care era mereu în căutarea clienților fără stăpin, a celor șchiopi și a muzicanților săraci ? Chiar tatăl ei, cu toate că părea desăvîrșit om de societate, nu era mereu preocupat de gîndul de a trimite tot felul de ajutoare foștilor săi camarazi de regiment, de ea însăși și de tot ce ar fi putut să-i facă ei o plăcere ? Să iubești oamenii din jurul tău și să încerci să-i faci fericiți. E posibil oare ? Oamenii e foarte greu să-i iubești, căci ei nu sînt ca păsările, ca animalele sau ca florile pe care ți se pare firesc să le iubești, fără să simți niciun fel de greutate

Se duse în camera ei și începu să se îmbrace pentru masă. Care dintre rochiile ei i-o fi plăcînd lui mai mult ? Cea decoltată, de culoarea chihlimbarului, sau cea albă cu dantelă de culoarea ocrui-

lui? Se decise pentru cea din urmă. Privindu-se în ogândă, se cutremură de un fior. Foarte curînd va deveni și ea una dintre femeile al căror curaj de a se arăta în lume, o făcea să se mire. De ce oare trebuie să devii oribilă la vedere, pentru ca să poți da viață unei noi existențe? Unele dintre femei sînt chiar foarte mîndre de staroia în care se găsesc într-o astfel de împrejurare. Dar nu va trece mult, și ea nu va mai îndrăzni să se arate în fața altora.

După ce termină cu îmbrăcatul, cobori la parter. Fjorsen nu se întorsese. Stătu un timp la fereastră, pe urmă se duse să mînce singură. Cei doi cățeluși stătură tot timpul lângă ea, pe urmă chemă servitoarea să-i ducă și se așază la pian. Betty care avea o slăbiciune pentru Chopin, se așază în dosul uși, care despărțea salonul de camerele de serviciu, și i se părea că vede „odorii” ei cum sta îmbrăcată în rochie albă, în fața pianului, cu o cheie aprinsă de fiecare parte, în timp ce crinii din vasul de alături răspîndesc un miros suav. Cînd veni una dintre servitoare mai aproape de ușă, ea o auzi numai decît.

Se făcuse tîrziu. Servitoarele se duseseră la culcare. Gyp încetase demult să mai rînte și se așezase în fața ferestrei ca să privească la beznă (întunericului) de afară. Era cald, atît de cald încît aerul abia putea purta mireasma florilor de iasomie care erau înșirate în lungul peretelui. Pe cer nu se vedea nici o stea. Deasupra Londrei erau întotdeauna atît de puține stele. Auzi ceva mișcînd și se întoarse. O siluetă înaltă se văzu prin întunericul salonului de alături care era cu ușa deschisă.

— Tu ești Gustav? întrebă ea speriată.

Îl auzi spunînd ceva, dar nu putu înțelege ce anume. Închise repede fereastra și se duse la el. Lumina din hol îi cădea pe jumătate de obraz. Văzu că e livid, dar ochii îi străluceau și pe minciile halnei avea vîrghi albe.

— Mica mea fantomă, blîndii ei.

Gyp făcea cunoștință pentru prima dată mai de aproape cu bella. Ce situație penibilă, dacă l-a văzut cineva în starea asta — ce grozăvie. Se întoarse repede și dădu să se repeadă spre usa care da în apartamentele servitorilor, ca să o încuie, dar el o apucă de umăr. Se opri încrîmențită, de teamă să nu facă vreun zgomot, sau să cadă peste cap, și cu cealaltă mînă o apucă de umărul celălalt, sprijinindu-se de ea. Nu se sperie de loc, ci se gîndi „Ce să fac acum? Cum voi reuși să îl duc sus, fără ca să îl vadă slugile?” Ridică privirea și se uită la obrazul lui, care i se părea patetic din cauza paloarei și a ochilor care străluceau. Apoi îi spuse cu glasul stîns: „

— Nu face nimic. Sprijinește-te de mine, ne vom duce sus.

În clipa aceasta îi inspira nu dezgust, ci un fel de milă care o înspăimînta. Îi trecu brațul în jurul mijlocului și încercă să se apropie de scară. Numai de nu i-ar auzi cineva, ce bine ar fi să-l poată duce pînă sus, fără să facă zgomot. Se plecă spre el și murmură:

— Nu spune nici o vorbă, sprijinește-te de mine.

Paru că face un efort, își țugune apoi buzele, cu o expresie care ar fi putut trece drept un caiaghioslic, dacă momentul nu ar fi fost atât de penibil.

Îl apucă din toate puterile de mijloc și începu să urce scara. I se părea că e mult mai ușor decît și-ar fi închipuit. Totul era să ajungă neobservați pe estradă, pe urmă de aci vor intra în dormitor, și au scăpat de orice primejdie. În sfîrșit ajunseră. Îl întinse pe pat și încuie ușa. Pe urmă Gyp începu să tremure cu atîtă violență încît își auzea dinții clăntănind. Ochii i se opriră asupra oglinzii care o reflecta întregă. Dantela rochiei era numai fâșii și umeri roșii ca focul din cauza minilor lui care o strînseseră cu furie, ca să se sprijine. Își aruncă pe umeri un halat și se întoarse din nou la el. Părea că e compiet năucit și cu multă greutate reuși să-l ridice pe marginea patului, frămîntîndu-și creierul, ce i-ar putea da, ca să-l trezească. Își aduse aminte de sticluta cu săruri. Cu siguranță că asta îi va face bine. După ce-l dezbrăcă și-l văzu cu căut, se opri la picioarele patului și se uită la el. Sta întins și cu ochii închiși, prin urmare nu o va putea vedea, dacă va da drumul deznaședei stăpînite atîtă vreme. Dar nu vru să plîngă. Mai răminea altceva de făcut, decît să se culce și ea. Începu să se dezbrace și pe urmă stîlîse luminile. El dormea sfîrșind, din cauza beției. Cu ochii larg deschisi, privind prin întunericul camerii, Gyp începu să zîmbească. Se gîndea la toate femeile acelea despre care citise prin romane, care se lipeau sfios și tremurînd de pieptul soților lor, ca să se spună la ureche, că ar avea anume ceva „să le spună — să le aducă la cunoștință” și se vedea pe sine cu ochii piecăți în pămînt și-i venea să ridice.

A doua zi dimineața, în timp ce se uita în Florsen care dormea adînc, se gîndi că arată ca și mine acum. Apoi pe neașteptate își aduse aminte de seara trecută. I se părea că în prezența lui nu-i inspirase scriba și nici un lucru nu părea să-i fișilă de el. Era ceva prea profund, un sentiment prea firesc, pentru

ca să-i poată inspira dezgust. Înregistrează fără nici o părere de rău și această nouă manifestare a pornirilor lui nesăbuite. Afară de asta cunoștea de multă vreme aceasta slăbiciune a lui — nu se poate să bei coniac, fără ca acesta să te trădeze.

Cobori încet din pat și după ce-î adună ghetetele și hainele împănate în largul camerei, ieși cu ele în cabinetul de toaletă. Aci le ridică în lumină și după ce le cercetă cu atenție, începu să i le scuture și să i le perie, apoi fără să facă cel mai mic zgomot, se strecură din nou în dormitor, în mină cu un ac și un fir de ață, ca să-și coase dantelela sfâșiată. Nu trebuie să afle nimeni, ce s-a întâmplat, nici el însuși nu trebuie să afle. Pentru moment își uită cu totul de celălalt eveniment de importanța mult mai gravă, dar foarte curind își aduse aminte de el, cu spaimă și silă. Atita timp cât îl va putea păstra în secret, nu va afla nimeni despre el — în orice caz el va fi cel din urmă care va afla.

Din mineața trecu fără nimic deosebit, exact ca și în celelalte zile, dar spre amiază, când entră în camera de muzică, băgă de seamă numaidecît că el piercase. Era gata să se așeze la masă, când veni subreț să anunțe pe contele Rosek. Gyp sari în picioare, speriată.

— Spune-i că domnul Florsen a plecat. Pe urmă poștește-l la masă și adu și o sticlă de vin.

În timpul celor cîteva secunde care trecură pînă cînd să apară în fața ei, avu aceeași emoție, ca atunci cînd treci printr-o livadă unde naște un taur împungaci.

Nici cel mai răuvoitor critic n-ar fi fost în stare să acuze pe Rosek de lipsă de tact. Credea că va găsi pe Gustav și e foarte amabil din partea ei, că-l invită la masă. Părea că a abandonat consuetudinea pe care-l purta și privirile insolente de pînă acum. Arăta ars de soare, ca și cînd ar fi renunțat la viața pe care o dusesse pînă acum și-și petrecea vremea mai mult în aer liber și la soare.

În timpul conversației evită subînțelesul cuvintelor cinice pe care le întrecuînța, face elogiul căminului lor și vorbește cu mult entuziasm despre muzică și artă. Pînă acum Gyp nu-l găsisese niciodată altfel de puțin antipatic. După ce luară masa, ieșiră în grădina și se duseră în camera de muzică, unde Rosek se așeză la pian. Degetele lui puternice și flexibile ca niște corzi de oțel, aveau fascinație insinuantă pe care nu ți le poate da decît adevărata pasiune. A nuanțelor, tonurilor Gyp se așeză pe canapea. Aci era departe de el și putea să-l examineze în liniște, și mirată. Începu să cînte *Imagini pentru Copii* de Schumann. Cum s-ar putea ca un om care cînta bucuți atît de idilice, să aibă intenții sinistre? Așteptă cîteva clipe, apoi îl întreabă:

— Conte Rosek!

— Da, doamnă ?

— Te rog să-mi spui, care a fost motivul că ai trimis pe Daphne Wing la mine ?

— Eu, doamnă ?

— Da ?

Se întoarse cu scaun cu tot și o privi drept în față.

Pentru că mă întrebă, îți voi spune. Mi-am închipuit că va fi mai bine să aflu că Porsen se întâlnește destul de des cu ea.

— Îi dădu exact răspunsul pe care bănuiesc că i-l va da.

— Și ce te face să-ți închipui că acest amanunt m-ar putea supăra ?

Se ridică în picioare și i răspunse cu glasul înalt :

— Sunt foarte mulțumit, că această chestiune vă lasă indiferentă.

— Ce te face să fii mulțumit.

La rândul ei, se ridică și ea în picioare. Cu toate că era nouă o idee mai înaltă decât ea, Gyp își dădea seama că sub hainele lui cu aspect de mondenitate, se ascund mușchi de oțel și din priviri i se desprindeau lumini ca de șarpe. Își simți inima că începe să zvâcnească furioasă. Se apropia de ea.

— Sunt mulțumit că ai înțeles că pasiunea lui Gustav s-a terminat, că ce a fost. Se opri, căci își dădu seama că a spus un lucru greșit, despre care nu știa unde-l va duce. Gyp începuse să zâmbească. Îi văzu că se aprinde la față, apoi continuă : Gustav are erupții ca un vulcan, și se stinge repede. Eu îl cunosc foarte bine și-l cunosc de multă vreme. E decât mult mai bine să-l cunosti și dumneata.

— De ce ?

Rosek îi răspunse cu dinții înclestați :

— Ca să nu-ți mai pierzi timpul de pomană. Pe dumneata te așteaptă iubirea.

Gyp zîmbi din nou.

— Poate tot din iubire față de mine i-ai îmbătut și noaptea trecută.

— Gyp !

Se întoarse și se uită la el. Conte era între ea și ușă.

— Dumneata nu i-ai iubit niciodată. Aceasta este singura mea scuză. Chiar așa i-ai dat prea mult din sufletul dumitale — mai mult decât ar fi meritat. O, Doamne, sunt chinuit de amintirea dumitale, sint ca un ieșit din minți.

Apoi dintr-odată se făcu palid la față, numai ochii îi ardeau ca doi cărbuni aprinși. Gyp se sperie, dar tocmai din cauză că începuse să-i fie frică de el, căuta să-și păstreze calmul. Dacă ar

putea ajunge dintr-un singur salt la mica uşă, ce da spre aleea din grădina? Simţea că omul acesta încearcă să i frângă rezistenţa, cu ajutorul intensităţii privirilor — un fel de fixitate hipnotică — ştiind dinainte cu prezenţa şi cuvintele lui au speriat-o.

Fără să fie sigură că s-a mişcat din locul unde se oprire, părea totuşi, că se apropie de ea cu fiecare clipă. Fu stăpinită de oribila senzaţie că bratele lui i s-au încolăcit în jurul mijlocului.

Făcu un efort supraomenesc, pentru ca să-şi poată desprinde privirile dintr-ale lui, şi fără să vrea, ochii i se opriră pe pieptă-nătura contelui Rosek. Constată că pieptul lui fusese pieptant la frizer care i făcuse buclele cu fierul, aici nu mai încăpea nici un fel de incertitudine. De pe buze îi scăpară aproape imperceptibile cuvintele de muşcătoare ironie

— O tehnică sublimă!

Rosek clipi repede din ochi de cîteva ori şi rămase cu gura căscată. Gyp traversă camera şi luîndu-şi mîna spre sonerie. În clipa aceasta toată spaima de adineaori, se topi. Fără să mai spună o singură vorbă, contele ieşi în grădină şi-l văzu că se pierde pe alee. Fusese mult tare decît el si-l înfrînsese, datorită unui singur cuvînt, căruia nu poate să-l reziste nici cea mai violentă pasiune — ridiculul. Era oare posibil ca omul acesta să o înspăimînte şi să o stăpînească prin voinţa lui, chiar aici în casa proprie, în mijlocul serviciilor ei care ar fi sărit la primul semnal de alarmă, ca să o apere?

În grădină era o după amiază, cea dintîi de adevărat mijloc de iunie, plină de adieri calde, de zumbet şi miresme.

Aşezată la umbră, în timp ce la picioarele ei cei doi căţeluşi se jura, tăvăindu-se şi lătrind subire, Gyp îşi frămînta creierul pentru a înţelege greutatea cuvîntului care-i redase siguranţa. Avea senzaţia că în jurul ei se vîlătucesc un nor cald de ceaţă, din adîncul căruia o pîndesc primejdii nebănuite, şi numai datorită mincării şi puterii de voinţă, reuşi să-şi ascundă spaima şi să-şi stăpînească lacrimile pe care i le pricinuia această luptă surdă.

La dimineaţa acestei zile Fiorsen plecă de acasă, şi făcu drumul pe jos, pînă cînd întîlni o maşină. După ce se urcă porunci şoferului, să meargă mai repede, fără să-i spună unde anume. Acesta era un obicei pe care îl practicase de fiecare dată, cînd se simţea cuprins de remuşcări. Legănatul maşinii îl făcea să se liniştească. Iar în dimineaţa aceasta simţea nevoia să-şi adune gîndurile şi să-şi le liniştească. Faptul că se trezise în patul său, fără să-şi poată aduce aminte cum a ajuns acolo, nu mai era pentru el o senzaţie nouă, exact cum nu este pentru mulţi bărbaţi la vîrsta de douăzeci



și opt de ani dar era ceva cu totul nou, de la căsătoria lui încoace. Poate s-ar fi simțit mult mai la îndemână, dară nu și-ar fi adus aminte de nimic. Își aducea însă aminte de sine însuși, cum se oprise în mijlocul salonului coplesit de întuneric, și văzuse silueta ca de fantomă a soției lui, stînd în picioare alături de el. Se simțea speriat oarecum, și exact ca toți ceilalți oameni, cînd era speriat, nu se simțea deloc la îndemână.

Dacă ea ar fi simținat cît de puțin cu alte femei în tovărășia cărora a gustat pînă acum plăcerea, poate nu s-ar fi simțit atît de urăit. Dacă ar fi fost ca ele, ar fi terminat demult cu ea. Oricît ar fi încercat să se lîmbete și să se tîvalească în noroi, Gyp rămînea acolo, în adîncul sinței lui. Forța acestei femei rezida în indiferența pasivă a sentimentelor ei, și acesta era secretul puterii pe care o avea asupra lui. În soția lui prezînta acea misterioasă așină fete cu care natura înzețează unele femei și le face capabile, cu atîtă cînd adunî să domolească pornirile unui barbat, să nu partine, ci să-și scape printre degete, cu un suris ca adierea imperceptibilă care înfloară pădurea și cîmpurile în timpul zilei și al nopții ar, același tremur nesimțit și indiferent care înfloară florile, frunzele copacilor, unda izvoarelor stîncile în lumină, cîntecul păsărilor, în timpul îmbătășirii trecătoare dintre zile și nopți.

Privirile ochilor ei adînci și negri îl vrăbiseră și-l făceau să simtă toate pe care nu era în stare să și-o domolească. El era o fire dintre acelea care, dacă se întîmplă să întâlnească dificultăți în drumul lor încearcă să-și satisfacă dorința pe căi lăuntrice și să se înpace vanitatea jignită, cu excесе — un fel de copil rău născut de căruia nebunii îndrăzneli și patos te revoltă, dar te înclină în același timp. Dorise luna de pe cer, iar acum cînd reușise să o obțină, nu mai știa ce să facă cu ea și cu toate că era ostăz era la ga el, simțea totuși ca în fiecare clipă ea se depărtează tot mai mult. Încercările zadarnice pe care le facuse, pentru ca să cucerească întru ei, îl scoteau aproape din minți. Numai datorită exercițiilor contrare, și putea să și stăpînească pornirile nebunești. Căci muncea din greu în fiecare zi, dar cu toate acestea prezînta că dintr-o dată lui mai lipsește ceva, pentru ca să poată obține satisfacție deplină. Avea toate calitățile pentru a reuși, afară doar de suportul moral care nu fi putut — după părerea lui — să-i asigure prominență pe care o merita. De multe ori rămînea surprins și nemulțumit, cînd constata că un contemporan al său, ocupă un rang mult superior celui pe care l detinea el.

În timp ce mașina îl ducea vertiginos, începu să se gîndească :

„— Nu cumva ascară am făcut vre-un gest care ar putea să o jignească? Ar fi fost mult mai bine ca să fi stat acum acasă, să mi pot da timp să seama, la ce mă pot aștepta din partea ei!”

„Îi veni să zâmbească pentru ca să poată descoperi un adevăr neplăcut, ar fi avut nevoie de tenacitate, ori asta nu făcea parte din cantățile lui. Ca întotdeauna, așa și de astădată, căută să găsească un șap ispășitor și gândurile i se opriră la Rosek. Ca orice temperament egoist și robit de slăbiciunea pentru femei, Fiorsen avea foarte puțini prieteni. Între aceștia cel mai constant era Rosek. Cu toate acestea până și el îi inspirase aceeași teamă și dispreț, caracteristic oamenilor cu porniri nestăpinite, dar predestinați pentru un destin mai strălucit, când e vorba de alții mai puțin dotați decât ei, dar cu o putere de voință mult mai puternică decât a lor. Fiorsen se purta față de el exact cum s-ar purta un copil capricios față de dadaca lui, dar avea totuși nevoie de prietenia protectoare a acestui om cu băzınarele întotdeauna pline.

— Fire-ar Paul ațarșit, gândi el. Fără îndoială el știa — știa chiar de la început că conșacul lui se bea tot atât de ușor ca și apa. Probabil a băgat imediat de seamă că voi face o prostie. Asta înseamnă că el pune ceva la cale. Unde m-oi fi dus după ce am plecat din casa lui? Cum am ajuns acasă? Ce i-o fi spus lui Gyp? Dacă m-au văzut slugile, ea trebuie să fie îngrozită de situația penibilă în care mă găsesc acum.

Se simți din nou cutremurat de groază. El nu o cunoștea, niciodată nu reușise să pătrundă în adâncul gândurilor sau sufletului ei, nu știa nimic despre viața ei intimă care se desfășura nemurțuristă și pe ascuns. I se părea că această atitudine o es nu este deloc loială, căci el nu se ascunsese niciodată de ea. Era de o sinceritate nelimitată în toate manifestările lui, și nu căuta să se ferească de ea. Ce s-a întâmplat oare seara trecută? Camerista se uit se și zădărnici la el într-un fel cu totul neobișnuit. Apoi se ridică brusc și porunci șoferului să-l ducă în Bury Street, Saint James. Aici va afla cel puțin dacă Gyp s-a dus sau nu la tatăl ei. Era gata să se răzgândească de mai multe ori, înainte ca mașina să ajungă la destinație, și o sudoare rece îi apărură broboane pe frunte, în timp ce aștepta să i se deschidă ușa.

— Doamna Fiorsen este aici?

— Nu, domnule.

— N-a venit astăzi deloc?

— Nu, domnule.

Gândul că ar trebui să dea o explicație pentru justificarea acestor întrebări, îi aungă numaidecât, și după ce se urcă din nou în mașină, porunci să-l ducă în Curzon Street. Dacă nu s-a dus nici

la mătușa „asta Rosamunda”, atunci totul este în perfectă regulă în altă parte nu avea unde să se ducă. Nu era nici aici. Oftă ușurat și simți că ar trebui să se ducă să mănince ceva. Se va duce la Rosek să-i ceară bani, ca să plătească mașina, și va mânca la el. Rosek era plecat de acasă. Va trebui să se întoarcă, pentru ca să-și poată plăti mașina. Șoferul parcă începuse să se uite chion-doriș la ea, ca și când ar fi simțit ca banii pentru cursă sînt în primejdie.

Cînd trecu pe sub pergola din grădină, întîlni un om străin care ducea în mîna un plic mare.

Gyp era așezată în fața biroului și controla carnetul ei de cecuri. La intrarea lui nu se întoarse să vadă cine se apropie.

— Avem ceva de mîncare? întrebă el.

Ea întinse mîna după sonerie. Îi părea rău de situația penibilă în care se găsea. După ce-și făcuse atîtea reproșuri, se întorsese acasă, gata să o cuprindă în brațe și să o rouge. „Iartă-mă, mîca mea Gyp, îmi pare foarte rău de ceea ce am făcut”.

Betty apărui în ușa camerei.

— Te rog, adu ceva de mîncare pentru domnul Florsen.

Auzi pe bătrîna dădăcă gîfîind, în timp ce părăsea camera. Asta era o dovadă evidentă de antipatie mută pe care l-o purta. Se întoarse spre Gyp și o întrebă enervat.

— Crezi că te-ar putea interesa un soț, care este gata să se sinucidă, dacă s-ar întîmpla să vină după ora mesei?

Drept orice răspuns Gyp îi întinse carnetul de cecuri. Pe fila din fața lui, putu descifra „Messrs. Bravers & Sandborn, croitori, accont primit L. st. 54 3 7”.

Florsen pîli la față, ceea ce era o dovadă că se simte jignit.

— Tu ai plătit banii aceștia? Cred că-ți dai seama că facturile mele nu sînt chestiuni de care să te ocupi tu.

— Cel care a venit cu factura mi-a spus, că dacă nu va primi nici acum banii, te va urmări. Eu găsesc că e rușinos să datorezi cuiva parole și să nu-i plătești. Mai ai multe datorii de felul acestuia?

— În orice caz asta nu te interesează pe tine.

— Datoria mea este să conduc această casă și să plătesc slugile. Tocmai din cauza asta aș avea nevoie să cunosc situația adevărată în care mă găsesc. Eu nu am intenția să mă îngrop în datorii.

Expresia ei era de o rigiditate cum nu o mai văzuse pînă acum. Această femeie era cu totul altă Gyp, decît cea pe care o văzuse el ieri — la ora cînd mai era încă în deplina posesiune a

facultăților lui și putea vorbi cu ea. Această revoltă avu un efect straniu asupra lui, își simțea vanitatea jignită și-i inspira o teamă neașteptată, dar în același timp îi biciuia simțurile. Îi răspunse cu glasul blând

— Banu ! Dă-i încolo de bani. Sărută-mă !

— E copilărie să vorbești în felul acesta despre bani. Voi cheltui tot venitul pe care-l am, dar nici un ban mai mult, și nici nu mă voi adresa tatelor, ca să-mi dea, cind nu voi mai avea

Se trînti într-un fotoliu și începu să ridă.

— Ho ho-ho ! Ce virtute !

— Nu virtute — mîndrie.

El ripostă supărat :

— Cu aște cuvinte tu nu ai încredere în mine. Nu admiti că sînt în stare să cîștig orice sumă poftesc, și oricind — chiar mai mult decît ai tu ? N-ai avut niciodată încredere în mine

— Cred că astăzi cîștigi exact atît cît vei fi în stare să cîștigi și de aici înainte, dar nimic mai mult decît atît.

— Așa crezi tu. Ei bine, află că eu nu am nevoie de banii tăi.

— Slit !

Se întoarse și văzu camerista în cadrul ușii deschise.

— Vă rog, domnule, soferul cere să-î plătiți taxa, în cazul cind nu mai aveți nevoie de el ? Face doisprezece shilingi.

Fiorsen se uită lung la ea, într-un fel care — cum spuneau servitoarele în limba lor — te face să te simți „prostit”.

— Nu mai e nevoie să aștepte. P’ăteste-i !

Fata se uită la Gyp și răspunse „Da, domnule”, apoi ieși din cameră.

Fiorsen începu să ridă. I se părea caraghios, ca acest incident să intervină exact la cîteva clipe după declarația pe care o făcuse

— Asta cade de minune, Gyp, nu-i așa ?

Chipul ei însă rămase indiferent și fiindcă stia dinainte că ea e foarte susceptibilă în fața situațiilor conuice, se simți din nou înfiorat de spaimă. Ceva se schimbase între ei. Da, între ei intervenise o schimbare profundă care-l înspăimînta

— Seara trecută te-am jignit ?

Dele din uimeri și se apropie de fereastră. Se uită la ea încruntat, pe urmă se repezi furios și iesi în gradină. Peste cîteva clipe, din camera de muzică, sunetele furioase ale violii lui apunseră pînă la ea.

Gyp îl asculta și pe buze îi tremura un zîmbet amar. Acum intervin și chestiunile bănești, va să zică ? Ce importanță mai avea acest amănunt. Acum și așa nu ar mai putea scăpa din încurcătura în care a intrat de bunăvoie. Nu va putea scăpa nicio-

dată. În noaptea aceasta se va apropia de ea și o va săruta și ea va trebui să se arate că nu este supărată. Și viața va continua în felul acesta, cu scenele penibile care se vor repeta în fiecare zi, la infinit. Ce putea să mai facă de aici înainte era greșeala ei. Scuse doispzece shillingi din poșetă și-i puse pe coșul biroului, ca să-i dea cameristei. Apoi pe neașteptate o înfioră un gând. Probabil se va pika de mine. Numai de așa avea norocul să se plictisească. Dar drumul pînă la aceasta răscruce era foarte lung, poate cel mai lung pe care-l făcuse pînă acum în viață.

7

Cei care știu ce înscamnă vînturile adormite în largul mării, lor fără hotar, și sînt obișnuiți cu fișitul ca de fantome al pînzelor pe care nu le nău înfioare vîntul pe catarge, așa că nădejdea de a ajunge într-un port se stinge cu fiecare zi ce vine. vor putea înțelege foarte ușor viața care începu să o trăiască Gyp din ziua aceea. Dar calmul mărilor ajunge la un sfîrșit, fie cît de tîrziu, cîta vreme o se vede tîrziu care nu are mai mult de douăzeci și trei de ani și a făcut o greșeală căsătorindu-se — greșeală pentru care nimeni nu este vinovat afara de ea însăși. — nu se putea aștepta, la niciun sfîrșit care să aducă vreo schimbare, cel mult dacă ar fi fost o femeie din noua școală socială, ceea ce nu era cazul ei. Fînd hotărîtă să nu recunoască în fața nimănui că a făcut o greșeală, și nici să nu spună nimănui că este însărcinată, continuă să se ascundă de toată lumea, pînă și de Winton. Față de Fjorsen reuși să se poarte ca și înainte, încercînd să-i facă viața în căsnicie cît mai ușoară și mai plăcută. îl acompania la pian în timpul exercițiilor, îngrijea ca să aibă la masă mîncările preferate și căutînd să-i satisfacă elanurile de dragoste. Ar fi fost absurd să pozeze în marliră. Zbuciumul ei pe care încerca să și-l ascundă, era moralicește mult mai profund, era aceeași senzație pe care o simțind fîi tai singur aripile.

Fată de Rosek se purta ca și cînd într-ei n ar fi intervenit nici dată scena aceea penibilă. Gîndul că a cere bărbatului ei să o protejeze în clipele grele, era o eventualitate la care renunțase cu desăvîrșire, din noaptea cînd se întorsese acasă beat Tatălul ei nu îndrăznea să-i spună nimic. Cu toate acestea era mereu la pîndă, căci presimțea că Rosek nu o va putea țerta niciodată pentru umilința prin care-l făcuse să treacă. Insinuările lui în legătură cu Daphne Wing căută să le uite, ceea ce nu ar fi reușit în cazul cînd ar fi iubit pe Fjorsen. Din mîndria ei personală făcu un ade-

vărat-idol și acestuia îi consacra un cult anume. Singur Winton, dar probabil și Betty, ar fi fost în stare să afirme că ea nu se simte fericită. Lipsa de răspundere a lui Fiorsen în chest. n. bănești, nu putea să o preocupe din cale afară, plătea ea singură cheltuielile casei, servitori, mâncarea și rochiile ei. Așa că până acum reușise să le facă față la toate; de ceea ce făcea el în afară de casă, nici nu se sîchise și nici nu avea posibilitatea să-l oprească.

Vara trecu, și se termină și stagiunea concertelor, așa că sosi vremea cînd ar fi fost peste puțină să mai stea la Londra Pe Gyp. însă gîndul plecării o îngrozea. Prefera să stea în mîca ei cîsută. Tormaj din cauza asta într-o noapte crezu că este necesar să mărturisească lui Fiorsen adevărul. Obrazul lui scofilcit și palid d'n cauza prea deselor nopți albe la Londra, se aprinse dintr-o dată; se ridică în picioare și se uită cu atenție la ea. Gyp făcu un gest involuntar.

— N-ai nevoie să mă privești de aproape. Ceea ce-ți spun eu este numai adevărul.

Își duse mîinile la cap și începu să protesteze:

— Nu am nevoie de copil; nu vreau ca mica mea Gyp să rămîină desfigurată. Apoi se apropie de ea înspăimîntat și adăugă: Nu vreau copilul; mi-e groasă de el. Încearcă să-l eviți.

Gyp se simți cuprinsă de aceeași senzație, ca în noaptea aceea cînd îi văzuse beat sprijinindu-se de pereți — mai mult milă decît dispreț față de purtarea lui ca de copil fără minte. Îi luă de mîină și-i apuse.

— Nu face nimic Gustav. Pe tine nu te va supăra cu nimic. Cînd voi începe să devin urît, voi lua pe Betty și vom pleca împreună, pînă cînd totul va trece.

Se lăsă în genunchi în fața ei.

— Nu, te rog, nu, nu face asta Adorata mea Gyp!

Gyp sta ca de piatră și sufletul într-însa era încremenit de spaimă, ca nu cumva să-i scape și ei de pe buze cuvintele fatale.

— Bine, nu!

Ferestrele camerei erau deschise și din noaptea de afară fluturii intrau atrași de lumină. Unul se așeză pe o floare de hortensie care era în casă. Gyp se uită la gîza aceasta mică și albă, cu trupul alb, minuscul și pufos, al cărei cap de bufniță în miniatură se vedea lîmpede în mijlocul petalelor albastre, pe urmă privirile ei coborîră asupra mozaicului de culoarea purperei stîNSE și asupra rochiei cu care era îmbrăcată; apoi dintr-o dată în lumina palidă a candelabruului ce atîrna din tavan, din fundul sufletului ei se ridică întocmai ca un strigăt de revoltă al cultului ei pentru frumos,

amintirea protestării lui: „Nu vreau...!” Va veni foarte curînd timpul cînd deformitatea fizică o va face urîta, cînd va trebui să sufere chinuri, și probabil va muri, așa cum murise mama ei.

În seara aceea și toată ziua următoare urmări pe Fjorsen cu toată atenția, ca să vadă cum va reacționa față de revelația pe care i o facuse, căci după ce-și dase seama, că nu-î rămîne altceva de făcut decît să se piece în fața voinței naturii, încercă în toate chipurile să evite tot ce i-ar fi putut aduce aminte de această eventualitate. Fu cit se poate de prevazatoare față de el și se feri să-i sugereze ideea plecării în vacanță fără ea. Dar cînd îl văzu plecat la Ostende împreună cu Rosek — se simți foarte mulțumită în sîrșit, putea să se miște liberă în casa ei, fără să mai întîlinească în cale prezența lui stranie și dezordonată. Cînd se deșteptă a doua zi dimineața după plecarea lui, în mijlocul unei complete tăceri, căută să se convingă pe sine însăși că prezența lui îi lipsește în sufletul ei însă nu simțea nici golul nici părerile de rău pe care ar fi trebuit să le simtă dimpotrivă, patul în care sta întinsă singură, i se părea plăcut și răcoros, căci nu o mai tulbura nimeni. Nu se dădu jos din pat pînă foarte tîrziu, și era adevărată plăcere să stai întinsă, cu ușile și ferestrele larg deschise, în timp ce amîndoi cățelușii ieșeau și intrau, să aștepți din cînd în cînd ca să fi trezit de gînguritul porumbelilor, sau urzutul depărtat al trîsurilor și să te simți din nou complet stăpînă pe trupul și sufletul tău. Acum după ce-i spusese lui Fjorsen, nu mai avea nici un motiv să se ascundă de nimeni. Telefonă tatălui ei că este singură acasă.

Winton nu plecase din oraș. Între cursele din Goodwood și D. ncarster nu mai era nici un eveniment al turfului care să-i poartă interesea. În timpul acestui sezon ar fi fost peste putință să iasă la cîlărie, așa că preferase să stea în capitală. Pentru el luna August era cea mai plăcută din tot timpul anului, pentru a sta în oraș; clubul era desert și putea să stea ceasuri întregi în sălile răcoroase, fără riscu, de a fi plătisit de cine știe ce membru ursuz. Măgul maestrului de scrimă domnul Bonacarte avea destul timp liber — și Winton care distigase în mîna stîngă aceeași agilitate pe care o avusese în mîna dreaptă care-i lipsea acum — își putea permite din cînd în cînd cîte un asalt de spadă, baile de aburi din Jermyn Street erau aproape goale, căci voluminoșii lor clienți plecau, așa că se putea reperi pînă la Covent Garden unde cumpăra cîte un pepene, și se întorcea cu el la subțioară spre casă, fiind sigur că nu va putea întîlni în drum pe nimeni, decît cel mult cîte o printesă de cea mai joasă calitate de pe Piccadilly. În nopțile fierbinți și grele de zădăf, putea ieși pe stradă să se plimbe,

sau în parr, să-și fumeze tihnit țigara, depășindu-și gândurile tulburi sau aducându-și aminte de ce a fost odată. Fu adevărată plăcere să afle că fiica lui era singură și că scăpau pentru cîva timp de prezența individului acelaia. Unde s-o scoată la masă, în oraș? Doamna Markey era plecată în concediu. Ce-ar fi să se ducă la Blafard's? Nu prea era un restaurant luxos, dar avea săli foarte comode și destul de răcoroase. O va duce la Blafard's.

Cînd Gyp ajunsese în Bury Street, găsî pe tatăl ei tot atît de vesel și nerăbdător ca un licean care pleacă definitiv de la școală. Ce frumoasă era, cu ochii aceia adînci și negri care parcă zăreau, cu toate că arăta palidă. Se apropie repede de masina cu care venise, ca să-i spună:

— Nu coborî, mergem să luăm masa împreună — la Blafard's — Gyp, vom petrece toată seara amîndoi, are să fie superb.

Ce plăcere neașteptată, să intre pe urma ei în restaurant, cînd trecură prin sălile scunde și tapetate în roșu, văzu lumea de la mese că întoarce capul și se uită cu invidie după el — o adevărată senzație. Se așeză pe ea într-un colț mai retras, alături de o ferestă, de unde putea vedea lumea și putea să fie văzută. Se simțea fericit că îi poate oferi ocazia să fie admirată, de aceea se așeză așa fel ca publicul să nu poată vedea tîmplele lui cărunte. Nu dorea să vadă spectacolul pe care-l dădeau arviștii ce-și sorbeau cupele de șampanie, cu chipurile scaldate în sudore și vorbind zgomotos, de aceea preferă să le întoarsă spatele. În seara aceasta retrăia o clipă depărtată, cînd exact în acest restaurant și în locul acesta, venise să ia masa împreună cu mama ei. În seara aceea însă rolurile erau schimbate: privirile curioase ale publicului le înfruntase el, iar ea căuta să se ascundă din calea curiozității îndăurate. Despre acest amănunt însă nu pomeni lui Gyp nici o vorbă.

Știrea pe care i-o dădu, o primi cu aceeași expresie pe care Gyp o cunoștea atît de bine — cu buzele strînse și privirea pierdută în gol.

— Și cînd anume? întrebă el.

— În noiembrie.

Exact aceeași lună. Întinse brațul peste masă și apucînd-o de mînă, i-o strînse încetîșor.

— Să nu-ți fie frică, fetița mea. Eu sînt foarte mulțumit.

Gyp își încheștă degetele pe mîna lui și murmură:

— Eu n-aș putea spune că sînt mulțumită; dar cu toate acestea nu-mi va fi teamă de nimic; îți făgăduiesc să fiu foarte curioasă.

Ar fi fost peste putință ca unul să amăgească pe celălalt. Dar amîndoi încercară să primească situația cu cea mai mare liniște.



posibilă. La urma urmelor acumă petreceau o seară împreună - cea dintâi de la căsătoria ei. Pe urmă o întrebă -

— Va să zică a plecat la Ostende ? și în gînd adăugă - De la unul ca el nici nu te puteai aștepta la altceva, pe urmă evită să mai vorbească despre Fjorsen și discută despre cai, despre Mildenhams — Gyp avea senzația că au trecut ani de zile de cînd n-a mai dat pe acolo — și despre micile ei escapade. Pe urmă Gyp se uită la el cu ochii zîmbitori și-l întrebă -

— Tată, cum arătași tu pe vremea cînd erai copil ? Mătușa Rosamunda spune că aveai momente de furie, cînd nimeni nu se putea apropia de tine. Mai spune că te urcași în toți copacii, trăgeai cu praștia sau făceai năzbitii, și că pentru nimic în lume nu ai fi răspuns la o întrebare care nu-ți convenea. Spune, nu ți s-a întîmplat niciodată să te îndrăgostști de guvernanta ta ?

Winton zîmbi

Miss Huntley - fata aceea cu părul castaniu buclat, cu ochii albaștri și rochiile ei seducătoare

— Ba da, sigur că da. Doamne, cită vreme a trecut de atunci. Pe urmă tatăl meu a plecat în India și nu s-a mai întors înapoi, căci a căzut în prima luptă dată contra afganilor răsculați. Cînd se întîmpla să iubesc pe cineva, atunci iubeam cu adevărat. Eu însă nu eram atît de susceptibil ca tine și nici atît de sensibil, dragă Gyp, nu eram deloc

Se uită la ea cum urmărea mișunarea chelnerilor în jurul ei, fără să fixeze pe cineva anume, dar conștientă de tot ce se desfășoară în apropierea lor, se gîndi

— E cea mai frumoasă femeie pe care a purtat-o niciodată pămîntul. Pe urmă o întrebă cu glas tare -

— Spune dragă, ce-ai prefera să facem acumă -- să ne ducem la un teatru sau la un muzic hall ?

Gyp clătină din cap. E prea cald. N-ar fi mai bine să facă o plimbare cu mașina și pe urmă să se oprească pe vreo bancă în parc ? Se facuse noapte și aerul părea mai proaspăt, prin mirosul de praf și benzină se simtea adierea răcoaroasă, desprinsă din frunzele copacilor din parcuri și piețe. Ca și în seara aceea depărtată, Winton porunci soferului

— Knightsbridge Gate

Atunci merseseră cu trăsura și aerul rece al nopții îi bătea din față, acumă însă erau în mașină și vîntul îi bătea din spate, suflîndu-le în coafă. După ce coborîra din mașină, traversă Row și trecură dincolo de Long Water, pe sub ramurile copacilor de pe Alea Albi. Winton își scoase pardesiul și după ce-l întinse pe două scaune, se așezară unul lîngă altul. Roua încă nu se ridicase din

pământ și frunzele copacilor păreau încrămpe în aerul cald și parfumat al serii. Printre copaci și în iarbă se vedeau perechi de oameni ale căror siluete erau mult mai întunecate decât umbrele nopții în care nu se auzea nici un murmur. Din țigara lui Winton se ridicau rotocoale de fum începuse să viseze cu ochii deschiși. Scrumul greu se desprinsese și căzu. Winton întinse mîna să-l prindă în palmă. În clipa aceasta glasul lui Gyp se auzi murmurîndu-i la ureche.

— Cît este de delicios, de cald și de întuneric în jurul nostru. Winton se cutremură de un fior.

— Splendid! Dar mi s-a stins țigara și nu mai am nici un chibrit.

Gyp își strecură brațul sub al lui.

— Perechile acestea de îndrăgostiți care stau pîtiți în fundul întunericului — îți fac impresia că împrumută un fel de vrajă lucrurilor din jurul lor... nu ai aceeași senzație?

O boare ușoară de vînt înfioră frunzele copacilor și o clipă întunericul nopții păru plin de șoapte; pe urmă vraja fu întreruptă de un hohot de rîs. Gyp se ridică în picioare.

— Tată, am început să simt umezeala din rouă. Nu vrei să ne mișcăm puțin?

Vraja din jurul lor se destrămă; noaptea deveni ca oricare altă noapte la Londra, parcul nu mai era altceva decât un teren acoperit de poajițe și de pietrișul de pe alee, iar umbrele din jurul lor, niște vînzători de prăvălie și fete de atelier.

## 8

Scrisorile pe care le primea de la Fjorsen erau foarte elocvente. Spunea că simte foarte mult absența ei, dar cu toate acestea se distra cum nu se poate mai strălucit. Avea nevoie de bani și totuși nu sufla nici o vorbă despre cheltuielile pe care le face. Cu toate că fondul ei la bancă era aproape epuizat, îi trimise în mai multe rînduri cîte un mandat. Se simțea și ea în vacanță, și se considera obligată să plătească pentru această plăcere neașteptată. Căută un magazin unde să poată vinde cîteva bijuterii și banii pe care-i obținu pentru ele, i-i trimise lui. Banii aceștia îi puteau procura încă o săptămînă de libertate.

Într-o seară se duse împreună cu Winton la Octagon unde spectacolele de coregrafie ale lui Daphne Wing își continuau seria. Își aduse aminte cît de încîntată fusese fata asta cînd văzuse grădina ei, și-i trimise un bilet, ca să o poftască a doua zi la masă și să petreacă o după amiază, știind de vorbă.

Miss Daphne Wing veni, fără să se lase rugată, palidă și înfierbîntată de căldură, îmbrăcată într-o rochie de mătase Liberty. În cap cu o pălărie simplă de paie. După ce luara masa, se așezară în partea cea mai umbrată a grădini, Gyp într-un fotoliu de trestie, iar Daphne Wing, pe pernele așternute în iarbă. După ce termină cu exclamațiile de teatrală admirație pentru tot ce vedea în jurul ei Daphne începu să-și descarce sufletul, fără nici o sfiială Gyp care era cea mai atentă ascultătoare, savura noutatea acestei existențe atât de deosebite de a ei.

— Bineînțeles, nu am intenție să mucegălesc în casa părintească, imediat ce voi avea posibilitatea să plec, dar cred că nu e bine să plec în lume — aceasta era expresia ei preferată pe care o întrebuința destul de des — fără să știu încotro te duci în profesia asta trebuie să fii cit se poate de prudentă. Lumea își închipuie viața aceasta mult mai rea decît este în realitate; tatăl meu își jese uneori din fire. Cu toate acestea doamnă Fiorsen, trebuie să ști, că e groaznic să fii condamnat să stai în casa părintească. Se gătește foarte des carne de berbec — dumneata nu știi ce înseamnă carnea de berbec — și e îngrozitor să simți mirosul acesta de se, pe vreme de arșită, cum răzbește pînă în dormitor la tine. Pe urmă n am nicăieri un loc unde să pot exersa. Mi-ar plăcea să am un studio al meu.

„Ar fi admirabil să pot găsi ceva pe chei, în partea aceasta, aproape de dumneavoastră. Ar fi ceva nemaiăuzit. Nu știu că am început să fac economii, și imediat ce voi avea două sute de lire grămadă, o șterg. Ceea ce-mi imaginez eu, este foarte drăguț și cred că ar putea să inspire pictorii și muzicanții. Nu am intenția să rămîn un simplu „număr“ de program și să fac balet la înfînt, vreau să devin ceva cu totul aparte. Dar mama se teme grozav din pricina mea și-mi bate mereu capul, să mă păzesc de orice risc. Dacă voi asculta de ea, ar fi peste putință să mi se întîmple ceva, dar nici prea departe nu voi ajunge. O, doamnă Fiorsen, nici nu vă imaginați ce plăcere simte omul, să poată sta cu dumneata de vorbă, mai ales că dumneata ești destul de tinăra pentru ca să poți înțelege ceea ce simt eu, și sint convinsă că nu te vei putea supăra niciodată din cauza felului meu de a vorbi. Uite că, aș vrea să te întreb ceva relativ la bărbați crezi că e mai bine să te măriți, sau e mai bine să-ți iei un amant? Lumea spune că e peste putință să devii artistă desăvîrșită, fără să simți pasiunea. Dar dacă te măriți, asta înseamnă că trebuie să te înorci din nou la carnea de berbec, și probabil voi avea copii, iar pe deasupra ai putea să dai și peste un bărbat deochat. Uf! Dar pe de altă parte n-aș vrea nici să ajung o desfrînată. Eu nu pot suferi oamenii des-

frinată mi-e silă de ci. Dumneata ce zici? Nu e așa, că pare grozav de greu să te decizi fie într-un fel fie într-altul?

Gyp îi răspunse în toată liniștea:

— Astfel de chestiuni se rezolvă de la sine. Nu e nevoie să te gindești la ele dinainte. Dacă aș fi în locul dumitale, eu așa aș face.

Daphne Wing își îngropă bărbia în palme și se uită la ea.

Da, tot așa mi-am închipuit și eu, firește în actuala situație, as avea posibilitatea să aleg fie una, fie cealaltă. Dar uite ce, pe mine nu mă interesează deloc bărbatul care nu sînt oameni distanși. Și sînt convinsă că nu mă voi putea îndrăgosti decît de un om foarte distins. Este exact aceeași situație ca și a dumitale, prin urmare dumneata va trebui să mă înțelegi. Cred că domnul Fioren este un om foarte distins.

Razele soarelui pătrunseră prin perdeaua de umbră și începură să joace pe țeafa lui Gyp, acolo unde se termina gulerul blazel. Continuă să se uite cu ochii grași la Daphne Wing.

— Firește, dacă aș încerca să pun mamei astfel de întrebări, cred că ar fi în stare să-și iasă din minți, cît despre tata, nici nu îndrăznesc să mă gîndesc ce ar fi în stare să facă. Dar în orice caz chestiunea este destul de importantă, nu e așa? S-ar putea să o scrîntești chiar de la început, ori eu vreau să ajung cu orice preț. Ador pur și simplu cariera pe care mi-am ales-o. Nu vreau ca iubirea să stea în drumul carierei mele; dimpotrivă, aș vrea să-mi fie un fel de suport, înțelegi? Conte de Rosek afirmă că dansul meu este lipsit de pasiune. Aș vrea să cunosc și părerea dumitale și să-mi spuie dacă e adevărat. Pe dumneata te-aș crede.

Gyp clătină din cap.

— În astfel de chestiuni eu nu pot avea nici un fel de părere.

Daphne Wing ridică ochii spre ea, cu privirile încărcate de reproșuri.

— O, sînt convinsă că ai. Dacă aș fi bărbat, aș fi în stare să-mi pierd manta din cauza dumitale. Am un nou dans în care mimez o nimfă urmărită de un faun. E foarte greu să-ți închipuie că ești o nimfă, cînd ști, dinainte că faunul nu este altcineva, decît maestrul de balet. Crezi că pentru asta am nevoie de pasiune? Să vezi, eu tot timpul am aerul că zbor, dar cred că impresia ar fi mult mai subtilă, dacă aș sugera spectatorului că doresc să fiu prinsă de faunul care mă urmărește. Nu ești de aceeași părere?

Gyp îi răspunse fără să se mai gîndească.

— Eu cred că nu poate să-ți strice, dacă te-ai îndrăgosti de cineva.

Buzele domnişoarei Daphne se întredeschuseră puțin și făcu ochii mari. Pe urmă-i răspunse :

— M-ai speriat cînd te-am auzit pronunţînd aceste cuvinte. Mă priveai atît de — de intens.

De fapt în sufletul lui Gyp se aprinsese o flacără neaşteptată. Conversaţia aceasta prostească şi fără nici o nouă, despre dragoste, o revoltă. Pe ea n-o ispita iubirea, pînă acuma nu fusese îndrăgostită niciodată. În orice caz însă, indiferent de ceea ce înseamnă dragostea, nu-i plăcea niciodată să vorbească despre ea. Cum era oare posibil ca această fată de mahala, să răscolească în sufletul spectatorului atîtea emoţii, din clipa cînd se ridica pe vîrfurile picioarelor şi începea să privească ?

— Ştii la ce mă gîndesc în clipa aceasta ? Ceva care mi-ar face o imensă plăcere, continuă Daphne Wing. Ca într-o noapte să dansez aici în mijlocul grădini acestora, numai pentru dumneata. Trebuie să fie o senzaţie divină să dansezi în aer liber, iarba aici este frumoasă şi bine îngrijită. Dar probabil servitorii dumneavoastră ar rămîne consternaţi. Cărerile lor sînt în partea aceasta a grădini ? — Gyp dadu din cap în semn negativ. — Aş putea să dansez de partea cealaltă, în faţa ferestrei salonului. Dar ar trebui să fie o noapte cu lună. Aş putea veni în orice zi de duminică. Am un dans în care reprezintă o floare de lotus — acesta ar fi admirabil şi s-ar potrivi aici. Pe urmă mai am un dans al razelor lunii, pe muzică de Chopin. Aş putea să-mi aduc costumele şi să mă schimb în camera de muzică, nu-i aşa ? Se ridică şi aşezîndu-şi picioarele sub ea, îşi împreună minile şi se uita la Gyp,

— Îmi dai voie să vin ?

Dorinţa de a-i face plăcere, ciudăţenia acestei propuneri şi plăcerea sinceră pe care i-o procura fata aceasta, cînd începea să danseze, o determinară să răspundă :

— Foarte bine, ne-am înţeles ; atunci duminica viitoare

Daphne Wing sări în picioare şi făcînd un salt, se repezi la ea şi o sărută. Avea buzele catifelate şi mîroşea a floare de portocali, cu toate acestea Gyp tresări înfiorată, căci avea ooare de astfel de manifestaţii intempestive. Daphne Wing plecă privirea ruşinată :

— Eşti atît de frumoasă, încît mi-a fost peste putinţă să mă stăpînesc, zise ea.

Gyp îi strînse mina, cu un fel de părere de rău pentru gestul pe care-l făcuse.

Intrară în casă ca să repete muzica pentru cele două dansuri, şi puţin după aceea Daphne Wing plecă, încărcată de bomboane şi cu sufletul plin de speranţe.

Duminica următoare sosi exact la orele opt seara, în mină cu o mica vadza de pinză verde în care-și aducea costumele. Părea destul de intimidată, dar o salată de raci, un pahar de vin și cîteva piersici îi redeteră numaidecît curajul. Mincă lacomă, fără să se teamă ca-și va îngreuna mișcările în timpul dansului. După toate probabilitățile, ea nu ținea seamă, dacă dansează pe nemîncate sau cu stomacul încărcat. Dar de fumat, nu vru să fumeze.

— Cred că asta nu poate să-mi facă bine! — îngreunează respirația, declară ea.

După ce terminară masa, Gyp închise cei doi căteluși în odăița lor, căci se temea să nu sfîșie vâhurile domnișoarei Wing sau să o muște de picioare. Pe urmă trecura în salon și stătură pe întuneric, pentru ca să-și poată da seama cînd lumina lunii va fi destul de limpede afară. Noaptea aceasta de sfîrșit de august era tot atît de fierbinte ca și zilele de zăduf ale verii, și atmosfera din jurul lor părea grea de nemiscare, luna se urca încet pe cer și razele ei de argint poleau frunzișul des al copacilor. Vorbeau mai mult în șoaptă, pentru a da acestei aventuri o nuanță și mai romantică. După ce luna se ridică destul de sus, leșiră în grădină și se duseră în camera de muzică. Gyp aprinse luminările din sfesnice.

— Crezi că vei putea să te servești de lumina aceasta?

Domnișoara Daphne era pe jumătate dezbrăcată, în clipa cînd se întoarse spre ea.

— O, doamnă Florsen, mă simt atît de emoționată. Dar să sperăm că voi reuși să dansez frumos.

Gyp se întoarse în casă și se așeză la pian, dar cu privirile urmîrea orice mișcare din grădină. O formă albă și transparentă flutura în largul grădinii, prin întuneric și se opri departe, nemîncată. Intocmai ca un snop de ramuri înflorite, și așteptă să se limpezească lumina. Gyp începu să cînte. Mai întîi o pastorală siciliană pe care o cîntă ciobanii cînd coboară cu turmele, pe coasta munților la vale, melodia părea că vine de departe și crește pe măsură ce se apropie, ca pe urmă să se stingă din nou în adîncuri de văi. Luna se ridică pe deasupra copacilor, lumina ei inunda peretele casei, pe urmă se coborî și înecă în spuzeală de argint toată pajîstea grădinii, pînă cînd ajunse la stratul tufelor de floarea soarelui, care se întindea în lungul zidului grădinii, învelindu-l într-o vrajă de aur care totuși nu era aur.

Gyp începu să cînte melodia dansului. Umbra albă din fundul grădinii începu să se miște. Razele lunii cădeau acum pe silueta fetei, sta cu brațele întinse, acoperită de văluri, întocmai ca o statuie într-aripată. Pe urmă se cutremură ca un fluture uriaș de

noapte, lunecă în lungul pașistei, făcând salturi ușoare și oprindu-se în virtejuri. Luna îi cădea acum pe față și-i poleia cu aur părul. În mijlocul acestei tăceri și se părea că prin grădina luminată, palidă în noapte, s-a rătăcit o fantomă care ar fi vrut să iasă la larg, dar nu mai știa pe unde să apuce.

— Sfinte Doamne! Ce înseamnă asta? E un inger? se auzi un glas înecat de emoție alături de Gyp.

Fiorsen se oprise în picioare în mijlocul salonului coplesit de întuneric și se uita fascinat la fantoma din grădină. Fata se opri dintr-odată cu ochii ieșiți din orbite, și trupul întepenit de emoție și spaimă. O clipă se uita la ei cu gura întredeschisă, apoi adunându-și vâsurile, câteva clipe i se văzuseră picioarele strălucind în lumina tremurată a lunii, dar fu îngluțită numaidecît de întuneric.

La apariția neașteptată a soțului ei, Gyp ridică privirea și se uită la el așa că-l mai putea vedea cum caută cu ochii lacomi fantoma nufei care dispăruse. Faunul domnișoarei Daphne la te uită! pînă și urechile îi erau ascuțite ca de ied. Pînă acum nici nu băgase de seamă, cît de mult seamănă cu un faun. Ba da, mai făcuse într-un rînd această constatare în noaptea nunții lor. Apoi îi spusese cu glasul uniștit:

— Daphne Wing își repetă ultimul dans. Va să zică te-ai întors. De ce nu mi-ai dat de știre? Te simți bine — vîd că arăți splendid.

Fiorsen se plecă spre ea și o sărută.

Dar chiar în clipa cînd buzele lor erau împreunate, Gyp mai mult simți decît văzu, că ochii lui erau îndreptați lacomi spre largul grădinii, și se gîndi:

— Acuma ar prefera să sărute pe fata aceea, în loc să mă sărute pe mine.

În timp ce leși să-și la bagajele rămase în trăsură, Gyp se strecură afară și intră în camera de muzică.

Domnișoara Daphne era complet îmbrăcată și-și împacheta acum costumele în valiza ei verde. Cînd o simți, ridică privirea spre ea.

— O, s-a supărat? Ce situație îngrozitoare, nu-i așa?

Gyp căută din toate puterile să-și stăpînească risul.

— Cred că dumneata ai avea mai curînd motive să te supere.

— Dacă nu te-ai supărat dumneata, eu nu am nici un motiv să mă supăr. Ți-a plăcut cum am dansat?

— Ai fost încîntătoare. După ce vei termina — te rog vino în salon.

— O, vă rog, cred că va fi mult mai bine dacă mă voi întoarce acasă. Sînt într-o situație ridiculă.

— În cazul acesta, te rog, iese pe ușa aceasta; vei ajunge de-a dreapta, în aleea principală, și după ce cotești la dreapta, ajungi în șosea

— O, da, vă rog. Ar fi fost mult mai bine, dacă ar fi avut posibilitatea să vadă dansul de la început, căci așa ar fi înțeles ceva dintr-Insul. Ce-și va inchipui oare despre mine?

Gyp zimbi, fără să zică nimica și-i deschise ușa care da în alee.

Cînd se întoarse, găsi pe Fiorsen în fața ferestrei, uitîndu-se în grădină, o fi așteptat-o oare pe ea, sau se uita după nimfa care dispăruse?

9

Lunile Septembrie și Octombrie trecură în timpul acesta se dădura mai multe concerte, dar fără prea mare succes. Noutatea pe care o reprezenta apariția lui Fiorsen la început, părea acum răsufiată, iar felul lui de a cînta nu avea nici frăgezimea nici dulceața care plăcea marelui public. Se declarase un început de criză financiară, dar acest eveniment părea foarte depărtat și ireal, alături de evenimentul pe care-l aștepta Gyp, și a cărui umbră începuse să o învelească în spaimile ei. Nu se gîndi să prepare nici rufe și nici nu făcu pregături de niciun fel. La ce să se gîndească la ceva de care poate nu va avea niciodată nevoie? Cînta foarte mult pentru Fiorsen și niciodată pentru ea însăși, și citea foarte mult — poezii, romane, biografii — pe care le absorbea și le uita imediat. Datorită unei înțelegeri tacute, Winton și mătușa Rosamunda își petreceau după amiezile, cu rîndul, în casa ei. După ce pleca de la ea, Winton lua trenul și se ducea la Mildenhams ca să participe la curse sau la vîntările de vulpi, iar în dimineața zilei următoare se întorcea tocmai la timp, pentru a nu lipsi de la vizita obișnuită pe care o datora lui Gyp. În clipele acestea îi era peste putință să se gîndească să o lase singură, pradă temerilor ei, fără să aibă o zi întreaga pe nimeni alături de ea, și fără să aibă puțința să-și fixeze gîndurile chinute de temeri asupra vreunui subiect.

Betty asistasese la nașterea stăpînei sale. Ea nu avusese niciodată copii, și fiind din fire inzestrată cu toată dutoșia unei mame, era firesc să se bucure de apropiata naștere a unui copil, și înconjură pe „frumoasa” ei de toate atențiile la care poate nu s-ar fi gîndit, în cazul cînd ar fi fost vorba despre propria ei fiică. Cînd vezi că în grădină se scutură bujorii, și se pare că e ceva din rînduiala firească a lacurilor, dar cînd vezi că încep să se ofilească și crîmii, te simți apucat de tristețe. Cealaltă femeie care-și ducea viața singură, mă-



tusa Rosamunda, tocmai antiteza dădăcei Betty — ființă cu sufletul chinat de neliniște, de obligațiunile sociale pe care și le îndeplinea cu toată seninătatea, care suferea din cauza vârstei și a indigestiei, de care le lua pe toate acestea mai mult în glumă — era și ea speriată în măsura în care poate să fie o ființă care nu admite spaima la altă și care caută să și ascundă propriile spaime în câteva cuvinte de spirit.

Dar dintre toți cei care se învîrteau acum în jurul lui Gyp, singur Fiorsen era cel care oferea spectacolul cel mai interesant. Nu și da nici cea mai mică osteneală, ca să și ascundă adevărata stare sufletească. Atitudinea lui era ca și a unui adevărat primitiv. Ar fi vrut ca Gyp să fie și acum așa cum fusese înainte de asta. Gîndul că de aci înainte va fi peste putință să mai devină ceea ce a fost, îl făcea să abuzeze de alcool și să se întoarcă acasă, abia ceva mai puțin amețit decît se întorsese prima dată. Gyp trebuia să i ajute foarte adeseori, ca să se urce în pat. De câteva ori Fiorsen se simți atît de rau, încît nu îndrăzni să se întoarcă acasă toată noaptea, Gyp găsi pretextul de scuză în fața oamenilor casei, că în zilele cînd este obligat să întîrzie prea mult din cauza concertelor, doarme la contele Rosek, ca să nu o mai trezească pe ea din somn. Nu putu ghici năsa niciodată, dacă slugile cred sau nu cred ceea ce le spunea ea. Nici pe el nu-l întrebă niciodată unde se duce și unde doarme — era prea mîndră și se gîndea că poate nu are nici dreptul să-l întrebă.

Era conștientă că starea asta lipsită de estetică și deformarea la care era condamnată, nu mai avea nici o putere asupra unui om atît de susceptibil față de frumos, și lipsit de sentimentul indulgenței față de orice manifestare a urîturii în natură. Cît despre un sentiment mai profund pe care l-ar fi avut față de ea — oare mai era acum posibil și așa ceva? În orice caz însă el nu renunțase la nimica și nici nu se sacrificase cîtuși de puțin de dragul ei. Dacă ea ar fi iubit, ar fi fost în stare să sacrifice orice, pentru dragostea ei — dar ea nu va putea iubi niciodată. Cu toate acestea părea că el este chinat de temeri din cauza ei. Era o adevărată enigmă. Dar foarte curînd ea nu va mai avea nevoie să încerce să descifreze întinericul sufletului acestui om, căci sfîrșitul definitiv era foarte aproape și nu va mai trebui să se gîndească la nimica; presupțea adeseori că va muri și în starea sufletească în care era acum, avea momente cînd era foarte mulțumită de apropierea morții. Viața o înșelase, căci nu-i oferise nimica, sau mai bine zis, ea însăși își înșelase viața. Era oare posibil să nu fi trecut mai mult de un an din ziua aceea splendidă, cînd împreună cu tatăl ei și tînărul acela cu zîmbetul nestăpînit galopaseră în fruntea grupului de vînători, ca

pe urmă seara să se întoarcă acasă și să găsească pe Fiorsen, ca o fantomă căzută din cer, înfășurat în blană și așteptând în mijlocul salonului, ca să o ceară în căsătorie? O dorință nestăpinită de a se întoarce la Mildenhams, se ridică în sufletul ei, ca să poată rămîne singură, numai cu Winton și cu Betty.

Nu statu mult pe gînduri, și plecă la începutul lunii noiembrie.

După plecarea ei, Fiorsen se purtă exact ca un copil obosit, cînd refuză să se ducă la culcare. Nu putea suporta viața departe de ea, dar totuși făcu un chef monstru, chiar în seara plecării ei. A doua zi dimineața pe la cinci se trezi „în suflet cu un soi de ghiață”, cum îl spunea în scrisoarea pe care o primise de la el, „cu o senzație groaznică și m-am plimbat ceasuri întregi prin cameră” (în realitate cel mult jumătate ceas). „Cum voi putea suporta gîndul să stau departe de tine, tocmai acum? Mă simt pierut”. O zi după aceea se simți tocmai în Paris, alături de contele Rosek. „Mi-a fost peste putință să mai suport vederea grădini, a străzilor și a camerelor noastre pustii. După ce mă voi întoarce, voi sta la Rosck, iar în ziua cînd ți se va apropia ceasul, voi fi lângă tine”. Dar după ce citi lui Winton scrisoarea aceasta, îl rușă numaidecît.

— Tă, să nu trimiți după el, căci nu vreau să-l văd pe aici.

Scrisorile acestea așiră prin a alunga din sufletul lui Cyp și ultima rază de nădejde ca în ființa acestui om ar putea să palpita ceva măreț și nespas de frumos, ca și accentele subline pe care le scotea din viața lui. Cu toate acestea presuncea că scrisorile lui, dintr-un anumit punct de vedere erau sincere, patetice și uneori chiar pline de sentiment.

La Mildenhams începu să vadă cu totul altfel lucrurile din anul ei, acum simțea în sufletul ei dorința de a trăi, pentru viața care palpită într-însa. Dorința aceasta se trezi în ziua cînd intră pentru prima oară în camera în care își petrecuse primii ani „copilăriei, unde totul rămăsese așa cum a fost pe vremea cînd nu avea mai mult de opt ani”, casa aceea roșie de păpușă, cu un perete mobil, ca să-i se poată vedea etajele, era tot acolo, jaluzelele vechi care de sute de ori o fuseseră să tresară, cînd le auzea închizîndu-se, paravanul din fața căminului, dincoace de care se întindea pe covor, cu bărbia sprijinită în palme, și citea „Poveștile lui Grimm sau „Alice în Țara Minunilor” și istoria Angliei, toate erau așa cum fuseseră odată. Tot în camera aceasta și printre lucrurile acestea, va crește și copilul ei, și se gîndi să și aștepte ceasurile de chinuri în camera aceasta, nu în camera în care dormise pe vremuri, cînd era fată. În camera aceasta se va simți în liniște și siguranță. După ce statu la Mildenhams o săptămînă, porunci lui Betty să-i aducă toate lucrurile în camera aceasta.

În toată casa nu era nimeni care să fie atât de liniștit pe cât era ea însăși. Betty se pomenea din cînd în cînd că începe să plîngă, fără să știe de ce. Doamna Markey nu gătise pînă acum nici o dată mîncări atât de proaste, iar soțul ei parcă ar fi uitat cu totul să mai vorbească. Winton era întocmai ca o fantomă care nu-și mai găsește odihnă. Glasul lui întotdeauna măsurat și calm trăda destul de limpede neliniștea ascunsă care-l chinuia. Gyp se simțea încîntată de grija pe care i-o purtau cu toții. Se așeza în fața căminului și privea cu ochii adînci și întunecați la flăcările focului, fără să clipească, întocmai ca o bufină prin noapte, și se întreba cum va putea răsplăti sbuciumul pe care-l pricinuește tatălui ei, pe care puțin a lăsat să nu-l omoare, chiar din prima zi cînd se născuse.

## 10

Din ziua cînd se anunță sosirea infirmierei, Winton nu mai ieși la vîntătoare. Nu pleca și nu lipsea de acasă niciodată mai mult de jumătate de oră. Cu toată nelcrederea ce-o avea față de doctori, totuși în fiecare dimineată sta de vorbă cu bătrînul doctor care îngrijise pe Gyp contra amigdalitei, a vărsatului și altor boli de care suferise pe vremea cînd era mică. Bătrînul Rivershaw era un straniu specimen de doctor din alte vremuri. Mirosul de departe a cauciuc de impermeabil, avea obrazul roșu și înșingurat, cu o chelle încununată de părul cînit și ochii cenușii și injectați. Era mic de statură și astmatic, îi plăcea un pahar de vin bun, priza tutun, citea *The Times*, vorbea cu glasul răgușit și umbla cu o cariolă foarte mică, trasă de o gîloabă bătrînă. Omul acesta însă avea o îndemînare plină de viclenie care înălăturase multe boli și se bucura de mare faimă în calitate de mamou. În fiecare zi, exact la orele douăsprezece, se auzea uruitul cariolei lui care se apropia. Winton se ridica numaidecît în picioare, se apropia de un dulap și scotea carafa cu vinul de Porto, cutioara cu pesmeți și un pahar. Cînd apărea doctorul, îl întreba grăbit :

— Ei, haide doctore, spune-mi cum se simte ?

— Bine, foarte bine

Nici un motiv de îngrijorare ?

Fără să-și desprindă privirile de pe carafa de vin, doctorul murmură :

— Starea inimii este excelentă ; funcțiunile organice — him — în sfîrșit, niciun motiv de alarmă. Evoluția normală.

— Nu iei un pahar de vin, doctore ?

Pe chipul doctorului se zugrăvea o expresie de mulțumire neașteptată.

- Afară e cam rece - mde - n-ar strica, și-și ștergea nasul cu batista lui enormă, de culoare roșie-purpurie.

În timp ce se uita la el, pînă cînd să bea paharul, Winton întreba

Pe dumneata te putem găsi acasă la orice ceas, nu-î așa ?

— N-aveți nici o grijă, domnul meu. Mica Gyp este o veche prietenă a mea. Sunt la ordinele ei, la orice oră din zi și din noapte ! N-aveți nici o grijă din cauza asta.

Winton sîntea în suflet o ușurare care ținea cel puțin un sfert de ceas, după ce auzea urutul cariolei pierzîndu-se în depărtare și se destrămau ultimele mirosuri lăsate de vizita doctorului în camera lui.

La cererea lui Gyp, nimeni din casă nu-i spuse de clipa cînd trebuiau să înceapă durerile facerii. La cea dintîi criză, după ce Gyp adormi, el tocmai se urca la etaj, ca din întîmplare, și întîlni infirmiera — o femeie voinică și ciolănoasă, care era obișnuită cu „încurcăturile” pricinuite de neliniștea bărbaților în astfel de împrejurări, și era gata să-i țină o lecție. Cînd îi văzu chipul descompus de grijă, se apropie de el și se mulțumi să-i spună în șoaptă :

— A început, să nu ai nici o grijă, deocamdată nu suferi. Vom trimite numa, decît după doctor. E plină de curaj. Apoi adăugă, cu un sentiment neobișnuit de milă și respect : Să n-aveți nicio grijă, domnule !

— Dacă ar vrea să mă vadă, indiferent la ce oră, mă găsiți în birou. Te rog, ușurați-i pe cît se poate, chinurile prin care va trebui să treacă.

Infirmlera se întoarse îngîndurată în camera lui Gyp care o întrebă numaidecît

— Am auzit pe cineva vorbind . era tata ? Aș fi preferat să nu afle nimica .

— Nu face nimica, dragă doamnă.

— Spune-mi, cît timp trebuie să treacă, pînă cînd să reînceapă durerile ? Aș vrea să vină, ca să vorbesc cu el.

Infirmlera întinse mina și o mîngîie pe frunte :

Vei avea destul timp, ca să vorbești cu el, după ce totul va trece și te vei simți mai ușurată. Bărbații sînt întotdeauna speriați. Gyp se uită la ea și zise liniștită.

Uite ce , mama mea a murit în ziua cînd m-a născut pe mine. Infirmlera încercă să netezească cearșafurile în jurul ei.

- Asta nu face nimica... vreau să spun că o astfel de întîmplare nu poate avea nici un fel de legătură cu situația dumitale

de acuma. Pe urmă se întoarse, și văzînd pe Gyp că zîmbește, se gîndi „Mare proastă mai sînt“

— În orice caz, dacă se va întîmpla să nu mă mai trezesc, dorința mea este să fiu incinerată. Nu uita de asta, soră dragă. Altfel îi peste puțină să vorbesc despre așa ceva cu tatăl meu, tocmai în această clipă, căci s-ar speria fără nici un motiv

Infiriera se gîndi : „Așa ceva nu se poate fără ca dorința să fie formulată în scris, în orice caz cred că e mult mai bine să-î făgăduiesc. E o fantezie neașteptată, cu toate că nu este un temperament morbid. Pe urmă adăugă cu glasul ridicat

— Foarte bine, draga mea. În orice caz nu ai motive să te gîndești nici pe departe la așa ceva.

— Mi-e rușine de starea în care mă aflu și din cauza căreia trebuie să mi se dea atîtea îngrijiri care fac pe ai mei să tremure de ce mi s-ar putea întîmpla.

Infiriera care se învîrtea mereu în jurul patului, murmură :

— Dumneata nici nu bănuiești, că motivele de îngrijorare pe care le dai celor din jurul dumitale, nici nu se compară cu cele pe care le pricinuiesc alte femei. Ai să vezi că totul va merge cum nu se poate mai bine. Pe urmă se gîndi „Foarte ciudat, pînă acuma nu a scos nicio vorbă despre bărbatul ei. Acesta nu este un semn bun, la o femeie de felul ei — este prea sensibilă și cînd te uiți la ea, te simți emoționată“.

Gyp se uită la ea și murmură

— Aș vrea să văd pe tata, te rog, dar cît se poate de repede.

Infiriera îi aruncă o privire grăbită, apoi ieși din cameră

Gyp își încălecase mîinile pe cearșafurile patului. Noembrie ! Pămîntul e acoperit de ghindă și de frunze moarte — în aer se simte o piclă, amestecată cu muros de pămînt reavăn. În toate părțile prin iarbă e plin de ghindă. Se vedea pe sine îmbrăcată în rochia de catifea castanie, plîmbindu-se prin luminșuri, cu cîinele ei de vinătoare pe care-l ducea legat, și simțea sub picioare pîrîntul ghindel și fișlitul frunzelor pe care vîntul toamnei le smulgea din copaci și le așternea în fața ei. Cine fusese cel care văzînd-o în costumul acesta, spusese despre ea că are înfățișarea unei mici bufnițe înțelepte ? Se simți cutremurată în tot trupul, durerile începeau din nou. Din prag se auzi glasul stîns al lui Winton

— Sînt aici, fetița mea.

— Am vrut să te întreb ce faci, eu mă simt destul de bine ; să n-ai nici o grijă

Obrazul tot, îi era learcă de sudoare, în clipa cînd o sărută

În lungul cuțoarului i se păru că surîsul ei, ca ceva materializat, merge în fața lui — surîsul care încercase să se mențină, pînă cînd

el nu-l va mai putea vedea că se stinge într-o crispare dureroasă. Dar după ce ajunse în biroul lui, începuse să se abucume, ar fi fost gata să facă orice, numai să poată lua asupra lui chinurile prin care trecea ca aceluia.

Scrîșnîndu-și roțile cariolei pe prundul gradinii, puse capăt plimbării și neștenite în largul camerei, leși în hâl și se uită la doctorul care intra — dar uitase cu totul că buchinul acesta n-avea de unde cunoaște motivele temerilor prin care trecea el în aceste clipe. Pe urmă se întoarse din nou în biroul său. Un vînt furios se ridicase de la apus și aducea virtejuri de frunze ude pe care le izbea în ferestrele casei. Tot în fața acestor ferestre se oprise și în seara aceea, singur în mijlocul întinericului, cînd venise Fjorsen să să-și ceară în căsătorie, anul trecut. De ce nu s-a repezit oare la el, să-l lege burduf, și pe urmă să fi fugit cu Gyp undeva — în India, Japonia — în sfîrșit oriunde, numai să nu fie aproape de el? Ea nu iubea niciodată pe scripcarul acesta, nu-l iubea niciodată cu adevărat. Ce monstruozitate! O adîncă amărăciune i se ridică din suflet și gematul de durere restăpînită clocoti în largul camerei. Se întoarse și se apropie de biblioteca în care erau puținele cărți pe care le citea. Întinse mîna și scoase un volum *Viața Generalului Lee* și puse la loc și scoase altul, un roman de Whyte-Melville. *Om de nimic!* O carte tristă, cu sfîrșitul și mai trist. Îi scăpă din mîna și răbufni pe parchet. Se gîndi îngrozit, la ceea ce va deveni viața lui de aci înainte, în cazul cînd pentru a doua oară ar trebui să suporte pierderea a tot ce-i este mai drag în viață. Ea nu trebuie să moară! Dar în cazul cînd va muri, lui nu-i mai rămîne în vremuri străvechi, cînd se întîmpla să moară un bărbat, îl îngropau împreună cu calul și cîinele lui, ca și cînd ar fi ajuns totți trei împreună la capătul cursei pe care au făcut-o prin viață. Același lucru s-ar putea întîmpla și astăzi. Eventualitatea aceasta îl făcu să se simtă mai ușurat. Se așeză în fotoliu și ramase multă vreme copleșit de gînduri și aproape inconștient, privind la flăcările din cămin. Pe urmă se simți din nou asaltat de chinuitoarele temeri. De ce nu vine cineva, să-i aducă o veste — indiferent ce veste, căci ar fi mai bună decît tăcerea de cîmîtîr care se leagănă în jurul lui. Ușa de la intrare se auzi închizîndu-se. Vulea de roți pe pietrișul aleei? Ce poate să fie? În ușa biroului se arătă Markey, în mîna cu o tavă de argint pe care erau două cărți de vizită.

— Lady Summerhay, domnul Bryan Summerhay. Le-am spus că stăpînul nu este acasă.

Winton aprobă din cap.

— N-ai luat încă masa, domnule.

— Cît e ceasul?

— Patru după amiază.

— Adu-mi blana și o sticlă de vin de Porto, pe urmă să vii să ațîți focul. Orice știre vei afla, mi-o vei aduce aici în birou.

Markev dăte din cap.

Cine a mai auzit să sta înfășurat în blană, în fața focului, și pe o zi ca asta, cînd nici n-ai putea afirma că afară e frig. Se spune că dincolo de moarte mai este o viață. El însă nu simțise pînă acum niciodată, că ea ar mai trăi și dincolo. Viața ei se perpetua în Gyp. Dar în această clipă Gyp... Se ridică din fotoliu și trase draperiile peste ferestre.

Era șapte seara, cînd doctorul coborî de la etaj. Winton era tot în fața căminului, nemîșcat și înfășurat în blană. Se ridică puțin și privi în largul camerei.

Chipul doctorului se încreți și pleoștele coborîră peste ochii lui, mari și bulbucăți, acoperindu-i numai pe jumătate, acesta era un fel al lui special de a zîmbi.

— A mers bine, zise el. Cît se poate de bine — o fetiță. Fără nici o complicație.

Buzele lui Winton se întredeschiseră și dădu să ridice mîna; în clipa următoare însă puterea obișnuinței care-l stăpînise o viață întregă, îl făcu să se oprească, și rămase nemîșcat.

— Nu iei un pahar de Porto, doctore?

În timp ce ducea paharul la gură, doctorul păru că murmură numai pentru sine: „Hîm... cincizeci și doi... mai bine mi ai da din cel de la șizeci și opt, ca să simt și eu că mi-ai dat”.

Putînd după aceea Winton ieși din cameră și se duse la etaj. Dar de cum pătrunse în prima cameră, se simți din nou cuprins de spaimă. „Nașterea a mers foarte bine, cît se poate de bine, dar la urmă a murit de epuizare!” Scîncetul subțirel și slab care se auzea din apropiere nu putu să-i redea liniștea. Pe el nu-l interesa gîza aceasta nouă care-și făcea intrarea în viață. În aceeași clipă simți pe Betty alături de el. Bătrîna plîngea cu sughituri și îngîna ceva:

— Ce este, femeie? Isprăvește odată!

— E atît de drăguță — mîica de ea — atît de drăguță!

O dădu cu violență la o parte și se uită prin ușa întredeschisă. Gyp sta liniștită și palidă, ochii ei negri și adînci priveau cu încomie copilul care era alături de ea. Părea transfigurată la față. Nu băgă de seamă pe Winton care sta nemîșcat, ca de pîtră, în timp ce din dosul unui paravan se auzea un zgomot nesimțit pe care-l făcea infirmiera care-și vedea liniștită de treburile ei. Era pentru prima dată în viață cînd putea și el să vadă o mamă, cu copilul nou născut alături de ea. Expresia obrazului ei în extaz i se părea ceva

extraordinar, tocmai ea care niciodată nu spusese că i plăc copilul, și declarase limpede de atâtea ori, că nu ar vrea să aibă copii. Trecu pragul camerei. O văzu că face o ușoară mișcare spre copil și ochii i se luminează de un zîmbet. Winton se ună la mogildeața înfășurată în scutece, alături de ea, pe urmă se plecă și sărutîndu-i mina, se întoarse și ieși din cameră pe virful picioarelor, ca să nu facă nici un sgomot.

La masă bău șampanie și ar fi avut poftă să îmbrățișeze pe toată lumea. Urmărind fumul care se desprindea din țigară, se gîndi: Să trimit individului acestuia o telegramă. La urma urmelor și el e om — și poate suferi, așa cum suferise el însuși acum două censuri. De ce să nu-i dea de știre. Se așeză la masă și scris pe o hîrtie:

„Totul în regulă. O fetuță, Winton”, și dete ordin, să plece un rîndaș, chiar în aceeași seară și s-o predea Oficiului Telegrafic.

La orele zece cînd încercă să se strecoare din nou în camera ei, găsi pe Gyp adormită.

## 11

A doua zi după amiază, cînd se întorcea de la plimbarea pe care o făcuse călare, cea dintîi după mai multe zile de zbucium, Winton intră în o frăsură de la gară care se întorcea goală din fața porții lui, și simți o ușoară dezamăgire.

Blana și pălăria lată în gardini care-i întâmpină în hall, îi făcu să înțeleagă numaidecît ce-l așteaptă.

— Domnul Fiorsen, vă rog, s-a urcat la etaj, să vadă pe domna.

— A adus cu ei și bagaje?

— Un singur geamantan, domnule.

— Atunci să-i pregătești o cameră.

Va trebui să ia masa țese-ă-tôte cu acest individ.

Gyp petrecu cea mai neașteptată dimineață pe care o trăise până acum. Mișcarea buzelor fetiței îi pricinuia cea mai stranie senzație. În timp ce o alăpta, era ca și cînd s-ar fi topit toată în fuința ei și o căldură și dorință fără hotar o îndemna să o strângă la piept, s-o ascundă în adîncul trupului ei și să o apere. Uitîndu-se la ea, era însă perfect conștientă de aspectul comic și estetic al situației. Fiica ei era o mică lînjă ciudată, cu un smoc de păr negru pe frunte și ceva mai puțin grațioasă decît o pisicuță de aceeași vîrstă cu ea. Degetele ei subțiri și trandafirii, ascunse în podul palmei, cu ungulele infimețimal de mici, articulațiile microscopice ale degetelor de la picioare, ochii adînci și negri cînd se deschideau, liniștea ei incomparabilă cînd dormea, forța cu care apuca sima cînd suga, toate acestea erau amănunte ce i se păreau miraculoase în simplitatea și



noutatea lor. În afară de asta îi era foarte recunoscătoare, că nici nu o omorise, nici nu o făcuse să sufere prea mult — un fel de recunoştinţă pentru că datorită ei avusese posibilitatea să-şi facă perfect datoria în calitate de mamă — cum îi spusese infirmiera — tocmai ea care avusese atât de puţină încredere în ea însăşi. Inşi nău începea să-şi dea seamă că acesta era copilul ei, numai al ei, care-i aparţinea şi care făcea parte numai din fiinţa ei, nu şi din a lui. Nici ea n-ar fi putut să-şi explice cum ajunsese la această concluzie, cel mult dacă ar fi invocat liniştea şi ochii adânci cu care te privea. De la unu pînă la trei dormiră amîndouă, respirînd îndelung şi în aceeaşi ritm. Se trezi apoi şi văzu infirmiera stînd în picioare în faţa patului, ca atunci cînd voia să-î spună ceva.

— Dragă doamnă, a venit cineva care doreşte să vă vadă.

Gyp se gîndi „E el? El trebuie să fie. Ce să fac?” Pe faţa ei parcă s-ar fi reflectat aceste gînduri, căci infirmiera adăuga numai-decît

— Crezi că te simţi suficient de bine, pentru ca să-l poţi primi?

— Da, dar să nu vii cu el decît peste cinci minute, te rog.

Gîndurile ei rătăceau acum foarte departe, şi avea nevoie să-mai treacă timp, ca să-l poată primi, trebuia să-şi analizeze sentimentele, să vadă ce schimbare a provocat fiinţa aceasată de lîngă ea. În relaţiile dintre ei doi fiinţa aceasată mică era şi a lui. Nu „nu era” a lui. El nu o dorise niciodată, iar acum după ce trecuse prin toate chinurile, era a ei — a lui n-a fost niciodată. Pe urmă îi trecu prîm mîntre gîndul plin de amărăciune. Da, dar eu m-am căsătorit cu el — cu am hotărît de bună voie să mă căsătoresc. Situaţia aceasta nu se mai poate schimba. Se simţea îndemnată să strige infirmierei: „Dă-l afară, nu vreau să-l văd!” Înceleştă gura şi cuvintele repozite: din adînc, îi murîră în gît, apoi îi spuse cu glasul liniştit:

— Acuma poate veni.

În primul moment se uită la costumul cu care era îmbrăcat; un costum de culoare cenuşie închisă, cu vîrgi ceva mai luminoase pe care l-î alesese ea, cravata de la gît era în formă de fluture, nu ca cele pe care le lega marinarii, părul îi lăcea mai mult ca de obicei — parcă abia atunci ar fi ieşit de la barbier — şi la temple pareă că a început să încărunească. Apoi se simţi dintr-odată, parcă ar fi cuprins-o o uşoară emoţie, cînd îi văzu tot obrazul tremurînd. Se apropie repede, pe virful picioarelor, şi cînd ajunsese alături de pat, se lăsă în genunchi şi apăsînd-o de mină, i-o întoarse cu palma în sus şi-şi apî obrazul de ea. Mustăţa retezată scurt o ghida în palma; pe degete simţi nasul lui turtit şi buzele lui umede mormureau cuvinte neînţelese. Gyp îşi dăde seamă că Porsen încerca în această

clipă să-și îngroape în palma ei toate remușcările probabil și toate excesele pe care le făcuse din ziua cînd ea era plecată, aci își îngropa toate temerile care-l cutremurau și emoția de a o vedea altă de palidă și de nemîșcată. Peste o clipă cînd va ridica privirea, va fi cu totul altul. „De ce nu l pot iubi? se întrebă ea. Omul acesta are ceva intrinsecul care merită să fie iubit. De ce nu-l pot iubi?”

Privirile lui se opriră asupra fetiței și-l văzu că începe să zîmbească înveselit.

— O, draga mea Gyp, cît este de caraghioasă. O ho-ho-ho! pe urmă ochiul i se contractă cu încetul de scîrbă. Gyp văzuse și ea partea caraghioasă din înfățișarea fetiței, obrăzorul ei mic și roșu, cele cîteva fire de păr negru de pe temple și de pe frunte, gura tîguată și invizibilă aproape, dar cu toate acestea văzuse intrinsecul și întruparea unei minuni, și toată revolta ei de altădată, se trezi din cauza lipsei acestora de tact din partea lui. Fetița ei nu era caraghioasă și nu era urtă, sau chiar dacă ar fi fost ea încă nu era în situația morală să poată suporta cu indiferență astfel de calificative. Florsen întinse degetul și o mîngie pe obraz.

— Este o fetiță adevărată — sigur că este Domnișoara Florsen tici-tici-tic!

Fetița începu să se miște în clipa aceasta Gyp se gîndea

„— Dacă l-aș iubi, mi-ar fi complet indiferent să-l aud bătîndu-și joc de copilul meu. Ar fi cu totul altceva”. Pe urmă adăugă pe șoptite. Nu o trezi, și în aceeași clipă îi simți privirile oprite asupra ei, și era convinsă că el se întrebă „Cît va trebui să treacă, pînă cînd voi putea să te string din nou în brațe”, în aceeași clipă avea senzația că se înecă, ceea ce nu simțise niciodată pînă acum. Cînd deschise din nou ochii, văzu infirmiera ca stă plectă asupra patului și-l dă să miroase ceva dintr-o sticlută, apoi murmură: „Doamne, cît sînt de proastă”. Florsen plecase.

Văzînd o că deschide ochii, infirmiera își retrase mina în care avea sticluta cu amoniac și i șopti.

— Acuma te rog să încerci să dormi, și se retrase fără zgomot în dosul paravanului. Ca majoritatea temperamentelor robuste, încercă să-și descarce asupra altora nemulțumirile pe care și le pricinuia ea însăși. Gyp însă nu putea dormi, se uită la fetița adormită și începu să examineze desenul tapetului de pe perete, încercînd să găsească la intervale păsărica ascunsă în mijlocul frunzișului verde — cite o pasăre în fiecare patrat alternativ, așa că tot între patru păsărele puteai găsi cite una singură. Și pasărea aceasta avea jene verzi și galbene, și ciocul roșu.

După ce-l scoaseră afară din camera bolnavei, asigurîndu-i că nu e vorba decît de un ușor leșin trecător, Florsen începu să coboare

scara chinuit de deznădejde. Casa aceasta întunecată în care ei era un străn pe care nimeni nu-l vedea cu ochi buni, i se părea însă portabună. Nu dorea nimic din tot ce vedea în jurul lui, decât pe Gyp, dar ea leșinase imediat ce pusese mîna pe ea. Deschise o ușă pe care o întinse în cale. Un pian! Salonul. Uf! Și foc n-ai făcut — ce mizerie! Se opri pe coridor și ascultă. Nu se auzea nici un zgomot. În casă mai stăruia o lumina cenușie, dar în hallul de la spatele lui era beznă de întuneric. Ce viață duc englezii aceștia — mai rău decât ierinde în casa lui de la țară din Suedia, unde cel puțin ardeau focuri în toate camerele. Se simți cuprins de revoltă. Să și petreacă noaptea în casa aceasta și să fie condamnat să infrunte privirile tatălui ei. Să petreacă aci o noapte ca asta. Gyp nu mai era. Gyp a lui, cea de altădată, întinse acolo sus în pat și așături cu copilul acela, într-o casă atît de ostilă. Se strecură cu pași nesimțiți pînă la intrare. Văzu blana și pălăria atîrnate în cuer. Se îmbracă. Unde era geamantanul lui, căci nu-l vedea nicaieri. N-are importanță. Vor putea să i-l trimită. Îi va scrie — și-i va spune că leșinul cu l-a îngrozit — că nu poate să mai rămîna în casa aceasta unde prezența lui ar putea să o facă să leșine din nou, nici să se ascundă aci, atît de aproape de ea și totuși atît de departe. Ea va înțelege. Apoi dintr-odată se simți înfiorat de o dorință nestăpînită. O dorea din toată ființa lui. Ar fi vrut să o privească și să o sărute, ca să simtă că este din nou a lui. Deschise ușa și ieșind în stradă, se despărți cu pași grăbiți, cu sufletul sfîșiat de amărăciune și chinuit de scribă. Tot drînul pe mijlocul întunericului adînc, pînă la gară și în compartimentul de tren care-l ducea spre capitală, fu chinuit de această dureroasă mișcare. Abia după ce ajunsese în mijlocul străzilor luminate ale Londrei și în casa lui Rosek, reuși să se mai liniștească puțin. În timpul mesel și după aceea, nu mai simți nimic, pe urmă fu cuprins din nou de vîrtejul chinurilor al gîndurilor, pînă cînd somnul cu tenebrele și visurile lui puseră definitiv stăpînire pe el.

## 12

La început coalescența lui Gyp părea că merge foarte repede, ceea ce făcu pe tatăl ei să se simtă cît se poate de mulțumit. Infirmitatea spunea că era foarte bine făcută, ceea ce ajută extrem de mult în astfel de cazuri.

Se dădu jos din pat chiar înainte de Crăciun, iar în prima zi cînd veni, bătrînul doctor îi spuse — ca o plăcută surpriză pentru praznic, că dacă vrea, de aci înainte se va putea întoarce acasă cînd pofteste.

În după amiaza aceea nu se simți tocmai bine, iar ziua următoare nu mai coborî din camera ei. N-avea nimic deosebit, decît că se simțea extrem de sfîrșită, parca singură conștiința că pentru a se întoarce acasă nu mai lipsea decît hotărîrea ce trebuia să o ia singură, ar fi fost prea mult pentru puterile ei. Dar de vreme ce nu menî nu cunoștea sentimentele ei intime, toată lumea rămase mișcată, afară de Winton. Fu oprită imediat de a mai alăpta copilul.

Numai spre mijlocul lunii ianuarie, îndrăzni să spună tatălui ei :

— Va trebui să mă întorc acasă

Cuvîntul acesta „acasă”, i se păru dureros, dar se mulțumi să-i răspundă

— Bine dragă Gyp; cînd vrei să pleci?

— Casa este gata preparată. Cred că ar fi bine să plec chiar mîine. El stă și acum la Rosek. Nu i voi trimite vorbă. Două sau trei zile, cît voi fi singură în casă, vor fi binecuvînte, pentru că să-mi pot instala copilul.

Nu făcu însă nici o încercare pentru a ghici sentimentele filicei sale față de Fiorsen, cîci le cunoștea destul de bine.

A doua zi pîcără și ajunseră la Londra pe la orele două jumătate. Instalarea lui Betty și a fetiței în camera de oaspeți care acum trebuia să devină camera lor, îi epuizară primul elan de energie. Începu să se însereze, cînd Gyp care nu-și dezbrăcase încă blana, luă chela de la camera de muzică și traversînd grădina, se duse să vadă ce mai este pe acolo, de zece săptămîni de cînd lipsea de acasă. Grădina era pustie de gerul iernii și nimic nu-î mai putea aduce aminte de noaptea aceea caldă de vară, cînd Daphne Wing izvorise din întuneric și dansase în lumina de lună. Crengile pustii ale pomilor se profilau pe cerul cenușiu și întunecat — iar împrejur nu se vedea nici o floare și nici nu se auzea cîrîp de păsărele. Întoarse capul și se uită la casa ei. Părea rece și albă, dar în camera ei ardea lumina și tot așa în camera copilului, iar cineva lăsa perdelele la ferestre. Frunzele copacilor se acuturaseră, așa că putea vedea casele pe cealaltă margine de drum, fiecare altfel, ca formă și culoare, cum se fac de obicei casele la Londra. Începu să simtă frigul și apucă repede pe alee. Sub fereastra camerei de muzică se formaseră patru țurloaie de gheață sub streșină, întinse mina și rupse unul. Înăuntru se vedea că arde focul, căci pe sub perdelele care nu erau complet trase clipea un pîlpîit de făcără. Probabil Ellen se gîndise să aerisească și să facă focul. Dar în aceeași clipă se opri incremenită. Prin țesătura perdelelor coborîte, văzu două siluete, una lîngă alta, pe canapea. I se păru că totul începe să se învîrtească în jurul ei. Pe urmă se simți cuprinsă ca de o hîniște de

moarte și se uită cu atenție la cel dinăuntru. Era el și Daphne Wing. Îi trecuse brațul, în jurul gâtului, iar fata își repera capul pe spate, și cu gura întredeschisă, cu privirile în extaz, sta ca hipnotizată și se uita la el, într-o altitudine de adorație.

Gyp ridică brațul și câteva clipe îl ținu oprit în aer, gata să bată în fereastră, dar pe urmă se răzgîndi și se întoarse din drum. Se simțea scribită și consternată de ceea ce văzuse.

Niciodată nici el, nici ea, nu vor afla că au fost în stare să o rănească atât de adînc. Vor fi în siguranță, căci ea nu le va face niciodată vreo scenă, așa că vor putea trăi liniștiți în cubul lor. Traversă grădina cu iarbă încărcată de brumă, apoi trece prin salonul întunecat și se urcă în camera ei. Aici încuie ușa și se așează în fața căminului. Mîndria rănită făcea ravagii în sufletul ei. Fata să-și dea seama, își băga batista în gură și începu să o aștie. O dureau ochii din cauza vîlvătaiei din cămin, dar nu se gîndi să și-i umbrească cu mîna.

Ce s-ar fi întîmplat acum, dacă ea l-ar fi văzut. Își luă batista de la gură și constată că era pătată de sînge. Se depărtă de focul care prea dogorea, și rămase liniștită, pe buze cu un zîmbet. Ochii fetei aceleia, ca ochii unui cîine, ridicați spre stăpînului său — fata aceea care căutase să se apropie de ea în toate chipurile și care-i spunea tot felul de vorbe lingusitoare! Dorise un „om distins“ și acum reușise să pună mîna pe el. Sări în picioare și se examină în oglindă. În propria ei casă. De ce n-au venit aici, în camera asta? De ce nu chiar de față cu ea? Încă nu se împlinuse anul de la căsătoria lor. I se părea caraghios, extrem de caraghios. Pe urmă prin mînte îi trecu cel dintîi gînd liniștit: „Sînt liberă“.

Gîndul acesta însă părea că nu are nici un efect asupra furtunei care bîntuia în sufletul ei, căci se simțea prea înjosită. Se apropie din nou de foc. Ce o făcuse să se oprească și să nu bată la fereastră? Ar fi văzut chipul fetei aceleia, cum se face cenușiu din cauza spumei. Să-l vadă pe el prins într-o capcană, în camera aceasta pe care ea încercase să o facă frumoasă pentru el, în care cîntase de atîtea ori pentru el și atîtea cîntări la rînd. De cînd o întrebăntăză oare pentru întîlnirile lor tainice, furtive, se înăuntră pe din dos, ca să nu-i vadă slugile? Poate chiar înainte de plecarea ei de acasă, cînd se dusese la Mildenham pentru ca să aștepte nașterea fetiței. O luptă surdă se începuse între instinctul ei de mamă și mîndria rănită — oare de aci înainte va simți că fetița este numai a ei, sau o va scăpa din suflet ca pe ceva la care nu te mai poți gîndi decît cu ură și dispreț?

Se strînse și mai mult alături de foc, înghețată și cuprinsă de o scribă pe care nu o mai putea stăpîni, în timp ce se gîndea

— Dacă nu voi da de ştire servitoarelor că sunt aci în cameră, se vor duce să mă caute, şi în cazul acesta vor vedea şi ele ceea ce am văzut eu.

Se întrebă dacă a închis fereastra de la salon, după ce a intrat în casă. Întinse braţul şi sună, pe urmă se duse să deschidă uşa. Camerista apărui numaidecât.

— Ellen, te rog du-te şi închide ferestrele de la salon, spune lui Betty că probabil am răcit în timpul călătoriei. Mă duc să mă culc. Întreab-o dacă se poate ocupa numai singură de fetiţă.

Fata se uită la ea cu interes şi simpatie, dar fără să se trădeze că ea ar fi bănuït ceva.

Da, doamnă, vă voi aduce o sticlă cu apă fierbinte. Nu vreţi să faceţi o baie caldă, şi cît ai chipi să vă aduc şi un ceai fierbinte?

Gyp dete din cap. Să-i aducă tot ce vrea. Dar după ce plecă fata, se gîndi:

— Un ceai fierbinte, cum ar putea să fie altfel, decît fierbinte?

Fata se întoarse cu ceaul, era o fire afectuoasă şi admira pe Gyp, luîndu-i partea în această căsnicie din care se părea că lipseşte înţelegerea. Doamna era prea bună pentru ei care era un străin — cure mai avea şi astfel de purtări. Cît despre maniere — nu avea niciun fel de manieră. De aci nu poate să iasă nimic bine — Cel puţin ea era convinsă de asta.

— Am dat drumul apei, doamnă. Nu vreţi să-i pun şi puţin muştar?

Se duse să caute muştarul şi după ce intră în bucătărie, spuse:

— Stăpîna aceasta a noastră are ceva care te face să te înduiozezi cînd te uiţi la ea.

Bucătăreasa întinse acordeonul, căci singura ei pasiune era să cînte la acordeon, şi-i răspunse:

— Ea ştie să-şi ascundă supărările şi nu le revărsă nici nu le mărturiseşte nimănui. Mulţumesc lui Dumnezeu că nu are glasul plîngăreţ ca mătuşa ei, de cite ori o aud, îmi vine să-i răspund. Ia nu te mai face băbuţo, căci mai poţi duce la tăvăleală.

Pe urmă întinse din nou acordeonul cît era de lung şi începu să cînte cu multă băgare de seamă, mai mult pentru ea *Home, Sweet Home*.

Gyp se întinsese în baie şi melodia aceasta se urca pînă la ea în intermitenţe line, ca un biziut depărtat de muşte care şi caută drumul să iasă la larg. Apa caldă, mirosul pîscăcios al muştarului şi frînturile acestea depărtate de melodie mulcomiră violenţa gîndurilor ei răscolite. Fără îndoială, într-o bună zi va iubi şi ea. I se părea straniu ca un astfel de gînd să-i poată trece prin minte tocmai în

aceste clipe. Da, într-o bună zi va fi surprinsă de viltorul dragostei. În fața ei flutură imaginea lui Daphne Wing cu privirile în extaz și brațele înfiorate de emoție. Își simți inima zăcînd repede, într-un amestec de mîhnire și de admirație. De ce să se supere pe ei

cînd ea nici nu-l iubea cel puțin? Sunetul ca un bîzîit de muște uriașe, deveni mai profund, ca o vibrație de sticlă sub bătaia aripilor. Ispitită de pasiunea melodiei, bucatăreasa începuse să se acompanieze, și o frază a cîntecului își făcu loc și se urcă pînă la ea

Cît de umil borderul să fie,

Rămîne lăcașul de bucurie...

13

În noaptea aceea Gyp dormi, ca și cînd nimic nu s-ar fi întîmplat și ca și cînd pentru ea n-ar mai fi existat nici un fel de viitor. Dar cînd se trezi, deznădejdea puse din nou stăpînire pe ea. Mîndria o determina să nu arate ce este dincolo de masca pe care și-o pusese pe obraz și să-și continue ca și pînă acum viața începută dar lupta care se încinsese în sufletul ei între instinctul de mamă și pornirile de revoltă, se desfășura înainte, tot atît de crîncenă. Se îngrozea la gîndul că va trebui să-și revadă copilul.

Pe la amină se dete jos din pat și coborî la parter. Nu și putuse da seama de violența luptei încinse în sufletul ei, din cauza copilului lui, decît în cupa cînd trecu prin fața ușii de la camera fetiței. Dacă nu ar fi oprit-o să o alăpteze, lupta aceasta poate niciodată nu ar fi putut interveni. Simțea un junghi în inimă, dar un demon o îndemnă să treacă înainte, fără să între. Începu să se învîrtească prin camerele de la parter, pe urmă se apucă să ștergă porțelanurile și să aranjeze cărțile prin care servitoarele, după ce scuturaseră prin cameră, le pusese în bibliotecă cu excesivă minuțiozitate așa că primele volume ale operelor lui Dickens și Thackeray urmau unul după altul în raftul de sus, iar cele următoare în raftul cel mai de jos. În timpul acesta se gîndea fără încetare „Ce mă interesează pe mine dezordinea din casa aceasta? Nu este casa mea. Nici nu va putea fi niciodată a mea“.

La masă nu bău decît o ceașcă de bulion, ca pentru a confirma indirect invenția cu răceala ei improvizată. Pe urmă se așeză la birou, ca să scrie ceva. Trebuia să se hotărască într-un fel sau altul. Dar nu-i tecea nimic prin mînte — nici un cuvînt — nici cel puțin felul în care ar trebui să-i înceapă scrisoarea. Camerista îi aduse o scrisoare de la matusa Rosamunda și pe cei doi cățeluși care înce-

purî să lute cu frenezie, pentru a se întrece să ajungă mai repede la stăpîna lor, și din cauza asta se încăierară. Gyp se lăsă în genunchi, ca să-î despartă, dar în aceeași clipă le simți limbile umede lepuindu-î pe obraji. Mingiurile lor neașteptate topiră stonul de gheață care se închegase în jurul sufletului ei, și simți o dorință irezistibilă de a-și vedea copilul. Începu să urce scara, urmată de cei doi cățelusii.

În aceeași seară Gyp îi trimise o carte poștală.

„— Ne-am întors”.

Nu o va primi decît pe la unsprezece, după ce se va trezi, și îndemnată de instinct să și acorde cea mai îndelungă posibilitate pentru a se liniși, își petrecu toată dimineața alergînd după cumpărături și împotrivindu-se să se gîndească la ceva. Se întoarse pe vremea ceaiului, și se duse de-a dreptul în camera fetiței. Fiorsen se întorsese, și după ce-și luase vioara, trecuse în camera de muzică.

Gyp avea nevoie de toată stăpînirea de sine. Foarte curînd fata aceea va trebui să apară la celălalt capăt al aleei întunecate, poate chiar în clipa aceasta degetele ei fragile bat la ușă, iar el îl deschide și murmură abia simțit „Nu se poate; s-a întors”. Fata va rămînea încremenită de spaimă! Pe urmă un schimb de șoapte grăbite — pentru a-î indica un alt loc unde se vor putea întîlni de aci înainte! Gură în gură, și aceeași privire de extaz, reflectată pe obrazul ei, pînă în clipa cînd se va îndepărta de ușă care s-a închis, ca apoi, dezamăgită, să dispară în lungul aleei întunecate. Iar el se va trîni pe canapeaua aceea de brocard cu nuanțe de argint și aur și va începe să-și frămîne mustața enervat, cu privirile — priviri ca le pică — îndreptate asupra focului din cămin. Puțin după aceea probabil vioara lui va vibra de aceleași accente sublimе și chinute, plînsul lacrimilor și vaietul vîntului, care odinioară o prinseseră și pe ea în vraja lor.

— Dragă Betty, deschide fereastra — numai cîteva clipe — aici e prea cald aici.

Acorduri de melodii care se ridică și se coboară. De ce această muzică are darul să te încinte, chiar atunci cînd glasul ei acoperă o insultă. Pe urmă se gîndi „Probabil mă așteaptă să cobor și să intru din nou în camera aceea, ca să cînt acompaniamentul. Dar nu voi cobori, nu voi mai cobori de aci înainte niciodată”.

Se duse în camera ei și după ce-și schimbă repede rochia, intră în salon. Pe consola căminului era o ciobănuță de porțelan care-i atrase atenția numaidecît. O cumpărase de vreo trei ani, poate chiar mai demult, cînd venise pentru prima dată la Londra și viața i se păruse un cotillon fără sfîrșit, pe care-l conducea ea însăși. În



clipa aceasta însă statuia părea că este un simbol rece și indiferent din altă lume, fără profunzimi și fără umbre, o lume în care nu exista fericire.

Nu trecu prea mult și-l auzi că bate la fereastra salonului. De ce oare obrazele celor care te privesc printr-o fereastră din fundul întunericului, ți se par întotdeauna lacome — flămînde și parcă vor să te imploră să le dai din ceea ce ai tu și lor le lipsește? În timp ce deschidea ușa, se gîndi „Ce-i voi spune acum?” Ardoarea privirilor, a glasului, tremurul minilor lui i se păreau atît de caraghioase, dar și mai caraghioasă și falsă i se părea privirea lui dezamăgită, cînd o auzi că-i spune

— Te rog, fii cu toată băgarea de seamă, căci eu nu sînt încă refăcută și abia mă țin pe picioare. Ai petrecut bine la contele Rosek? Apoi fără să vrea, de pe buze îi scăpară cuvintele: „Cred că ai simțit apsa camerei de muzică.”

O clipă privirile lui tremurară speriate, pe urmă începu să se plimbe cu pași largi prin salon.

— M-a lipsit! Totul mi-a lipsit din ce văd aici! Gyp, am fost atît de nenorocit. Nici nu-ți poți imagina cît am fost de nenorocit. Da, nenorocit, cum nu se poate să fie om pe pămînt. Și de fiecare dată cînd repeta acest cuvînt, glasul parcă lua un accent mai vesel. Pe urmă se lăsă în genunchi în fața ei și brațele lui enorme i se încolăciră în jurul trupului. O, Gyp! De astăzi înainte voi fi cu totul altă ființă, decît eram înainte.

Gyp continua să zîmbească. Nu putea face altceva decît să suporte acest elan de entuziasm prefăcut, sau să întrerupă cataracta lui cu o simplă lovitură de pumnal. În clipa cînd brațele lui se desprinseseră de pe trupul ei, se ridică numai decît în picioare și-l spuse:

— Știi că avem un copil în casă?

— Ah da, copoul! Am uitat cu totul. Hai să mergem sus, să-l vedem.

— Du-te singur, îi răspunse Gyp.

În aceeași clipă i se pîru că i aude gîndurile materializate, cum se deapănă „Dacă mă voi duce, probabil se va purta mai drăguț cu mine”, și-l văzu că se întoarce și iese din cameră.

Ea rămase cu ochii închiși, și în munte i se trezi imaginea canapelei din camera de muzică, și fata aceea cu gura întredeschisă și brațele tremurînd ca frunzele înfiorate de vînt. Pe urmă se apropiie de pian și începu să cînte o mazurcă.

În aceeași seară luară masa în oraș și se duseră la *Povestirile lui Hoffman*. Procedînd în felul acesta, putea să mai amîne cîteva ceasuri hotărîrea care trebuia luată. În timp ce se întorceau acasă

cu mașina, se retrase într-un colț ferindu-se din calea lui, sub pretext să nu-i strice rochia, dacă o va cuprinde cu brațul. În două rinduri era pe punctul să-i strige în obraz „Eu nu sînt Daphne Wing!” Dar mîndria îi sugrumă de fiecare dată cuvintele în gît, înainte de a le pronunța. Totuși, ce alt pretext ar fi putut invoca, pentru ca să-l alunge din camera ei?

Dar cînd se opri în fața oglinzii ca să se dezbrace, și-l văzu stînd în spatele ei — se furisase în cameră cu pași nesimțiți ca de pisică — tot aîngele îi năvăli, în obraz și nu se putu stăpîni să nu-l spună

— Nu, Gustav, dacă ai nevoie de o tovarășă, du-te în camera de muzică și o vei găsi.

Se retrase pînă la picioarele patului ei și se uită speriat la ea, iar Gyp rămase în fața oglinzii și continuă foarte liniștită să și scoată acele din păr. În oglindă îi putea vedea cum îi tremură capul și mințile, chinuit ca de o dureroasă suferință. Pe urmă rămase înafte nărată cînd îl văzu că iese din cameră. În aceeași clipă simți că plînera ei de a fi liberă începe să se tu'bure de senzația unei ușoare remușcări. Stătu multă vreme întinsă în pat, urmărind cu ochii treji jocul flăcărilor focului, reflectat cînd mai palid cînd mai aprins, pe albul tavanului, în timp ce prin minte îi se încrucișau melodiile din *Povestirile lui Hoffman* și creierul îi era torturat de tot felu de gînduri care se roteau ca un vîrtej. După ce într-un tirziu reuși să adoarmă, începu să viseze că în jurul ei s-a adunat un sto. de porumbei cărora le dă de mîncare, și între aceștia era și Daphne Wing. Tresări speriată și se trezi buimăcită de somn. În lumina focului care ardea în cămin, văzu pe Fiorsen chircit „a picioarele patului — ca și în noaptea nunții lor — pe obraz cu a e-eași expresie de infometare și cu un braț întins spre ea. Înainte de ce ar fi fost în stare să spună ceva, îi auzi glasul

— O, Gyp, tu nu poți înțelege. Toate acestea sînt fără nici un fel de importanță — eu nu te doresc decît pe tine. Sînt un dobitoc care nu și poate stăpîni pornirile. Gîndește-te! E atîta timp de cînd ai plecat de lîngă mine

Gyp îi răspunse răstăut

— Eu n-am vrut să am copii

— E adevărat, n-ai vrut; dar acum cînd îi ai, te simți fericită. Să nu fii fără suflet, draga mea Gyp. Însăși firea ta te-a predestinat să fii mîloasă cu cei din jurul tău. Cît despre fata aceea — totul s-a terminat, și-o jur și-ți lagăduiesc că nu va mai fi nimic, nici de aci înainte

Gyp se gîndi: „De ce vine la mine și sclnțește în felul acesta? Omul acesta nu are nici un fel de mîndrie, nici un fel de demnitate?”

Cum se poate să fâgăduiești așa ceva ? Pe fata aceea ai făcut-o să te iubească. I am văzut fața cum se uită la tine

— Ai văzut-o ?

— Da !

— Este o dobitoacă. Nu țin la ea nici atîta cît aș ține la unghia degetului tău mic. Prin urmare ce importanță mai poate avea cineva, cînd nu te mai interesează deloc ? Nu trupul, ci sufletul singur, este cel care rămîne totdeauna credincios.

— Are mare importanță, atunci cînd purtarea ta face pe alții să se simtă nenorociți, răspunse Gyp.

— Tu te-ai simțit nenorocită draga mea ?

În glasul lui tremura o rază de speranță, Gyp însă îl răspunse, mîrșită de întrebarea pe care i-o pusese

— Eu ? Nu — aici e vorba de ea.

— Ea ? A fost o simplă aventură — așa e viața. N-avea nici o grijă că nu-l va face nici un rău.

— Sigur că nu ; nimic nu poate face nimănui vreun rău, din moment ce tie poate să-ți facă plăcere fapta pe care ai săvîrșit-o.

După riposta ei plină de amărăciune, tăcu multă vreme și dîin cînd în cînd tăcerea aceasta fu subliniată de cite un lung oftat. „Nu trupul, ci sufletul singur, este cel care rămîne întotdeauna credincios !” Dar la urma urmelor el n-a fost oare față de ea mai credincios decît i-a fost ea lui, decît va fi în stare să-i fie de aci înainte — ea care nu-l iubea și care niciodată nu l-a iubit ? Ce drept avea ea să discute cu el această temă, ea care se măritase cu el din vanitate, dîin — dar nici ea nu știa precis din mai ce anume ?

În aceeași clipă îl auzi implorînd-o

— Gyp ! Iertă-mă !

Oftă și întoarse fața în altă parte

Își îngropă obrazul în perna ei. îl auzi respirînd adînc, parcă ar fi fost cutremurat de suspine, și în mijlocul acestel desnădăjduite pustietăți, se simți pe neașteptate cuprinsă de un fel de mișă. Ce importanță putea să mai aibă acum ? Se întoarse spre el și-i spuse cu glasul încet :

— Bine, te iert !

Gyp nu crezuse nici un moment că Daphne Wing este o simplă aventură care făcea parte din amintirile trecutului. Firea ei sceptică o făcea să și închipuie că tot ceea ce Fiorenza își punea, cu toată sinceritatea, că ar avea de gînd să facă, se deosebea foarte

mult de ceea ce ar fi fost în stare să facă, îndemnat de impulsul momentului care i-ar scoate în cale posibilitățile, menite anume să-l ispitească.

După întoarcerea ei în capitală contele Rosek începu din nou să vină să o viziteze, dar proceda cu prudență, ca să mai repete greșeala pe care o făcuse la început, totuși fără să reușească să-și ascundă adevăratele intenții față de ea. Cu toate că stăpînirea lui de sine era alit de puternică, pe cît de neputincioasă era a lui Fiorsen, presunși din primul moment că omul acesta nu a renunțat la planurile lui de a o urmări, și totmai din cauza asta, da toate ocaziile domnișoarei Daphne Wing să și petreacă timpul în tovărășia soțului ei, în nădejdea că o va putea cuceri. Mîndria însă o feri să scape vreo mărturisire în fața lui. Dar afară de asta la ce i ar fi folosit să vorbească despre fața asta cu el? Ar mînti amîndoi — Rosek din pricina esuării evidente a primului atac pe care l-a dat contra ei, Fiorsen din cauză că temperamentul lui nu suporta gîndul că va trebui să sufere, mărturisind adevărul.

Mînd hotărîtă să suporte în tăcere, trăia de pe o zi pe alta, fără să se gîndească la viitor, și fără să se preocupe în general de ceva în mod mai intens. Se consacră cu totul fetiței. Urmărind-o cu toată atenția și în fiecare clipă, stringînd-o la piept și simțînd-o vie alături de trupul ei, reuși să se transpună într-o stare de hipnoză, caracteristică fiecărei mame. Fetița însă dormea enorm de mult și portea cea mai mare a timpului cît era trează o petrecea împreună cu Betty. Ceasurile acestea erau foarte grele. Dacă se întîmpla să citească, gîndurile îi a'ergau număderit hoinate. În camera de muzică nu mai avea ce să caute și nici nu mai intrase acolo din ziua fetelei descoperiri pe care o făcuse. Încercările matusii Rosamunda, de a o scoate în lume, rămăseră infructuoase, și tatăl ei, cu toate că venea și acum să o vadă, nu întîrziă niciodată prea mult, de teamă să nu se înfilinească cu Fiorsen. Astfel că începu să se refugieze tot mai mult în lumea ei muzicală, și într-o dimineață, după ce dezgropase citova compoziții de pe vremea cînd era fată, luă o hotărîre definitivă. În aceeași după amiază plecă de acasă, hotărîtă să înfrunte gerul lunii februarie.

Monsieur Eduard Harmost locuia parterul unei case din Marylebone Road. Elevii și-i primea într-o cameră mare din fundul casei, ale cărei ferestre se deschideau asupra unei grădinițe înegrite de funinginea cărbunelui. Valon de origine și temperament plin de viață, îmbătrînea foarte înțel și mai păstra încă într-un colț al inimii o anumită dulcșie față de femei și un entuziasm pentru tot ce e nou și chiar pentru noutatea în muzică.

În clipa cînd Gyp intră în camera aceasta de care își aducea atît de bine aminte, îl găsi la masă, cu degetele îngălbenite, trecute prin părul cărunt și zbîrlit. Cînd o auzi intrînd, ridică privirea și se uită îndeung la ea :

— Aha, exclamă el, mișca mea prietenă ! S-a întors din nou. Apoi se ridică de pe scaun și apropiindu-se de cămin, luă de pe consolă un buchetel de violele de Parma pe care i-l adusese ultima elevă din ziua aceea, și i-l întinse. — Ia-l, te rog ia-l ! Ai uitat mult din ceea ce ai învățat ? Haide ! și apucînd-o de braț, deasupra cotului, o conduse mai mult cu sila pînă în fața pianului. — Scoate-ți blana. Așează-te pe scaun !

În timp ce Gyp se dezbrăca, el o fixă cu ochii castanii și bulbucăți, de sub adîncul întunecat al sprîncenelor stufoase. Era îmbrăcată într-o bluză „colibri” — cum îi zicea Fioren — cu reflexe de aur și trandafiriu sters, o serie întrecăgă de culori calde și blînde. Monsieur Harmost parcă ar fi vrut să o soarbă, și se uita la ea cu regretul caracteristic al oamենilor bătrîni care-și dau seama că nu le-a mai rămas prea mult timp ca să mai poată admira frumosul.

— Cîntă-mi Carnavalul, zise el. Vom vedea imediat cum stăm.

Gyp începu să cînte. El dădu din cap și începu să bată tactul cu vîrfurile degetelor pe dinți, dădu ochii peste cap de i se văzu partea albă a globului, ceea ce însemna nici mai mult nici mai puțin, dacă s-ar fi exprimat în cuvînte. Asta ar trebui cîntată cu totul altfel ! Într-un rînd păru că murmură ceva. După ce termină, se așeză pe banchetă alături de ea, și luîndu-i mîinile într-ale lui, îl examină degetele.

— Da, da ! Ai pierdut mult din talentul dumitale. În timpul cîlt ai cîntat acompaniamentul pentru scripcarul acela *Trop sympathique* ! Dar coloana vertebrală, coloana vertebrală — este defectă. Va trebui să-i facem unele corecturi. Patru ore de exercițiu zilnic, timp de șase săptămîni — și vom reveni iarăși acolo unde eram odată.

— Monsieur Harmost, eu am un copil, o fetiță.

— Ce fel ! Asta e tragic. Gyp clătina din cap în semn de protest.

- Ți-e dragă ? O fetiță ! Face gălăgie ?

— Foarte puțină.

— Mon Dieu ! Totuși, ai rămas tot frumoasă. Asta este ceva. Dar ce vei face acum cu fetița ? Poți să scapi de ea pentru un timp ? Aici este vorba de un talent care se găsește în mare primjdie. Un scripcar și o fetiță ! *C'est beaucoup ! C'est trop !*

Gyp începu să zimbească. Și Monsieur Harmost al cărui exterior nepretențios ascundea multă sensibilitate, o mîngie pe mină.

Ai crescut și ai devenit foarte serioasă, mica mea prietenă, zise el grav. Nu face nimic; încă nu e timpul pierdut. Dar un copil! În sfârșit, curaj! Toate se vor îndrepta.

Gyp întoarse privirea, cu să nu i vadă tremurul buzelor. Fumul de tutun turcesc care se îmbibase în toate lucrurile din cameră, în vechile cărți și caietele de note, un miros specific al personalității profesorului Harmost, vechile perdele cafenii, grădinața până de funingine, cu potecile ei croite de pisicile casei și singurul copac chircit, privirile blinde ale ochilor câprii ai lui Monsieur Harmost — toate acestea îi aduceau aminte de timpurile fericite de altădată, când venea în fiecare săptămână plină de veselie și entuziasm, când sta de vorbă cu bătrînul ei maestru care-i încăzea sufletul cu muzica și erupțiile lui de violență admirative, când se simțea încântată închipuindu-și că singură prezenta ei în casa aceasta este de ajuns ca să-i facă pe amîndoi să se simtă fericiți și să guste senzația că într-o bună zi ea va ajunge o mare artistă.

Glasul blînd și insinuant al lui Monsieur Harmost se auzi ca un ecou adînc.

— Haide, nu face nimic, singură vîrsta este iremediabilă. Ai făcut foarte bine, fetița mea, că ai venit. Dacă viața pe care o duci nu-ți este aceea pe care ai visat-o, vei reuși să uii foarte curînd. În muzică găsim singura consolare și singurul loc unde ne așteaptă refugiu. La urma urmelor, mica mea prietenă — nici chiar o soție și nici un soț nu va fi în stare să ni le ia. Pe noi ne mai așteaptă și de aci înainte, multe ceasuri de profundă mulțumire artistică.

Din sufletul celor care sînt în slujba artelor cu tot devotamentul, emană un fel de putere fascinatoare. Cînd pleacă din casa maestrului Harmost, se simți din nou prinsă în vraja pasiunii lui pentru muzică. Va recurge la această justiție poetică pe care se întemeiază întreagă homeopatia, și va încerca să-și vindece rănile sufletului tocmai cu ajutorul muzicii care îi înveninase viața. Toate ceasurile pe care le va avea de aci înainte, le va dedica muzicii. Începu să ia cîte două lecții pe săptămînă, cu toate că cheltuiala aceasta o înspăimînta, căci situația ei financiară începuse să-i dea tot mai mult de gîndit. Acsă făcea exerciții ceasuri întregi și muncea din greu la compoziție. Termină cîteva cîntece pe care le avea începute și studie toată primăvara și vara următoare, schînd multe lucruri cu totul noi. Monsieur Harmost era foarte îngăduitor cu ea, căci știa dinainte că o critică necruțătoare i-ar ucide entuziasmul, întocmai cum gerul tirziu ucide florile timpurii. Afară de asta compozițiile ei aveau o anumită frăgezime și o notă distinctă personală.

— Ce zice soțul dumitale de bucățile acestea ? întrebă el într-un rînd.

— Lui nu i le arăt.

Nu i le dăduse niciodată, se temea de violența lui, cînd era enervat de ceva — un singur cuvînt ironic din partea lui ar fi fost în stare să-i spulbere credința pe care o avea în ea însăși, care era de altfel o plantă foarte fragilă. Singurul om, în afară de maestrul ei, căruiua li vorbise despre eforturile pe care le făcea — fapt destul de straniu — era tocmai contele Rosek. Într-o zi o surprinsese cîmpînd într-un calet o bucată muzicală. Entuziasmul cu care-i vorbise despre acest „capriciu” fusese cît se poate de sincer, așa că-i cîntă câteva bucăți în semn de recunoștință pentru aprecierea lui, pe urmă îl cîntă și un cîntec pentru voce. Din ziua aceea începu să simtă pentru el o vagă prietenie, și să-i pară puțin rău de el, cînd îl vedea palid, ireproșabil, enigmatic, rătăcind printre mobilele salonului sau prin grădină, fără să poată ajunge cu nici un pas mai aproape de realizarea dorințelor lui. Nu o mai asediase cu declarațiile lui de dragoste, dar presimțea că e gata să se repeadă, la cel mai mic semn de săbiciune din partea ei. Chipul lui de piatră și răbdarea de care da dovadă, erau impresionante. I ar fi fost peste putință să-i fie complet antipatic un astfel de om care-i arăta atîta admirație. Încercă să se informeze de la el ce datorii are Fiorsen. Erau sume de sute de lire, în afară de ceea ce datora chiar lui Rosek. Cum de a putut să se îngroape în datorii ? Ce făcea cu banii pe care-i câștiga ? Onorariile pe care le câștigase vara trecută fuseseră destul de mari. I-a cheltuit cu fetele aceea sau poate și cu alte femei ?

Observînd pe Fiorsen de aproape, constată la el o schimbare, un fel de moleșire, ca și cînd ceva s-ar fi rupt într-însul, întocmai ca la un ceasornic pe care-l întorci distrat, și nu-ți dai seama că-l întorci la infinit, căci din lipsă de atenție i-ai rupt spirala. Cu toate acestea acum lucra mai din greu decît lucrase înainte. La capătul celorlalt al grădinii, îl putea auzi repetînd de nenumărate ori același pasaj dintr-o bucată muzicală, ca și cînd i ar fi fost peste putință să se simtă mulțumit de felul cum l-a executat. Muzica lui însă își pierduse focul și eelanul, suna dogit și plină de dezamăgire, ca și cînd și ar fi zis „La ce-mi mai poate folosi acum ?” Se schimbase și la obraz. Bănula și era convinsu că începuse să bea pe ascuns. Vîna acestel ratări : se putea reproșa ei însăși ? fetei aceleia ? sau poate se datora viciului ereditar, moștenit de la un înaintaș care fusese bețiv inveterat ?

Gyp nu îndrăzni să formuleze niciodată aceste întrebări. Dacă i-ar fi întrebat ceva, ar fi dat loc cel mult la discuțiuni interminabile,

și inutile lamentații din partea ei că nu-l va putea iubi niciodată; ar fi provocat afirmațiuni fără nici un folos în legătură cu fata și tăgăduieli de tot felul care n-ar fi putut să mai folosească la nimic. Situația era fără nici o posibilitate de îndreptare.

Era foarte irascibil și părea că nu vede cu ochi buni lecțiile ei de muzică, la care făcea aluzii cit se poate de răutăcioase. Presimțea că el le considera ca ceva venit de la un amator și din cauza aceasta le disprețuiește. De multe ori se supăra și din cauza timpului în care se ocupa de fetiță. Atitudinea lui însuși față de această funță era ceva cu totul caracteristic. Intra în camera ei — ceea ce făcea pe biata Betty să rămână inspăimântată — și o lua în brațe ca să se joace cu ea timp de zece minute, pe urmă o puneă înapoi în leagăn și se uita la ea întunecat, sau începea să ridă ca un bezmetic și ieșea din cameră tot atât de grăbit pe cât venise. Uneori venea când era și Gyp în cameră, și după ce se uita la ea citva timp, fără să spună nimic, o determina și pe ea să iasă din cameră, odată cu el.

Ea suferea perpetuu din cauză că-și dădea seama că este incapabilă să-l iubească, dar suferea și mai mult, văzînd că în loc să-l poată salva, îl împingea ea însăși în prăpastie — și ca supremă ironie a soartei — se vedea determinată să cedeze tot mai mult capriciilor lui. Dar această supunere care o făcea să se simtă cu fiecare zi tot mai departe sufletește de omul acesta, o obliga la eforturi care erau mai presus de puterile ei. Era o fire care îndura pînă în clipa cînd ceva se frîngea într-însa — întocmai cum s-ar frînge coarda unui mecanism — și pe urmă se termina definitiv.

Primăvara și vara care urmauă fură pentru ea întocmai ca rîștezile nesfîrșită de secetă și pîrjol, cînd norii grei de ploate înconjură zarca la mari depărtări, ingrămădîndu-se mereu și apropiîndu-se nesimțit, ca la urmă de tot să izbucnească furtuna și să îneco grădina.

Vara propriu zisă nu începu în anul acela decît în ziua de zecă lulle. Timpul favorabil se menținuse îndelung, cu vînturi ușoare de la răsărit și miază noapte, apoi dintr-odată se schimbă și veni o ploate care ținu aproape două săptămîni, pe urmă soarele se arătă din nou pe cer, cald și legănat de o boare ușoară de cînt care purta mireșme de tei înflorit. În umbra copacilor de la cealaltă extremitate a grădini, era Betty care cosea ceva și supraveghea fetița care dormea. Gyp se opri în fața unui strat de mazărică -



lujere subțiri și crude, ale căror tridente verzi și transparente se întindeau pe ceren lucioși ca niște antene ale unor insecte invizibile.

Pe prundul aleei se auziră pași care o făcură să întoarcă privirea și să vadă pe Rosek ieșind din salon. Se opri în fața ei și o salută :

— Gustav încă nu s-a trezit. M-am gândit să vorbesc mai întâi cu dumneata. Am putea sta în liniște de vorbă ?

Gyp ezită câteva clipe apoi își scoase mânușile de grădină și întrebă :

— Alci în grădină ? Sau vrei să trecem în salon ?

— Ar fi mai bine în salon, vă rog.

Puțin emoționată, apucă înainte pe alee și după ce intra în salon, se așeză pe un scaun de unde putea vedea pe Betty cu feița Rosek rămase în picioare nemișcat — dulceața gravă a liniei buzelor lui și eleganța ireproșabilă a atitudinii, treziră într-însa un fel de admirație involuntară.

— Ce s-a întâmplat ?

— Din nenorocire, o afacere foarte neplăcută. Trebuie luate imediate măsuri. Am încercat să aranjez lucrurile, dar creditorii nu vor să mai aștepte. Amenință cu sechestrarea casei și scoaterea lucrurilor în vânzare.

Gyp se simți profund jignită și nu se putu stăpîni să nu protesteze.

— Aproape tot ce este în casa asta îmi aparține mie.

Rosek clătină din cap :

— Contractul de închiriere este pe numele lui și dumneata îi ești soție. Creditorii sînt în dreptul lor și pot executa vânzarea. Mie mi-e peste putință să-l mai ajut — în orice caz în momentul de față nu l-aș putea ajuta.

— Firește — că nu ! Dumneata n-ar fi trebuit să-l ajuti nici odată. Mi-e peste putință să suport gîndul acesta. La cît se cifrează datoriile pe care le are ?

— La vreo mie trei sute de lire sterline. Evident, nu este o sumă exorbitantă. Dar afară de asta mai este ceva. . .

— Mai rău decît atît ?

Rosek plecă privirea în pămînt.

— Probabil dumneata te gîndești și de astă-dată că eu caut să profit de situație. Dar mi-ar fi peste putință, ca tocmai acum să suport acest gînd din partea dumitale.

Gyp clătină din cap în semn de protest :

— Nu, te rog, spune-mi tot.

— Este unul cu numele Wagge, un antreprenor de pompe funebre — tatăl unei persoane pe care dumneata o cunoști.

— Daphne Wing ?

— Da. A rămas însărcinată. Au silit-o să spună adevărul. Asta înseamnă pentru ea rezilierea tuturor contractelor de angajament — și atâtea alte dezavantaje, cred că este ușor de imaginat.

Gyp întrebă cu glasul surs:

— Nu poți să-mi explici, ce ar putea face acest domn Wagge ?

— Este un tip furios — și un om de teapa lui e foarte primdios când este apucat de furie. Va fi nevoie de o importanță sumă de bani — probabil chiar de o vârsare de sînge. (În clipa următoare se apropie de ea, dintr-o singură mișcare, ca de fulger.) Gyp, se împlineste anul, din ziua cînd te-am prevenit ce te așteaptă. Atunci nu m-ai crezut. Ți-am spus, de asemenea, că te iubesc. Astăzi te iubesc de sute de ori mai mult decît te iubeam pe vremea aceea. Nu te mișca de pe scaun ! Mă duc sus, la Gustav !

Se întoarce în loc și se depărtă, iar Gyp își închipuie că pleacă cu adevărat, dar se opri și se întoarce, apropiindu-se pînă în dreptul ferestrei. Expresia feței lui părea atît de chinată, încît aproape că se făcu milă de el. Probabil în clipa aceasta înțelege gîndul ei, căci se repezi la ea și încercă să o sărute, dar se zbătu și buzele lui nu o putură atinge decît pe gît. Îi dădu drumul tot atît de neașteptat pe cît se repezise la ea, și după ce se plecă adînc, ieși din cameră.

Cu dosul palmei Gyp își șterse de pe gît urma umedă a buzelor lui și se întrebă năucită.

— Ce am făcut eu, ca să merit să fiu tratată în felul acesta ? Ce am făcut ?

Apoi se simți cuprinsă de un val de revoltă — contra tuturor bărbaților. Se apropie de micul ei birou și scoțînd carnetul, citi : Daphne Wing, — Frankland Street, Fulham. Apoi dăprînse poșeta care era agățată de spătarul scaunului pe care șezuse, și puse într-însa carnetul de cecuri. În clipa următoare, mișcîndu-se cu cea mai mare băgare de seamă, ca să nu facă nici un zgomot, traversă hațul și luîndu-și umbrela, ieși în stradă.

Se îndreptă cu pași grăbiți spre Backer Street. Ieșise fără mănăși și trebuî să intre în primul magazin pe care-l întîlni în cale, ca să si cumpere o pereche. În timp ce le încerca, își uită pentru cîteva clipe gîndurile care o preocupau, dar imediat ce ajunse în stradă, începură să o chinască din nou. Și era o zi atît de frumoasă — soarele strălucea și cerul era albastru, iar în depărtări se vedeau tîrîndu-se norii albi și moi ; de pe imperiala omnibusului care o ducea, putea urmări în tihnă seninul latînd deasupra ei. Își

aduse aminte de bărbatul care o sărutase pe braț la primul ei cal. Acum venise acesta. În revolta ei se împletea un fel de solidaritate și de milă față de fata asta — fata asta caraghioasă care astepia mereu cu gura căscată să-i dai o bomboană, și care ajunsese într-o stare atât de penibilă, din cauza greșelilor bărbatului ei. În Fuham se dădu jos la primul colț de stradă și intră în ușa îngustă străjuită de case mărunte și cenușii pe care le urmări până când găsi numarul pe care-l căuta. Când ajunsese în fața scării care se vedea că abia atunci fusese spălată, era gata să se întoarcă și să o rupă la fugă. Ce putea să caute ea în casa asta?

O servitoare murdară și prost îmbrăcată veni de-l deschise. Berbec! Mirosul fripturii de berbec o lovi, ca o undă caldă în obraz — exact cum spusese fata în ziua aceea.

— Acasă este domnișoara Daphne Wing?

— Da, domnișoara Daisy este acasă. Ai venit s-o vezi? Cum îți zice?

Apoi după ce deschise una dintre cele două uși de culoare cafenie care erau în fața ei, adăugă

— Ia-ți un scaun, pină o aduc.

Se opri în mijlocul sufrageriei acestela de mahala și încercă să-și stăpânească aversiunea. Masa de care-și sprijinise mina, era acoperită de o mușama roșie, probabil ca să împiedice seaua de ouă să pătrundă pină la lemn. Pe bufetul de mahon de lângă perete se vedea un serviciu cu cele două sticlule cu oțet și untdelemn și o farfurie verde, plină de mere roșii. Un paravan încadrat în trestie de bambus și zugrăvit cu margarete galbene și albe, era așezat în fața căminului în care se vedea un snop de turbă de culoare roscată. Scaunele erau tapisate cu piele de marochin roșu, draperiile de la ferestre erau roșii cafenii, iar pe pereții de culoare verde erau citava gravuri de Landseer. Juxtapunerea acestor tonalități de verde și roșu contribuiau și ele la mahnirea care o chină. Apoi dintr-o dată privirile i se opriră asupra unui vas minuscule de porțelan albastru închis. Era așezat pe consola căminului, deasupra unui piedestal, și era gol. În mijlocul acestei camere în care putea mirosul pestilențial al fripturii de berbec, vasul acesta părea rătăcit din altă lume. Pe acesta îl adusesese în casa aceasta Daphne Wing — nu Daisy Wagge. Acest simbol de frumusețe oprimată o emoționă și-i aduse aminte de ponosul plin de mahnire al fetei din ziua aceea când în mijlocul grădinii încercase să-și descarce sufletul în fața ei, cu aproape un an în urmă. Ce superb porțelan adus din depărtatul Orient! Oare cum de-l lăsaseră să-și găsească și el un loc în mijlocul acestei camere vulgare!

Auzi un oftat usor și se întoarce Sprijinită cu spatele de ușă, Daphne Wing aștepta, palidă și speriată. Gyp se gândi „Trebuie să fi suferit îngrozitor“, apoi îi întinse muna

Daphne Wing murmură, înecată de suspine „O, doamnă Fiorsen!“ și se plecă asupra minii ei întinse și i-o sărută. Gyp constată că mânușile ei noi erau umede de lacrimi. Fata se sprijini din nou cu spatele de ușă. Gyp fu apucată pentru a doua oară de revoltă contra bărbaților, și de milă față de fata aceasta care era tovarășa ei de suferință și care foarte curând va trebui să treacă prin aceleași chinuri prin care trecuse și ea.

— Haide, liniștește-te, nu face nimic, zise ea cu glasul blind. Dar ce facem noi acum?

Daphne Wing ridică palmele minilor și-și acoperi obrazul palid, apoi începu să plângă cu sughițuri, mute dar atât de chinu-toare, încât Gyp trebui să lupte din toate puterile, ca să nu înceapă și ea să plângă. Spectacolul pe care-l vedea, era neagră deznădejde a unei ființe careia i se luase orice posibilitate și orice putere, dar mai presus de toate, orice dragoste — lacrimile acestea izvorau din fundul sufletului ei, la vederea simpatiei pe care i-o arăta. Se simțea cutremurată de revoltă contra lui Fiorsen care luase fata aceasta cu pe un mijloc de plăcere și după ce se săturase de ea, o aruncase ca pe o otreapă. Parcă-l vedea cum a încercat să o încinte pentru a-și satisface plăcerile biziuite de dorință, pe urmă să se sature și să o părăsească în voia soartei, să se descurce singură din nebulia care a apucat-o. Întinse brațul cu sfială și o mângiile pe umerii care i se cutremurau de suspine. Fata se uită la ea și îngână cu glasul înecat:

— O, doamnă Fiorsen, îl iubesc atât de mult! Un ris chinu-tor o înfioră și o făcu să se cutremure din creștet pînă în tălpi. Daphne Wing băgă numaldecit de seamă și continuă: — Știu — e îngrozitor sa te gîndesc, la toate acestea — dar totuși ceea ce vă spun este adevărat — iar acum ei — și din nou fu apucată de pîn-sul acela liniștit și spasmodic. Iar Gyp întinse a doua oară muna și o mângiile pe umeri. Iar cu dumneavoastră m-am purtat atât de îngrozitor. O, doamnă Fiorsen, te rog iartă-mă!

Lasa — nu face nimic! Nu mai plînge, haide nu mai plînge!

Pe încetul suspinele ei se liniștiră, dar și-acum sta cu capul plecat în pământ și cu obrazul îngropat în palme. În camera aceasta verde și roșie prin largul căreia se legănă mirosul stătut al frup-turii de berbec

Intr-un tirziu își descoperi o parte a chipului palid și se uită la Gyp, buzele ei nu mai erau întredeschise ca înainte, cînd parcă ar fi așteptat să-i dai o bomboană, și murmură cu sfială

— El te-a iubit tot timpul numai pe dumneata — pe nimeni alta nu poate iubi. Dar dumneata nu-l iubești — și mi se pare atât de ciudat. O, doamnă Florsen, dacă cel puțin l-aș putea vedea. Nu mi-a spus niciodată să mă întorc la el, și n-am mai îndrăznit să mă duc. Nu l-am mai văzut de trei săptămîni, din ziua în care i-am spus adevărul asupra situației în care ma găsesc. O, ce să fac eu acum?

Lui Gyp îi era milă de ea, dar în aceeași clipă se simți revoltată, la gîndul că o femeie este în stare să se țină în fața unui bărbat care a părăsit-o. Daphne Wing continuă resemnată:

— Eu nu am nici un fel de mîndrie. Nu mă interesează ce ar fi în stare să-mi facă sau să-mi spună, numai să îl pot vedea.

Revolta care o rascolise înainte făcu iarăși loc mîlei:

— Cît mai ai pînă nași?

— Trei luni.

Trei luni — pe care trebuie să le petreacă în starea asta de neagră deznădejde!

— Aș fi în stare să fac un gest disperat. Acum cînd nu mai pot să dansez și toți știu, e ceva îngrozitor. Dacă l-aș putea vedea, nu mi-ar mai păsa de nimic. Dar știu dinainte că el nu vrea să mă mai vadă. O, doamnă Florsen, ce mult aș dori să fiu moartă, te rog să mă crezi.

Lui Gyp îi scăpă un oftat și plecîndu-se spre fată, o sărută pe frunte. Simți din nou aceeași undă de floare de portocali ridîndu-se din trupul sau din părul ei, ca în ziua cînd o întrebase dacă o bine sau nu să iubească pe cineva, în seara aceea cînd apăruse de sub bolta copacilor, ca un fluture de noapte, și rotise în lumina de lună filfilind ca o umbră albă, pe urma propriilor umbre care fugea înaintea ei. Ca să schimbe vorba, Gyp întinse brațul spre vasul de porțelan de pe consola căminului și întrebă:

— Pe acesta sînt sigură că dumneata l-ai adus aici?

Fata îi răspunse cu o grabă impresionantă:

— O, vă place vasul? Vă rog să îl luați. Mi l-a dat contele Rosek. O, mi se pare că aud pe tata. Probabil va intra aici în cameră.

Gyp auzi un bărbat tînd, ca să și dregă glasul, pe armă fișitului unei umbrele pe care cineva o așezase în cuier, fata se chină în colțul bufetului. Ușa se deschise și intră domnul Wagge. Un bărbat scund și gros, îmbrăcat într-o jachetă neagră și cu o barbă căruntă, care se opri și se uită la ele. Arăta exact ceea ce era cu adevărat, un englez care primise reforma, bea sherry și minca friptură de berbec, și care reușise să și croiască un drum al lui în viață. Trăsăturile feței lui erau grosolane ca și trupul, colorate de

o înmăntată ciroză, o fire lipsită de răutate, cu toată minia care i se aprindea în ochii mici și rotunzi ca de purcel. Cu glasul răstit, deși temperat în oarecare măsură de amabilitatea inerentă profesiei, întrebă:

— Da, cu cine am onoarea?

— Doamna Fjorsen.

I se auzea respirația șuierătoare și după ce aduse un scaun, adăugă:

— Poftiți, luați loc.

Gyp clăună din cap.

Amabilitatea care se oglindea pe chipul domnului Wagge părea că se luptă cu violența unui alt sentiment mult mai primitiv. Scoase o batistă mare, cu marginea îndoliată și după ce-și suflă nasul, și-o trecu peste obraz, ca să se ștergă de nădușeală, apoi se întoarce spre fiica sa:

— Du-te sus.

Fata se întoarce numai de cât și iese din cameră. Domnul Wagge își dresc glasul cu o violență care denota niște plămini foarte puternice.

— Îmi dați voie să vă întreb, cărei împrejurări datorez această onoare?

— Am venit să văd pe fiica dumneavoastră.

Ochii lui mici ca două mărgele se plimbară de la obrazul ei pînă la patofii din picioare, pe urmă se opriră pe lanțul ce-l avea la conșornic, trecură la minile pe care și le freca fără încetare una de a lă, coborîră din nou și trecură pe pieptul ei fără să îndrăznească să se ridice mai sus. Sfiala aceasta nu se putea ca Gyp să nu o bage de seamă. Aproape că-i auzea depănîndu-și firul gîndurilor: „Cum să discut astfel de lucruri cu o femeie atît de simpatice, soția ticătosului care mi-a necîștit fiica? Este o situație cît se poate de delicată“. Pe urmă îi auzi glasul răgușit:

— Este o afacere neplăcută, ma'am. Nu știu ce să zic. Credeți-mă că nu știu. E neplăcut, foarte neplăcut.

Gyp îi răspunse cu glasul liniștit:

— Fiica dumneavoastră se simte grozav de nenorocită; ori aceasta nu se poate să-i facă bine în situația în care se găsește.

Trupu, greoi al domnului Wagge păru că se umflă.

— Iertați-mă, ma'am, îngînă el, dar nu mă pot stăpîni să nu vă spun că soțul dumneavoastră este un ticălos. Îmi pare rău că trebuie să flu nepoliticos, dar n-am ce face. Dacă ar fi aci de față, nu știu dacă aș fi în stare să mă stăpînesc — vă rog să mă credeți. Apoi probabil interpretînd drept un gest de simpatie mișcarea pe

care o făcu Gyp, continuă să debiteze pe un ton cit se poate de stăpînit. E foarte delicat să vorbești despre așa ceva în fața unei doamne, mai ales cînd și ea a fost jignită, dar fiecare om își are susceptibilitățile lui. Eu am spus chiar de la început că dansul acesta înseamnă să te pui împotriva providenței, dar femeile n-au nici atita minte cîtă într-un cap de găină. Mama ei ținea morții. O carieră, mai e vorbă! Frumousă carieră, n-am ce zice. Ce să vă spun ma'am, sînt furios. Dacă licheaua asta lui va cădea în mînă, a voi face de petrecanie — eu nu mai sînt, tînăr, dar cu toate acestea, mă va ține minte Dumneavoastră, eu nu știu ce să vă spun. Tocmai fiica mea să se poarte în felul acesta! Sînt profund jignit. Pe urmă se poate prea bine ca numele ei să fie tirat în noroi. Să vă spun limpede, eu am tras nădejdea că dumneavoastră nu veți afla nimic despre întîmplarea asta. La urma urmei fata și-a luat pedeapsa pentru ceea ce a făcut. Pe urmă tribunalele acestea care se ocupă de divorțuri — nu sînt ceva care să fie demn de oameni care se respectă. Afară de asta, să nu vă supărați, eu n-aș accepta ca fiica mea să se mărite cu o astfel de lichea, chiar dacă dumneavoastră ați cere divorțul. Nu doamnă; e mai bine ca necinstea în care a fost tirată să rămînă fără nici o urmare.

Gyp ridică privirea și răspunse

— Despre necinstea ei nu va afla nimeni nimic, domnule Wagge, cel mult dacă dumneata vei spune cuiva. Dacă o veți trimite pe Daphne — Daisy — de acasă, ca să stea liniștită, pînă cînd totul va trece, nimeni nu va putea afla de cele întîmplătoare.

Domnul Wagge rămase cu gura căscată și respirația suferătoare se putea auzi din uliță.

— Asta înseamnă, ma'am, că dumneavoastră nu veți intenta acțiunea de divorț?

Gyp cobori privirea în pămînt.

Domnul Wagge tăcu și pe chipul lui se văzu o tresărire abia simțită.

De, zise el într-un tîrziu, este mai mult decît merită purtarea ei, dar în același timp nu voi încerca să vă ascund, că hotărîrea dumneavoastră este și pentru mine o ușurare. Trebuie să vă mai spun că pentru o doamnă tînără ca dumneavoastră, și frumoasă, această hotărîre dovedește că aveți un suflet cu adevărat creștinesc. Gyp clătină din nou din cap. — Da, doamnă! Eu care sînt destul de bătrîn, pentru ca să pot fi tatăl dumneavoastră — și un om evlavios, pot să mi dau seama de asta.

Întinse mîna spre ea și Gyp își puse mîna înmănușată într-a lui.

Domnul Wagge se ridică în picioare întristat și citeva clipe își frecă mâinile în tăcere.

El, sint un om casnic, declară el pe neașteptate. Un om casnic care a dus întotdeauna o viață demnă, niciodată nu aș fost în stare să mi închipui că așa ceva s-ar putea întâmpla în familia mea. Pentru mine a fost — dar mi-e peste putință să vă fac să înțelegeți ce înseamnă pentru mine această lovitură

Gyp își lua umbrela. Presimțea că trebuie să iasă din casa asta, căci dintr-un moment într-altul omul acesta putea pronunța un cuvânt pe care ea nu va fi în stare să-l suporte — afară de asta mirosul fripturii de berbec devenea tot mai puternic

— Îmi pare foarte rău, zise ea din nou. La revedere, și se îndreptă spre ieșire. Ii auzi respirația șuierătoare în timp ce o conducea spre ușa, ea să i-o deschidă, trecu în fața ei și când puse mîna pe cîntă, ochii lui ca de purcel se ridicară cu sfială spre ea.

— Doamnă declară el, sint foarte fericit că mi-a fost dat privilegiul să vă cunosc, și să-mi dați voie să vă spun că puteți fi sigura de toată simpatia mea cea mai entuziastă. Bună ziua!

Gyp respiră adînc. Ii ardeau obrajii; simțea nevoia să se apere de lumina zilei și-si deschise umbrela. Dar chipul palid al fetel apărură din nou în fața ei și-i auzi glasul sfîșietor.

— O, doamnă Fiorsen, aș prefera să mor, căci altceva nu mi-a mai rămas!

## 16

Își continuă drumul pe jos, sub scutul umbrelei, căutînd în mod înconștient să nu se depărteze de sub ramurile copacilor. Gîndurile i se învălurau ca purtate de vînt. Daphne Wing cu spatele sprînjit de usă, domnul Wagge cu obrazul plin de pete de ficat și aprins de revolta stăpînită, snopul de turbă uscată în cămin, vasul albastru de porțelan, asaltul lui Rosek contra ei, fetița ei adormită în cărucior sub ramurile copacilor din grădină.

Ajunse în Kensington Gardens și se așeză pe o bancă. Era aproape de amiază, dădacele, cățele, cărucloarele de copii, domni în vîrstă — toți se întorceau grăbiți la masă. Toți se uitau din fugă la femeia aceasta frumoasă care n-avea nici o treabă și era singură, și încercau să ghicească ce-o fi avînd — poate are picioarele paralizate sau altă meteahnă, care să i se treacă cu vederea, pentru chipul ei atît de frumos. Gyp nu vedea pe nimeni, afară de cîte un cîine care se apropia să o amușine. Trecu multă vreme de cînd încerca anume să pară insensibilă pentru tot ce vede în jurul ei



și refuzase să privească realitatea în față, dar în clipa aceasta digul era rupt și valurile furioase ale vieții o duceau cu ele „Un proces”. Cei care se fereau să-și mărturisească popriile amărăciuni, chiar celor care stau mai aproape de ei sufletește, nu se gîndesc niciodată să si expună în public mîhnirea; în orice caz lui Gyp ar fi fost peste putință să i treacă prin minte un astfel de gînd. Zîmbi cu mîrîciune și se gîndi „În orice caz eu nu sînt mai puțin vrednică de plîns decît ea. Să zirem că l-aș iubi și eu? Nu, niciodată — eu nu vreau să iubesc niciodată — pe nimeni. Femeile care iubesc sînt predestinate să sufere prea mult în viață”.

Trecu multă vreme pînă să-și aducă amînte că la orele trei după amiază trebuie să fie la Monsieur Harmost Tirziu, după orele cîre, se plînu de pe bancă și traversă paștea dintre aleile parcului. Atmosfera era plină de zumzetul albinelor și al gîzelor, de ginguritul porumbacilor, de susurul abia simțit al frunzelor și de mireasma flărilor de tot care se legăna sub cerul albastru, pătat ici colo de nori albi care treceau încet și se pierdeau în zare. De ce să se simtă nefericită? Un propolicear cu capul mare și părul de pe frunte aspru ca o perie se ținea furios de ea, închipuindu-și că va arunca în apă o buclă ce o avea în mînă, ca el să i-o aducă înapoi, căci mintea lui cănăna ar fi fost peste putință să conceapă că cineva ar duce un oușec în mînă și pentru alte motive.

Monsieur Harmost aștepta nerăbdător în mijlocul camerei, care dos era cu ferestrele deschise, totuși mai păstra încă mirosul de tutun.

— Credeam că nu vei mai veni, zise el. Ești palidă. Poate din cauza calduri? Sau te-a supărat cineva, mica mea prietenă. Gyp clătină din cap. Ba da, dar dumneata nu spui nimănui niciodată. Te anchizi cum se închid florile după apusul soarelui. La vîrstă dumitale draga mea fetiță, omul trebuie să-și descarce sufletul; o minuire ascunsă este pentru muzică tot atît de neprimnică, pe cît este pentru stomac vîntul care bate de la răsărit. Haide, spune-mi ce supărări ai? De mult mă pregăteam să te întreb. În viață nu sîntem tineri decît o singură dată și aș vrea să te știu fericită.

Va fi oare pentru ea o ușurare dacă va încerca să-și descarce sufletul? Ochi lui adînci și cafenii se uitau la ea întrebători, întocmai ca ochii unui cîine credincios. N-ar fi vrut să jignească încrederea și dragostea unui om atît de cumsecade. Dar cu toate acestea ar fi fost peste putință să i spună adevărul.

Monsieur Harmost se așeză la pian, întinse mîinile spre claviatură și se întoarse să se uite la ea.

— Poate nu știi că sint îndrăgostit de dumneata Oamenii bătrini se pot îndrăgosti și ei, dar știu foarte bine că dragostea lor nu are nici un rost și tocmai din pricina aceasta pot fi suportați. Totuși ne place să constatăm că putem fi de folos tineretii și frumuseții; sentimentul acesta ne încălzește sufletul. Povestește-mi pricina mîhnării dumitale. Așteaptă cîteva clipe, apoi adăugă cu glasul schumbat Bine, draga mea, atunci să ne întoarcem la muzica noastră.

Avea obiceiul să se așeze la pian alături de ea, dar astăzi rămase în picioare, cu vîdita intenție de a fi cit se poate de sever. Și Gyp, fie din pricina enervării neobișnuite, fie din pricină că nu mîncase nimic de azi dimineață, cîntă de astă dată mai bine decît cîntase pînă acum, mazurka lui Chopin în *le diez*, acest cîntec revoluționar care înainte de asta i se părușe inaccesibil. După ce termină, Monsieur Harmost îi luă mîna și i-o sărută. Ii simți barba aspră înțepind-o pe mînă și ridicînd obrazul spre el, oftă mulțumită. Alături de el se auzi un glas batjocoritor -

— Bravo!

Fiorsen se oprise în cadrul ușii.

— Felicitările mele *madame*! Doream demult să vă văd sub vraja inspirației maestrului dumneavoastră.

Gyp își simți inima bătînd în piept ca un cloacan. Monsieur Harmost nu se mișcase din loc, ci se uita la el consternat.

Sărutîndu-și dosul mîinii, Fiorsen continuă cu glasul, înveninat

— Hodorogul acesta bătrîn. Ptiu, hala! amant!

Gyp văzu pe bătrînul maestru că începe să tremure din tot trupul, și sărînd în picioare, țipă revoltată -

— Ești o brută!

Pe urmă se auzi glasul moșneagului.

— Înainte de a pleca monsieur, te rog să-mi dai o explicație pentru purtarea dumitale timpită.

În loc de răspuns, Fiorsen îi amenință cu pumnul și murmurînd ceva neînțeles, dispăru. Auziră ușa de la intrare trîntindu-se cu violență. Gyp se ridică de la pian și apropiindu-se de fereastră, se uită în grădinița din dosul casei. Pînă și aici se furisase vara. Frunzele copacului chîrcit luceau în lumină și la rădăcina lui o pisicuță neagră, la gît cu o fundă albastră, își făcea toaleta. Dintr-o stradă apropiată se auzea glasul unui vinzător care striga căpșuni. Presimțea că la spatele ei monsieur Harmost rămăsese în picioare, cu mîna dusă la gură, și și simți sufletul răscălit de furtuna părerilor de rău și a revoltei. Să insulte un moșneag atît de cumsecade și de inofensiv! Asta era culmea jîgurilor pe care i le

adusese soțul ei. Pe asta nu i-o va putea ierta niciodată. O insultase și până acum, mai mult decît ar fi fost în stare să i treacă cu vederea. Se întoarse spre bătrînul maestru și îi luă mîinile într-ale ei.

Îmi pare enorm de rău. La revedere, dragă monsieur Harmost, mă întorc vineri. Și înainte ca bătrînul să poată face vreun gest de protestare, ieși pe ușă.

Abia ajunsese pe trotuarul din față, cînd simți că a apucat-o cineva de braț și întorcîndu-se văzu că este Fjorsen. Își desfăcu brațul din mîna lui și începu să umble mai repede. Nu cumva avea de gînd să-i facă o scenă aici în mijlocul străzii? El se repezi din nou și o apucă de braț. Se întoarse spre el și i spuse cu glasul de gheată:

— Te rog, nu mi face scene pe stradă și nu mă mai urmări în felul acesta. Dacă vrei să vorbești cu mine, vei avea destul timp — acasă.

Pe urmă își văzu de drum indiferentă. El însă continuă să vină pe urma ei, la o mică distanță. Făcu semn și opri cea dintîi trăsură pe care o întîni în drum.

Văzu pe Fjorsen că se repede în goană, dar era prea tîrziu, pentru ca să o mai poată ajunge. Se opri în mijlocul trotuarului, cu fața palidă ca de mort, umbrită de gardina largă a pălăriei. Dar ea era prea mîhnită și prea revoltată, ca să se mai gîndească la el.

Era hotărîtă să se ducă la tatăl ei. Nu se va mai întoarce la Fjorsen, dar cum să scoată pe Betty și fetița din casă? Era aproape sigură că Winton era la Club. Se plecă spre vizitiu și-i spuse:

— Te rog să oprești în Hyde Park Corner!

Patronul care o cunoștea, ieși din boxa lui și strigă unul bălat:

— Mătorul Winton — dar la luteală! apoi se apropie de ea și dîna ce-i oferi un scaun, îi dăte ziarul *The Times*.

Gyp așteptă cu ziarul pe genunchi, și văzu ca prin vis un domn bătrîn care se retrase sfios într-un colț, un fecior cu cravata a bă trecu, în mîină cu o tavă pe care era serviciul de ceai; cîteva pălării agățate în cuier, barul de culoare verde și trei domni care se opriseră în fața lui. Unul înalt gras, cu vestă albă și ochelari, își scoase pălăria de paie pe care o avea în cap și se așeză așa fel ca să o poată vedea, pesemne o găsisse pe gustul lui. Pe urmă apărură tatăl ei și statura lui, ceva mai precisă decît umbrele tulburi ale celor trei, se apropie de ea; nerăbdătoare să părăsească o clipă mai devreme sanctuarul acela masculin, ieși în calea lui și-l opri în capul scării care ducea la garderobă.

— Tată, vreau să vorbesc cu dumneata.

Se întoarse repede spre ea și o cercetă cu privirea pe urmă mi  
luă pălăria și o urmă spre ieșire. După ce se urcă în mașină, o  
apucă de mină și se uită la ea.

— Haide draga mea, spune.

— Vreau să mă întorc la dumneata. Nu mă mai pot duce  
acasă să continui viața pe care am dus-o pînă acum. Am ajuns  
la capătul puterilor.

O strînse ușor de mină, ca pentru a o opri să mai spună ceva  
Gyp însă adăugă :

— Dar va trebui să-mi iau fetița, mă îngrozesc la gîndu, că  
omul acesta ar fi în stare să o oprească, pentru ca să mă determine  
să mă întorc la el.

— O fi acum acasă ?

— Nu știu. În orice caz nu i-am spus că am de gînd să-l pără-  
sesc.

Winton se uită la ceas.

— Fetița iese la plimbare împreună cu dădaca, pe la această  
oră ?

— Da, după ce servește ceaiul. Căci e mai răcoare.

— În cazul acesta eu îmi voi continua drumul cu mașina asta.  
Tu te dai jos și prepari camera pentru fetiță. Nu te frămînta  
și nu te mișca de acasă, pînă cînd mă întorc eu.

Ce frumos din partea lui, că s-a ferit să-i pună vreo întrebare !

Mașina se opri la intrarea casei din Bury Street. El o întrebă  
foarte liniștit,

— Vrei să-ți aduc și cățelușii ?

— O, da — te rog, el nu ține la ei deloc.

— Foarte bine. Cred că vom mai avea timp de-auns, să-ți  
poți cumpăra lucrurile de care vei avea nevoie, chiar după în-  
toarcerea mea. Astăzi nu am nimic de riscat. Spune doamnei  
Markey să-ți servească ceaiul.

Gyp urmări mașina cu privirea și văzu pe tatăl ei că-i face  
semn cu mîna, pe urmă dispărură ; oftă adînc, parte ușurată parte  
de spaimă, și întinzînd brațul, sună la intrare.

După ce ajunsese în St. James Street, maiorul Winton ordonă  
șoferului să conducă mașina cît se poate de repede. Obrazul lui  
ars de soare se rumenise puțin ; sub pleoapele pe jumătate în-  
chise, ochii îi ardeau ca doi cărbuni aprinși, și gura îi era înclăș-

tită, e ea exact aceeași atitudine, ca la vânătoare, în momentul cînd aștepta să apară vulpea. Va fi prudentă — și nu va ataca pe față. Pentru asta va avea timp și mai tirziu — dacă va fi nevoie. Nervii lui erau mai tari decît a multor oameni de seamă lui, și e a înzestrat cu încăpăținarea caracteristică unor anumiți indivizi care pot deveni formidabili adversari, în cazuri de lovituri morante. Cînd ajunsese în fața casei lui Fiorsen, spuse șoferului să aștepte, se dădu jos, și sună la intrare, apoi, în glas cu un tremur puțin de hăz, pentru farsa pe care o juca, întrebă :

Doamna Fiorsen este acasă ?

— Nu s-a întors încă, domnule maior ; dar domnul Fiorsen este acasă

— A, dar fetița ?

— Este acasă

— Voi intra să o văd. Este în grădină ?

— Da, domnule

— Sunt și câțeluși cu ea ?

— Da, domnule. Doriți să vă servesc un ceai, vă rog ?

— Nu, mulțumesc. (Ca să și poată pune planul de răpire în aplicare fără să dea loc la comentarii și nici să nu bănuiască nimeni că Gyp a uneltit împreună cu el, adăugă). Cel mult după ce se va întoarce doamna Fiorsen.

În timp ce traversa grădina, bagă de seamă că Fiorsen îl urmărea de la fereastra sufrageriei. Fetița era la celălalt capăt al grădinii și cei doi câțeluși se repeziră, hăpăind furioși spre el, pînă cînd îl simțiră cine este. Winton se apropie de cărucior, și după ce salută pe Betty, se uită la nepoată-sa. Era acoperită cu o perdenă de muslin, ca să o apere de muște, și era trează. Ochii mari, solemni și castanii, se îndreptară spre el și-l cercetară serios, aproape ca ochii lui Gyp. Începu să se joace cu ea și făcu o mișcare, așa fel ca să determine pe Betty să se întoarcă spre casă cu spatele.

— Am venit cu o vorbă din partea stăpînei dumitale, Betty. Adună-ți mîntile și bagă de seamă ce-ți spun : nu te uita înapoi, dumitale ci ascultă la mine. Ea este în Bury Street și va rămîne acolo ; a cerut să te aduc pe dumneata cu fetița și câțeluși. Bătrîna zgîni ochii și rămase cu gura căscată. Winton lăsă brațul pe marginea căruciorului. Nu ți pierde capul. Ieși din curte cu căruciorul, cum faci întotdeauna. Este ceasul cînd plecați la plimbare, și mă vei aștepta la colțul străzii care dă în Regent Park. Eu voi veni cu mașina și vă iau cu mine. Nu te emoționa, nu lua cu dumneata nimica și procedează exact așa cum procedai și înainte, cînd ieșeați la plimbare. M-ai înțeles ?

Femeile bătrâne, mai ales cînd sînt dădace de copii mici nu prea au obiceiul să execute astfel de ordine, fără să ceară vreo lămurire. Văzînd-o că începe să respire șuerător și pieptul enorm i se agită, adăugă repede .

— Betty, încearcă să te stăpînești și păstrează-ți calmul . Gyp are nevoie de dumneata . În mașină îți voi da toate explicațiile .

— Da, domnule, Mititica de ea . Dar ce facem cu schimburile pentru noaptea ale fetei ? Și cele ale domnișoarei Gyp ?

Winton simțea că Fiorsen n-a plecat de la fereastră ci continuă să-l urmărească fiecare mișcare , tocmai de aceea încearcă să facă fetei cîteva ghiumbuşlucuri .

— Nu ți face gînduri din pricina asta . Imediat ce mă vei vedea că apar în fața ferestrei salonului, dumneata îți faci pregătirile de plecare . Drept înainte, Betty ; nu te uita nici la stînga nici la dreapta , eu îți voi acoperi retragerea . Să nu decepționezi pe Gyp tocmai acum . Adună-ți tot curajul și fii liniștită .

— Am înțeles, domnule, zise Betty și oftă greu, pe urmă își strînsese panglica de la bonetă . Winton salută și-și continuă drumul spre intrarea casei . Privirile îi lunecau în toate părțile prin grădină, ca și cînd ar fi examinat straturile de flori, dar constată că Fiorsen s-a retras de la fereastră, și intrînd în salon, de-a lungul terasei, trecu repede în hall . O clipă înainte de a deschide ușa de la sufragerie, se opri și ascultă . Fiorsen se plimba prin camera . Își opri privirea rătăcită asupra lui Winton care-l întrebă .

— Ce mai faci ? Gyp nu s-a întors ?

— Nu .

Răspunsul acesta negativ, făcu pe Winton să se simtă chinat de remușcări . Groaznic să te gîndești că Gyp îl va părăsi dar în clipa următoare sufletul lui se împietri din nou . Omu. acesta era o lichea ordinară .

— Fetița arată foarte bine .

Fiorsen începu din nou să se plimbe prin cameră .

— Unde este Gyp ? Aș vrea să vorbesc cu ea .

— Încă nu e tocmai tîrziu .

Apoi dintr-odată se simți scîrbit de prefăcătoria aceasta . Să ia fetița — să ducă pe Gyp în siguranță — cu asta era de acord . Dar i-ar fi fost peste putință să se prefacă și de aci înainte, ca nu știe nimic . Se întoarse în locuși ieși în hall . Nu mai putea suporta scena asta . Oare femeia aceea plecase ? Se întoarse în salon . O văzu că trece de colțul casei ; peste cinci minute va ajunge la cotitura aleii . Se opri și așteptă . Numai de nu ar intra individul acesta în salon . Dincolo de peretele care despărțea sa-

Ionul îi auzea pașii neostentivi, plimbându-se în lungul sufrageriei. Cit de mult durează un minut! Nu trecuseră mai mult de trei minute când ușa de la sufragerie se deschise și Florsen trecu în hal, și se opri în fața intrării. Ce o fi avînd oare, de s-a oprit aci, parca ar sta la pîndă? Apoi dintr-odată Winton îi auxă oftînd îndurerat — tot așa oftase și el odinioară, foarte demult, cînd nu-și mai putea stăpîni enervarea, și asculta svon de pași, cu sufletul chinuit de teamă și dorinți. Nu cumva licheaua aceasta iubea cu adevărat? Se simți revoltat să mai stea în casa asta și să-l spioneze ce face, se apropie deci de ieșire și declară:

— Nu pot s-o mai aștept. La revedere! Cuvîntele: „Spune lui Gyp c-o îmbrățișez“, îi muriră în gît.

— La revedere, răspunse Florsen cu glasul stîns.

Winton trecu pe sub pergolă și parcă vedea pe cei care rămăsese nemișcat în urma lui, oprit în cadrul ușii întredeschise, cu chipul chinuit de așteptare și palid ca o umbră. Betty nu se vedea nicăieri, probabil ajunsese la cotitura drumului. Mislunea lui fusese dusă la bun sfîrșit, dar nu simtea niciun fel de mulțumire de felul cum și-o îndeplinise. Dincolo de colțul străzii ajunse pe cele două fugare și le luă în mașină, pe urmă cu căruciorul legat pe imperia mașinii, plecă în goană. Avea de gînd să se explice cu Betty imediat ce o va lua lîngă el în mașină, dar nu-l spuse decît atîta:

— Mîine vom pleca toți la Mildenharn.

Iar Betty care se temuse de el, chiar din ziua cînd cu atîția ani în urmă îl întîlnise pentru prima dată în viață, se întoarse și se uită la profilul lui întunecat, dar nu îndrăzni să mai întrebe nimic. Winton se opri la un oficiu poștal și expedie următoarea telegramă:

„Gyp și fetița sînt cu mine — urmează scrisoare — Winton“.

Își simți conștiința mai liniștită, în orice caz trebuia să-i telegrafeze, căci altfel Florsen s-ar fi alarmat și s-ar fi adresat poliției. Restul mai poate aștepta, pînă cînd va vorbi cu Gyp.

Dar se făcu foarte tirziu, pînă cînd ei putură să stea liniștiți de vorbă.

Așezați în fața fereștilor deschise, lîngă cele două ghiveciuri de hortensii pe care Markey le cumpărase din proprie inițiativă, ca o dovadă a mulțumirii pe care l-o pricinuia prezența ei — Gyp începu să-i povestească. Nu-i ascunse nimica, în timp ce-î mărturisii durerosul fiasco al căsătoriei pe care o contractase de bună voie. Cînd ajunse la scena cu Daphne Wing și episodul din camera de muzică, prin întuneric văzu ochiul de jar din țizara

lui Winton agitându-se furios. În casa ei — în propria ei casă — Dar chiar după o astfel de scenă — continuase să trăiască împreună cu el, sub același acoperiș. El n-o întrerupsese niciun moment, dar tăcerea lui de piatră o înspăimânta.

Cînd ajunsese la incidentele întimplate în ziua aceea, avu un moment de ezitare. Să-i spună și despre Rosek? Dar sinceritatea ei fu mai tare decît sfiala și Winton nu făcu nicio mișcare. După ce termină, tatăl ei se ridică încet și apropiindu-se de fereastră, stînsse țigara pe canatul din partea exterioară, apoi întorcîndu-se spre ea și văzînd-o întinsă în fotoliu, ca și cînd ar fi fost epuizată de efortul pe care l-a făcut, se uită pe fereastră și oftă. „Doamne — Dumnezeu!”

Era tocmai timpul care precedea ieșirea publicului de la spectacole și liniștea intermitentă a străzilor Londrei nu era tulburată decît de țipetele stridente și învenunate ale cîte unei femei amenințate de băutură care se certa cu bărbatul, în timp ce se întorceau acasă, amîndoi pe două cărări, sau scîrțitul strident al unui viorist ambulant care căuta să-și cîștige hrana pentru a doua zi. Scîrțitul acesta stîns în depărtare irita pe Winton, căci îi aducea aminte de cei doi străini care trataseră atît de abominabil pe fiica lui. Ce plăcere ar fi să-i poată prinde în fața spadelor lui sau a pistolului — ca să-i învețe minte. Glasul ei îi spulberă gândurile negre.

— Tată, aș vrea să-i plătesc datoriile. Pe urmă situația ar fi exact ca atunci cînd m-am măritat cu el.

Lui Winton îi scăpa un mormur de protest; el nu era de părere că trebuie să mai toarne ulei pe foc.

— Afară de asta aș vrea să fiu asigurată, că fata asta nu va duce nici un fel de lipsă, pînă cînd va scăpa de greaua încercare prin care trece acum. Poate aș putea face apel la o parte din banii ceilalți — în cazul cînd capitalul meu este plasat pe termen care nu poate fi denunțat.

El nu era deloc contra acestei propuneri, dar supărarea îl făcu făcu să ezite; după părerea lui, banii nu aveau ce căuta alături de răzbunare.

— Aș vrea să mă simt, ca și cînd nu aș fi acceptat niciodată să mă căsătoresc cu el. Cîne știe — probabil și datoriile acestea le-a făcut din cauză că m-am căsătorit cu el — și aș vrea să-mi simt conștiința liniștită.

Întinsă în fotoliul acesta vechi, cu fața ridicată în sus, învelită de umbra serii — semăna atît de mult cu ea. Își simți sufletul inundat de o imensă mulțumire. Reușise să o aducă din nou la el.



În fiecare zi dormitorul lui Florsen era — cum spunea servitoarea „curat coteț de porci” — până când pleca de acasă și puteau să scuture. Avea un talent special de a le face toate valuri, încît îi făcea impresia că în patul lui au dormit trei oameni dintr-odată, nu unul singur. Haunele, ghetetele, perile, lucruri aruncate în toate părțile, ziare, romane franțuzești și mururi de țigari — nimic nu era la locul lui, și fumul stătut de țigară îneca pe toți cei care trebuiau să intre în camera lui, să-i aducă ceaiul sau apa caldă pentru bărbierit. În dimineața aceea, cînd servitoarea intră în camera lui, ca să-i anunțe sosirea lui Rosek, stase multă vreme întins pe spate, privind visător la fumul care se desprindea din țigară și la cele patru muște care zburau în lumina razei de soare, strecurate printre obloanele verzi, coborîte peste ferestre. Ceasul de trîndăvie pe care-l petrecea în felul acesta, reprezenta momentele lui de inspirație, cînd își putea da seama mai bine decît oricînd de forma muzicală și simțea mijloacele care-i dădau posibilitatea să o exprime. De multă vreme se simțise mereu plictisit și obosit, dar în dimineața aceasta, creierul lui era limpede și gîndurile îi vibrau în starea aceea de subconștient cînd emoțiile încep să prindă formă și ideile să-și găsească mijlocul de exprimare. Cînd auzi că bate la ușă și-l anunță „A venit contele Rosek și vrea să vă vorbească”, se gîndi :

— Ce mai vrea acum?

Un temperament impulsiv, cînd este pus în contact cu unul mai calm și stăpîn pe toate pornirile lui, devine numai decît irasibil.

O fi venit pentru bani, sau a venit din cauza fetelor acelea? Fata aceea — ce bine ar fi, dacă n-ar mai exista. O sîntă bandă care se ține de ține ca un scai. Pe urmă un copil! Doamne, cît fusese de nebun — cît fusese de prost. Mai întîi cu Gyp — pe urmă și cu asta. Încercase să scape de ea. Ar fi fost mult mai ușor să scapi de o piatră de moară care te strivește, decît de ea. Se ținea de ei cu desnaștere. Avusese toată răbdarea față de ea — fusese bun și blind, dar cum era să mai continui, cînd te simți sătul de ceva pînă în gît. Eu nu dorea decît pe Gyp, numai pe soția lui. Dar tocmai acum, cînd reușise să-și uite pentru un ceas două, de toate supărările, și se simțise mulțumit — vine secătura asta și se postează în fața lui cu chipul acesta de sfînx.

— Bună ziua, Paul, la loc. Ce te aduce pe la mine?

Rosek își aprinse o țigară. Paloarea obrazului său făcu chiar pe Florsen să-l privească mirat.

— Gustav, cred că ar fi foarte cuminte, dacă te-ai poz. de domnul Wagge, iar a fost pe la mine. După cele ce mi-a spus și ce-am văzut, nu pare să fie un om cu inima numai lapte și miere.

Fiorsen se ridică într-un cot.

— Mai dă-i dracului pe domnul Wagge! Dar ce-ți închipui că aş putea eu face?

— Dragul meu eu nu sunt avocat, dar bănuiesc că îți poate pricinui multe nemulțumiri — și să nu uiți că fata este foarte tinără.

Fiorsen întoarce fața spre el și adaugă

— Ce te-a determinat să-mi arunci în brațe pe afurisita asta de fată?

— Dragul meu prieten, eu cred că tu greșești. Nu ți-am aruncat-o eu.

— Ba da! Dar aş vrea să știi ce urmărești? Tu nu faci nici odată nimica, fără să urmărești un scop anume. Știi foarte bine ca tu ești cel care mi-a scos-o în cale. Haide spune, ce urmărești?

— Mi se pare că ție îți place să te distrozi, dacă nu mă înșel.

Fiorsen se răstie la el:

— Ascultă ici; eu m-am săturat de prietenia cu tine — eu nu te-am cunoscut niciodată cine ești tu în fond. Acum s-a terminat totul între noi și de aci înainte te rog să mă lași în pace.

Rosek începu să zîmbească

— Ascultă dragul meu. Prieteniiile nu se termină în felul acesta. Afară de asta, tu-mi datorezi o mie de lire sterline.

— Bine, îți voi da banii înapoi. Soția mea îmi va împrumuta această sumă.

— O; adevărat, țiine atât de mult la tine? Eu credeam că nu ții decât la lecțiile ei de muzică.

Fiorsen se repezi înainte și-și adună genunchii sub bărbie, apoi murmură printre dinți înclăștăți

— Ieși afară de aci! Îți voi plăti mia de Lire și am terminat!

Rosek nu se sînchisi de ce spune și-i răspunse, mereu zîmbind

— Nu fi prost Gustav! Cu vîroara la umăr, pari și tu un bărbat. Dar — fără vîroară, nu ești decât un copil. Stai liniștit, dragă prietene, și gîndește-te la domnul Wagge. Cred totuși că ar fi mai bine să vii la mine acasă și să stăm de vorbă. Pînă una alta, la revedere. Și liniștește-te! Apoi scutură scrumul din țigară în tava care era alături de Fiorsen și ieși din cameră.

Fiorsen își duse mîna la frunte. Fire-ar afurisiți să fie împreună cu tatăl fetei, cu Rosek și toți ceilalți rechini. Ieși pe co-

ridor. Casa părea adormită, Rosek plecase — bine că a scăpat de ea. Strigă pe Gyp. Nu primi nici un răspuns. Intră în camera ei care era foarte cocheta și mirosea a toporăși. Se uită în grădină. În cealaltă parte se vedea căruciorul fetiței și dadaca. Nici urmă de Gyp. Nu era acasă niciodată, când avea nevoie de ea. Wagge! Se cutremură ca de friguri, și întorcându-se în dormitor, scoase dintr-un dulap care era închis, o sticlă de coniac și trase un gât. Se simți mai liniștit, închise dulapul la loc și începu să se îmbrace.

Trecând spre camera de muzică, se opri să se joace câteva clipe cu fetea. Uneori i se părea că este o ființă adorabilă, cu ochii mari și negri care semănau atât de mult cu ai lui Gyp. Altfelată îi era simț de înfașurarea ei transparentă ca de rimă. În dimineața aceasta, în timp ce se uita la ea, își aduse aminte pe neașteptate de cealaltă care trebuia să vină — și fața i se strimbă într-un rîșet. Văzînd mufa îngrozită a dădacei care se uita la el cum se strimbă la fetiță, începu să ridă cu hohote, și se îndreptă spre sala de muzică.

În timp ce și acorda vioara, își aduse aminte că a trecut atîta vreme de cînd Gyp n-a mai intrat în camera asta, și purtarea ei i se părea extrem de nedreaptă din acest punct de vedere. Ca și cînd nenorocita aceea de fată ar putea să aibă vreo importanță pentru relațiile dintre cei doi. Gyp nu-l iubise niciodată, nu-i oferise niciodată ceea ce ar fi dorit el și nici nu-l astîmpăraseră setea care-l ardea nestinsă cînd o vedea aproape de el. Tocmai aci era pricina neînțelegerii dintre ei. N-a înțeles pînă acum nici o femeie care să-l lase atît de nesatisfăcut. Se plătusea de ele întotdeauna. Înainte ca ele să se plătească de el. Soția lui nu i-a dat nimic. Femeia aceasta nu avea inimă, sau dacă avea, atunci și-o dase în altă parte? Ce spunea Paul despre lecțiile ei de muzică. Apoi își aduse aminte pe neașteptate, că el nu știe nimic, absolut nimic, nici unde se duce, nici ce face. Lecții de muzică? Ieșea aproape în fiecare zi și lipsea cenzuri întregi. Unde se ducea? A erga în brațele altui bărbat? Lăsă vioara din mînă și se simți cuprins de o neașteptată dispoziție. La urma urmelor de ce nu? Fortuna instinctelor sexuale trezită de bănuiala care se poate cultiva în suflete ca al lui Fjorsen, fac ca gelozia să fie îngrozitor de dureroasă. Se cutremură din tot trupul. Dar aducîndu-și aminte de mîndria ei, de cînduirea ei sinceră care se vedea și dîncolo de indiferența cu care se purta față de el, simți că toate temerile lui se liniștesc. Nu, Gyp nu se poate să facă așa ceva.

Se îndreptă spre masuța pe care era o mică sticlută, și-și turnă câteva picături de coniac într-un pahar și le bău. Se simți din nou liniștit. Începu să facă exercițiu. Luă o partitură din con-

certul de vioră al lui Brahms și-l cântă de mai multe ori la rind. Constată că de fiecare dată cînta exact ca la început, nu se putea concentra. Gîndul acesta îl îngrozea, ca atingerea unui cadavru. Lecții de muzică! De ce lua aceste lecții? Pierdere de timp și de bani — căci nu va reuși niciodată să devină altceva decît amator. Astăzi s-o fi dus tot acolo? Trecuse de amiază. Probabil s-a întors.

Reveni în casă. Nu era nici un semn din care ar fi putut deduce că s-a întors. Camerista veni să-l întrebe dacă poate să dea la năsa. Nu! Doamna a spus că se va întoarce? N-a spus nimica. Intra în sufragerie și după ce mîncă un pesmet, bău un whiskey cu sifon. Se mai liniști puțin. După ce reveni în salon, se așază la broul lui Gyp. Cît era de curat! Pe calendar era însemnată o cruce în ziua de Miercuri și una în ziua de Vineri. De ce? Lecții de muzică? Înținse mîna spre un raft și scoase un carnet cu adrese. „II — Harmost, 303 A, Marylebone Road“ și alături de adresă o mică notă cu creionul — „3 p. m.“

Trei după amiază. Va să zică aceasta era ora Priviriile! se opri, a asupra unei vechi gravuri colorate care reprezenta o Bacchantă, învelită de văluri verzi, agîtînd o tamburină spre un Cupidon complet gol, care sta cu o tolbă de săgeți și cu arcu în mînă și se uita în sus la ea. O întoarse și pe dosul ei văzu o inscripție cu scrisul tremurat și nesigur. „Micii mele prietene. — E. H.“ Fierston se apropie de pian și după ce-l deschise, începu să cînte, privind pierdut în fața lui și fără să-și dea seama ce cîntă. Un mare artist? În timpul din urmă se gîndise de multe ori, că l-ar putea foarte puțin, dacă nu ar mai pune deloc mîna pe vioră niciodată. Se săturase să mai stea nemișcat în fața unei mări de capete care nu-i spuneau nimica și să vadă mutrele acestea de timpuriu bătînd din palme. Se săturase de monotonia asta chinuătoare.

Se ridică de la pian și intră în sufragerie, unde mai bău puțin coniac. Gyp nu-l putea suferi cînd începea să bea. Ei bine — în cazul, acesta nu trebuia să lipsească mereu de acasă, la lecții de muzică. Lecții de muzică! Era aproape trei. Se va aduce să vadă ce face ea anume — și se va oferi să o conducă acasă. O atenție. Poate fi va face și ei plăcere. Va fi mult mai bine, decît să aștepte aci pînă cînd se va decide să se întoarcă și să apară înaintea lui, cu chipul ei nedescifrat ca de sfînx. Mai trase un gît de coniac, pe urmă și luă pălăria și plecă. Se ținu pe partea unde era umbră și ajunsese în fața casei pe care o căuta, aproape amețit. O servitoare veni să-i deschidă ușa.

— Eu sînt domnul Fierston. Doamna Fierston este aici?

— Da, domnule ; vă rog așteptați cîteva clipe

De ce s-o fi uitînd la el în felul acesta ? Nesuferită față ! Cîț de nesuferiți sînt oamenii ! După plecarea fetei, deschise din nou ușa salii, de așteptare și ascultă.

Chopin ! Mazurka în la diez. Foarte bine ! O fi Gyp, nu se poate ? Admirabil ! Ieși din camera și înaintă pe coridor, atras de melodia care se auzea, și puse încetîșor mina pe clanța ușii. Muzica se stînsese. Deschise ușa.

După un ceas și jumătate de la plecarea lui Winton, Fiorsen stă și acuma tot acolo, în fața ușii de la intrare. Gelozia, aprinsă de aburul băuturii, care-l făcuse să insulte nu numai pe soția lui ci și pe Monsieur Harmost se liniștise chiar din clipa cînd în stradă, Gyp se întorsese spre el și i vorbise pe tonul acela care-l făcuse să se simtă înfiorat ca de un suflu de gheață, din căpa aceea începuse să-l fie teamă de ceva și teama aceasta creștea cu fiecare clipă care trecea. Îl va ierta oare ? Pentru el care făcea orice gest numai sub impulsul clipei trecătoare, așa că rareori își mai aducea aminte după aceea, ce a făcut și pe cine a jignit. Sîmplinirea de sine a lui Gyp i se părea ceva misterios și înspăimîntător. Unde s-o fi dus ? De ce nu se întoarce acasă ? Spaima lui era ca o piatră care se prăvalește pe coastele unui munte, și pe măsură ce coboară la vale, merge tot mai repede. Dar dacă nu se mai întoarce acasă ? Va trebui să se întoarcă — fetița era aci — fetița lor — nu se poate să o lase singură.

Pentru prima dată se gîndi la fetița lui cu mulțumire nelățărită. Se depărtă de ușă și după ce se duse să mai bea un pahar de coniac, ca să-și facă puțină inimă, se trîni pe canapeaua din saloan. În timp ce stă aci întins și simțea coniacul încălzindu-i măruntaiele, se gîndi „Astăzi voi începe o pagină nouă în cartea vieții, voi renunța la băutură, voi renunța la tot, pe fetiță o trimitem undeva la țară și pe Gyp o iau cu mine la Paris, la Berlin, Viena, Roma — oriunde afară de Anglia, departe de tatăl ei și de poporul acesta înțepenit în tradiții și plicticos. Ei îi place să cu âtorească !” Da, vor putea să fie fericiți de aci înainte. Noaptea instalate — zile sublime — aer diafan și ușor care nu te înecă și nu te îndeamnă să bei — inspirație adevărată — muzică adevărată ! Străzile Parisului cu mireasmile parcurilor, și frunzele încărcate de rouă din Tiergarten, un acord de serenadă pe străzile întortochiate din Florența, lumini de licurici în largul cîmpurilor cernite de vânt. Tălbure al serilor din Italia — aminturile acestor amănunte îi îmbătau. Cădura pe care simțise în trup, din cauza băuturii, se risipi și începu să simtă răcoarea unui fior. Închuse ochii și se gîndi să

doarmă, pînă se întoarce Gyp. Îi deschise însă numaidecît din cauza viziunilor chinătoare care de un timp încoace începuseră să-l chinuiească chipuri cu trăsături mobile și hidoase se perindau prin mintea lui, devenind de fiecare dată mai respingătoare și lipsite de consistență, pînă cînd : se părea că sînt numai găuri — și chipurile acestea corupte și purtînd pecetea desfrîului, furnicau în jurul lui, ruind înfașurarea unor rădăcini de copaci care semănau cu obrazul omenesc și dispăreau imediat ce deschidea ochii. Era un spectacol îngrozitor. În casă era liniște deplină. De la etajul de sus nu se auzea niciun zgomot. Nici jocul cătelușilor cel puțin. Se gîndi să se ducă să vadă ce face fetița.

În timp ce traversa hăul cîeva sună la intrare. Era o telegramă. Desfăcu pucul. „Gyp și fetița sînt cu mine — urmează scrisoarea. — Winton“.

Fu apucat de un hohot de rîs și trînti ușa în nasul factorului, apoi se repezi în goană la etaj ; dar la ce bun. Aci nu era nimeni acuma. Asta poate însemna că nu se va mai întoarce la el niciodată ? Se opr. în fața patului lui Gyp și se trînti cu fața în jos într-însul apoi începu să plîngă, moleșit de băutură. Va să zică !? părăsise ? De aci înainte nu-l va mai vedea niciodată ochii închizîndu-se și nu o va mai săruta niciodată pe pleoape. Nu va mai simți niciodată în ființa lui fiorul pricinuit de dragălăsenia ei. Sări în picioare. A pierdut-o ? Ar fi absurd să se mai gîndească la ceva. Toată afacerea asta fusese pusă la cale de englezul acela indiferent, cu chipul de piatră și suflet de diavol — tatăl ei care venise să fure fetița.

Coborî în parter și după ce bău puțin coniac, se simți mai bine. Ce să facă acuma ? „Urmează scrisoarea“ Să se ducă în Bury Street ? La ce să se mai ducă ? Mai bine să bea ; să se distreze.

Își luă pălăria și plecă de acasă, alergînd ca un besmetic, pînă cînd simți ca va cădea grămadă, trebuî să ia o trăsură care-l duse la un restaurant din Soho. Nu mîncase nimic de azi dimineață, decît un perimet, și dejunul era întotdeauna frugal, așa că ceru să-i aducă o supă și o sticlă din cel mai bun Chianti pe care-l aveau — gîndu-și să mîntine ceva mai consistent, îl umplie de scîrbă. Stătu două ceasuri nemiscat în fața mesei, cu obrazul alb ca varul, tăcut și cu fruntea scaldată de o sudoare rece, din cînd în cînd gura : se crispa și minime începeau să-i tremure, gesturi de care cei din apropierea lui făceau haz sau se simțeau înspăimîntați. Dacă nu ar fi fost un personaj cunoscut în acest restaurant, cu siguranță că ar fi trezit bănuieți. Pe la nouă jumătate, după ce-și termină sticla de vin, se ridică în picioare și lăsînd pe masă o monedă de aur, plecă fără să mai aștepte să-i aducă restul.

Încă nu se făcuse complet întuneric, deși felinarele erau aprinse. Se îndreptă spre Piccadilly, legănându-se pe picioare. O profesionistă de trotuar trecu pe aproape și se uită la el. Se opri și după ce se uită și el la ea, o apucă de braț și-și continuă drumul împreună, acum se simțea mai sigur pe picioare. Apoi dintr-o dată fata se opri și încercă să scape din mina lui, în mijlocul feței होते ca o mască, ochii îi luceau aprinși de spaimă.

— Haide, feto, bilbiți ei. Tu ești ca și soția mea. Nu vrei să bem ceva împreună ?

Fata clăuna din cap și cu o mișcare subită reuși să scape din strînsoarea lui, apoi o sbughii ca o pasăre din laț și dispăru în mijlocul mulțimii care inundase strada. Fjorsen se legănă pe picioare și începu să ridă. Femeia reușise să scape a doua oară din mina lui. Trecătorii se uitau la el mirați. Făcu o strimbătură și ieși din Piccadilly, trecu pe lângă St. James Church și se îndreptă spre Bury Street. Cu siguranță ca nu-l vor lăsa să intre, dacă va suna. Dar se va uita la ferestrele casei, în care erau ghiveciuri de flori. Intră prin capatul celălalt al străzii, și întâlni un muzicant care scărția dintr-o vioară învechită. Fjorsen se opri să asculte. Nenorocitul de el. Cînta Paghacci. Înținse brațul și-i puse mîna pe umăr.

— Prietene zise Fjorsen, împrumută-mi vioara dumitale. Eu sînt un violist celebru. Poate reușesc să fac ceva bani pentru dumneata.

— *Vraiment, Monsieur ?*

— *A, vraiment ! Voyons ! Donnez — un instant — vous verrez !*

Cîntărețul se uită la el cu îndoaie, dar îi întinse voara, ca hipnotizat, chipul lui într-unecat se schimbă năvalnic, cînd văzu pe străinul acesta cum duce vioara la umăr și feței în care minna arăsa, jucîndu-și degetele în lungul corzilor. Fjorsen înaintă în stradă, căutînd ferestrele cu ghiveciuri înflorite, apoi se opri și începu să cînte *Che farò ?* Cîntărețul care venise în goană după el, asculta notele vrăbite pe care le scotea voara lui hodorogită și se uita la el emoționat și cu ochii lucind de invidie. Acest monsieur cu obrazul ca de mort, cu pieptul ca o scindura și ochii de betiv, cînta ca un arhanghel. Dar nu era deloc ușor să faci ceva parare în străzile acestui oraș afurisit. Poți cînta mai bine decît corul îngerilor, căci de nicăieri nu cade nici o lăscare. Străinul cînta acum o altă melodie care părea că te ciupește de corzile inimii — *três joli — tout à fait écoeurant !* Dar iată, și aci ca în toate părțile, un monsieur vine și închide ferestrele și coboară perdelele. În toate părțile la fel. În aceeași clipă străinul îi întinse voara și arcușul, împreună cu cîteva monede de argint, pe urmă acest monsieur înalt și străin, o rupse la fugă, de parcă l-ar fi gonit.

toti draci din urmă — probabil nici nu era atât de beat pe cât i se puse lui. Cuprins de teamă că a fost amestecat într-o afacere pe care e' nu era în stare să o înțeleagă, muzicantul infirm și cu chipul întunecat plecă repede, schiopatînd și dispărînd după colț, fără să îndrăznească să se uite înapoi, pînă cînd nu ajunsese la a doua stradă. Pe urmă numără banii pe care îi dase Fioren și examinînd cu băgare de seamă vioara și arcușul, exclamă: *Bigre!* Apoi o înietse spre casă.

19

Gyp nu dormi aproape de loc. De trei ori la rînd se dădu jos din pat și se furisă nesimțită pînă la ușa camerei în care dormea fetița. După amiaza aceasta îi pusese nervii la mare încercare. Era atât de cald, încît cîntecul de adineaori al violii îi mai vijlia și acum în urechi. După melodia aceasta a lui Poise, recunoscuse imediat că nu se putea să fie altcineva decît Fioren, iar gestul subtil al tatălui ei care se reperi să tragă perdelele, îi confirmă și mai mult această certitudine. Dacă l-ar fi văzut în fața ei, s-ar fi simțit mult mai puțin impresionată, decît de amintirea acestor vechi emoții. Amintirea aceasta din trecut, relăcuse legăturile pe care abia ieri după amiază le crezuse rupte cu desăvîrșire plînsul bătrinei violei parcă ar fi repetat cu durere „Iartă-mă, iartă-mă!” Dacă l-ar fi urît cu adevărat, ar fi fost mult mai ușor să se despartă de el. Dar pe cît îi venea de greu să-și continue viața alături de el, tot atât de greu îi venea și să-l urască. Omul acesta era atât de flexibil — ori nu se poate să urăști decît un om rigid, un om încăpățînat. Detesta toate faptele lui și-l detesta și pe el, din cauză că le săvîrșea, dar după aceea era tot atât de puțin capabilă să-l urască din cauza purtării lui, pe cît era de incapabilă să-l iubească — ori despre așa ceva nici vorbă nu putea să fie. Cînd începu să se lumineze de ziuă, gîndurile i se limpeziră și hotărîrea ei începu să se precizeze. Era mult mai bine să admită realitatea brutală a situației și să o accepte, împăcîndu-se cu ea, decît să încerce să se mai amăgească.

Winton petrecuse și el o noapte de insomnii — auzi, să vină ca un cerșetor și să-i cînte sub ferestre — asta era culmea tuturor îndrăznelilor, deci declară, în timp ce stăteau la masă, că se va duce numaidecît să vorbească avocatului său și să-i ceară sfatul, pentru a proteja pe Gyp contra persecuției acestui om. Fără îndoială trebuie să existe în această privință și un articol de lege, în acest domeniu el era complet dezorientat. În timpul acesta însă Gyp și năci fetița nu trebuiau să părăsească locuința. Înainte de



amază Gyp se așază la masă și scrisese lui monsieur Harmost, încercând să-i explice mîhnirea pe care o simțea din cauza scenei petrecute în casa lui, dar nu pomeni nici o vorbă despre plecarea ei de la Fiorsen. Tatăl ei se întoarse din misiunea lui, foarte tăcut și nemulțumit. Avocatul nu reuși să-l facă să înțeleagă decît cu mare greutate, că fetița aparține lui Fiorsen și dacă el va insista să-l fie predată legea li-o va lua. Discuția aceasta deschise vechiul lui rană, aducîndu-i anume că și fetița lui purtase numele altui bărbat — pe care-l crezuse tatăl ei și al cărui nume trebuise să-l poarte. Spuse avocatului că ar prefera să facă lui Fiorsen cîne știe ce, decît să se învoiască la așa ceva, și-i ceru să înceapă acțiunea de divorț, în care să prevadă că toate datoriile pe care le are pînă acum, vor fi plătite, dar numai cu condiția să lase pe Gyp și fetița în pace. După ce povestii lui Gyp conversația avută cu avocatul, intra în camera improvizată drept dormitor al fetiței. Pînă acum ființa aceasta minuscilă nu-l interesa decît din pricină că făcea parte din însăși viața lui Gyp, din clipa aceasta însă i se păru că această minuscilă creatură care-l privește cu ochii adînci și ceretători, stringîndu-i de degetu, pe care-l întinsese spre ea, are o existență a ei aparte. Apoi o văzuse că suride — un suris fără farmec, dar a cărui amintire rămase neștersă în sufletul lui Winton.

În dorința de a începe cît mai repede acțiunea de divorț, amîna plecarea la Mildenham, dar neavînd nici un fel de încredere în cel „doi derbedel”, luă măsuri ca fetița să nu fie scoasă la plimbare neclodită, decît pîrîtă de doi oameni, și nici Gyp să nu plece de acasă nîcîndată singură. Precauția lui merse atît de departe, încît conduse el însuși pe Gyp la lecția pe care vinerea următoare o avea cu monsieur Harmost, și-și exprimă dorința de a intra și a strînge mîna acestui mosneag. Întîlnirea lor fu foarte ciudată. Le veni atît de greu să schimbe cîteva cuvinte împreună, încît și-al fi închipuit că fiecare dintre ei este căzut de pe altă planetă. După cîteva minute încălcată de o cordială sfială, obișnuită între doi oameni care n-au ce-și spune, Winton se retrase în camera de alături și Gyp se așază la pian.

Monsieur Harmost zise cu glasul liniștit.

— Scrisoarea dumitale a fost plină de bunăvoință, mica mea prietenă — și tatăl dumitale e un om foarte cumsecade. Dar în fond trebuie să recunoaștem că soțul dumitale nu-a făcut un compliment. Zîmbetul lui părea că zăvorăște cuvinte grele de resemnare. Va să zică te-ai mutat din nou la tatăl dumitale? Mă întreb, cînd va veni ziua, să fii și dumneata fericită.

— Niciodată!

— Serios, asta este părerea dumitale ? Nu, așa ceva este peste putință. Dar să nu pierdem timpul prețios al tatălui dumitale. Hai la muncă.

În mașină, când se întorceau spre casă, Winton declară

— Moșneagul acesta este un om foarte cumsecade

Când ajunseră în Bury Street găsiră pe camerista ei foarte agitată. Intrînd dimineța în camera de muzică, găsise pe stăpînul ei „ținîndu-se cu mîinile de cap și gemînd îngrozitor. Lipsise de acasă toată noaptea, doamnă, căci a plecat imediat ce dumneavoastră ați venit aici în vizită, așa că n-am prea avut mult de dereticat. Am alergat după bucătăreasă și l-am urcat în dormitor, iar după ce l-am întins în pat, neștînd unde sînteți, am telefonat contelui Rosek — cred că nu am făcut cu asta o greșală — și contele a venit imediat. Pe urmă m-a trimis la dumneavoastră. Doctorul spune că are un început de meningită și vă strigă mereu pe dumneavoastră. Așa că n-am știut ce să mai fac”

Gyp se făcu palidă ca o moartă și răspuse

— Ellen, așteaptă-mă cîteva clipe aici, și trecu în sufragerie, iar Winton se duse după ea.

— Tată, ce să fac ? O meningită ! Ar fi îngrozitor să mă gîndesc că toate acestea se întîmplă din vina mea. Trebuie să mă duc să-l văd. Dacă e adevărat ceea ce spune fata, mi-ar fi peste putință să suport gîndul acesta. Cred că datoria mea este să plec imediat acasă.

Winton dete din cap.

— Voi merge și eu cu tine. Ellen se poate întoarce acasă cu mașina, ca să anunțe că venim și noi.

Aruncînd fetei o privire, ca și cînd i-ar fi spus rămas bun, Gyp se gîndi cu amărăciune : „Acesta este soarta mea, va fi peste putință să mai scap de ea ! Pe drum, pînă să ajungă, nici ea nici Winton nu scoaseră nici o vorbă, dar Gyp îl ținea strîns de mîină. În timp ce bucătăreasa se duse să anunțe pe Rosek despre sosirea lor, Gyp începu să-și examineze grădina. Nu trecuseră decît două zile și șase ceasuri, de cînd stătuse exact în locul acesta și admirase ghiveciul de pansel înflorite, din clipa cînd Rosek se repezise la ea, aici în casă, și o sărutase. Își strecură brațul sub al tatălui ei și îi privi rugătoare

— Tată, te rog să nu amintești nimic despre incidentul pe care ți l-am povestit. Ce importanță mai poate avea așa ceva ?

La cîteva clipe după aceea apărură Rosek, dar înainte ca el să poată scoate vreo vorbă, Winton declară :

— Acuma, după ce fiica mea este aici, nu cred să mai avem nevoie de amabilitatea serviciilor dumneavoastră. Bună ziua !

Gyp tresări abia simțit. Văzu că vorbele acestea spintecară mla-  
dria lui Rosek, întocmai ca o spadă repezită printr-o foaie de hir-  
tue. Pe buze i se zugrăvi un suris chinat și inclinându-se în fața  
lor, ieși din cameră. Winton se repezi după el, parcă i ar fi fost  
teamă să nu fure vreo pălărie din cumerul de la intrare. După ce  
auzi că se închide ușa de la ieșire, se întoarse spre încă-șa și-l  
spuse:

— De aici înainte nu cred că te va mai supăra.

Elanul de recunoștință al lui Gyp fu un amestec de părere de  
rău, față de omul acesta care avea o singură vină — că o dorise.

Pe Florsen îl așezaseră în camera ei care era mai largă și mai  
răcoroasă decât a lui. Când o auzi deschise imediat ochii.

— Gyp! Tu ești? Ce vedenii îngrozitoare am avut — nu mai  
pleca de lângă mine.

Se ridică într-un cot și-și sprijini fruntea de pieptul ei. Și exact  
ca în prima seară când se întorsese acasă beat, în sufletul ei se tor-  
piră toate celelalte porniri, în nesfârșita dorință de a-l ocroti.

— Nu face nimic, stai liniștit, murmură ea. Nu voi pleca de  
acasă. Stai liniștit, nu faci nici o mișcare, și te vei vindeca foarte  
curând.

Peste un sfert de ceas Florsen adormi. Umbrele de durere și  
spaimă care i se oglindeau pe obraz înainte să adoarmă, o impresio-  
naseră profund. Toate bolile de creier par fioroase și e peste putință  
să asisti la chinurile prin care trebuie să treacă bieții bolnavi. Va  
trebui să rămână acasă — vindecarea lui depindea de prezența ei.  
Când veni doctorul, o găsi tot nemișcată, alături de patul lui, și o  
rugă să lase afară. Părea un om blind și era îmbrăcat cu două ji-  
leci, iar în timp ce vorbea, făcea semne spre Gyp, dar cu fiecare  
semn al lui, ei i se părea că sfîșie un nou val sub care se ascunde  
secretul vieții ei cașnice. Singura rețetă era somnul și odihna. Avea  
o mîhnire adîncă și din cauza ei se chinuiește — da, fără îndoială.  
Și puțin robit de patima beției. Dar cu asta va trebui să se termine  
acum definitiv. Stomacul este tot atât de afectat ca și nervii. Cer-  
cetîndu-l mai deaproape, ar fi peste putință să nu-ți dai imediat  
seama de gravitatea situației. După toate parențele, înainte de că-  
sătorie nu a dus o viață prea ordonată. S-au căsătorit — cîtă vreme  
a trecut de atunci? Ochii lui blînzi cîntăriră pe Gyp din creștet  
pînă în tălpi. Un an și jumătate! Da, asta trebuie să fie. Muncește  
mult în timpul exercițiilor la vioară și din greu? Evident! Muzi-  
canții sînt întotdeauna porniți spre lipsa de cumpăt — instinctul  
exagerat al frumosului este întocmai ca o făclie care arde la amîn-  
două capetele. Va trebui să aibă grijă de el. A lipsit de acasă, nu-l  
așa — a fost la tatăl ei? Da. Nu există nimeni care să poată îngriji  
un bolnav mai bine decât soția lui. Tratamentul? De! Va trebui

să urmeze zi și noapte tratamentul pe care i-l va prescrie. Pe urmă liniște deplină. Și nici un fel de stimulent. Dacă se simte slăbit, să-i dea o ceșcuță de cafea fierbinte și tare, dar fără lapte. Să nu se muște din pat. Să fie ferit de supărări și de emoții. E tânăr și plin de viață. Orice grijă este de prisos, înainte de aș putea da seama de evoluția bolii. Mîine se va vedea, dacă va fi nevoie de o infirmieră care să-l îngrijească în timpul nopții și să stea de gardă lângă el. Nu are voie să mai pună mîna pe vioară cel puțin timp o lună de zile, și nici pe alcool — să urmeze cea mai strictă moderație, din toate punctele de vedere. Făcînd un ultim gest spre Gyp, ca pentru a sublinia cuvîntul „moderație“, scoase tocul din buzunar și însemnă ceva pe o foaie de carnet, strînse mîna lui Gyp, zîmbi și încheindu-și haina la piept, plecă.

Gyp se așază din nou în scaunul din fața patului. Ce frorie! Tocmai ea care nu dorise nimic altceva, decît libertatea, să fie acum principala vinovată a prăbușirii lui. Dacă n-ar fi fost ea, el astăzi nu ar fi preocupat de nimica și nici nu s-ar fi căsătorit. Dar oare tot ea era vinovată și de patima beției la care căzuse, de datorile pe care le făcuse și chiar de prezența acelei fete în viața lui? Iar după ce încercase să scape și să-l scape și pe el de toate acestea — rezultatul era destul de deplorabil, așa cum îl vedea în fața ei. Nu cumva în destinul ei era ceva fatal, menit să distrugă existența bărbaților care se apropiau de ea? Din pricina ei Winton se simțea nenorocit, tot așa monsieur Harmost, contele Rosek — iar acum soțul ei. Înainte de a se căsători, cîți nu încercaseră să cucerească dragostea ei, și plecaseră zdrobiți! Se ridică de pe scaun și apropiindu-se de oglinda din perete, se privi lung și cu adîncă mîhnire.

## 20

La trei zile după încercarea ei nereușită de a evada, trimise lui Daphne Wing o scrisoare în care-i da de știre despre boala lui Fjorsen și i spunea că în apropiere de Mildenhams există o casuță unde — dacă îi va face plăcere să se ducă — va putea găsi liniște completă și va fi ferită de curiozitatea lumii, iar la sfîrșitul scrisorii o ruga să-l dea voie să-i ofere o compensație pentru paguba pe care a suferit-o din cauza contractelor de angajament pe care a trebuit să le rezilieze.

Dimineața următoare găsi pe domnul Wagge în mijlocul salo-nului, învîrtînd în mîinile cu mînuși negre un joben cu o eșarfă neagră de crep. Se uita pe fereastră ca și cînd ar fi avut aievea vi-ziunea acelei nopți fierbinți de vară, cu lumina tremurată de lună

În jurul tufelor de floarea soarelui, când fiica lui dansase pentru prima dată pe sub copacii înveliți în umbră. Îi văzu gîtul gros ca de taur, de culoare cărămizie, repezit în sus din mijlocul gulerului larg și cravata neagră, pe pieptul lucitor al cămășii scrobite. Se apropie de el cu mina întinsă și-l întrebă:

— Ce faci domnule Wagge? E foarte amabil din partea dumitale, că te-ai gândit să vii la mine.

Domnul Wagge se întoarse spre ea. Obrazul lui roșcovan avea o expresie deznădăjduită.

— Bună ziua doamnă, sper că sînteți foarte bine, după cît văd. Aveți o casă frumoasă. Îmi plac și mie foarte mult florile. Acestea au fost întotdeauna slăbiciunea mea.

— La Londra florile sînt una dintre rarele plăceri pe care și le poți oferi.

— Exact, îmi închipui că aici ați putea răsădi și lălii (Minat de un instinct obscur de a se descurca în situațiile dificile și cedînd dorinței de a se arăta cît mai amabil, continuă). Fata mea mi-a arătat scrisoarea pe care o primit-o de la dumneata. Mie nu-mi place să fac scrisori, de aceea am găsit cu cele să ne înțelegem cu viu grai, mai ales într-o chestiune atît de delicată. Ținînd seama de situația dumneavoastră, nici nu se putea să fiți mai bună, decît așa cum sînteți. Tot așa și eu, am încercat să cîntăresc întotdeauna situația din punct de vedere creștinesc. Omul este trecător și nu poți niciodată să știi dinainte, cînd îți sosește ceasul. Am spus fetei mele, că voi veni să vorbesc cu dumneavoastră.

— Îmi pare foarte bine că ați venit. Mi-am închipuit că probabil veți veni.

Domnul Wagge tuse, ca să-și dreagă glasul, și continuă:

— N-aș vrea să spun vorbe grele în prezența dumneavoastră, la adresa unei anumite persoane, mai ales că din scrisoarea dumneavoastră aflu că este indispus, dar vă rog să mă credeți, îmi vine destul de greu să mă stăpînesc. Deasemenea, în situația dată, mi-e peste putință să mă gîndesc la bani, dar cu toate acestea pentru fiica mea această situație reprezintă o pierdere serioasă, chiar foarte serioasă. Afară de asta trebuie să mă gîndesc și la demnitatea familiei mele. De, numele pe care-l poartă fiica mea — este numele meu și cum v-am spus, eu sînt un om respectat în lumea mea și un om credincios care-și face întotdeauna datoria față de biserică. Totuși, vă rog să mă credeți, am momente cînd îmi vine foarte greu să mă stăpînesc, și numai gîndul acesta și faptul că s-a întîmplat să vă cunosc pe dumneavoastră, mă fac să îmi păstrez cumpătul.

Mîinile lui urîșe, în mînușile negre se frămîntau fără încetare și picioarele încălțate în ghetele lucitoare jucau încontinuu pe par-

ahet, din cauza emoției. Gyp se uita la ghetele lui, de teamă să nu înlănească ochii aceia mărunți ca de purceluș, scotocind printre dogmele creștine și carnetul de cecuri. În timp ce-i vorbea despre cinstea lui personală și lumea în care trăia, de supărarea lui și despre ea însăși.

— Domnule Wagge, te rog să-mi dai voie să fac ceea ce m-am pus în gând. M-aș simți foarte mihnită dacă nu aș avea posibilitatea să-i dau această mică compensație.

• Domnul Wagge își suflă nasul.

— E o chestiune foarte delicată, răspunse el. Și nici nu știu împede care ar fi datoria mea în această împrejurare. Vă rog să mă credeți, că nu știu.

Gyp ridică privirea.

— Prima noastră datorie este să ferim pe Daisv de orice suferință, nu este așa domnule Wagge?

O clipă expresia feței domnului Wagge se schimbă, parcă ar fi vrut să răspundă „Suferință! Asta las-o în grija tatălui ei“. Dar se răzgîndi, o clipire furisă în luminile ochilor părea că ar vrea să trădeze slăbiciunea bărbatului cucerit de farmecul femeii pe care o vede în fața lui, se răzgîndi și întorcînd privirea în altă parte, tuși încetișor. Gyp continuă cu glasul blind.

— Te rog, ca să-mi faci mie plăcere.

Privirea zăpăcită a domnului Wagge se opri asupra ei. Îi răspunse pe un ton din care se vedea că încearcă să fie cît se poate de blind.

— Dacă dumneata prezinți lucrurile în felul acesta, nici nu mi-ar fi posibil să găsesc un mijloc pentru a refuza, dar să rămînă vorba între noi, atitudinea mea față de această chestiune rămîne complet neschimbată.

— Evident, îi mulțumesc foarte mult; îmi vei da de știre mai tîrziu de ceea ce vei decide. Nu vreau să ți risipesc nici o clipă mai mult timpul cu această chestiune, și-i întîlnise mina.

Domnul Wagge i-o strînse cu oarecare ezitare.

— E adevărat că am o întîlnire cu un domn la Campden Hill, care pleacă la douăsprezece. Dar eu nu întîrzii nici odată de la întîlniri. Bună ziua doamnă.

Îi urmări cu privirea silueta neagră de uriaș în timp ce ieșea pe poarta care da la stradă, după ce-și încheie cu multă grijă mânușile negre și lucioase, apoi se urcă la etaj și se spălă pe obraz și pe mină.

Cîteva zile la rînd Porsen se zbătu între întuneric și lumină, dar prăbușirea lui venise tocmai la timp, ca să nu fie iremediabilă, și primejdia începu să descrească în fiecare zi ce trecea. După două

săptămîni de liniste deplină, nu le mai rămînea altceva de făcut, decît — cum spunea doctorul — să-și umple pientul cu aerul proasnat de mare și să evite orice motiv care ar putea provoca o recădere. Gyp căutase să evite toate aceste pricini posibile și să le izoleze, împreună cu ea însăși, cît timp era slăbit de boală și incapabil de vreun exces. Îi putea stăpîni complet. Dar trebuia să treacă prin cîteva clipe de grea încercare, pînă să se decidă să trimită după Betty și după fetiță, ca să se instaleze din nou în propria ei casă. Îi plăti toate datoritiile, inclusiv mia de lire pe care o datora lui Rosset și despăgubirile către Daphne Wing. Fata se instalase în căsuța aceea singuratică unde nimeni nu auzise pînă acum de numele ei, și aici trebuia să-și petreacă singură clipele de groază care o așteptau fără să aibă altă apărare contra curiozității celor din jurul ei, decît o rochiță neagră și o verighetă de aur pe degetul inelar.

Luna august și prima jumătate a lunii septembrie o petrecură în apropiere de Bude. Pasiunea lui pentru mare îl făcu să stea cît se poate de liniștit și să se ferească de frămîntări. Fusesse chinuit de spaime atît de grozave, încît i-ar fi fost peste putință să le mai uite atît de ușor. Locuiri la o fermă unde se simțea foarte mulțumit de contactul cu oamenii simpli din jurul său, și Fjorsen părea înclîntător, cînd era bine dispus. Încecea mereu să atragă pe „sirena” lui de lingă fetiță, ca să fie numai cu el singur, și să rătăcească împreună printre stîncile acoperite de ierburi și prin nisipul ca de aur de pe malul mării. Plăcerea lui cea mai mare era să poată descoperi în fiecare zi cîte un colțisor nou, unde să poată face baie, fără să fie văzuți de nimeni și să poată sta să se zvînte la soare. Și de fapt femeia aceasta, așezată pe cîte un colț de stîncă acoperită de alge cu picioarele în cîte un ochi de apă, și răsfrîndu-și cu degetele părul ud și bogat, semăna cu o sirenă adevărată. Dacă i-ar fi tubit! Dar cu toate că în mijlocul naturii era un om mult mai ușor de suportat, sufletul ei rămase tot închis, nu se înfioră niciodată la auzul glasului lui și nici inima nu-î bătea mai repede în timpul îmbrățișărilor. Privirile ei îndreptate asupra fetiței se deosebeau atît de mult de cele pe care i le acorda lui, încît ar fi fost peste putință ca el să nu bage de seamă care este situația adevărată, oricît ar fi fost de egoist. Din cauza aceasta începu să urască pe acest mic rival al lui, și Gyp își dădu seama imediat de ura lui stăpînită cu care se uita la fetiță.

După ce vremea se schimbă, Fjorsen deveni neliniștit și începu să simtă lipsa viorii, așa că se întoarseră la Londra, cu trupul pînă de sănătate. În timpul celor trei săptămîni Gyp nu putu scăpa nici o clipă de senzația că viața pe care o ducea acum, era o simplă

fară de tranziție, și în clipa când se instalară din nou în capitală, sentimentul acesta deveni mai consistent, întocmai ca ploaia care începe să se reverse în pale grele, după cea dintâi burniță care se cernă deasupra pământului. Se gândise de multe ori la Daphne Wing și-l trimise o scrisoare, la care primul următorul răspuns

#### DRAGĂ DOAMNĂ FLOREN,

O, ești sintetă de bună. Îmi dau seama care ar trebui să fie sentimentul dumneavoastră față de mine, și totuși mi-ai scris. Așa e tot cum nu se poate mai bună, când mi-ai permis să mă însușesc în casa asta. Încerc din toate puterile să nu mă gândesc la nimic, dar cu toate acestea e peste putință să-ți stăpânești gândurile care se îmbulzesc desigur în mine. Mă interesează acum alt de puțin ceea ce se va întâmpla în curând înainte. Mama va veni în curând să stea împreună cu mine. Uneori stau toată noaptea cu ochii deschiși, și ascult șuierul vântului, nu mi se pare și dumneavoastră că vântul este tot ce poate fi mai mișcător în viața unui om? De multe ori mă întreb dacă voi mai rămâne în viață. Sper că voi muri. Vă rog să mă credeți, îmi doresc această moarte. La revedere doamnă Floren. Nu-mi voi ierta niciodată ceea ce v-am făcut,

A dumneavoastră recunoscătoare,  
DAPHNE WING

În conversațiile lor nu aduseseră niciodată vorba despre fata asta; ar fi fost incapabilă să spună, dacă ei se mai gândea la mica dansatoare sau dacă știa ce s-a ales de ea. Dar acum când termenul era foarte aproape, Gyp se simțea tot mai mult îndemnată să se ducă la ea să o vadă. Trimise o scrisoare tatălui ei care după ce petrecuse sezonul la Harrogate, împreună cu mătușa Rosmunda, se întorsese la Mildenham. Winton îi răspunse că infirmiera a sosit și că în casă mai este o femeie, probabil mama fetel, dar e adevărat că ei n-a întrebat pe nimeni anume, cine este. N-ar fi mai bine să vină ea și să se intereseze de situație? El e numai singur și au început și vânătorile de vulpi. Felul acesta de a-și ascunde dorința lui proprie de a o vedea, era la el ceva caracteristic. Dar gândul că prezența ei îi va face plăcere și dorința de a alerga în galop, pe urma haitei cinilor, o deciseră să plece. Fetita se simțea destul de bine, Floren nu mai bea deloc, așa că ar fi putut să lipsească de acasă câteva zile și în felul acesta să fie cu conștiința liniștită că și-a plătit datoria și față de mica dansatoare. De când se întorseseră din vacanța lor în Cornwall, începuse din nou să acompanieze pe soțul ei la pian în timpul exercițiilor de vioară, așa că într-o înaintea de amiază, după ce terminară exercițiile, îi spuse:

— Astăzi după amiază aș vrea să plec pentru o săptămână la Mildenham. Tata e numai singur în toată casa.



Văzu că i se umflă vinele gîtului și se face roșu ca para.

— La tatăl tău? Nu, asta nu se poate. Te-ar fura și pe tine, cum a furat fetița. Dacă vrea, poți să i-o dai. Dar pe tine, nu, asta nu se poate.

La erupția aceasta neașteptată din partea lui se simți cuprinsă de revoltă. Pînă acum nu-i ceruse niciodată nimic, și nu avea dreptul să i refuze posibilitatea de a pleca de acasă, se apropiе de ea pe la spate și o cuprinse în brațe.

— Gyp, draga mea; eu am nevoie de tine aici, căci și eu sînt singur. Nu pleca de la mine.

Încercă să se desfacă din brațele lui, dar nu reuși. Simți cum crește revolta în sufletul ei, dar îi răspunse cu glasul ca de gheață:

— Mai este și un alt motiv.

— Nu există nici un fel de motiv care m-ar putea determina să accept, ca tu să-mi fii luată.

— Fata care va naște în curînd copilul pe care i l-ai făcut tu, este în apropiere de Mildenhams, și trebuie să mă duc să o văd ce face. Își desprinsе brațele de pe trupul ei și se retrase încet spre canapea, apoi se așeză, fără să mai spună nimic. Gyp se gîndi: „Îmi pare rău, dar nu meriți altceva“. — S-ar putea să moară. Trebuie să mă duc să o văd; dar n-ai nici un motiv să te temi că nu mă voi mai întoarce. Voi fi înapoi de astăzi într-o săptămînă, alături de mine.

Se uită la ea, fără să clipească.

— Bine. Tu te ții întotdeauna de vorbă; te vei ține și de astă dată. Dar imediat după aceea, adăugă brusc: Gyp, nu pleca!

— Trebuie să plec.

O cuprinse în brațe.

— Atunci spune-mi că mă iubești.

Dar ea era incapabilă să facă o astfel de declarație. Una era să-i suporti îmbrățișările și cu totul altceva să te prefaci că iubești pe cineva. După ce rămase singură, stătu îndelung pe canapea, cu ochii fixi și gura încheiată, apoi își netezi părul și se gîndi:

— Aici, chiar în locul acesta — l-am văzut cu dansatoarea aceea. Ce timpuri sînt bărbați!

În aceeași după amiază pe inserat, ajunse la Mildenhams. Winton o aștepta pe peron. În drumul spre casă, trăsura care-i aducea de la gară, trecu prin fața cîsuței în care locuia Daphne Wing. Era o cîsuță mică de cărămidă, la poala unei coline, acoperită toată cu viță sălbatică, în fața cu o grădiniță plină de tufe de floarea soarelui și era locuită de fostul jokeu Pettance, și de o flică a lui care era văduvă și avea trei copii. „Secătura asta căreia nu-i mai tace gura“, cum îi spunea Winton, era și acum în slujbă la grajdurile

din Mildenhams, iar fiica lui era spălătoreasă pentru oamenii de serviciu. Gyp angajase aceeași infirmieră pe care o avusese ea însăși când născuse fetța, și bătrînul doctor care o asistase pe ea, trebuia să vină și de astădată, cînd va sosi momentul. În jurul casei nu se simțea nici o mișcare, dar Gyp nu vru să se oprească, deoarece era nerăbdătoare să ajungă cît mai curînd acasă, să vadă camerele bătrîne, să-și umple pieptul cu mirosurile atît de cunoscute care pluteau în largul lor, să-și vadă calul ei de altădată și să-l simtă botul rece și catifelat cînd începe să o amușine în palme, să vadă dacă i-a adus bucățica de zahăr. Ce plăcere să se vadă din nou acasă și să se simtă sănătoasă și voinică, pentru ca să poată încăleca țarași Zîmbetul lui Markey care-i aștepta în pragul casei, fu adevărată plăcere, pînă și hallul întunecat în care se stîngeau ultimele raze de soare peste pielea primului tîgru pe care-l împușcaseră Winton și pe care de atîtea ori se trîntise epuizată, după ce se întorcea de la cîta o vînațoare.

În boxa unde era calul ei, bătrînul Pettance era ocupat cu țesala. Chipul lui spinatic și numai creșuri, se luminează de un zîmbet larg, cînd o văzu.

— Bună seara, miss; am avut astăzi o zi superbă. Ochii lui aprinși pe care bătrînețea nu-i slăbise complet, o înveliră într-o privire caldă.

— Ei, ce faci Pettance? Ce face Annie și ce mai fac copiii? Ce face calul meu de altădată?

— Se simte admirabil, domnișoară, și-i tot atît de lingusitor ca o pisicuță. Mîine vă va duce ca o săgeată, dacă aveți de gînd să ieșiți.

— Cum merge cu picioarele, și-și plimbă mîna în lungul picioarelor calului, cu mușchi ca niște arcuri de oțel.

— De cînd l-am bagat la grajd, nu i s-au umflat pînă acum niciodată — a fost la cîmp toată luna iulie și august; dar am avut grîjă de el ca de ochii din cap, căci îmi închipuiam că veți veni cît de curînd.

— Arată speldid, declară Gyp, și fără să se ridice adăugă: Dar pensionara dumitale ce face — tinăra doamnă pe care ți-am trimis-o?

— De doamnă, e foarte tinără și femeile acestea tinere sînt întotdeauna emoționate, cînd se întimplă să intervină așa ceva; aș putea spune aproape că n-a mai fost niciodată la — cu mare greutate reuși să găsească cuvintele care i se părură cele mai potrivite — la remontă. De, ce să faci, trebuie să le primești așa cum sînt. Dar măicăsa ce să vă spun, mi se pare foarte hazlie, pe mine însă mă cam scoate din sîrite. Îmi vine foarte greu să mă împac cu ea.

De, nu e din lumea noastră și cu asta se explică totul. Infirmiera însă, ce să va spun, e o femeie care nu suportă orice. Eu cred că tinăra trebuie să fie cam isterică — ceea ce se explică pentru o femeie care a rămas văduvă atât de tinăra.

Lui Gyp i se păru că mai vede zîmbetul lui ironic, de bătrîn și ret, chiar fără să se uite la el. Dar ce importanță putea să aibă, chiar dacă a ghicit adevărul? Omul acesta va ști să păstreze un secret care făcea parte din camerele slugilor.

— Mamă Doamne, ce mai scene de plîns și de nervi mi-a fost dată să văd. Eu dorm în camera de alături — toate acestea aveau loc noaptea — dar cînd se întimplă să rămîi văduv la vîrsta asta, nici nu se poate altfel. Îmi aduc aminte de vremea cînd eram călăreț în Irlanda, la căpitanul O'Neill, era acolo o femeie tinăra.

Gyp se gîndi că dacă nu-l întrerupe în efuziunile lui, va ajunge prea tîrziu la masă, și se întoarse spre el.

— O, Pettance, cine a cumpărat minzul cel roșu?

— Domnul Bryan Summer'ay, ma'am, de la Widrington, domnișoară, pentru vinătoare și pentru călărie la oraș.

— Summerhay? A, da! Gyp își aduse aminte de tinăra cu ochii limpezi și cu zîmbetul provocător care călărea un cal roșu; acei tinar îndrăzneț a cărui înfățișare parcă i-ar fi adus aminte de cineva pe care l-a cunoscut undeva mai demult. — Cu siguranță că în cazul acesta calul se va simți destul de bine acolo unde este.

— Da, domnișoară, se va simți bine, căci și stăpînul este un om cumsecade. Cînd a venit aici să vadă calul a întrebat de dumneavoastră. I-am spus că acum a sînteți cocoană măritată. A — s-a mirat el — călărea superb. Își aducea foarte bine aminte de calul pe care-l aveai. Cînd a venit, domnul maior tocmai lipsea de acasă, așa că l-am dat voie să încalceze și după ce a sărit cîteva garduri cu el, s-a întors și mi-a spus „Bine, îl voi cumpăra”. E om plăcut la vorbă și nu-i place să-și piardă vremea — nici nu s-a împînșat săptămîna și calul a părăsit grajdul nostru. Îl va ține bine, căci și el e bun călăreț și are mult curaj, dar după cît am văzut eu, mi se pare să are mîna cam grea pe dirlogi.

— Al dreptate Pettance, dar acum eu trebuie să plec. Te rog să spui ficei dumitale Annie, că mine mă voi duce să o văd.

— Foarte bine domnișoară, îi voi spune. Mine la șapte și jumătate este o vinătoare la Filly Cross; mergeți și dumneavoastră?

— Sigur că da. Noapte bună!

În timp ce traversa grăbită curtea, Gyp se gîndi: „Călărea superb”. Adevărată plăcere să auzi astfel de cuvinte. Îmi pare bine că a cumpărat calul meu.

Imbujorată la față de plimbarea pe care o făcuse cîlare, în dimineața aceleiași zile cam pe la amiază Gyp se îndreptă spre căsuța jockeului. Era o dimineață blîndă de septembrie, cînd aerul albea încălzit de razele soarelui ridică în virtejuri ierburile uitate pe miriști și roua picură pe sub streșina pădurilor. Poteca ducă prin-  
tre două partale de pășunt, într-o parte islarul comunal, în mar-  
ginea căruia pe niște tufe de nalbă erau întinse rufe la uscat, și  
dincolo de acesta o livadă, în lungul căreia nu întîlna pe nimeni.  
În drum și intră în grădina casei care era plină de floarea soa-  
relui și de zorelele înșirate sub poala pereților de cărămidă roșie,  
ascunse sub plopii ale căror frunze începuseră să îngălbenească. În  
fața unei ferestre deschise era un scaun gol și pe el o carte întoarsă  
cu fața la jos. Singur fumul care se ridica din coș, era semn că în  
casa aceasta trăiește cineva. Gyp se opri în fața ușii întredeschise,  
impresionată de liniștea profundă din interiorul casei care părea  
că prevestește ceva. Era gata să ridice mina, să bată la ușă, cînd i  
se păru că aude un plîns stăpînit. Apropundu-se de fereastră, văzu  
o femeie îmbrăcată în verde, probabel doamna Wagge, stînd la masă  
și plîngînd, cu o batistă la gură. În aceeași clipă din camera de sus  
veni un geamăt surd. Gyp trecu pragul și bătă la ușa camerei în care  
era femeia îmbrăcată în verde. Ușa se deschise și văzu pe doamna  
Wagge în fața ei. Nasul, ochii și obrazul ei uscativ era roșu, și în  
rochia ei verde cu părul de nuanță verzui (căci doamna Wagge  
începuse să încărunțească și-si da pe cap cu o loțiune galbenă care  
mirosea a cantaridă) lui Gyp îi făcu aceeași impresie ca un măr  
verde care se înroșește pe o parte, cînd e bătut de razele soarelui.  
Pe obrazu, ei se vedeau dîre umede și în mină mai ținea batista mo-  
totolită. I se păru îngrozitor să apară imbujorată la față și miroslind  
a rouă, în fața acestei biete femei chinuite de o adîncă mîhnire.  
Gyp se simți îndemnată să o rupă la fugă. Era îngrozitor ca toc-  
mai acum, să apară în fața ei cineva care să aibă vreo legătură  
directă cu bărbatul acela. Îngină cu greutate și cu glasul aproape  
stîns.

— Doamna Wagge? Vă rog să mă lertați — am venit să văd  
dacă s-a întîmplat ceva? Eu sînt aceea care a determinat pe Daphne  
să vină aici.

Femeia stătu cîteva clipe la îndolală, dar într-un tirziu reuși  
să răspundă:

— Copilul s-a născut... mort azi dimineață.

Gyp tresări și dădu să spună ceva. Să treci printr-un astfel de  
zbucium, ca la urmă să ajungi aici. Instinctul ei de mamă se revoltă

și tresări chinuit de durere, dar rațiunea conchise: E mai bine așa ! Mult mai bine !

— Cum se simte Daphne ?

— Rău — foarte rău. Nu știu nici eu ce să zic, căci mi-e capul val vîrtej ; dar acesta este adevărul. E îngrozitor, să treci prin toate acestea.

— Infirmitera mea este aici ?

— Da ! Este o femeie foarte încăpățînată, dar foarte vrednică, asta trebuie să o recunosc și eu. Daisy este foarte slăbită. Ce nenorocire. Dar acum, va trebui să ne gîndim și la înmormîntare. Îți face impresia că nu se mai isprăvește. Și toate acestea numai din pricina omului aceluia. Doamna Wagge întoarce capul ca să-și amuțească hohotul de plîns în botistă.

Gyp ieși încet din cameră, fără să-și dea seama lîmpede, nu cumva ar fi mai bine să se întoarcă acasă, apoi se pomeni urcînd scara cu pași înceți. În camera din față trebuia să zacă fata aceea naivă care abia acum un an se întrebasese, dacă n-ar fi mai bine să-și ia un amant. Infirmitera auzind zvonul de glasuri, întredeschise ușa, și văzînd cine este, ieși pe coridor.

— Dumneata ești ? Ce drăguț din partea dumitale, c-ai venit !

— Cum se simte ?

— Relativ destul de bine după cele întimplate. Cred c-ați aflat ?

— Da ; îmi dai voie s-o văd ?

— Nu cred că se poate. Mi-e peste putință să o înțeleg. Nu are pic de inimă, nu știu ce-i cu ea. Îmi face impresie că nu ține deloc să se facă bine. Cred că din cauza bărbatului acestuia. Pe urmă ridică privirea spre Gyp. Ce ziceți, acesta să fie motivul ? S-o fi plictisit de ea ?

— Da, soră, probabil acesta este motivul.

Infirmitera o cercetă cu privirea din cap pînă în picioare.

— E adevărată plăcere să se uite omul la dumneata. Ești îmbujorată la obraz și-ți strălucesc ochii. La urma urmelor cred că prezența dumitale ar putea să-i facă numai bine. Poftim înăuntru.

Gyp intră în cameră, pe urma ei. Cu ochii închiși și părul blond închelat pe frunte de sudoarea chinurilor, cu o mină slăbită și palidă, întinsă pe deasupra cearșafului spre inimă — o madonă palidă și străvezie, cu buzele întredeschise, așteptînd parcă bomboana. Și în toată imensitatea acestui pat alb ca de zăpadă, un singur punct mai luminos — cerculețul de aur al verighetii pe degetul al patrulea.

— Ia uită-te încoace drăguț, ce vizitatoare ți-am adus.

Daphne Wing mișcă pleoapele și întredeschise gura, pe urmă o închise din nou. Gyp se gîndi „Sărăcuța de ea. Și a închis, puit că e ei, dar cînd colo vede că am venit eu singură“.

Buzele livide se întredeschiseră din nou :

— O doamnă Fiorsen ; dumneata ești ! Cît ai fost de bună cu mine ! Pe urmă pleoapele i se întredeschiseră din nou, dar de astădată cu totul altfel decît înainte.

Infirmitera ieșise din cameră. Gyp se așeză pe un scaun și-o apucă sfioasă de mână.

Două lacrimi grele fugiră în lungul obrazului fetei.

— A trecut totul, zise Daphne cu glasul stins, și acum nu a mai rămas nimic — copilul a fost mort, v-i s-a spus ? Eu nu vreau să mai traiesc. O, Doamnă Fiorsen, de ce nu vor să mă lase în pace, să mor și eu ?

Gyp, chinuită de vederea lacrimilor ei, se pleaca spre ea și o mângie. Daphne Wing continuă pe același ton stins.

— Dumneata ai fost foarte bună cu mine, și aș fi preferat, să nu fi murit copilul.

Gyp se ridică în picioare și reuși să înghe.

— Fă-ți curaj. Gîntește-te la arta duminale.

— Dansul ! răspunse fata, și încercă să ridă. Toate acestea mi se par acum atît de departe.

— Da, dar după ce totul s-a terminat, vei începe să simți din nou plăcerea de a dansa.

Cu ochii și gura închisă, cu obrazul de un albastru transparent ca alabastrul, chipul ei în această clipă era desăvîrșit și cu totul lipsit de orice expresie vulgară. Ce capriciu straniu din partea naturii care admisesese ca chipul acesta de floare albă să fie fiica doamnei și domnului Wagge.

Daphne Wing deschise ochii.

— O, doamnă Fiorsen, mă simt atît de slăbită și sînt atît de singură. Nu mai e nimeni și nimic în jurul meu.

Gyp simți contagiunea care zbuciuma sufletul fetei și se temu să nu se trădeze.

— Cînd a venit infirmitera și mi-a spus că aduce un vizitator, am crezut că este el. Dar cu toate acestea acum sînt mulțumită. Dacă s-ar fi uitat la mine în această clipă, cum avea obiceiul să se uite uneori, aș fi murit pe loc.

Gyp se aplecă și o sărută pe fruntea asudată, care mai păstra încă un vag parfum de floare de portocali.

Ieși repede în grădină, dar în loc să apuce pe poteca pe unde venise, trecu în partea din spatele căsuței și se opri în rariște unde se așeza pe un trunchi de copac. Cu obrazul în palme și coatele proptite pe piept se uita la vegetația care tremura în soare și la roiurile de muște cum trecea zburînd. Dragostea ! De ce este oare întotdeauna atît de oribilă și de tragică. Te surprinde și pleacă. Sau

aruncă două ființe una în brațele celeilalte și pe urmă se sînge prea devreme. Nu vine niciodată să surprindă două ființe, să le topească una într-alta, ca niciodată să nu se mai despartă? Dragostea! Aceasta distrusese viața tatălui ei și acum pe a lui Daphne Wing, dragostea care nu te surprinde niciodată, cînd ai dorit-o. ei întotdeauna atunci cînd nu trebuie. Lotrul care te pîndeste din marginea drumului și-ți moleșește sufletul, înainte de a-ți astîmpăra dorința trupului, sau îți moleșește trupul înainte de a sînge pojarul sufletului. Mai bine să nu-l întîlnești în calea ta niciodată — mult mai bine! Din stăpin pe voința și toate pornirile tale „devii rob, ca Daphne Wing; ca soțul ei cînd se zburcuma pentru soția care nu-l putea iubi, ca tatăl ei care sîngera în proanele cu care-l țin-tuise pe crucea amintirilor. Și, în timp ce urmărea jocul de lumină pe deasupra frunzelor crestale de ferigă, Gyp se gîndi „Dragoste, ferește-te pe departe din drumul meu, să nu mă întîlnesc cu tine!”

În fiecare dimineață se ducea la căsuța din marginea drumului, și în fiecare dimineață trebuia să treacă prin fața doamnei Wagge. Bătrîna asta prinsese slăbiciune de ea, și spunea infirmiera că e „femeie foarte distinsă și are niste ochi frumoși — de-ți vine să crezi că este italianca.” Femeia aceasta face parte dintre oamenii ai căror cult pentru „distanțe” nu este deloc în raport cu posibilitățile lor materiale. Tocmai acest cult determinase pe doamna Wagge să îndemne pe fiică-sa să învețe dansul. Cine ți-ar putea spune, unde poți să „ajungi în ziua de azi, cu o astfel de carieră? Povestii lui Gyp cum s-a căzînt ea să facă din Daisy o doamnă „și poftim, acesta este afîrșitul la care a ajuns”, și se uita cu stăruință în perul, la urechile, la minile și la picioarele lui Gyp. Înmormîntarea îi da foarte mult de gîndit.

— Voi întrebuinta numele de Daisy Wing, căci acesta este numele care i s-a dat la botez, iar Wing este numele pe care și l-a luat ca artistă, așa că și unul și altul este la locul lui, cred însă că nimeni nu va bănuî legătura adevărată dintre aceste două nume. Ce ziceți? Cît despre tatăl copilului, credeți că ar fi bine să declar „defunctul Joseph Wing”? Vedeți dumneavoastră, chiar dacă acest copil s-a născut mort, pentru a obține autorizația de înmormîntare, va trebui să dau numele părinților. Mi ar fi peste putința să suport gîndul, ca oamenii acestuia ar putea bănuî ceva, căci domnul Wagge s-ar simți deznădăjduit. Înțelegeți, aici este vorba despre reputația lui, ce nenorocire.

Gyp murmură:

— Da, faceți așa cum doriți.

Cu toate că era și acum palidă ca o moartă și se zbătea chinată de deznădejde, Daphne Wing începuse să se refacă fiziceste. Cu fiecare zi ce trecea, obrazul ei devenea tot mai limpede și tră-

săturile vulgare de mai înainte, începeau să se accentueze. La urmă de tot va putea să se întorcă la Fulham pe deplin vindecată de nebulina acestei dragoste, cu sufletul puțin mai împătrit și ceva mai puțin superficială.

Ultima dată când o vizită, Gyp se întoarce din nou în lumina-șul unde se opriese la început și se așază pe același buștean. Lumina bătea blândă în frunzele îngălbenite ale copacilor din jurul ei, de sub frunzele de ferigă zbughu un iepure și se repezi din nou în ascunzătoarea tufișului, iar din cealaltă parte a pădurii se ridică o gaită și după ce suieră strident, se așază pe o ramură și începu să se lege, uitându-se la ea. Acum când era aproape de ziua când trebuia să se întoarcă la Florsen, își dădu seama că a făcut o mare greșală plecând de acasă. Contactul asiduu cu această fată, făcea ca viața conjugală alături de el, să i se pară și mai insuportabilă decât i se păruse înainte. Numai dorința de a-și revedea fetița o determina să se mai întoarcă acasă. În această clipă ar fi fost în stare să o urască. Omul acesta era tatăl copilului ei ! Gîndul unei astfel de posibilități i se păru ridicul. Fîntă aceasta minuscule nu-i lega unul de altul cu nimic mai mult decât atunci când ar fi fost consecința unei legături venite la împlinire, cum ar fi de pildă accidentul unei nîmfe urmărite de un sam. Nu se poate ! Fetița ! Fetița aceasta era numai a ei singură. Dorința nestăpînită de a o revedea cît mai curînd, îi spulberă toate celelalte gînduri.

Dimineata următoare Winton o însoți la Londra. După ce o văzu că s-a urcat în mașină, întrebă :

— Mai ai la tine cheia de la casa din Bury Street ? Bine. Bine. Adu-ți aminte, Gyp, că această casă te așteaptă primitoare — la orice oră din zi și din noapte.

Lui Florsen îi telegrafiasc și acasă ajunse la cîteva minute după ora trei. El nu era nicăieri și telegrama nedeschisă aștepta pe mîsuța din hall. Se urcă în fugă la etaj, să vadă fetița. Plînsul îndurerat al unei fînte incapabile să spună ce vrea, o făcu să se cutremure. În suflet îi tresări un sentiment de triumf, cînd se gîndi : „Probabil plînge după mine !” Betty sta în mijlocul camerei și în timp ce mișca leagănul, se uita zăpăcită la obrazul fetiței, încercînd să înțeleagă ce vrea.

— O, ce bine ai făcut că te-ai întors, bucuria mea. Îmi pare atît de bine, de azi dimineată nu mai știu ce să fac cu ea. Cum deschide ochii, începe să țipe în felul acesta. Pînă astăzi însă s-a purtat ca un înger. Haide fetița mamei !

Gyp o luă în brațe și ochisorii negri și adînci ai fetiței se opriră cîteva clipe mulțumită asupra ei, dar la cea dintîi mișcare, începu din nou să țipe. Betty adăugă :



— De azi dimineță ți-pă așa, de cum a intrat domnul Fiorsen în cameră E adevărat că fetuței nu-i place să-l vadă Se uită la ea cu niște ochi care te sperie. Azi dimineță — nu știu ce mi-a venit — mi-am zis Acesta este tatăl ei și ar fi bine să se obișnuască cu el I-am dat voie să intre, o singură clipă; iar cînd m-am întors — intrasem în camera de baie — l-am văzut că iese din cameră furios și am auzit fetița ți-pînd De atunci ți-petele n-au mai încetat, afară de răstimpurile cînd adoarme.

Stringînd fetița la piept, Gyp rămase nemișcată.

— Spune Betty, cum arăta domnul?

Dădaca începu să-și frămînte șorțul cu mîna și se întunecă la față

— De doamnă, răspunse bătrîna, eu cred că era beat Da, sînt sigură de asta, căci l-am simțit cum duhnea a băutură A început să bea chiar de a treia zi după plecarea dumneavoastră Alaltăieri s-a întors acasă foarte tirziu — l-am auzit înjurînd, în timp ce urca foarte zgomotos scara O, Doamne, ce păcat!

Fetița care stase liniștită în poala ei, începu să ți-pe din nou Gyp se întoarse spre dădacă.

— Betty, mi se pare că are ceva la brațe. Dacă pul mîna pe brațele ei, începe numaidecît să ți-pe. Nu cumva o fi vreun ac cu gîmănie? Ia vezi Scoate-i rochița. O, Doamne... la te uită!

Brațele subțirele purtau deasupra coatelor o urmă neagră, ca și cînd cineva le-ar fi ciupit cu furie bestială. Cele două femei se uită îngrozite una la alta.

— Asta e o faptă pe care numai el a putut-o săvîrși

Gyp se făcu roșie-neagră la față și ochii i se umplură de lacrimi, dar se zvîntară numaidecît. La vederea chipului ei care acum era palid ca ceara și gura îi rămăsese încheștată, Betty își stăpîni erupțiile de indignare După ce unseră brațele fetuței cu un liniment și o înfășurară în vată, Gyp trecu în camera ei și trîntindu-se pe pat, începu să plîngă deznădăjduită, încercînd să-și amuțească în pernă hohotele de plîns.

Plîngea din cauza furiei care o cutremura. Auzi fiară! Să-și înfigă unghiile în trupul plîpînd al fetuței ei, din cauză să se spe-riase de ochii lui care o priveau ca niște ochi de pisică Ce fiară! Ce suflet de diavol! Și după toate acestea va veni la ea să scîncească „Scumpa mea Gyp, nu am făcut anume gestul acesta — de unde puteam să știu eu că o doare? Începuse să ți-pe și-mi... De ce ți-pă cînd mă vede? Eram revoltat. Dar nu m-am gîndit anume să-i fac vreun rău!“ I se părea că-l aude stăruind și plîngînd să-l ierte De atîdată însă nu-l va mai ierta. Plînsul i se potoli. Stătu nemișcată și ascultă tic-tacul pendulei, care drămăluia sute de do-

vezi despre răutatea manifestată de el față de fetița ei — față de copilul lui. Cum se poate ca un bărbat să facă așa ceva? Nu cumva omul acesta a înnebunit de-a binelea? Începu să tremure toată, parcă ar fi fost acționată de friguri, și se acoperi cu plapuma. Aven judecata destul de limpede, pentru ca să-și poată da seama, că și gestul acesta, exact ca și insulta adusă lui monsieur Harmost, tatălui ei și altora, nu era decât rezultatul unei stări de nervozitate extremă, pe care era incapabil să și-o stăpânească. Fetița ei? Fînța aceeași altă de plâpândă! își simțea sufletul în ciocot, acum, cel puțin reușise să ajungă până acolo încât să-l urască, și știind așa, se gândi la cuvintele cele mai biciuitoare cu care-l va lovi în obraz, și-l va face să sîngereze. Prea suferise multe de la omul acesta.

Se făcu seară și el încă nu se întorsese acasă, la zece se duse și se culcă. Simți nevoia să aibă fetița alături de ea — căci parcă-i spunea ceva, că nu poate fi în siguranță, dacă rămîne în camera ei. O aduse la ea, căci nu se trezise încă, și după ce o așeză în pat, încuie ușa. Stătu multă vreme trează, așteptînd din clipă în clipă să-l audă venind. Într-un tirziu adormi și se trezi din somn speriată. De jos se auzea zgomot nedelesuit. El trebuie să fie. Lăsase în cameră o lumînă aprinsă, și plecîndu-se spre fetiță, se uită la ea cum doarme și respiră liniștită. Se așeză lângă ea.

Se întorsese era el, căci îl auzea urcînd scara, și după sunetul pașilor trebuia să fie beat — urmă un scîrțit de trepte, apoi un răbufnit surd, se vede că în cădere se apucase de balustradă, ceva mai tirziu un murmur nedelesuit, și pocnetul ghetelor care căzură pe parchet. Un gînd îi trecu prin minte. „Dacă ar fi beat în lege, ar fi fost incapabil să și le scoată — dar nici dacă ar fi fost treaz, nu și le-ar fi scos. Oare știe că m-am întors? Pe urmă se auzi din nou scîrțitul treptelor de la scară, ca și cînd s-ar fi ridicat în picioare, sprijinindu-se de balustradă, pe urmă pași ușori și respirația lui șuierătoare în fața ușii — un bîlbîit prin întuneric și clănța de la ușă începu să se învîrtească. Pe semne știa că s-a întors, probabil văzuse șuba ei cu care venise în tren, sau o fi văzut telegrama. Clănța de la ușă se mișcă din nou, pe urmă dădu o pauză, clănța de la ușa care despărțea camerele lor fu zguduită cu furie. Îl auzi glasul răgușit de băutură și bîlbîitul.”

— Gyp — deschide — n-aiuzi Gyp!

Pe urmă sunetele devinură din ce în ce mai confuze ca și cînd ar fi alergat de la o ușă la alta; se auzi scîrțitul treptelor, pe semne ieșise din nou pe scară, și într-un tirziu nu se mai auzi nimic.

Timp de o jumătate de ceas Gyp rămase în picioare și trase cu urechea. Unde o fi? Ce face acum? Prin mintea ei chinată

treceau tot felul de gânduri. Se vede că era la parter. Ce va fi oare în stare să facă, acum la beție? Apoi dintr-odată i se păru că miroase a fum. Pe urmă mirosul se destrămă, ca la cîteva clipe să-l simta din nou, se apropie furîș de ușă, învîrte cheia în broască, fără să facă nici un zgomot, o întredeschuse și se uită jos la parter.

În casă era întuneric beznă și nu se simțea nici un fel de fum. Apoi fără să-și dea seama de unde, simți că o mină i s-a încheștat pe glezna piciorului. Tot sîngele năvăli spre inimă și și înăbuși un țipăt, încercînd să închidă ușa. Brațul lui și piciorul ei însă rămăseră între ușă, și uitîndu-se mai bine, îl văzu cît era de lung, cu fața în jos. O strîngea ca într-o menghine, și se ridică în genunchi, pe urmă cu multă greutate în picioare și-și făcu loc să intre în cameră. Cu respirația sîcherătoare, Gyp se lupta cu el să-l dea afară, fără să facă zgomot. Puterea lui de bețiv puru că rezistă cîteva clipe el pe urmă-l pîrîsi, parcă ar fi scăpat printr-o supapă, dar a el se destîndea continuu și mai mult decît și-ar fi închipuit, în timp ce suflă spre el cu glasul întretăiat :

— Ieși, ieși afară din camera mea — mă — ticălosule !

În aceeași clipă își simți sufletul înghețat de groază, cu o mișcare subită, îl scăpase din mină și acuma era exact în fața patului, cu brațele întinse deasupra fetiței.

Se repezi asupra lui pe la spate și apucîndu-i minile, i le ținu strîns, dar el începu să se zbată și căzu peste pat. În aceeași clipă Gyp se aplecă și ridicînd fetița în brațe, ieși pe ușă și începu să coboare scara în goană, prin întuneric, în urma ei auzi pașii lui grei orbecăind, ca să o ajungă din urmă. Se repezi în sufragerie și încuie ușa în urma ei, dar în aceeași clipă îl auzi izbîndu-se într-întîlna cu violență și căzînd grămadă. Încercă să liniștească fetița care începuse să plîngă, și o băgă sub halatul cu care era îmbrăcată, ca să o încălzească, stînd mereu la pîndă ca să audă ce se petrece dincolo. Nu se simțea nici o mișcare. Spuza focului din cămin mai era caldă. Luă moitonul de pe masă și puse cîteva perne pe jos, ca să culce fetița, pe urmă o acoperi și învelîndu-se cu fața de masă, rămase cu ochii mariți în mijlocul întunericului și ascultă. Cîteva clipe se mai auzi un hîrsnit, pe urmă nimic. Așteptă îndelung, pînă cînd se putu decide să se apropie de ușă. Nu se putea expune pentru a doua oară unui atac. De afară se auzea respirația lui grea ; ascultă fără să se miște, pînă cînd își dădu seama că a adormit. Deschuse ușa încet și se uită pe furîș. Era întins pe parchet în fața scării care ducea la etaj și dormea adînc. Cunoștea destul de bine somnul acesta și era sigură că nu se va trezi.

Simți o amară satisfacție, gîndindu-se că a doua zi dimineață îl vor găsi tot acolo, nemișcat, dar ea atunci va fi plecată. R. dică

fetița cu cea mai mare băgare de seamă și trecu pe lângă ei. Ajunsă din nou în dormitor, după ce zăvorî ușa, se apropie de fereastră și se uită în noaptea de afară. Se revărsa de ziuă și grădina ei se vedea cenușie, ca o adunare de umbre — era ultima dată că o mai vedea.

Se pieptănă și-și îmbracă blana, căci începuse să tremure de frig. Adună câteva lucruri mărunte care-i erau dragi și le băgă în poșetă, împreună cu portmoneul. Își făcu pregătirile în grabă și rămase foarte mirată când își dădu seamă de precizia cu care se mișcă. După ce termină, scrise dădăcei câteva cuvinte, spunându-i să vină după ea, împreună cu cățelușii în Bury Street, pe urmă băgă hirtia pe sub ușa camerei unde dormise fetița până acum. O înfășură într-un jersey și într-un șal, și începu să coboare scara. Se făcuse ziuă și lumina cenușie a zorilor se strecura în hall. Trecu fără grijă prin fața lui Fjorsen care dormea, pe urmă se opri o clipă, ca să respire. Dormea sprijinit cu spatele în perete, cu capul întins pe brațul proptit în curbătura treptelor scării și cu fața în sus. Fața aceasta care sute de ori fusese atât de aproape de a ei, trupul acesta chirclit, părul în dezordine, umerii obrazului scofclit, repeziți înainte și gura întredeschisă, umbrită de mustața aurie — în toată figura aceasta inertă era ceva divin care se destrăma — și Gyp se simți emoționată. Dar, numai pentru o singură secundă. De astă dată totul trecuse, și pentru totdeauna. Întorse capul, ca să nu-i mai vadă, își încălță pantofii, deschise ușa de la intrare, luă fata în brațe pe urmă închise ușa la loc și plecă.

Gyp se duse la Londra. Toată iarna și primăvara trecută și le petrecuse la Mildenhams, făcînd călărie și ocupîndu-se de lecțiile ei de muzică, fără să vadă aproape pe nimeni altcineva, decît pe tatăl ei, se întorcea acum la Londra, în suflet cu aceeași senzație pe care o simți într-o zi de aprilie, cînd în fundul cerului albastru și senin, aleargă bulgări albi de nori și firele de iarbă din lunci se întind pentru prima dată, lucind în lumina caldă a soarelui. În gara Widdington în compartiment apărură un hamal, în mînă cu un geamantan, un pardesiu și un sac cu cîteva croșe de golf; în fața ușii era un grup de oameni. Gyp văzu o femeie înaltă cu părul blond, aproape cărunt, o fată care ducea de lanț un foxterier și un bărbat care sta cu spatele spre compartiment, iar subțioară avea și el un prepelicar, pe care fata îl mîngia fără încetare.

— La revedere bătrîne Ossy! Cît e de drăguț! Tumbo, fiu cuminte, că tu nu pleci.

— La revedere fiul meu. Vezi nu lucrea prea mult!

Răspunsul tînrului nu-l mai auzi, dar acesta provocă o cascadă de efuziuni între care se auziră cuvintele:

— O, Bryan, ești un — La revedere Oss! La revedere, la revedere!

Tînrul intră în compartiment. Gyp se uită din fugă la el, în timp ce sta plecat pe marginea ferestrei și făcea semne cu pălăria. Era vechea ei cunoștință din timpul vînatărilor, „Mister Bryan Summerhay“, cum îi spusese bătrînul Pettance, care acum un an îi cumpărase calul, de călărie. Cînd îl văzu că la din plasă pardesiul, ca să facă loc cînelui, să nu simtă prea mult legănatul trenului, Gyp se gîndi „Îmi plac oamenii care se gîndesc și la cîinii lor, înainte de a se gîndi la ei“. Capul lui rotund, cu părul blond buclat, fruntea înaltă și gura frumos formată, se pîrură și de astădată foarte cunoscută. „Unde am văzut eu un om care seamănă cu acesta?“ Îi văzu că închide fereastra, pe urmă se întoarce spre ea.

Preferăți — O, ce mai faceți? Ne-am cunoscut în timpul unei vînatări. Cred că nu vă mai aduceți aminte de mine.

— Dimpotrivă, îmi aduc aminte foarte bine. Anu. trecut ai cumpărat un cal de al meu. Cum îi merge?

— E în cea mai perfectă formă. Am uitat să întreb cum îl cheamă; eu l-am botezat Hotspur, din cauză ca nu l mai pot stăpîni cînd este în fața unui obstacol. Îmi aduc aminte cum alerga în ziua aceea cu dumneata, cu frîul apucat între dinți.

Tăcură amîndoi și zîmbiră, pe urmă Gyp întrebă

— Ce drăguț e; cîți ani are?

— Doisprezece. E foarte neplăcut cînd un ciine începe să îmbătrînească.

Urmă o nouă tăcere în timpul căreia el se uita la ea cu ochii limpezi

— Am trecut într-un rînd pe la dumneavoastră, împreună cu mama; asta a fost anul trecut în noiembrie. Dar aveați un bolnav în casă...

— Da — eu eram bolnavul.

— Grav?

Gyp clătină din cap.

— Am aflat că v-ați căsătorit — Glasul lui deveni mai tărăgănat, ca și cînd ar fi avut intenția să mascheze lipsa de legătură a acestei întrebări. Gyp se uită la el.

— Da, dar eu și feița stăm acum din nou împreună cu tatăl meu.

— A! Îmi aduc aminte ce galop extraordinar a fost acela din ziua cînd v-am cunoscut.

— Superb! Doamna care era pe platformă a fost mama dumneavoastră?

— Da, împreună cu sora mea Edith. Widdrington este o localitate moartă și nu cred că Mildenhams să fie mult mai bun.

— E foarte calm, dar mie îmi place viața aceasta.

— Bine că mi-am adus aminte, eu nu cunosc numele dumneavoastră de acum, nu vreți să mi-l spuneți?

— Fioren

— A, da! Floristul. Viața este ca și jocul de noroc nu-i așa?

Gyp nu găsi cu cale să-i dea un răspuns la observația aceasta neașteptată. El scoase din buzunar o cărțuție roșie

— Cunoști volumașul acesta? Cînd sint pe drum îl iau întotdeauna cu mine. Sînt cele mai frumoase versuri care s-au scris vreodată.

Cartea se deschise la următoarea strofă

Potrivnic nimica, în calea iubirii,  
Să stea și nu e nici lege adusă,  
Nici silă s-oprească pornurile firii,  
Ca fruntea să-și plece supusă.

Gyp citi și versurile următoare :

În dimineata vieții a dragostei flori  
Basari vor mindri pe urmele morții  
Și vor străluci sub lumina de zori,  
Ca veșnic să-afrumte vitregia soții.

Soarele căzut departe în asfințit, inunda zarea de o lumină verde și în largul timpurilor cirezile nepăsătoare, sau așteptau la jgheaburi, legănând din cozile stufoase, ca să alunge muștele. Un snop de raze intră pe fereastră în compartiment și în lumina lor jucau firicele de praf ; întinzind mina prin radiația aceasta de lumină, ca să-și dea volumul înapoi, îi întreabă cu glasul blând :

— Citești de predilecție poezii ?

— Mai mult tratate juridice. Dar cu toate acestea sînt convins că poezia este tot ce poate fi în lume mai frumoasă ; nu este așa ?

— Nu ; eu găsesc că muzica este mai frumoasă.

— Dumneata ești muziciană ? Arăți ca și cînd ai fi, iar dacă ești cu adevărat, atunci ești o muziciană pasionată.

— Mulțumesc ; dar dumneata ? Nu ești pasionat de loc ?

— Mie-mi place opera.

— Forma cea hibridă și cea mai gîlească a muzicii.

— Tocmai acesta este motivul pentru care îmi place. Dumitale nu-ți place deloc ?

— Ba da ; și mă întorc la Bondra numai pentru operă.

— Adevărat ? Nu ești cumva abonată la spectacole ?

— Ba da, pentru sezonul întreg.

— Tot așa și eu. Atunci voi avea ocazia să te mai văd.

Gyp zîmbi. Trecuse multă vreme de cînd nu mai vorbise cu un bărbat de seama ei, trecuse multă vreme vreme de cînd nu mai văzuse o față care să o intereseze și să-i trezească admirația, trecuse tot atîta vreme de cînd nu mai fusese ea însăși admirată. Trenul făcu o curbă și razele de soare o luminau acum de la genunchi în sus. Iar căldura lor o făcu să simtă și mai intens mulțumirea nelămurită și presimțirea că astăzi va avea o zi bună.

În timpul unui drum pe care-l faci cu trenul, se pot spune multe, vreme de două sau trei ceasuri și toate acestea îți lasă o amintire mult mai durabilă. Dificultatea pe care o întîmpini, din cauza zgomotului, pentru a te putea înțelege, provoacă anumite confidențe. Ceasurile petrecute într-un compartiment de tren, stînd față în față, contribuie la intensificarea unei prietenii, mai mult decît întîlnirile care se înșiră din întîmplare, luni de zile, una după alta. În timpul conversației lor, el se dovedi mult mai volubil și avea la îndemînă mai multe subiecte despre care ea nu putea aduce vor-

ba îi plăcea să-l asculte vorbind, cu glasul lui puțin târănat, să-l audă debitînd cu îndrăzneală spirite, și să-l audă risul stăpînit care i se ridica din piept ca o viltoare. Începu să-i vorbească fără reticențe, despre trecutul lui, anii petrecuți la internat, pe urmă Universitatea și eforturile pe care le făcea la bară, despre ambițiile, gusturile și chiar despre neburile lui. Seria aceasta de mărturisiri, împuica o anumită nuanță de măgulire, în fața căreia ar fi fost peste putință să rămînă indiferentă. Apoi dintr-o dată, fără nici un fel de introducere, o întrebă dacă știe să joace pîchet.

— Cu tata joc aproape în fiecare seară.

— Nu vrei să jucăm o partidă împreună ?

Înțelese să-i propună să joace, numai ca să se poată așeza mai aproape de ea, din cauză că întinzîndu-și ziarul peste genunchi, acesta făcea un fel de legătură între ei ; pentru ca să-l întindă cărțile, după ce le amesteca, să-i atîngă mina ca din întâmplare și să-i privească chipul. Atenția aceasta nu era de loc neplăcută, deoarece ea însăși se uita bucurîndu-se la el ; omul acesta avea un „farmec” special, ceva luminos și lipsit de orice formalism, exact calitatea care lipsește la cei mai mulți bărbați voinici și frumoși.

Cînd îi dădu mina la despărțire, ea i-o strînse în mod involuntar. În timp ce sta în fața mașinii și se uita la ea cu o admirație sinceră, umbrită de părerea de rău a despărțirii, îi spuse :

— Va să zică te vei vedea la Operă, și probabil pe Row (aleea călăreților din Hyde Park). Aș vrea să vin odată la dumneata în Bury Street, dacă-mi dai voie.

Gyp dădu din cap și mașina se pierdu în mijlocul sufocantei atmosferei vespérale a străzilor Londrei. Winton nu era acasă și se duse de-a dreptul în camera ei. După timpul pe care-l petrecuse la țară, camera aceasta i se părea acum prea strîmtă. Îmbracă un halat și se așază în fața oglinzii, ca să-și scuture funinginea rămasă în păr, din timpul călătoriei.

De luni de zile, de cînd se despărțise de Fjorsen, trăia într-un fel de vis de ușurare. Abia acum de curînd începuse să-și dea seama de noua ei situație — situația unei femei căsătorite dar fără bărbat, femeia decepționată care totuși în taină își dorește adevăratul tovarăș, ale cărei simțuri și vederi și ale cărei dorinți și frumusețe se accentuează cu fiecare ceas care trece. Privindu-și chipul reflectat în ogîndă, luminos și trist, situația ei aridă îi apărură mai limpede. La ce-i folosea că este frumoasă ? Frumusețea aceasta nu mai folosea acumă nimănui, n-avea încă douăzeci și șase de ani, și începuse să trăiască exact ca-n sihăstrie. Se simți înfiorată — dar nu din cauza frigului — și și adună halatul mai strîns în jurul umerilor. Anul trecut pe vremea aceasta, fusese cel puțin în plină viltoare



a vieții. Cu toate acestea prefera să trăiască în mijlocul acestei săhăstrii, decât să se mai întoarcă la el, căci amintirea lui îi evoca scena din seara aceea cînd îl văzuse plecat, cu minile întinse deasupra patului fetiței și cu degetele rășchirate, ca ghiarele unei păsări de pradă.

După evadarea ei din dimineața aceea, Fiorsen o urmărise săptămîni de zile, la Londra, la Mildenham și prin Scoția, unde o dusesese Winton, ca să o ferească din calea lui. Ea însă rămase neînduplecată în hotărîrea de a nu se mai întoarce la el pentru a doua oară, așa că Fiorsen renunțase de a o mai urmări și plecase în străinătate. De atunci nu mai avea nici o știre despre el, afară de cele cîteva scrisori — pline de revoltă sau de scînceli pe care probabil le scrisese în clipe cînd muntea-i era tulburată de băutură. Dar la urma urmelor încetară și aceste scrisori și de patru luni nu mai știu nimic de el. Se vede că se „vindecase” de ea, pe acolo pe unde era acum.

Lăsa peria din mînă și începu să se gîndească la dimineața aceea, cînd alergase pe jos, cu fetița în brațe, în lungul ulițelor pustii și tăcute, în zorile pline de ceață ale acelei zile de octombrie. Ia clipele grele cît așteptase frîntă de oboseală pe trotuar, ca să vină cineva să-i deschidă. De atunci se întrebasese de multe ori, cum de spaima a putut să o terorizeze atît de mult, încît să se poată decide la o evadare atît de grăbită. Tatăl ei și mătușa Rosamunda însă stăseră să ceară divorțul. Dar instinctul și mîndria nu-i permiteau să-și ventileze în public secretul suferințelor — nici să se prefacă, pentru circumstanță, că l-a iubit, cînd în realitate ea nu-l iubise niciodată. Fusesse greșeala ei, că se măritase fără să-l fi iubit —

Nu e nici lege adusă...

Nici să-l s'oprească porciule firii.

Ce ironia a sorții! Dacă tovarășul ei de drum ar fi știut.

Se ridică din fața oglinzii și privi în largul camerei, aceeași cameră în care dormuse pe vremea cînd era fată. Va să zică se gîndise mereu la ea în timpul acesta. Cînd l-a întâlnit, nu l-a făcut deloc impresia că întîlnește un om necunoscut. În orice caz acum nu mai erau străini, unul pentru altul. Apoi dintr-o dată, pe peretele din fața ei, îi văzu chipul. Firește, acesta era! Ce prostie din partea ei să nu-și poată aduce aminte imediat. Într-un cadru cafeniu, era o fotografie a celebrului tablou *Capul unui tînr de Botticelli* sau *Masaccio*, expus la National Gallery. Cu ani de zile în urmă, se îndrăgostise de capul acestui tînr, și de atunci era mereu în camera ei. Același chip larg, cu ochii limpezi și îndrăzneți, cu gura energic și frumos desenată, cu aceeași îndrăzneală în privire — doar că în

realitate fața lui era mai englezească, nu italiană, era mai veselă, mai distinsă, mai puțin poetică, — ceva care-ți aducea aminte de un curtean de pe vremea lui George al II-lea. Ce-ar mai rîde, dacă i-ar spune, că seamănă cu un flăcău de țiran, cu părul cirilionțat și ceafa arsă de soare. Zimbu, și după ce-și împletu părul, se urcă în pat.

Somnul nu voia să se apropie de ea; auzi pe tatăl ei că s-a întors și se urcă în camera lui, apoi auzi ceasornicele din turnuri bătînd miezul nopții, pe urmă unul, apoi două, în tot timpul acesta freamătui depărtat de pe Picadilly. Nu se învelse decît cu un cearșaf, și cu toate acestea îi era cald. În cameră se suntea un parfum ca de flori. De unde o fi venind? Se dădu jos din pat și se apropie de ferestă. Pe pervarul ei, ascuns în dosul draperiilor era un buchet de toporași. O atenție din partea tatălui ei — cit era de drăguț!

Își îngropă obrazul între vrejurile delicate ale florilor și-și aduse aminte de primul ei bal. Probabil Bryan Summerhay fusese și el la balul acela. Dacă i-ar fi fost prezentat, și dacă s-ar fi întîmplat să danseze cu el în loc să danseze cu bărbatul acela care o sărutase pe braț, cît de diferite ar fi fost părerile ei în privința bărbatilor, față de cele pe care le avea astăzi despre el. Dacă ar fi admirat-o — în noaptea aceea de bal toată lumea o admirase — drept răsplătă pentru această admirație, nu i-ar fi plăcut oare și el ei, poate chiar mai mult decît ceva trecător? Sau poate s-ar fi uitat și la el ca la toți ceilalți făcuseră curte înainte de Florien, ca la un fluture care se învîrtește în jurul flăcării și este destul de prost, ca să se lase să-și pîrlească aripile? Dar probabil ei îi fusese scris să-și primească lecția, să fie umilită și înjosită.

În mîină cu un fir de toporaș, a cărui mireasmă o respira cu încredință, se apropie de portret. Nu-i vedea decît conturile fetii și ochii care se uitau la ea, ceva se mișcă în sufletul ei, ușor ca o tresărire, ca o frunză căzută care se întoarce pe cealaltă parte mușcată de boarea lînă, ca o sfioasă bătaie de aripă. Cu floarea mereu în mîină și porțile încrucișate pe piept își simți din nou inima zădărnindu-se de fiorul alba simțit al emoției ce se trezea într-insă.

Era tîrziu — sau mai curînd, foarte devreme, căci se făcea ziuă, cînd adormi și visă un vis straniu. Călărea pe mîjlocul unei livezi înflorite. Era îmbrăcată în negru și în jurul capului avea o aureolă de cristale teapoase și lucitoare. Plecase pe desolate și sta cu genunchii adunați sub ea, așa că aproape nu simtea deloc spinarea calului, iar friu, pe care îl avea în mîini era făcut din vrejuri împletite de caprifoliu. Cînta și privirile-i fugeau în largul cîmpului, ca să se ridice spre cer, și se simțea mai ușoară decît un fulg, iar calul, în timp ce gonesc, întorcea din cînd în cînd capul și smulgea cîte o floare de caprifoliu din friu. Apoi dintr-o dată i se pără că

acel cap care se întorcea spre ea, este capul lui Summerhay și ochii lui o privesc zimbînd. Pe urmă se trezi. Razele soarelui pătrundea pe sub perdele pe care le ridicase, cînd ajungă la ghiveciul de flori și i ardeau acum pe obraz.

## 2

Tîrziu în aceeași seară, Summerhay ieși din căsuța în care locuia pe Chelsea, și se îndreptă spre malul fluviului. În anumite stări sufletești se întîmplă ca un bărbat să iasă la larg, spre cîmpuri, păduri sau margini de ape — unde cerul e liber și privirile pot rătăci nestînjinite în largul lui. Bărbatul e întotdeauna singur cînd este îndrăgostit și tot singur e și cînd se întîmplă să moară. Nimeni nu se interesează de un om atît de preocupat și nici el nu se interesează de nimeni. În orice caz pe el nimeni nu-l interesa. Se opri în fața parapetului și ridică privirea spre stelele care clipeau printre frunzele arțărilor de pe cher. Din cînd în cînd respira adînc aerul cald și imobil. Nu se gîndea la nimic anume — nu se gîndea deloc, parcă toate gîndurile lui erau adormite. Se așeză pe o bancă și închise ochii. În închipuirea lui se trezi chipul unei flințe — un singur chip. Lumina de la ferestrele caselor din față începeau să se stingă una după alta, nu mai trecea nici o mașină și numai rareori apărea cîte un trecător. Summerhay însă rămase nemiscat ca în extaz, iar pe chipul lui lumina de zîmbet apărea și se stergea în intervale regulate, alternîndu-se cu lumina și umbra. În timp ce atmosfera din jurul lui, începea să se miște odată cu fluxul apei care urca spre maluri.

Se lumina de ziua cînd se ridică de pe bancă și se întoarce acasă, dar în loc să se ducă la culcare, se așeză la birou și începu să hicleze la aranjarea dosarului în procesul pe care-l avea a doua zi, și lucră fără întrerupere pînă în clipa cînd sosi ora obișnuită a călăriei de fiecare dimineată, înainte de a și face baie și a lua dejunul. Avea o constituție — dealtfel destul de obișnuită la avocați — care-l făcea să se simtă recreat după un lung efort spiritual. Înestrat anume pentru această profesie pe care o îndrăgise, numele lui începea să aibă răsunet în lumea avocaților de bară, cu toate acestea din cînd în cînd se lăsa tîrît de inspirația și preocupările momentului, cum nimeni altul în locul lui, nu ar fi fost în stare să se lase tîrît. Era un fel de paradox. Ca să poată trăi retras, preferase să locuiască în căsuța aceluia din Chelsea, în loc să-și fi luat o casă în Temple sau în St. James; și totuși era un excelent camarad la care numeroși lui prieteni se uitau cu o dragoste plină de sfială.

În fața femeilor avea mare trecere, dar cu toate acestea reușise până acum să rămână sufletește complet liber. Era un fel de jucător, dintre cei îndrăzneți, care mergea adînc și se lăsa luat de apă — pînă cînd datorită unei întîmplări neașteptate reușea să iasă din nou la suprafață — ca într-o bună zi să rămînă totuși la fund. Tatăl lui care fusese în diplomație, era mort de cincisprezece ani, mama lui era celebră în lumea semi-intelectuală a societății de elită. N-avea nici un frate, dar avea două surori și o rentă anuală a lui. Cam acesta ar fi fost Bryan Summerhay la vîrsta de douăzeci și șase de ani, cu toate că încă nu-i răsăriseră dinții de minte.

În dimineața acestei zile, în timp ce se îndrepta spre Temple, simțea aceeași mulțumire neînțeleasă pe care o simțise și în ajun, și înaintea lui plutea și-acuma chipul acela cu trăsături regulate, de o paloare caldă, cu ochii adînci și negri — depărtați unul de altul, cu urechile frumoase și mici și cu buclele de păr castaniu pe fruntea delicată. Probabil viziunea lui nu era tocmai atît de precisă — era mai mult o emanație, o părere, o amăgire, de grație și spirit care-l captivase și-l obseda. Obsesia aceasta nu-l mai părăsea nici o clipă, dar nici el nu dorea să-l mai părăsească. Era în firea lui o anume pornire, că dacă se întîmpla să-i placă un cal, îl juca mereu, de cîte ori îl scoteau să alerge, iar dacă-i plăcea o operă, se ducea să o asculte de mai multe ori la rînd, și cînd îi plăcea un poem pe care l-a citit, îl învăța pe dinafară. Mergînd, ca de obicei pe malul fluviului, senzația nouă începuse să-l înșoare și se simți mulțumit.

Ajunse la tribunal destul de tîrziu și intră numaidecît în sala de ședințe. Îmbrăcat în robă și cu peruca pe cap, parea o figură din epoca georgiană. Nu-i mai lipsea decît o aluniță sau chiar două, o redingotă largă în poale, o sabie și o cutioară de prizat tutun care să completeze peruca albă, și ar fi fost un personaj desăvîrșit din secolu, al optisprezecelea — deoarece avea aceeași statură robustă și totuși delicată, același chip luminos, palid bronzat, gura frumoasă cu zîmbet bun, atitudinea subliniată de o ușoară indiferență, privirile limpezi și sufletul plin de vitalitate. Cînd te uita la el, aproape-ți părea rău, că un astfel de om s-a născut un secol mai tîrziu.

Tîrziu după amiază cînd se întoarse acasă, după ce reuși să scape de mirosul acestui costum convențional, al pergamentelor și de toate mirosurile de pește stătut și mucezeala care se desprinde din cărțile de legi, intră cu cap cu tot în putina plină de apă din camera de baie, și după ce se șterse zdravăn, își aprinse țigara și ieși să se plimbe în lungul cheiului. Erau aproape ceasurile șapte. Ieri, exact la această oră, se urcase în tren și văzuse chipul acela care de atunci era mereu în fața lui. Frigurile te apucă întotdeauna la aceleași intervale.

Ar fi fost peste putință ca la această oră să faci culva o vizită. Dar în drum spre Club, ar fi putut să se abată prin Bury Street.

Trecu prin fața magazinului de încălțăminte, unde demult se gîndea să facă o comandă, și se întrebă, unde și-o fi cumpărînd ea pantofii. Dar în aceeași clipă imaginea ei îi apărură în minte, extraordinar de clară, cum sta așezată în colțul compartimentului, pe urmă în picioare, alături de mașină, întinzîndu-i mîna. În jurul ei pluteau mireisme de flori și de vînturi umeze de ploaie. Se opri în fața unei oglinzi alături de o vitrină, fără să-și privească imaginea încruntată și cu țigara stinsă în gură, cum se uită la el. Pe urmă plecă din nou, de astă dată mai grăbit. Ajuns în Bury Street, simți parcă ar fi avut o povară grea pe umeri și picioarele ca plumbul. Anul acesta din ferestrele casei lui Winton nu mai zîmbea nici un ghiveci de flori, și numai numărul de la intrare o făcea să se deosebească de celelalte case din vecini, sau cel mult bătaile înmîni lui Summerhay, cînd simți că aici era locul pentru care venise. Apucă pe Jermyn Street și dintr-odată se simți copleșit de tristețe. Clubul său era la celălalt capăt al străzii St. James, și intra numai decît în sala cea mai puțin cercetată. Era biblioteca, unde se îndreptă spre secția franceză, și luînd dintr-un raft volumul *Cei Trei Mușchetari* se așeză într-un fotoliu așa fel ca să stea cu spatele la cei care vor intra. Cartea aceasta care era romanul lui favorit, poate i-ar mai fi înveselit puțin, dar el nu încercă să citească. Se gîndi că din locu unde era acum, ar fi putut arunca pînă la ea cu o piatră, că dacă n-ar fi pereții aceștia, glasul lui s-ar auzi pînă la ea, ar putea chiar să o vadă. Ce timpenie ! O femeie pe care n-o văzuse decît de două ori în viață. Ce timpenie fără pereche !

— Cinci puncte ! Trei dame — cu trei vafe ! Cunoști poemul lui Dowson *Cynara, fa felul meu, ți-am fost fidel* ? Este mai bun decît toate versurile lui Verlaine, afară doar de *Sanglots lents*. Ce ai ?

— O cuartă de la damă. Îți place numele Cynara ?

— Da, dar dumitale ?

Cynara ! Cynara ! Da — melancolia toamnei : o petală de tran-dafir luată de vînt, o frunză moartă, un susur ..

— Bun ! Un punct. Astimpără-te Ossy, nu mai sforăi !

— Bietul bătrîn — lasă-l, te rog, nu-l deranja. Te rog amestecă în locul meu. O, mi-a mai venit o carte, și în clipa aceasta genunchii lor se apropieară.

Scăpă cartea din mînă — și trecîri speriat.

Ah, inutil, căci nu va mai putea scăpa ! Se așeză comod în fotoliul larg și închise ochii. Peste cîteva minute nu mai știa de nimic și dormi somn fără vise.

La două ceasuri după aceea un prieten — care se plictisea — dădu peste el, și oprindu-se în fața lui, se uită zîmbind la capul buclat și la expresia feței lui care era exact ca a unui copil mic cînd doarme. În glumă lovi cu piciorul în fotoliu.

Summerhay tresări și se întrebă: Ce este? Unde mă găsesc oare? Dincoace de fața zîmbitoare a prietenului său, plutea cîteva clipe o altă față, eterică, fermecătoare. Încercă să se reculeagă.

— Luate-ar naiba să te ia.

— Îmi pare rău, prietene dragă.

— Cît e ceasul?

— Zece

Summerhay murmură ceva de neînțeles și se lăsă în partea cealaltă a fotoliului. Nu mai putu să adoarmă, dar o vedea, îi auzea glasul și-i simțea contactul cald, al mîinii înmănușată.

### 3

Vineri seara la Operă se cînta *Cavalleria* și *Pagliacci* care împreună cu *Faust* și *Carmen* erau singurele opere în timpul cărora Winton reușea să nu adoarmă. Privirile femeilor, care nu se cade să se oprească mai stăruitor asupra unui punct, cuprind mai mult decît pot vedea ochii unul bărbat. Gyp văzuse pe Summerhay înărite de a o vedea el, îl văzuse intrînd și stringîndu-și clacul apăsător pe vesta alba, apoi uitîndu-se în jurul lui, ca și cînd ar fi căutat pe cineva. Arăta foarte bine în frac. După ce se așeză în fotoliu, îl mai putea vedea profilul, și în timp ce urmărea distrată pe Santuzza și voluminosul Turiddu, se întrebă oare va reuși să-l facă să se întoarcă spre ea, dacă va încerca să-l fixeze cu privirea, cînd exact în această clipă, îi văzu că se întoarce spre ea. Dar după prima privire pe care o schimbă împreună, Gyp constată mirată, că ar vrea să se mai uite odată la el. Oare îi va plăcea rochia cu care era îmbrăcată? Era frumos pleptănată? Ar fi fost mai bine, dacă nu și ar fi spălat părul tocmai în ziua aceea. În pauză nu ridică privirea decît în clipa cînd îi auzi glasul.

— Bună seara domnule maior Winton!

Winton fusese informat despre întîlnirea lor din tren. Ardea de nerăbdare să fumeze o țigară, dar pînă acum nu se putuse decide să lase pe fiica-sa singură. După ce schimbă cîteva cuvinte, se ridică din fotoliu.

Te rog, Summerhay, stai cîteva minute în locul meu, căci mă duc să fumez o țigară.

Summerhay se așeză lângă ea. Gyp avu ciudata senzație, că sala cu publicul dispar din fața ei și se vedea pe sine din nou singură, în compartimentul de tren. Avea zece minute de care putu să profite în toată libertatea. Să se bucure de privirile ampezi ale ochilor lui, de răsunetul glasului, și de risul lui. Să ridă și ea și să fie drăguță cu el. Erau doar prieteni !

— La National Gallery, este un tablou, pe care aș vrea să ți-l arăt, zise ea când îl văzu că se pregătește să plece

— Vrei să mi-l arăți ? Mîine ? La ce oră ? La trei ?

Sunți că m-a roșit, și valul fierbinte care-i ardea obrații, odată cu zîmbetul care-i lumina ochii, îi dădeau senzația rarei plăceri de a se simți frumoasă. Puțin după aceea plecă Tatăl ei veni nesimțit și se așeză lângă ea ; de teamă ca expresia obrazului ei să nu o trădeze, îi puse mîna pe braț și-l întrebă

— Tată, ia uită-te la pieptănătura femeii din penultimul rînd de fotoliu, și spune-mi drept, ai mai văzut ceva atît de frumos ?

Pînă cînd să se întoarcă Winton în direcția indicată de ea, orchestra începu l'vertura din *Pagliacci*. Și în timp ce urmărea desfășurarea intrigii pasionante, își dădu seamă că începe să înțeleagă pentru prima dată muzica în altfel, decît cu simțurile estetice, cum făcuse pînă acuma. Biata Nella ! Săracu! Carlo ! Bietul Silvio. Ochii i se umplură de lacrimi. În personajele acestei comedii tragice părea că simte vibrînd o dragoste pasionată — fulgerătoare, puternică, violentă, blîndă și înspăimîntătoare.

Iubirea mea ești tu : a ta voi fi,  
În nopțile asta, și întotdeauna.  
Nimic din ce-a fost n-a mai rămas,  
Doar deznadejdea și sufletul cernit.

La comedia e finita !

În timp ce-și îmbrăca mantoul, privirile ei căutau pe Summerhay. Încercă să-i zîmbească, dar nu reuși, și încet își deplasă privirea și se întoarse ca să ajungă pe tatăl ei care apucase înainte.

Nu întîrziase din cochetărie, dar se temea să nu bage de seamă că a fost nerăbdătoare să vină cît mai repede. Îl văzu imediat între colonade și cît ai clipi constată schimbarea de pe fața lui, cînd o văzut că se apropie. Îl conduse de-a dreptul în fața tabloului, Jobenul și gulerul tare al lui Summerhay nu contribuia cu nimic la asemănarea cu portretul, dar cu toate acestea era evidentă.

— Ei, ce zici ?

— De ce zîmbești ?

— Am o fotografie a acestui tablou, de pe vremea cînd eram de cincisprezece ani ; prin urmare vezi că eu te cunosc de multă vreme

Se uită îndelung la tablou.

— Nu mai spune ! Va să zică eu semăn cu acest tablou ? Voi încerca acum să găsesc și eu unul care să semene cu dumneata.

Gyp clătină din cap :

— Uite, acesta este tabloul meu favorit ; *Mourtea Procrusei*. Expresia de mirare care se oglindește pe fața faunului, ochii închisi ai Procrusei, ciunele care stă alături, lebedele și toată atmosfera de tristețe pentru ceea ce ar fi putut să fie

— Da, pentru ceea ce ar fi putut să fie. Ți-a plăcut *Pagliacci* ?

— Cred că m-a emoționat peste măsură.

— Sînt de aceeași părere. În timpul spectacolului te-am urmărit.

— Spectacolul unei morți — din cauza dragostei, mi se pare îngrozitor. Arată-mi tablourile dumitale favorite. Aș fi în stare să ți le indic chiar eu.

— Ei, haide !

— Înainte de toate *Amiralul* !

— Da ! Și mai care ?

— Cel dol Bellini.

— Pe onoarea mea, dumneata ești ghicitoare. Gyp începu să ridă

— Dumneata preferi o atitudine categorică, finete, culoare... Este exact ? Iată încă unul dintre tablourile mele preferate

Era o *Crucificare de Damessina*, o cruce subțire și înaltă, cu un Crist slab, umil și chinat, atât de impresionant de singur, în mijlocul unui peisaj întunecat și pustiu.

— Acest tablou mă impresionează mai puternic, decît imaginile pompoase și idealiste. Presunți că realitatea a fost aceasta. Pe urmă familia Francesca ! Nu-i așa că sînt foarte frumoase ?

— Dete din cap în semn de aprobare, dar privirile lui parcă spuneau :

— Tot atât de frumoasă ești tu.

Petrecură aproape două ceasuri printre aceste tablouri nenumărate, aproape tot atât de singuri ca și în compartimentul de tren. După ce refuză să se întoarcă împreună cu el acasă, Summerhay rămase nemîșcat în umbra colonadelor. Razele de soare cădeau în valuri de aur, porumbeli își ciuguleau penele, iar lumea care tra-versa Trafalgar Square, părea pete negre și minuscule atîtorn de lei gigantici și de coloana uriașă. Dar el nu vedea nimic din toate



acestea, ci se gîndea la ea, că este cu totul altfel decît femeile pe care le-a cunoscut pînă acum. Altfel decît femeile și fetele din lumea bună, și îndoit de deosebită de toate femeile din lumea artelor. Nu făcea parte nici dintre femeile moderne — cu studiul universitar și veleități critice. Era o femeie cum nu era alta. Dar știa despre ea atît de puțin. Nici dacă a fost vreodată îndrăgostită cu adevărat. Unul era soțul ei acum, ce însemna omul acesta în viața ei? „Femeia rară, enigmatică și impasivă”. Ea! Cînd zîmbea, cînd ochii ei, dar nu, clipele ochilor ei erau prea repezi pentru ca să poată pătrunde în adîncurile lor. Era încîntătoare, în timp ce examina tablourile, cu zîmbetul acela fugar care-i juca pe buze. Cît ar fi dorit în această clipă să-i poată săruta buzele! Oftă și începu să coboare scările cenușii de piatră, bătute de lumina de soare. Capitala care trepida de freacă-mătul vieții în plin „sezon”, i se păru aproape deșartă. Mune — mîine va fi ziua cea mare cînd se va putea duce la ea, să o vadă.

#### 4

După vizita pe care i-o făcuse în duminica aceea, Gyp se așezase în fața unui vas cu flori de mîrgăritar și se gîndea la o frîntură din conversația lor...

— Doamnă Fjorsen, povestește-mi ceva despre dumneata,

— Ce anume ai vrea să știu!

— Despre viața dumitale casnică. Ceva despre căsătoria dumitale.

— Am comis o groznică greșeală — împotriva dorinței tatălui meu. Pe soțul meu nu l-am văzut de luni de zile; și cred că nu-l voi mai vedea niciodată, dacă voi reuși să mă feresc din calea lui. Îți ajunge atît?

— Dumneata nu-l iubești?

— Nu!

— Crezi că vei putea să devii din nou liberă?

Prin divorț? A, nu cred că m-aș putea decide la așa ceva!

— Da, știu că este o situație îngrozitoare, ca să te prezinți în fața curții.

O strînsese de mînă cu toată puterea.

Își îngropă obrazul în florile de mîrgăritar, pe urmă se ridică, și așezîndu-se la pian, începu să cînte. Tatăl ei o găsi la întoarcere tot în fața pianului. În timpul celor nouă luni pe care le petrecuse în tovărășia fiicei lui, Winton părea că mai întinerise, îmbrăcă-

mintea lui parcă era și mai elegantă și părul tăiat scurt începuse să-i lucească.

— Tată, a venit domnul Summerhay. I-a părut rău că nu te-a găsit acasă.

Urmă o tăcere destul de lungă.

— Draga mea, de asta mă îndoiesc

Ar fi fost peste putință ca de aici înainte ea să se împrietească cu un bărbat, fără ca în conversația lor să intervină această tăcere. Simțind că tatăl ei se uită la ea, îi întreabă :

— Te-ai simțit bine în parc ?

— Acum treizeci de ani nu întâlneai prin parc decât mahalații și snobi, dar astăzi numai Dumnezeu ar fi în stare să îți spună ce fel de oameni sînt cei pe care-i întâlnești.

— Dar florile ?

— A — da — florile și păsările ; dar uite ce, eu vorbesc despre oameni ! Ascultă Gyp, spune-mi, ce fel de om este tânărul Summerhay ?

— O, un băiat cît se poate de cumsecade.

Ar fi fost în stare să descifreze mult mai repede gândurile lui Winton, decît pe ale ei însăși, și vedea că ei se zbate între dorința ca ea să se distreze și să se simtă fericită, și dorința de a o preveni contra oricărei eventualități. Oftă îngîndurat și-i răspunse :

— Spune-mi Gyp, la ce se gîndește un tânăr în timpul verii ?

Femeile subtile și experimentate, pot impune adoratorilor lor o anumită distanță. Gyp își dădea seama că, dacă ar pronunța un singur cuvînt, totuși s-ar schimba dintr-odată ; dar cu toate acestea nu-l pronunță. Totuși accepta să se întîlnească cu Summerhay aproape în fiecare zi, pe Row, la Operă sau în Bury Street. Se obișnuise ca în fiecare zi, tîrziu după amiază, să lase în parcul St. James și să se așeze pe o bancă în fața havuzurilor. Într-o după amiază, în timp ce se întorcea acasă de la tribunal, trecu prin parc, și văzînd-o, se opri, din ziua aceea erau mereu împreună după amiezile prin parc. De ce să facă pe tatăl ei să se neliniștească, văzîndu-l că vine prea des în Bury Street ? Era atît de plăcut să stea împreună pe o bancă, să vorbească liniștit, în timp ce copii, îmbrăcați în zdrențe alergau pe dinaintea lor sau prindeau cu undița pești, ca să i bage în cîte un borcan de sticlă, să i ducă acasă și să-i vadă ce fac pe timp de ploaie cînd ei nu puteau ieși în parc, la joacă.

Cînd anotimpul se apropia de sfîrșit, zilele începeau să se scurgă liniștite, în așteptarea vinturilor care vor aduce o nouă schimbare.

Era de la sine înțeles că simțeau adevărată plăcere să stea alături, sub ramurile copacilor, în apropierea florilor și a apei, a porumbelor și a rațelor.

### 3

Summerhay nu era omul în inima căruia să poți citi ca într-o carte deschisă, dar în ziua când începu vacanța judiciară, și el coborî din casă pentru ca să se ducă la ultima lor întâlnire, pe chipul lui nu puteai descifra nimic ce n-ai fi știut de mai înainte. În realitate însă se simțea foarte emoționat. Omul acesta avea un principiu al lui de morală. Poate pare și acesta o „reminiscență din epoca georgiană”, dar adevărul era, că nu dorea cituși de puțin ca prin atitudinea lui să pricinuiască nemulțumiri unei femei. P.n., acum reușise să se stăpânească, dar această stăpânire de sine îi costase mai mult decît ar fi fost el dispus să admită. Singurul martor al zbuciumului său, era cîinele scoțian căruia seară de seară îi tulbura somnul, în timp ce el măsura cu pași largi, cearșuri de a rîndul, camera lui de lucru. Ea trebuia să știe și să cunoască sentimentele lui, iar dacă prețuia această iubire, ar fi fost de ajuns să miste din degetul cel mic; dar cu toate acestea ea nu făcuse acest gest. Cînd îi întindea mina sau cînd simțea parfumul care se desprindea din rochiile ei sau cînd privirile lui îi urmăreau respirația calmă, părea că totul în jurul lui începe să se învîrtească și era adevărată tortură să păstreze în fața ei aceeași atitudine corectă și calmă.

Cu timp o putuse vedea aproape în fiecare zi, porturile acestea puteau fi stăpînite destul de ușor, dar acum cînd se apropia timpul să o piardă — pentru săptămîni întregi — începu să se zbată chinuit de deznadejde. Trecuse prin grele încercări, chiar în timpul cînd cautase să se ascundă din fața lumii, ca să nu bănuiască nimic de schimbare s-a operat în sufletul lui. Un om prins în vîrtejul dragostei, caută să trasască pe cît posibil în singurătate, petrecîndu-și o parte a timpului liber cu exerciții fizice cît mai grele, și cu clipele de liniste extatică, pentru a putea evoca în mintea lui cît mai limpede chipul femeii iubite. Reușise să se ocupe cu toată seriozitatea de profesiunea lui, și era foarte mulțumit din cauza asta, dar nu reușise să se ocupe în deajuns de prietenii lui, pentru ca aceștia să nu-și pună întrebarea „Ce este cu Bryan Summerhay?” Evitase întotdeauna să vorbească despre felul în care-și petrece timpul liber, iar acum în urma începuse să evite chiar pe colegii lui care erau obișnuți să ia masa împreună cu el, să dan-

seze și să facă sport. Dar în același timp căuta să se evite pe sine însuși: ducându-se în toate părțile, la distracții care ar fi putut să-l preocupe timp de câteva ore, fără să-i ceară nici un fel de concentrare. Constatase contra voinței lui, existența acestei pasiuni care îi impunea anumite sacrificii. Totuși niciodată nu-și pusese întrebarea, dacă Gyp este demnă de o astfel de iubire. O dorea, pur și simplu, așa cum era fără să încerce să o analizeze din nici un punct de vedere.

Refuză să se gîndească la trecutul ei. Aflase că este fiica naturală a lui Winton, dar în fața celui care îi aduse această știre de scandal, se sunți îndemnat de dorința, să ridice pumnii și să-i facă în cap câteva cucue. Nici căsătoria ei nenorocită nu putea să aibă vreo importanță pentru el — nimic nu avea acum importanță, afară de clipele pe care le putea petrece în apropierea ei. Dar acum ea se ducea la mare și el pleca în Perthshire, la vînătoare de găște. O lună încheiată !

Va avea curajul să-i spună adevărul ? Din cînd în cînd chipul ei lua expresia unui copil care se așteaptă să audă un cuvînt răstîlt sau amenințător. Ar fi fost peste putință să o bruschezi. Dar odată sau de două ori i se păru că în privirile ei se aprinde o scînteie de duioșie — care se stinge tot atît de repede, pe cît de neașteptat a apărut.

Sprijinit cu coatele pe parapetul fluviului, urmări reflexiv apelor. Soarele lumina vîrtejurile întunecate de unde — ale apelor care trecuse pe sub ramurile sălciilor din Eynsham, coborîse pe la Oxford, ocolise pe după domul din Clifton, ca să treacă pe la Moultsford și să ajungă la Sonning. Ce extraordinar ar fi să, poată leși într-o bună zi cu barca pe fluviu și să fie numai ei doi singuri, pînă seara. Ce-l determinase să se poarte atît de timid ? Își trecu mîna peste obraz și avu senzația că a slăbit. Dacă ar ști ea cît o dorește și cît suferă din cauza acestei dorințe. Se desprinsese din locul unde se oprișe și se îndreptă spre Whitehall. În drum întîlni doi tineri pe care-i cunoștea, unul dintre ei era căsătorit de curînd. Și aceștia trebuiau să plece în Scoția pentru Bobotează. Cît de banală și de ștearsă i se părea acum această sarbătoare, care pînă de curînd fusese pentru ei punctul cel mai culminant al evenimentelor anului, ziua deschiderii vînătoarei. Ar fi fost cu totul altceva, dacă ar fi plecat și ea în Scoția, împreună cu el.

Intră în St James Park și se apropie de havuzuri, căutînd banca pe care se așezau ei în fiecare zi. Tresări cînd o văzu că ea îl așteaptă. Acum nu va mai ezita nici o clipă ci va încerca să-i vorbească.

Era îmbrăcată într-o rochie de muslină de culoarea păpușoiului, copt și sta sprijinită de spătarul băncii, picior peste picior, cu o mână pe umbrela închisă și cu fața pe jumătate ascunsă sub gardina largă a pălăriei. Summerhay se duse de-a dreptul la ea.

— Gyp, nu se poate să mai continuăm în felul acesta! Știi foarte bine că eu te ador. Dacă e peste putință ca dumneata să mă iubești, va trebui să încerc să mă smulg de lângă dumneata. Spune Gyp, vrei să plec?

Făcu o ușoară mișcare, parcă ar fi venit să-l oprească, apoi îi răspunse cu glasul domolit:

— Evident, că nu vreau să plec. Cum să vreau așa ceva?

— Atunci mă iubești?

— Te rog să stai puțin; să mai aștepti până când ne vom întoarce din vacanță. Atunci îți voi răspunde.

— Să aștept atât de mult?

— O lună. Nici pentru mine nu e ușor; apoi ridică ochii spre el. Te rog, nu mai continua acum.

În aceeași seară, la Club, prin fumul țigărilor pe care le aprindea una după alta, părea că-i vede chipul ridicat spre el în după amiaza aceea, și se simțea în al șaptelea cer, ca din înălțimea aceasta să se prăbușească în adâncul tenebrei laudului, și de aici să se repedeadă din nou spre lumina țării.

## 6

Bungalowul înconjurat de o terasă, clădit pe litoralul de miazăzi de către un prieten artist al matusii Rosamunda, avea o grădină în care era un molift, și părea că acesta s-a repezit cel dintâi din mijlocul pădurii pornite pe urma lui. Casa era izolată, pe marginea unei stînci joase, deasupra golfului care se termina în coline de nisip, ridicate ca niște trepte.

Noaptea, cînd privea de la fereastra camerei, Gyp avea senzația că aici este singură pe lume. Undele mărunte ale mării ca de argint, moliftul solitar, lumina rece a lunii, cerul albastru întunecat ca cicoarea, șopotul continuu al valurilor care se repezeau pe plajă, pînă și aerul rece și sărat al mării, îi dădeau senzația de singurătate. Chiar în cursul zilei — pe vreme de pîclă fierbinte, cînd terburile sărace de pe litoral abia se infirau de vînt și păsările de mare treceau țîpînd peste oglinda apelor — avea de multe ori senzația că trăiești în vis, nu aievea. Făcea băi de mare și de soare și se înnegrise tot atât de mult cît și fetița; dar cu toate acestea simțea o ușoară nemulțumire față de viața ce se desfășura în

jurul ei, față de păsările de mare și lumina de soare, de valurile și corăbii albe care se perdeau în zare, față de padurea de molif batută de lumină, față de fetița ei care gingurea, alergând neastîmpărată, față de Betty și toate celelalte slugi — față de întreaga viață care se desfășura în jurul ei, la suprafață atât de simplă și lipsită de orice grijă.

Poșta venea o singură dată pe zi, și o aștepta cu cea mai mare nerăbdare. Totuși scrisorile primite de la ei, care începeau ca și ale ei, cu „dragă prietene“, puteau fi citite de toată lumea. Acum cînd este departe de ea, nu-și va zice oare, că a fost mai bine să rupă relațiunile dintre ei și să o uite? Pe el îl aștepta viața cu toate bucuriile ei, cum va putea să persiste în dorința de a se lega pentru totdeauna cu o femeie care nu mai avea nici o nădejde în viață și nu-l putea oferi nimic? Va veni o fată cu ochii albaștri și părul roșcat — tipul acela de femeie care se deosebește atât de mult de temperamentul ei — și i-l va lua pentru totdeauna. Ce se va întîmpla atunci? Nu se va putea întîmpla nimic mai rău, decît ceea ce a fost pînă acum? Nu, va fi mult mai rău, atât de rău, încît nici nu îndrăznește să se gîndească mai îndelung la ce va fi.

Pe urmă, timp de cinci zile nu mai sosi nici o scrisoare. Durerea și gelozia pe care o simțea în aceste clipe, nici nu se compara cu enușca mîndriei jignite pe care o simțise odinioară, cînd printre perdele vazuse pe Florsen alături de Daphne Wing pe canapea, cît de departe era acum această scenă. A cincea zi, cînd factorul nu i aduse decît o factură pentru pantofiori, fetei și citeva zînduri de la mătușa Rosamunda, care era la Harrogate împreună cu Winion, Gyp simți că sufletul ei începe să rătăcească în mijlocul tenebrei. Nu cumva totul se terminase? Năucită de durere și fără să-și mai dea seama ce face, plecă de acasă și începu să rătăcească prin pădure.

Merse în nestire pînă cînd nu mai văzu nimic în jurul ei, decît trunchiurile cenușii și pline de rasină alse copacilor, pe urmă se întinse pe pământ, cu obrazul proptit în palme și cu coatele îngropate în stratul gros de frunze afîinate, și începu să se gîndească. Sub pleoape începură să i se îngheșue lacrimile — nu plîngea decît rareori, căci plînsul o indispucea și mai mult, în loc să o ușureze — se întoarse pe spate și ramase nemișcată. În jurul ei era tăcere depănă. Mîrmurul depărtat al valurilor nu putea ajunge pînă aici, în jurul ei nu se auzea zîmzet de gîze și nici păsări cîntînd. Trunchiurile drepte ale copacilor se înălțau cu niște cloane într-un templu acoperit de ramurile întunecate și palele albastre de cer, în lungul cărora alergau pete de nori. Aici era pacea de care avea nevoie sufletul ei răscolit.

O formă întunecată apăru printre copaci, pe urmă încă una — doi măgăruși care scăpaseră din vreun țarc, se opriră și începură să se lingă unul pe altul pe gît și pe boturile umede. Umile și blinde dobitoace care o făcură să se simtă rușinată. De ce să și facă inimă rea, cînd avea la îndemînă tot ce poate oferi unui om viața — afară de dragostea despre care-și închipuise că nu o va dori niciodată? Da, dar acum a dorea și o dorea din toată puterea trupului și a sufletului ei.

Se cutremură de un fior și se ridică în picioare; furnicile începuseră să se urce pe ea și trebuia să le adune una câte una de pe rochie și de pe gît. Apoi se întoarse din nou spre plajă. Dacă se va întimpla ca el să întâlnească pe altcineva care sa ia locul pe care-l ocupase ea în gândurile lui, nu-i va arăta niciodată, nici cu vorba nici cu fapta, că prezența lui i-a lipsit și că l-a dorit — niciodată. Mai curînd ar prefera să moară, decît să-i spună ceva.

Ieși din pădure în lumina soarelui. Marea era liniștită și plaja umedă lucea cu scăpărări de opal; pe suprafața apei se vedeau înfiorări de unde, ca niște încolăcirii de șerpi în adînc; departe în zări, malul stîncos care tăia vederea în formă de arc, părea o vizionă de vis. Totul părea ireal. Apoi dintr-o dată își simți inima bătînd cu atîta violență, încît i se tăie respirația. La picioarele stîncii din marginea mării, nu departe de potecă, era Summerhay, care o aștepta.

Cînd o văzu, se ridică numaidecît în picioare și se îndreptă spre ea. Ii spuse cu glasul foarte liniștit:

— Da, sînt eu, nu cred că ai avut pînă acum ocazie să vezi o femeie care să semene atît de mult cu o țigancă. Credeam că ești tot în Scoția. Ce face Ossy? Apoi simți că începe să-și piardă cumpătul.

— Nu Gyp, este inutil să ne mai ascundem. Trebuie să știu care este adevărul.

I se părură că inima a încetat să-i mai bată, dar în același timp se calmă.

— Hai să stăm jos cîteva clipe, și se apropie de marginea mării, unde nu puteau fi văzuți de oamenii casei, și în timp ce smulse cîteva fire de costrei, se întoarse spre el și i spuse: Eu n-am încercat niciodată să te fac să îți la mune. Niciodată.

— Nu; niciodată.

— Faci o mare greșală.

— Ce importanță poate avea așa ceva? Cînd cineva iubește, așa cum te iubesc eu, nu se mai gîndește, dacă ceea ce face e bine sau rău. Știu că pentru dumneata eu nu însumez nimic. Dar astăzi se împlinesc exact unsprezece săptămîni, din ziua cînd ne-am

întîlnit în tren, și din ziua aceea eu n-am mai avut o singură clipă de liniște.

Gyp oftă

— Ce e de făcut. Ia uită-te colo — pata aceea albastră care se vede în mijlocul ierburilor, este fetița mea. În drumul meu stă ea — și tatăl meu — și mie mi-e frică de iubire, Bryan

Era pentru prima dată cînd o auzea spunîndu-1 pe nume, și Summerhay o apucă numaidecît de mină

— Ți-e frică — de ce să-ți fie frică ?

Gyp continuă cu glasul stins

— Mi-e frică de mine și de iubirea aceasta care n-ar mai cunoaște nici o măsură. Nu mai spune nici o vorbă. Te rog, nu mai continua. Haide să mergem la masă, și ridicîndu-se în picioare, o luă înaintea lui pe cărare.

Rămase pînă în timpul ceaiului, dar nu mai aduse vorba despre iubirea lor. După plecarea lui, se așază sub molift, și așă pe mica Gyp în poală. Dragoste ! Dacă mama ei ar fi renunțat la dragoste, ea nu s-ar mai fi născut. Tânărul începură să bîzîie în jurul lor și trebui să intre în casă. După ce supraveghe pe Betty în timpul cît făcu baia fetei, trecu în camera ei și se așază la fereastră. Astăzi se întîmplase ca ea să stea întinsă pe pămînt în mijlocul pădurii, pe obraz cu dîrele de lacrimi pe care i le storsese deznădăjdea ? Departe, pe stînga moliftului, în mijlocul cerului luna se ridicase palidă și stearsă, deasupra unei lumi noi și a unei grădini ca din basme

În seara aceea rămase cu cartea deschisă în fața ei, dar fără să citească ; în sufletul ei se desfășura procesul de stranie prefacere, provocat de prima iubire, cînd totul începe să se confunde în „tu” și „eu”, în acea supunere pasionată și intensă renunțare care deschide drumul depănării uneiri dintre două ființe

Dormi fără vise și se trezi cu capul greu și deprimat. Se simțea prea molesită pentru ca să poată face baie, și-și petrecu toată dimineața împreună cu mica Gyp pe malul mării. Va avea oare energia necesară și îndrăzneala, ca în timpul după amiezii să se ducă pînă la stîncă din zare de unde nu se mai vedea înorașul, ca să se întîlnească cu el, așa cum îi făgăduise ? Pentru prima dată, de pe vremea cînd era fetiță mică și făcea cite o șotie, se feri să întîlnească privirile dădăcei Betty, de teamă că ea va ghici ce se petrece în sufletul ei. Imediat după ceai, plecă de acasă, căci altfel ar fi venit el la ea, și nu dorea să-l vadă servitorii venind, două zile la rînd.



În după-amiază aceasta de sfârșit de august părea că firea toată zîmbește în jurul ei, recolta era adunată, merele erau în purgă. În ramuri cîrpeau păsărele, în largul cerului pluteau nori molațici și leneși, iar fiorul ușor al apelor mării părea zimbete. Trecu pîrul și apucă pe o potecă în lungul cîmpului. În partea aceasta pădurea de molift părea că se retrăsese de pe pămîntul negru și gras. În largul livezilor de lucernă care așteptau a doua coasă se auzea zumzet de albine și prin aer săgetau rîndunelele cu pieptul alb, gonind după gize. Gyp aduna un buchet de flori de cicoare și se întoarse spre marginea mării. Cînd ajunse aproape de stînci, îl văzu stînd în picioare și privind în partea de unde se aștepta ca să apară. Aici nu se mai auzea zumzetul albinelor nici bizilitul gîzilor din ierburii, numai șopotul liniștit al valurilor care se urcau încet în susul stîncilor. Pînă acuma nu auzise că se apropie, și prin minte îi fulgeră un gînd: „Dacă mai faci un singur pas, acesta va fi definitiv”. Se opri și ridică buchetul de flori la buze, pe urmă un oftat se urcă încet pînă la ea, apoi ieși în fața lui și se opri: — Iată-mă!

O apucă de mîină și fără să scoată o vorbă, trecură pe sub bolta de stînci. Merseră un timp alături pe malul pietros, pe urmă urcară peretele stîncilor și ieșiră printre ierburile aspre, mergînd tot mai departe, pînă cînd ajunseră la o barieră. O deschise, dar cînd să treacă înaintea lui, întinse brațul după ea și strîngînd-o la piept, o sărută. Sărutul acesta, pentru ea care fusese sărutată de nimeni de ori pînă acuma, fu sărutul cel dintîi. Pînă ce o moartă, se sprijini de stîlpul barierii, apoi cu buzele tremurînde și ochii adînci și întunecați se uita la ei rătăcit. În clipa următoare se întoarse în loc, și cîrîndu-i în brațe, își ascunse obrazul la pieptul lui. Un hohot de plîns paren că i se urcă din adîncul pieptului și începe să-i zgudule toată ființa; pe urmă nu-l mai putu stăpîni și începu să plîngă de parea că i se afîșie inima. Nici stîruințele lui nici vorbele de mîngîiere pe care i le murmură la ureche, nu o mai putură opri. Sărutul acesta rupsesse stăvilărele sufletului ei, și vîltoarea luase cu ea toată viața pe care o dusesse pînă acuma, îndeplinind o prefacere neașteptată și minunată. Într-un firziu reuși să murmure cu mare greutate:

— Îmi pare rău — îmi pare foarte rău. Te rog, nu te mai uita la mine. Lasă-mă puțin singură — și mă voi liniști numaidecît.

Se supuse fără să scoată un singur cuvînt, și întorcîndu-se înapoi, se așeză pe stîncile de pe marginea mării, cu spatele la ea și privirile rătăcite în larg.

Încleștîndu-și mîinile cu toată puterea pe răslogii porții, Gyp se uita după fluturii care se alungau în lumină, depărtîndu-se spre

marginea înspumată a mării dantelate, până când nu se mai vedeau decât ca niște puncte albe pe fondul albastru de cer.

Cu toate acestea nu reuși să-și recâștige încrederea în sine. Ceea ce se schimbase acum în sufletul ei, era o prefacere prea violentă, prea neașteptată și prea încântătoare. Se uită la ei și zise:

— Lasă-mă acum, să mă întorc singură acasă. Mîine voi veni din nou.

— Tot ce vrei Gyp, voi face întotdeauna tot ce vrei.

Îi luă mîna și i-o ținu strîns pe obrazul său, apoi își încredinșă bratele pe piept și continuă să privească spre larg. Gyp nu se întoarse nămaidecît acasă, ci se opri în mijlocul pădurii de molift plină cînd începu să se întunece și stelele să clipească în mijlocul cerului albastru liliachiu, despre care misticii spun că este culoarea vălului în care se învelesc sufletele dreptilor.

Tîrziu noaptea, după ce-și aranjă părul și se pieptănă, se ridică de la oglinda și ieși pe terasă. Din casa adormită nu se auzea nici o mișcare și în jurul ei nu se simțea nici o undă de vînt. Obrazul, minile, și tot trupul îi ardeau ca de pojar. Lumina de lună părea că-i pusese în acțiune toate simțurile. Tremurul de pe oglinda apelor continua, legănînd de fluxul acoperit de năsip, luceau ca după o ninsoare proaspătă. Totul părea în sufleteț, cum pare în fiecare noapte cu lună. Un fluture de noapte o înfioră atingîndu-l obrazul, cu aripile, și undeva departe se auzea o cîntăciună scurcînd năsipul malurilor. Apoi dintr-o dată i se părură că umbra moliftului din grădină începe să se miște — încet — abia perceptibil. Alături de trunchiul copacului era Summerhay, în picioare, aproape invizibil, cu un obraz bătut de lună și cu palma făcută punte peste ochi. Pe urmă întinse brațul spre ea, parcă ar fi implorat-o. Gyp nu se mișcă ci se uită drept la statura lui plecată înainte, cu brațele întinse. Apoi simți că ceva s-a mișcat într-însa, ceva necunoscut și neașteptat și în clipe următoare îi văzu că se apropie. Se opri în fața ei și ridică privirea, acum îi putea distinge expresia feței pe care se ogîndea pasiunea, respectul și mirarea, și-i auzi murmurul sfios:

— Dumneata ești Gyp? Dumneata cu adevărat? Arăți exact ca o fetiță!

Din clipe cînd i se dădu, Gyp simți o mulțumire care i se părură cu atât mai fără hotar, cu cît ea nu crezuse niciodată, într-o astfel de posibilitate și nici nu-și putuse închipui că va fi în stare să ju-

bească așa cum iubea acum. Zilele și nopțile treceau ca un vis. Întocmai cum înainte de asta nu putuse admite ca lumea să se amestece și să afle tainele vieții ei conjugale, tot așa astăzi începu să nu se mai gândească deloc la ceea ce va zice lumea din jurul ei. Numai amintirea tatălui ei i se părea că o apasă greu pe conștiință. Winton se întorsese la Londra și ea presimțea că va trebui să-1 mărturisească întregul adevăr.

Două zile înainte de a împlini luna pe care trebuia să o petreacă pe coasta mării, plecă și ea la Londra, lăsând pe Betty cu fetița, ca să o urmeze în ultima zi. După ce se întoarse de la Club, puțin mai palid la față din cauza curei pe care o făcuse, Winton o găsi așteptându-l. Se îmbrăcase într-o rochie de seară, și pe umerii albi, chipul și gîtul ei ars de soare părea un bronz lucitor. Nu o văzuse pînă acum niciodată atît de vioaie și nici cu ochii atît de aprinși, așa că-1 scapă o ușoară exclamație de mulțumire. Își făcea impresia că este o floare care ultima dată cînd al văzută-o, abia îmbobocise, iar acum înflorise în toată splendoarea. Nu reuși să-1 înfrunte fără sfială privirea și toată seara aceea își amîna din clipă mărturisirea pe care trebuia să i-o facă. Nu era tocmai ușor să-1 faci o astfel de mărturisire — dimpotrivă. Cînd îl văzu că-si aprinde „ultima țigară înainte de culcare”, se așeză pe covor a lături de fotoliul lui Winton, ca și în seara aceea depărtată, cînd se întorseseră de la primul ei bal, ca să-1 facă el o mărturisire.

— Tată, îți mai aduci aminte ce-ți spuneam odinioară, că nu pot înțelege tocmai bine ceen ce-ați simțit, tu și mama, unui față de altu. ? (Winton nu scoase nici o vorbă). Acum înțeleg împede starea sufletească a unui om care preferă să moară, decît să renunțe la cineva.

— La cine ? La Summerhay ?

— Da, mi-am închipuit că eu nu mă voi îndrăgosti niciodată de nimeni, dar tu știai mai bine decît mine ce va trebui să se întîmple.

Da, el știuse mai bine decît ea.

Înconjurat de liniștea grea, prin muntea lui se încrucișau întrebările cu rușeală de fulgere.

— „Ce să fac acum ? Ce pot să fac ? Să încerc să obțin pentru ea un divorț ?”

Poate din cauza mulțumirii care-1 tremura în glas și din cauza seriozității sentimentului pe care i-l mărturisise, nu se simțea mînit, cum se simțise odinioară, cînd o pierduse din cauza lui Fjorsen. Dragostea ! Pasiunea fulegăitoare care îi prinsese în vîrtejul ei pe amîndoi : pe el și mama ei. Dragoste pentru tinărul acesta ?

Era un băiat cumsecade, un bun călăreț — deci explicabil. Cel puțin dacă drumul în fața lor ar fi fost liber ! Îi puse mîna pe umăr și declară :

— Bine Gyp, în cazul acesta va trebui să încercăm să obținem divorțul, căci altceva nu ne rămîne de făcut.

— Acum e prea tîrziu. Lasă-l pe el să ceară divorțul contra mea, dacă va vrea.

Prea tîrziu ? Va să zică era prea tîrziu ! Gîndul neașteptat, că el nu are dreptul să se amestece într-o astfel de chestiune, îl făcu să nu mai adauge nimica. Gyp continuă :

— Îi iubesc din toate fibrele ființei mele. Puțin mă interesează ce se va întîmpla de aici înainte — fătus sau pe ascuns. Nu mă interesează deloc ceea ce va crede lumea.

Se întoarse și se uită la el. Aceasta era Gyp pe care el nu o mai văzuse niciodată. Emoționată, blindă, dar cu respirația fierbinte, puțin alarmată, ca o pisică sau o leoaică în clipa cînd simte că puil ei sînt în primejdie. Își aduse aminte de expresia obrazului ei, pe vremea cînd era fată mică și încerca să sară cu calul peste obstacole care erau prea înalte. Într-un tîrziu coborî privirea spre ea și-i răspunse :

— Îmi pare rău că nu mi-ai spus mai demult.

— N-am putut să-ți spun, căci nici eu nu știam. O, tată, iartă-mă, căci văd că eu îmi fac numai supărări iartă-mă !

Îi luă mîna și-și lipi obrazul fierbinte de ea. Winton se gîndi :

— Să te iert ! Firește că te iert, dar nu e vorba despre asta. Aici e vorba...

Într-o clipă fu cuprins de viziunea chinuitoare a fetei adorate care va fi sfîșiată de gura lacomă a lumii — sau care va trebui să ducă aceeași viață de cîrțită pe care o dusese el — condamnată să trăiască în întuneric, să se întîlească pe ascuns și să se ferească de toată lumea, dar mai ales de fetita ei. Dar nu se poate să se repete din nou ! Și totuși, nu era oare existența aceasta de preferat decît să auzi birfelii, să vezi clipele șirete în ochii altora și să auzi desfrîul cum se indignează sub masca virtuții ? Mai mult sau mai puțin, lumea în care trăia Summerhav era aceeași lume ca și cea în care trăia el, prin urmare scandalul — ca orice existență parazitară — se va desfășura într-un cerc restrîns. Mîntea lui trează începu să caute un punct de scăpare și chipul lui luă înfățișarea vulpii cînd apare din mijlocul hăpșului :

— Spune Gyp, nu știe nimeni ?

— Nimeni !

Asta însemna ceva. În aceeași clipă un val de revoltă i se ridică din adîncul sufletului, și-l făcu să murmure :

— Mi-e peste putință să mă gîndesc că tu suferi și individul acela de Fiorsen se plîmbă în voie. Nu s-ar putea să renunți la întîlnirile cu Summerhay, pînă cînd vom obține divorțul? Cred că-i vom putea obține, dacă nimeni n-a prins pînă acuma de veste. Gyp, ascultă, atîta lucru cred că-mi datorezi și mie. Mai mult nu ți cer.

Gyp se ridică în picioare și apropiindu-se de fereastră, stătu multă vreme, fără să răspundă nimica. Winton aștepta în anșete. Pe urmă o auzi că-i răspunde.

— Ar fi peste putință. Am putea să renunțăm la întîlnirile noastre, dar aci nu este vorba de asta. Este vorba de ceea ce vom simți după aceea. Cred că mi-ar fi peste putință să mă mai respect. O, tată, tu nu ți dai seama? Omul acesta m-a iubit, în felul lui de-a iubi, și acuma să încerc o astfel de prefăcătorie. Să încerc să adun dovezi în favoarea mea, invocînd legătura dintre el și Daphne Wing, cazurile de boală, incidentul cu fetița, să mă prefac în fața lumii că țincom la iubirea lui, cînd în realitate eu ajunsesem să nu-l mai pot suferi și nu mă interesa deloc, dacă-mi este credincios sau nu — și în toată vremea aceasta să am conștiința încărcată de gîndul că în realitate eu aparțin altuia. Aș prefera să-i spun adevărul și să-l rog să ceară divorțul în favoarea lui.

Winton ripostă:

— Hai să zicem, că va refuza?

— În cazul acesta, voi putea fi cel puțin cu conștiința liniștită, și voi accepta ceea ce-mi poate oferi viața.

— Dar mica Gyp?

Cu privirile pierdute în gol, ca și cînd ar fi încercat să citească tainele viitorului, îi răspunse cu glasul domolit.

— Într-o bună zi ea va înțelege. Sau poate, pînă cînd să aștepte, totul va fi demult terminat. Ai auzit vreodată ca fericirea să poată dura?

Se plecă spre el, și sărutîndu-i pe frunte, ieși din cameră. Căldura buzelor ei și parfumul pe care-l lăsa în urmă, înveliră pe Winton, ca o amintire din trecut.

Prin urmare aici nu era nimic de făcut? În general, oamenii, de seama lui, nu cunosc în deajuns nici pe cei care sînt în imediata lor apropiere, în seara aceea însă cunoscuseră sufletul fricel lui cum nu reușise să-l cunoască niciodată înainte. Ar fi fost inutil să încerce ceva contra instinctelor ei. Va trebui să stea nemișcat și să urmărească propria lui pasiune — renăscută în fiica lui — cu toate durerile și zbuciumul cotropitor prin care trecuse altădată — probabil ani de-a rîndul? Prin minte îi trecu vechea zicătoare populară: „Așchia nu sare departe de tăietor”. Acuma cînd viitorul

Începuse, ea va sacrifica totul — fără să se mai gîndească nici la ea, nici la nimeni — așa cum făcuse ei și mama ei, trecînd dincolo de orice durată. Dar la urma urmelor Gyp era mai fericită, decît putuse fi fîcîria pe care o rubise ei și care era legată de un bărbat. La ce să se zbuiaume de pe acum, cînd e mult mai bine să pămescă situația așa cum este, de vreme ce și așa nu se mai putea schimba nimica.

8

Gyp nu putu adormi. Gîndul să spună totul lui Fiorsen, nu-l mai da răgaz. Oare va accepta să ceară divorțul, în cazul cînd va afla că ea aparține altuia? Disprețul lui pentru așa zisa „morală burgheză”, lipsa lui de cumpăt, slăbiciunea și vanitatea jignită, totul pleda contra unei astfel de hotărîri. Nu, ar fi fost peste putință ca el să se decidă să se despartă de ea, cel mult în cazul cînd ar fi dorit el însuși să scape în mod legal de această căsătorie, ori așa ceva era foarte puțin probabil. Prin urmare ce ar fi avut de cîstîgat, făcîndu-i o astfel de mărturisire, cînd acest procedeu ar fi fost în detrimentul iubitelui ei — de ce să-și simtă conștiința încărcată, frîmța față de omul acesta care după mai puțin de un an de la căsătoria lor, își luase o amantă și nu ezitase să o aducă chiar în casa pe care o plătea și o conducea soția lui? Nu; lui Fiorsen nu-l va face această mărturisire, decît cel mult pentru a-și satisface rîndria, că nu face nimic ce ar trebui să-l ascundă.

Dîmîneața următoare cobora în sufragerie, fără să se alină cu nimic mai aproape de hotărîrea definitivă, decît fusese înainte. Nici ea nici tatăl ei nu aduseră vorba despre conversația pe care o avuseseră vînta precedentă, și Gyp se întoarce în camera ei ca să se ocupe de rochiile de care nimeni nu se mai ocupase în timpul săptămînilor cît lipsise de acasă. Trecuse de amiază, cînd auzi o bîta e sfîioasă în ușă, și deschizînd-o, se pomeni cu valeul Markey în fața ei.

— Iertați-mă, madam.

Gyp îl pofti înăuntru. Markey închise ușa pe urma lui.

— Domnul Fiorsen, doamnă, este jos în hall; s-a atrecurat pe ușă, în clipa cînd am deschis să văd cine sună la intrare, ar fi fost peste putință să-l mai dau afară, decît cel mult cu forța.

— Tata este acasă?

— Nu, madam, domnul maior Winton a plecat la Clubul de scrîmă.

— Ce l-ai spus ?

— I-am răspuns că mă duc să văd, după cît știu eu, nu e nimeni acasă. Ce ziceți ; să încerc să-l dau afară din casă ?

Gyp clătină din cap.

— Spune-i că nu e nimeni dispus să-l primească

Ochii rotunzi ai lui Markey, ascunși în fundul sprîncenelor încrunțate se îndreptară spre ea îndurerăți. Deschise ușa să plece, dar Florsen, care aștepta afară, făcu o mișcare furișă și se strecură înăuntru. Văzu pe Markey întinzînd brațele spre el, ca și cînd ar fi fost gata să-l ia în spănare, și-i porunci cu glasul foarte liniștit

— Markey — te rog — așteaptă pe culoar

După ce se închise ușa, se retrase pînă la mîsuța ei de toaletă și sprîncinindu-se de ea, se întoarse și se uita la soțul ei, inima îi bătea în piept de parea că vrea să sară din loc.

Florsen purta o barbă scurtă și obrazul parcă-i era mai puțin decît înainte, iar ochii mai verzi ; încolo era tot așa cum îl stia. Primul gînd care-i trecu prin minte, fu o întrebare „Ce m-a determinat să-mi fie mîla de omul acesta ? Nu va fi nici-o dată în stare să se tăvălească într-atîta desfrîu și beție încît să moară — are mai multă vitalitate decît douăzeci de bărbați luați împreună“

Tresărîrea zîmbetului nervos care-i încremenise pe față, dispăru ; ochii îi fugeau în largul camerei, cînd furioși, cînd vicenți, cum făcea și înainte.

— El bine Gyp, exclamă el și glasul parcă-i tremurase puțin, nu mă sîruți ? După ce în sfîrșit am reușit să mă întorc acasă !

Ce tîmpenie ! În aceeași clipă se simți pe deplin liniștită

— Poate vrei să vorbești cu tatăl meu, este plecat !

Florsen dădu infuriat din umeri.

— Ascultă, Gyp ! M-am întors ieri din Rusia. Am cîștigat o mulțime de bani în țara asta. Întoarce-te la mine. Mă fac om cumsecade — ți-o jur ! O, Gyp, întoarce-te la mine și vei vedea ce fel de om voi fi. Te voi lua cu mine în străinătate, pe tine și pe bambina. Vom merge la Roma — ori unde vei vrea tu — și trăim așa cum îți va plăcea. Numai să te întorci la mine !

Gyp îi răspunse cu violență :

— Vorbești prostii.

— Gyp, ți-o jur, că în viața mea nu am întîlnit nici-o femeie care să se poată compara cu tine. Fii încă o dată bună cu mine. De astă dată mă voi ține de cuvînt. Pune-mă la încercare !

La cuvintele acestea tragice care i se pădură și făcîndu-se să coplărești, Gyp simți în sufletul ei forța pe care o prinsese noul

sentiment ce o stăpînea. Pe măsura ce convingerea aceasta creştea într-însa, chipul ei devenea tot mai împietrit şi glasul mai aspru.

— Dacă acesta este motivul care te-a adus aici — te rog pleacă. Eu nu mă voi mai întoarce niciodată la tine. Odată pentru totdeauna, te rog să înţelegi acest lucru.

Tăcerea lui o impresiona mult mai adînc decît insistenţele de adineauri, cu o mişcare subită şi fără să-l simtă, se apropie de ea şi plecîndu-se înainte aşa că obrazul lui ar fi putut să o atingă, declară:

— Tu eşti soţia mea. Vreau să te întorc la mine. Trebuie să te ştiu din nou a mea. Dacă nu vrei, mă voi sinucide, sau te omor.

Brăţele lui se întîlniră brusc şi o cuprinsă, ca să o strîngă la piept. Dădu să ţipe, dar într-o clipă se răzînd şi luă o hotărîre neaşteptată, se lăsă ţepănă în brăţele lui şi îngună stăpînită.

— Lasă-mă; strînsorea ta îmi face rău. Ia loc şi stai liniştit. Vreau să-ţi spun ceva.

Tonul cu care vorbea îl făcu să-şi desprindă brăţele de po-trunul ei şi să dădu un pas înapoi, ca să o poată vedea. Se depărtă de lângă el şi aşezîndu-se pe un vechi şepes de stejar, îl făcu semn să se așeze şi el pe marginea ferestrei. Inima îi bătea chinută şi se simţea înfiorată de o uşoară indispoziţie fizică. În clipa cînd se apropiase de ea, miroscia a coniac. Îi făcea impresia că este închisă într-o cuşcă împreună cu o fiară sălbatică, sau în celula unui nebun furios. În clipa aceasta amintirea viziunii, cînd sta cu mîinile întinse ca niste ghiare spre fetiţa ei, fu atît de vie încît aproape nu-l mai vedea că aşteaptă la un pas de ea să audă ce vrea să-i spună. Oprindu-şi privirile asupra lui încopu cu glasul stîns:

— Gustav, spui că mă iubeşti. Am încercat şi eu să te iubesc. Dar n-am reuşit niciodată — nici chiar în primele zile după căsătorie noastră. Am încercat din toate puterile mele. Sînt convinsă că ar fi peste putinţă să nu te intereseze sentimentele unei femei, chiar dacă s-ar întîmpla ca aceasta femeie să fie soţia ta.

Văzu că încep să-i tremure muşchii obrazului, şi continuă:

— Cînd am simţit că nu voi fi în stare să te iubesc, m-am dat seama, că nu am nici un drept asupra ta. Eu nu am încercat niciodată să-mi asum vreun drept asupra ta, nu-i aşa?

Din nou îl văzu că tremura şi continua mai grăbită:

— Dar cred că nu-mi vei cere să-mi petrec toată viaţa alături de tine fără să ştiu ce este iubirea — tocmai tu care ai încercat o de atîtea ori. Apoi îşi împreună mîinile atît de strîns, încît se miră de liniştea cu care vorbea, şi murmură stîns: Sînt îndrăgostită. Şi m-am dat bărbatului pe care îl iubesc.



Îl văzu că-si acoperă fața cu mâinile și parcă auzi un scîncet. Gyp avu senzația că aude un cerșetor care se ține după ea, debitînd refrenul cunoscut: „Fie-ți milă, doamnă, fie-ți milă!” Poate se va repezi la ea și o va sugruma? N-ar fi mai bine să dea fuga pînă la ușă — să cheme ajutor? Cîteva clipe care i se părură fără sfîrșit, se uita la el cum se leagănă pe marginea ferestrei, cu obrazul acoperit de palmele minilor. Apoi fără să se mai uite la ea, își duse pumnul încheștat la gură și ieși din cameră. Prin ușa întredeschisă Gyp văzu chipul de piatră al lui Markey luminîndu-se cînd Fjorsen trecu pe lîngă el. Încuie ușa și se întinse pe pat. Își simțea inima bătînd furioasă. Ce se va întîmpla, după o astfel de lovitură se va duce la o crîsmă? Spusese cîteva cuvînte pe care i le dictase deznădădea. Dar cu ce drept încerca să fie geas și înfuriat contra ei? Cu ce drept? Se apropie tremurînd de oglindă și cu gesturi mecanice își netezi părul. Era adevărată minuno că reușise să scape neatinșă dintr-o astfel de întîlnire!

La trei după amiază trebuia să se întîlenească cu Summerhay, pe banca lor din St James Park. Dar acum totul se schimbase; situația era mai dificilă și mai primejdioasă. Va trebui să aștepte și să se sfătuiască cu tatăl ei. Dar dacă nu se va duce la întîlnire, el ar putea să se alarmeze — își va închipui că i s-a întîmplat ceva sau poate — ce prostie — că a uitat, ori că-i pare rău de ceea ce a făcut. Ce și-ar închipui ea în locul lui, dacă ar constata că lipsește de la prima întîlnire, după zilele pe care le petrecuseră împreună în extaz? Și-ar închipui că s-a răzgîndit că s-a convins că ea nu este demnă de el, deoarece o femeie care cedează atît de ușor nu merită ca un bărbat să-și sacrifice viața pentru ea.

În mijlocul acestei chinuitoare nesiguranțe își petrecu cele două ceasuri care urmară, pînă aproape de trei după amiază. Dacă nu se va duce el ar fi în stare să vină pînă în Bury Street, ceea ce ar fi mult mai primejdios. Își punse pălăria și se îndreptă repede spre St James Palace. După se constată că nu o urmărește nimeni mîi prinse puțină inimă. Sosi cu zece minute mai tîrziu, și-l văzu că se plîmbă neliniștit în sus și în jos, întorcîndu-se în fiecare clipă ca să nu scape banca din vedere. După ce se salutară cu indifferență caracteristică între amantî, care totuși nu reușește să înțele multă lume, se îndreptară împreună spre Green Park și se așezară pe o bancă, la umbra copacilor. Îl povestî conversația pe care o avusese cu tatăl ei; dar numai după ce simți mina lui într-a ei, ascunsă sub umbrela pe care și-o pusese pe genunchi, îndrăzni să-i povestească și despre scena cu Fjorsen.

Își retrase mîna și o întrebă :

— Gyp, omul acesta a pus mîna pe tine ?

Întrebarea aceasta căzu ca o lovitură. Dacă a pus mîna pe ea ; sigur că da !

Îi simți că se cutremură ca de friguri. Gura și pumnii îi erau încheiați. Se uită la ei și zise cu glasul blînd :

— Bryan, liniștește-te. Nu m-a sîrutat și nu i-aș fi permis pentru nimic în lume.

Î se păru că face un efort ca să-și poată întoarce privirile spre ea, apoi îi auzi că răspunde :

— Nu face nimica , a trecut !

Rămase nemișcată și cu sufletul răut. Simțea că a fost întinată de atingerea acestui om și se simțea nedemnă de cel de lîngă ea. Evident, nu se putea să fie altfel. Dar inima ei rămăsese neatinsă — și-l aparținea întregă, numai lui Unui bărbat însă nu-i este deajuns numai atîta — el vrea ca și trupul să rămînă neprihănit. Pe acesta nu i-l putea oferi ; la asta s-ar fi putut gîndi mai demult. În loc să se gîndească numai acum. Rămase cu privirile pierdute și copleșită de durere.

Se apropie un băiețaș și oprindu-se în fața lor, se uită la ei cu ochi adînci și nemișcați. În mîna avea o felie de pîine unsă cu magiun și se făcuse tot una pe obraz. O femeie se auzi strigînd după el „Jacky, n-auzi să vii !“. Femeia se apropie și luîndu-l de mîna, îl duse cu ea, dar băiețașul se împleticea, uitîndu-se înapoi, cu mîna întinsă, parcă ar fi vrut să-i dea și ei o bucătică de pîine cu magiun. Summerhay îi trecu brațul în jurul mijlocului și se uită la ea :

— A trecut subito. De aci înainte nu se va mai întîmpla așa ceva niciodată ! Îți făgăduiesc.

Era ușor să-i făgăduiască, și chiar să se țină de vorbă. De aci înainte însă va suferi mereu, de cîte ori își va aduce amînte de celălalt.

— Bryan, zise ea, eu nu pot fi a ta decît așa cum sînt acum. Ar fi peste putință să mă nasc din nou pentru tine , cu toate că aș dori — aș dori din toată inima.

— Nu te mai gîndi la nimicurile acestea. Haide să mergem la mine acasă și să luăm ceaiul ; nu e nimeni în toată casa. Hai să plecăm.

O apucă de mîna , și Gyp nu mai simți nimic, decît plăcerea nemăsurată de a fi atît de aproape de el.

După ce trecu pe lângă Markey, fără să-l vadă, Florsen se repezi în stradă, dar nu făcu nici o sută de metri, și se întoarse înapoi. Își uitase pălăria. Valetul, care era în hall, deschuse ușa și-i întinse pălăria largă în grădini, pe urmă o închise, imediat, trîntind-o cu violență. Apucă spre Piccadilly. Ce n-ar fi fost în stare să facă în această clipă, ca să nu mai vadă expresia aceea de pe fața lui Gyp. Chinuit de gelozie, simți totuși un fel de ușurare, ca și cînd ar fi scăpat de ceva îngrozitor. Va să zică ea nu-l iubise niciodată ! Nu-l iubise deloc ? I se părea peste putință ca o femeie căreia el îi arătase atîta dragoste, să rămîna complet indiferentă față de el. Prin fața lui defilau amintirile imaginii ei — femeie mereu supusă care cedează întotdeauna. Nu se poate ca totul să nu îi fost altceva decît prefăcătorie. El nu era un om de toate zilele — avea un farmec al lui — cel puțin așa-i spusese rălele femei. Prin urmare ea mințise ; nici nu se putea să nu minți.

Intră într-o cafenea și ceru o sticlă de *fine champagne*. Îi aduseră a carță pe exteriorul căreia era marcată cantitatea în linii orizontale. Stătu multă vreme în fața mesei. Cînd se ridică, bătuse nouă iluzii și simțea în vine un fel de pornire feroce iar în suflet un elan nobil și plăcut. Era liberă să iubească pe cine-i place. Dar la rîndul lui era și el liber să pună mîna în gîtul amantului. Se opri în loc. În fața lui mergea un om, între două plăcate pe care era scris : „Daphne Wing. Pantheon. Daphne Wing. Dansatoarea Plastică. Poezia mișcărilor ritmice. Azi la orele trei. La Pantheon. Daphne Wing”.

Mica Daphne — aceeași îi iubise ! Era trecut de trei. Intră și se așază într-un fotoliu din apropierea scenei, înfiorat de o amară plăcere. Aceasta era adevărata ironie ! O mică Pierrettă în rochița scurtă diafană, cu obrazul pudrat ca să se armonizeze cu rochița de muselină. O Pierrettă care începu să se învîrtească pe virful picioarelor cu brațele ridicate în formă de arc și mîinile împrouate deasupra părului strălucitor.

Ce atitudine timpită ! Pe fața ei însă era aceeași expresie de altă dată, limpede și inocentă, ca de porumbită și cu toată ineptia atitudinilor cunoscute în coregrafie, din dansul ei emana un efluvii divin care făcu pe Florsen să se uite la ea emoționat. Traversă scena piruetînd, cu mișcări subite ca de fluture, ajunsă din cînd în cînd din urmă de către un Pierrot îmbrăcat în negru și cu fața pudrată ca și a ei, care începu să se frîngă spre dreapta, cu un genunchi repezit în sfîrș și virful piciorului lipit de glezna celuilalt, cu brațele în formă de arc pe deasupra ei. Pe urmă, cu brațul lui Pierrot

În jurul mijlocului, se oprește în vârful unui picior, învîrtindu-se încet, în timp ce al doilea picior îl ridică spre tavan, și tremurarea ușor al trupului ei denotă dificultatea acestei figuri, pe urma se lasă pe vârful ambelor picioare și se apropie ca în zbor de fundul scenei, ca să revină piruetind, pe obraz cu expresia suava de pîmbiță și picioarele cu forme perfecte, detașându-se albe și luminoase pe fondul sumbru al decorurilor. Pe scenă era o ființă adorabilă. Ridicînd brațele, Fiorsen aplaudă zgomotos și strigă „Brava”. Văzu că se uită la ei cu ochii măriți, în care clipi o tresărare — nimic altceva. Îl recunoscuse. „Este cineva care nu m-a uitat” gândi el.

Cînd apărură pentru punctul al doilea din program, *Ultimul dans al Opheliei*, era numai singură, cu propria ei imagine reflectată în oglinda unui lac artificial, înconjurat de plante acvatice care era în mijlocul scenei. Fiorsen zîmbi sarcastic. Îmbrăcată într-o rochie suplă de culoarea valurilor mării, spintecată ca să i se poată vedea picioarele, și în părul desfăcut, cu flori de margarete și clocoare, începu să se rotească în jurul chipului ei din apă, tristă, palidă și mîhnită, piruetind tot mai repede pînă cînd atinse viteza necesară dansului frenetic și în clipa următoare fu cuprinsă în anoul de lumină al unui reflector, ca pe urmă să între în apa artificială și să plutească pe spate, printre florile de nufăr, făcute din hîrtie. Era încîntătoare, cum sta așa cu ochii încă deschiși și gura de aur dîră pe urma ei. Fiorsen ridică din nou brațele și aplaudă strigînd *Brava!* Cortina se lasă, dar Ophelia nu se întoarse să mulțumească publicului, fie din cauză că-l văzuse pe el, fie că voia să lase iluzia că s-a înecat. Artificiul acesta era ceva caracteristic pentru o fată ca ea.

Cu un sîsîit de dezgust, aruncat la adresa celor două paiațe care apăruseră pe scenă și-și trăgeau palme, Fiorsen se ridică din fotoliu și ieși din sală. Scrise pe o carte de vizită: *Vrei să mă primești? G. F.* și o trimise la cabină. Peste cîteva minute veni răspunsul.

— Miss Wing vă va primi îndată, domnule.

Sprijinit cu spatele de peretele coridorului pustiu prin care vijlia vîntul, Fiorsen se întrebă ce naiba are de căutat aici și ce naiba îi va putea spune acum fața aceasta.

O găsi stînd în picioare cu pălăria în cap în timp ce garderobiera îi încheia pantofii de lac. Îi întinse mina peste trupul femeii care sta plecată în fața ei:

— O, domnule Fiorsen, ce mai faci?

Fiorsen îi strînse mina mică și umedă, iar ochii lui o cercetară fugăr, evitînd să-i întîlnească privirile. Chipul ei era tot ca mai

Înainte, și totuși parcă era mai împietrit, mai indiferent, numai trupul ei desăvârșit și flexibil, era același. Garderobiera murmură „Bună ziua domnișoară”, și ieși din cameră.

— A trecut multă vreme de cînd nu te-am mai văzut, nu-i așa ?

Da ; am fost plecat în străinătate. Văd că dansezi tot atît de superb ca și altădată.

— Exact ; accidentul n-a influențat întru nimic felul meu de a dansa

Făcu un efort, ca să o poată privi în față. Era oare asta aceeași fată care se ținuse cu deznădejde de el, care-l saturase de sărutările ei, de lacrimile și de umilințele cu care-i cerșea iubirea — o singură clipă de iubire ? Astăzi însă era mult mai fermecătoare și mai plină de ispite, decît o știa el de altădată. Se uită la ea și zise :

— Haide, sărută-mă, mica mea Daphne.

Daphne Wing nu se mișcă ; dinții ei albi se vedeau rînduiți deasupra buzel inferioare ; și după cîteva clipe îi răspunse

— O, nu, mulțumesc. Ce face doamna Fjorsen ?

Fjorsen îi răspunse răstit.

— Cu asta s-a terminat.

— O, a divorțat de dumneata ?

— Nu. Să nu-mi mai vorbești de ea ; m-ai auzit ; să nu-mi mai vorbești de ea.

Daphne Wing mereu în picioare, oprită în mijlocul cabinet în-cărcate de tot felul de lucruri, îi răspunse pe un ton complet șters.

— Poate-ți închipui că ești politician. Nu-l așa ? Mî se pare foarte ciudat, nu știu dacă aș putea afirma că-mi face plăcere să te văd. Am trecut prin clipe foarte grele, nu știu de asta ; dar doamna Fjorsen s-a purtat cu mine ca un inger. Ce te-a determinat să vii acum la mine ?

Tocmai ! Ce l-a determinat să vină la ea ? Prin minte-i trecu un gînd : „Ea îmi va ajuta să uit” și-l răspunse grăbit :

— Daphne m-am purtat cu tine ca o brută. Am venit ca să-mi repar greșelile din trecut.

— O, nu ; acum nu se mai poate repara nimic — mulțumesc, și încep să-mi pună mînușile. Purtarea dumitale m-a învățat o mulțime de lucruri, poate la asta nici nu te-ai gîndit. Ar trebui să-ți fiu recunoscătoare. Ia te uită, ți-ai lăsat bărbuța. Crezi că arăți mai bine cu ea ? Eu cred că barba te face să arăți a Mephistofele

Fjorsen se uită stăruitor la obrazul ei cu forme atît de perfecte a cărui piele transparentă începuse să se rumenească ușor. Nu cumva încerca să-și bată joc de el — tocmai fata asta care era atît de simplă !

— Unde locuiești acum ?

— Trăiesc singură, și am un studio. Dacă vrei, n-ai decît să vii să-l vezi. Un singur lucru însă trebuie să înțelegi : că m-am săturat definitiv de dragoste.

Fiorsen rînjî.

— Chiar cînd ar fi vorba de altul ?

Daphne Wing îi răspunse cu glasul liniștit

— Aș prefera să vorbești cu mine cum se cade să vorbești cu o doamnă

Fiorsen își mușcă buzele.

— Vrei să-mi faci plăcerea să ți-e crezul cu mine ?

— Da, mulțumesc ; sînt chiar flămîndă. Cînd am matineu nu lau niciodată masa, cred că e mai bine să ies în scenă cu stomacul gol. Ți-a plăcut dansul meu în Ophelia ?

— Mi s-a părut artificial.

— Da, scenariul este făcut din oglinzi și pînze de sirnă. Dar spune-mi, în timpul dansului am reușit să sugerez spectatorului impresia că sînt nebună ? Asta mă interesează. Fiorsen aprobă din cap. Îmi pare bine. Vrei să plecăm ? Mi s-a făcut foame

Se întoarse cu spatele la el și se uită în oglindă, ridică brațele amîndouă să-și îndrepte pălăria, și o clipă l se văzu toată perfecțiunea formelor, pe urmă luă o poșetă care atîrna de spătarul unui scaun și se întoarse spre el

— Dacă nu te superi, cred că ar fi mai bine să o ții înainte, ca să atragem mai puțin atenția. Te voi ajunge din urmă la Ruffel's — unde se găsesc lucruri excelente. Au revoir

Fiorsen coborî înspăimîntat, enervat și neastepîtat de supas spre Coventry Street, și după ce intră la Ruffel's, se așeză la o masă, de lîngă fereastră. Apoi dintr-odată amintirea fetei fu steargă de viziunea recentă a lui Gyp, așezată pe sîpetul de stejar de la picioarele patului, pînă în clipa cînd ridicînd privirea, văzu pe Daphne în fața vitrinei, uitîndu-se la coșulețele de prăjituri expuse. Fata intră numaidecît.

— O, bine că ești aici. Aș vrea o cafea înghețată și cornuri cu nuci, pe urmă cîteva felii de rulouri și frișcă bătută. Ești de acord ?

După ce se așeză la masă în fața lui, începu să-l examineze cu atenție.

— Unde ai umblat prin străinătate ?

— Stockholm, Budapesta, Moscova și alte orașe

— Splendid ; crezi că eu aș putea avea succes la Budapesta sau la Moscova ?

— S-ar putea foarte bine să ai ; căci pari destul de englezescă.

— O, crezi cu adevărat că sînt destul de englezoaică ?

— Complet ! Feiul tău de — fu incapabil să-i spună : Feiul tău de vulgaritate specifică nu se poate întîlni în altă parte.

— Feiul meu de frumusețe ?

Florsen rînji, arătîndu-și dinții.

— O, pînă acum nu mi-ai spus niciodată o amabilitate atît de emoționantă. Cu toate acestea eu aș prefera să fii tipul grecesc — frumusețea aceea păgînă ; cred că înțelegi ?

Linia obrazului ei profilat în această clipă pe fondul de lumină părea de o puritate calmă.

— Mica mea Daphne, zise el, bănuiesc că trebuie să mă urăști ? Nici nu s-ar putea să nu mă urăști.

Daphne Wing ridică ochii rotunzi, albaștri-cenușu spre el, și-l examină cum ar fi examinat prăjiturile din farfurie.

— Nu ; acum nu te mai urăsc. Evident, dacă te-aș mai iubi, ar trebui să te urăsc. Nu ți se pare că ceea ce-ți spun eu acum, seamănă a irlandeză. Dar cred că ar fi peste putință să te gîndești la un bărbat care s-a purtat ca o secătură, fără să-l urăști nu-i așa ?

— Prin urmare, pe mine mă consideri drept o secătură ?

— Nu ți se pare că ești ? Nici nu s-ar putea să fii altceva — după felul în care te-ai purtat. Cred că ești de acord ?

— Și cu toate acestea ai acceptat să bei ceaiul cu mine ?

Daphne Wing începuse să mînnice, și-l răspunse cu gura plină.

— Uite ce, acum sînt independentă, și cunosc destul de bine viața. Tocmai din cauza aceasta pentru mine ești cu totul inofensiv.

Florsen întinse mina și o apucă de braț, tocmai în dreptul pulsului care bătea regulat. Fata apucă furculița cu cealaltă mînă și continuă să mînnice, uitîndu-se la el. Florsen își retrase mina, parcă i-ar fi întepat cu ceva.

— Văd că te-ai schimbat — aci nu mai încapе îndoială.

— Desigur ; cred că nici nu te așteptai să mă găsești altfel, nu-i așa ? Prin astfel de situații nu se poate să treci fără să tragi o învățătură. Eu am fost o biată gîscuță, nenorocită — se opri cu limbușul în aer — dar cu toate acestea...

— Eu te mai iubesc și acum, mica mea Daphne.

Fata nu-și putu stăpîni un oftăt.

— Înainte de asta, nu știu ce-aș fi fost în stare să sacrific, numai să te pot auzi spunîndu-mi aceste cuvinte.

Întoarse capul și scoțînd o nucă din prăjitura care era în fața ei, o băgă întregă în gură.

— Vrei să vezi studioul meu ? L-am renovat complet și e foarte drăguț. Cîștig douăzeci și cinci de lire pe săptămînă, viitorul meu

contract este încheiat la treizeci. Mi-ar face plăcere să ştie şi doamna Fjorsen de asta. — O, am şi uitat, că nu-ţi place să mă auzi vorbind despre ea. De ce anume? Aş vrea să-mi spui şi mie motivul. Îi văzu că s-a înfuriat, dar continuă: Nu mi-e frică de dumneata deloc. Înainte de asta îmi era grozav de frică. O, ce mai face contele Rosek? Tot atât de palid este? Nu mai iei ceva? Aproape n-ai mâncat nimic. Ştii ce-ai mai vrea acum? O limonadă de căpşuni, cu o felie de mandarină deasupra.

După ce-şi termină limonada, sfărâmând mandarina cu vârful pahului de care se servise, iesiră din local şi luară o maşină. În drum până la atelier, Fjorsen încercă să o apuce de mână, dar ea-şi încrucişă braţele pe piept şi-i spuse cu glasul liniştit:

— Nu e politicos să profiţi de faptul că eşti cu o doamnă în maşină. Se retrase îmbufnat şi se uită la ea cu atenţie. Fata asta se juca cu el? Sau poate prezenţa lui nu o mai interesa nici cât negru sub unghie? Îi se părea de necrezut.

Maşina care trecuse prin străduţele mărunte din Soho, se opri. Daphne Wing se dete jos şi apucând pe o alee îngustă, se opri în faţa unei uşi verzi, pe dreapta; în timp ce o deschidea, se întoarse spre el şi-i spuse:

— Îmi place să stau în strada aceasta mică şi sordidă — căci nu are aerul de diletantism. Evident, când am închiriat casa, aici nu era un studio, era partea din fund a atelierului unui papetar. Fiecare palmă de loc, cucerită pentru artă, înseamnă ceva, nu-i aşa?

Urcă o scară cu câteva trepte acoperite de un covor verde şi intrară într-o cameră mare, luminată prin tavan al cărei pereţi erau tapetaţi cu mătase japoneză de culoare galbenă ca floarea de azalee. Se opri citeva clipe fără să spună nimic, parcă ar fi fost fermecată de frumuseţea interiorului ei, pe urmă întinse braţul spre pereţi şi-i spuse:

— Mi-am pierdut multă vreme cu decoraţia, căci totul este făcut de mîna mea. Ia uită-te la micul meu copăcel japonez, nu-i aşa că sînt adorabil? Pe marginea ferestrei, din tavanul care coboară în pantă, erau şase merişori pitici, aranjaţi cu multă grijă. — Cred că această cameră i-ar plăcea şi contelui Rosek, adăugă ea pe neaşteptate. Are ceva bizar în felul în care se prezintă, nu-i aşa? Am căutat să-mi creez un decor bizar, pentru a introduce nota originală în arta mea. Astăzi acest amănunt este foarte important. Dincolo am dormitorul şi baia, şi o bucătărie unde totul este la îndemînă, şi apă caldă la orice oră. Părinţii mei găsesc camera asta extrem de caraghioasă. Uneori vin la mine şi stau şi se uită în jurul lor. Nu



se pot însă obișnui cu acest cartier pe care-l găsesc prea sordid.  
Dar eu sînt de părere că un artist este mai presus de așa ceva.  
Emoționat de naivitatea ei copilărească, Fiorsen îi răspunse  
— Ai dreptate, mica mea Daphne.

Se uită la el și din piept îi scăpă doar un oftat ușor

— Pentru ce te-ai purtat cu mine atît de urît ? întreba ea. Îmi pare atît de rău, din cauză că astăzi nu mai sînt în stare să simt nimic. Apoi își acoperi ochii cu dosul palmei.

Emoționat profund, Fiorsen se ridică de pe scaun și se apropie de ea, dar fata întinse brațul ca să-l oprească, și o lacrimă îi luci între gene

— Te rog, la loc pe canapea. Vrei să fumezi ? Uite, acestea sînt țigări rusești.

Întinse brațul și luă de pe o măsuță de fag, poleită cu aur, o cutioară albă, plină cu țigări trandafirli

— Aici la mine totul este rusesc sau japonez ; îmi inchipui că lucrurile acestea contribuie foarte mult la crearea atmosferei. Am și o balalaică ; știi să cînti la ea ? Păcat ! Dacă aș avea o vioară, ce bine ar fi ! Mi-ar plăcea să te aud din nou cîntînd. Își împreună minile. Îți mai aduci aminte de seara aceea cînd am dansat pentru dumneata în fața focului din cămin ?

Fiorsen își aducea foarte bine aminte. Țigara trandafirli îi tremura între degete și răspunse cu glasul aproape stîln

— Dansează și-acum pentru mine, Daphne !

Fata clătină din cap.

— Nu am încredere în dumneata nici de cinci parale. Ar fi peste putință ca cineva să aibă încredere în dumneata — spune drept.

Fiorsen se îndreptă din mijloc.

— Atunci ce te-a făcut să mă aduci aici ? Ce urmărești, tu .

Ochil rotunzi ai fetei se îndreptară spre el, și-l răspunse calmă

— Îmi inchipuiam că-ți va face plăcere să constăți că totul a trecut, fără să lase urme — acesta a fost motivul. Dar dacă nu te interesează așa ceva, n-ai decît să pleci.

Fiorsen se lăsă din nou pe spătarul canapelei. Încetul cu încetul, în muntea lui începutu să-si facă loc convingerea că tot ce spune ea este adevărul adevărat. Dădu drumul unui nor de fum spre tavan și începutu să rîdă

— De ce rîzi ?

— Încep să-mi dau seama că tu ești tot atît de egoistă ca și mine.

— Este exact ceea ce urmăresc, căci mi-am dat seama că este singura atitudine cuminte pe care o poate avea omul.

Florsen rise din nou.

— Nu trebuie să-ți faci gânduri din cauza asta. Tu ai fost întotdeauna o mică egoistă.

Daphne se așază pe un scăunel și-i răspunse :

În timpul cît te-am iubit pe dumneata, nu eram deloc egoistă. Dar cred că nu m-a folosit la nimic, nu-i așa ?

— Datorită acestei împrejurări, dragă Daphne, ai ajuns femeie. Chipul tău de astăzi este cu totul altfel. Ai gura mai frumoasă decît înainte. În totul pari mult mai frumoasă decît ai fost pînă acuma. Obraji, fețe începură să se rumenească, și încurajat de această emoție, continuă grăbit. Dacă m-ai iubi și astăzi, m-ai fi peste putință să mă mai plictisesc de tine. O, poți să mă crezi, că-ți spun numai adevărul ! Aș.

Daphne clătină din cap.

— Te rog, mai bine să nu vorbim de dragoste, vrei ? Spune, ai avut succese mari la Moscova și Petrograd ? Cred că triumfurile cu adevărat mari, trebuie să fie sublime.

Florsen îi răspunse îngîndurat :

— Am cîștigat foarte multe parale.

— Îmi închipui că trebuie să fii foarte fericit.

Nu cumva fata asta vorbea cu el în bătaie de joc ?

— Mă simt nenorocit.

Se ridică de pe canapea și se apropie de ea. Daphne ridică privirea și se uită la el.

— Îmi pare foarte rău că te simți nenorocit. Eu știu ce va să zică asta.

— Dumneata ai putea să mă ajuți, să nu mă mai simt nenorocit. Mica mea Daphne, dumneata ai putea să mă ajuți, să uit.

Se opri și-i puse mîinile pe umeri. Fără să se miște, fata îi răspunse :

— Cred că vrei să uiți pe doamna Florsen, nu-i așa ?

— Mă gîndesc la ea ca la o moartă. Să lăsăm lucrurile așa cum sunt. Daphne și să începem de la început. Acum nu mai ești o fetiță, ai devenit o femeie, o artistă.

Daphne Wing întoarse capul spre scara de la intrare.

— A sunat cineva. Poate sînt părinții mei ? Este exact ora cînd vin la mine. O, e îngrozitor, nu-i așa ?

Florsen se retrase pînă aproape de perete. Ajunse cu capul pînă în ramurile copăcelului japonez și începu să-și muste degetele.

— Mama are o cheie de la intrare, și ar fi inutil să te ascund în altă cameră, căci ea se uită bine în toate părțile prin casă, de cîte ori vine la mine. Dar se poate să nu fie ei, și pe urmă acuma nici nu mă mai tem, cum mă temeam odinioară, este mare deo-

sebiră atunci cînd ești de capul tău, și cînd trebuie să trăiești în casa părintească.

Îl repede din cameră. Fiorsen auzi glasul acru al unei femei, pe urmă vorba răgușită a unui bărbat astmatic și un sărut zgornghos. Nu știa ce să facă. Se simțea prins în cursă. Ce demon cu chip de porumbiță. Văzu o doamnă îmbrăcată în rochie verde de mătase cu desene mărunte, un domn gras, cu o barbă scurtă căruntă, îmbrăcat într-un costum cenușiu și la butonieră cu o dalie minuscule, iar pe urma lor Daphne Wing, roșie emoționată și cu ochii măști de spaimă. Fiorsen făcu un pas, cu gîndul să scape fără prea multă discuție, dar domnul cel gras se întoarse spre Daphne.

— Daisy, te rog fă prezentările. N-am înțeles tocmai bine — domnul Dawson? Bună ziua domnule. Probabil unul dintre : presarii fiicei mele? Îmi pare bine de cunoștință.

Fiorsen se înclină în fața lor. Ochii mici ca de purceluș ai domnului Wagge se opriră asupra merisorilor pitici.

— Are un apartament foarte drăguț aici — pentru ca să poată lucra — e liniștit și nu pare deloc banal. Cred că apreciați talentul fiicei mele, nu-i așa, domnule? Cred că ar trebui să cauți mult, ca să-i poți găsi pereche.

Fiorsen se încleștă din nou.

— Te poți mîndri cu ea, continuă domnul Wagge, căci e un astru care abia acum apare la orizont.

Domnul Wagge tuse, ca să-și dreagă glasul.

— O, desigur, noi ne-am dat seama de pe vremea cînd era tot mică de tot, că are stofă. Am ajuns să mă interesez și eu de profesia ei, cu toate că nu este genul meu. Dar fata asta a fost o încapățînată, și mie mi-a plăcut perseverența întotdeauna. Cînd perseverezi, succesul este pe jumătate asigurat. Tineretul acesta în mare parte își închipuie că viața este o simplă glumă. Cred că în meseria dumitale domnule, ai întîlnit destui de felul acesta.

— Robert! Acesta nu e Dawson.

Urmă o tăcere care părea că nu se mai termină. Pe o parte era femeia aceasta oțărîtă, cu capul repezit înainte, ca o găină cînd vrea să-ți scoată ochii, pe cealaltă Daphne care sta cu ochii mari și brațele încrucișate pe piept, la mijloc bărbatul acela gras, cu barba căruntă, cu obrazul roșu ca racul, cu ochii scăpărînd de furie și glasul răgușit.

— Mă, secătură! Mă, bestie infernală!

Se repezi spre el cu pumnul încleștat. În clipa următoare Fiorsen făcu un salt, coborî scara dintr-un suflor și deschizînd ușa se repezi în stradă.

În aceeași seară Summerhay se opri în colț la Bury Street și urmări cu privirea pe Gyp care se apropia repede de casa tatălui ei. Disparu, și în clipa următoare dorința de a fi mereu lângă ea, încercu să crească în sufletul lui, nestăpinită. Acuma, după ce soțul ei afliase nu mai aveau nici un motiv să mai aștepte. Cât timp în divanul acesta îi amenința cu prezența lui niciunul dintre ei nu va mai avea nici o clipă de liniște. Va trebui să plece cu el în străinătate, pînă cînd lucrurile se vor limpezi, pe urmă va găsi un loc unde să poată trăi liniștiți și ea sa se simtă în siguranță. Pentru ca să poată pleca, va trebui să-și aranjeze toate afacerile pe care le avea în curs. Pe urmă se gîndi:

— N-are nici un rost să mă decid la măsuri numai pe jumătate. Va trebui să informez pe mama. Din ce va afla mai repede, va fi cu atît mai bine.

Făcu o strîmbătură și se îndreptă spre Cadogan Gardens, unde locuia și matusa lui, la care trăgea doamna Summerhay de cîte ori era în Capitală. Lady Summerhay aștepta să se servească masa și în timpul acesta citea o carte despre visuri. Umbrarul roșu al lămpii cernea o lumină trandafirie peste rochia ei cenușie, rumenindu-i un obraz și proiectînd o scîpătură albă peste umărul rămas în întuneric. Era o femeie gravă, cu părul blond care abia începuse să înăcrunțească, se măritase de tinăra și era văduvă de cincisprezece ani — era un spirit foarte vioi, temperat de contactul cu oameni care aveau o situație în societate, și se pricepea admirabil să și stăpînească emoțiile sufletului în clocot, căci știa că la vîrstă ei elanul nu mai are nici un rost. Nu era nici meschină nici lipsită de libertate în păreri, cum sînt oamenii din societatea bună, ci judeca lucrurile exact cum le-ar fi judecat un om cu răspundere oficială — participa la orice discuție, dar evident, nu încerca niciodată să sfîrșice felul de a vedea al altuia. Nenumăratele curente pentru emanciparea și folosul public, în care era interesată nu numai ea ci și toate prietenele ei, erau de fapt numai un mijloc de a cheltui prisosul de bunăvoință și energie cu care era înzestrată din fire. Activa pentru binele public în conformitate cu directivele emise de oamenii politici în timpul meselor la care asistau. Nu era deci vina ei că oamenii aceștia își permiteau și ei luxul să stea la masă, în fața publicului. Cînd fiul ei se apropie de ea, ca să o sîrute, îi arată cartea și-i spuse:

— Cartea omului acestuia este o adevărată rușine; își etalează preocupările sexuale, de te face să-ți ieși din fire. Nu toată lumea

se simte obsedată de astfel de probleme. Autorul acesta ar trebui închis într-o casă de nebuni.

Summerhay se uită la ea și-i răspunde :

— Mamă, ți-am adus citeva știri foarte proaste.

Lady Summerhay îl cercetă înspăimântată cu privirea. Cunoștea destul de bine expresia pe care o vedea acum întipărită pe chipul lui, felul în care-și ținea capul, ca atunci când are ceva de gând să pună la cale, indiferent de consecințele ce ar putea urma. Tot așa venea la ea și când trebuia să-i mărturisească datorniile făcute la jocul de cărți.

— Cred că tu cunoști pe maiorul Winton, proprietarul castelului din Mildenhall și pe fuca lui. Sunt îndrăgostit de femeia asta — sint amantul ei.

Doamna Summerhay simți că i se taie respirați

— Bryan !

— Bărbatul cu care s-a măritat, e un bețiv. A trebuit să-l părăsească de mai bine de un an, împreună cu fuca ei — dar afară de asta, mai sint și alte motive. Ascultă mamă, chestiunea aceasta este posibilă — dar trebuie să o cunoști și tu. Ar fi peste putință să se gindească la un divorț. Glasul lui deveni mai aspru. Nu încerca să mă convingi să renunț. Ar fi inutil.

De pe chipul mindru al lui Lady Summerhay păru că a căzut un vâl și uitându-se la fiul ei, își împreună mâinile.

Furturile acestea fulgerătoare din „viață“, care pentru ea nu fuseseră înainte decît „cazuri“ izolate și foarte depărtate, i se părură brutale și fiul ei avu aceeași senzație, fără să știe anume de ce. Ce știre îngrozitoare și neașteptată. Se plecă spre ea, și, luîndu-i mina, i-o sărută.

— Linștește-te mamă ! Ea se simte fericită, și tot așa mă simt și eu.

Lady Summerhay reuși cu mare greutate să murmure :

— Crezi — crezi că din situația aceasta ar putea să iasă un scandal ?

Nu cred așa ceva. Dar în orice caz el este informat

— Societatea nu iartă niciodată

Îmi pare foarte rău, de dumneata mamă.

— O, Bryan !

Exclamația aceasta pe care o auzea pentru a doua oară, părăi că i sfîșie nervii.

— Nu trebuie să spui nimănui despre ceea ce ți-am vorbit acum. Încă nu știu nici noi ce întorsătură vor lua lucrurile.

Sufletul lui Lady Summerhay palpa chinuit de durere. O femeie pe care ea n-a văzut-o niciodată, a cărei origine era indo-

elnică și a cărei căsătorie o pervertise, nu putea să fie dăruit în fel de sirenă. Lovitura era prea dureroasă. Crezuse în fiul ei, visase să ocupe o situație importantă în viața politică și era convinsă că va reuși să și cucerească această situație, ca pe ceva ce i se cuvine.

— Îi întrebă cu glasul stins

Acest maior Winton este un om din lumea bună?

— Evident. Cât despre ea, este o femeie care poate face față oricărei situații. E cea mai mindră femeie pe care am întâlnit-o în viața. Nu te gândești nici un moment la felul în care ar trebui să o tratezi. Ea nu cere niciodată nimănui, nimica poți să mă crezi în toată liniștea, și nici nu este femeia care să accepte resturile căzute din mână de la un ospăț.

— E mai bine așa.

Dar în timp ce se uita la fiul ei, Lady Summerhay își dăduse seama că în sufletul lui dragostea pentru ea începe să se destrame, și-l întrebă cu glasul liniștit:

— Ai de gând să trăiești pe față împreună cu ea?

— Dacă va fi de acord.

— Încă nu ești sigur?

— Nu, dar voi fi foarte curînd.

Cartea îi scăpă din poală. Se apropié de cămin și rămase în picioare, uitîndu-se la fiul ei. Veselia care-l luca în prăvit, se stîngese și fata lui i se pîrea acum străină. Își aduse aminte că l-a mai văzut odată așa, în parcul din Widrington, cînd se supărase pe un cul și trecuse pe lîngă ea în galop, cu părul buclat, răvășit, ca o creastă de demon.

— Cred că nu te aștepți să mă vezi mulțumită de alegerea pe care ai făcut-o, adăugă ea mîhnită, chiar dacă este așa cum mi-o descrii tu. Mi se pare că am auzit vorbindu-se ceva în legătură cu ea?

— Din ce se va spune mai mult rău despre ea, din ce o voi iubi mai mult.

Lady Summerhay oftă.

— Ce are de gând să facă bărbatul ei? L-am auzit odată cîntînd la un concert.

— Din punct de vedere moral sau legal, n-a făcut pînă acum nimic. Nu doresc de la Dumnezeu nimic altceva, decît ca el să înceapă procesul de divorț.

— Gyp? Acesta este numele ei? Se simți apucată de o dorință irezistibilă, dar fără niciun fel de afecțiune, să vadă pe această femeie. Nu ai vrea să o aduci la mine în vizită? Pînă miercuri sînt singură în toată casa asta.

— Nu cred că va primi să vină. Mamă, să știi că este o femeie superbă

Pe buzele mamei lui jucă un zîmbet. Fără îndoială — o Afrodită ! Dar ce se va întîmpla mai tîrziu ?

— Maiorul Winton știe ?

— Da.

— Ce-a zis de legătura dintre voi ?

— Din punctul lui de vedere, ca și din al dumitale, situația este deplorabilă. În orice caz, ținînd seama de situația în care se găsește ea, nici nu s-ar putea să fie altfel, decît deplorabilă.

Sentimentele stăpînite ale doamnei Summerhay rupseră stăvile rele și un torent de cuvinte îi scăpă de pe buze.

— O, dragul meu copil, nu s-ar putea să te reculegi ? În viața mea am avut ocazie să văd o mulțime de afaceri de felul acesta, sfîrșind prost. Legile și obiceiurile sociale își au și ele rostul lor, și forța pe care o exercită asupra individului este irezistibilă. Numai rareori se întîmplă, dar și atunci trebuie să fie cîeva de o forță excepțională, ca să poată scăpa de sub rigorile lor. Să nu-ți închipui că vei reuși să eviți nemulțumirile pe care ți le-ar putea pricinui, căci ar însemna să te amăgești zadarnic. Dacă ai fi scriitor sau artist, care să-și poată exercita profesiunea chiar în mijlocul desertului, ar fi cu totul altceva, dar meseria ta te leagă aici de Londra. Gîndește-te bine, înainte de a te decide să înfrunți societatea în care trăiești. E foarte frumos să afirmi că ceea ce faci, nu interesează pe nimeni, dar foarte curînd te vei convinge, că totuși interesează. Afară de asta, dragă Bryan, ești convins că o vei putea face fericită ?

Cînd îi văzu expresia obrazului, se opri numaidecît.

— Mamă, mi se pare că tu n-ai înțeles. Iubesc pe femeia asta atît de mult, încît în afară de ea nimic nu mai poate exista pentru mine.

— Vrei să spui că ești vrăjit ?

— Vreau să spun exact ceea ce ți-am spus. Noapte bună !

— Nu vrei să iei masa cu mine ?

Dar el plecă, și nemulțumirea, teama și desnădejdea începură să-și facă loc în sufletul lui Lady Summerhay. Se duse și se așeză la masă, singură și tristă.

Summerhay se întoarse de-a dreptul acasă. Felinarele căpeau prin tulbureala serii de toamnă, vîntul rece smulgea ici colo cîte o frunză îngălbenită de pe ramurile copacilor. Ceața serii începuse să șteargă culorile vii ale orașului — era ceasul cînd formele dure și precise din cursul zilei încep să se șteargă, să se imblînzească,

să devină întunecate, misterioase, cînd toate secretele ascunse în sufletul muritorilor, în susurul frunzelor, între pereții caselor încep să se trezească și să lunge pe aripile visurilor, și poezia din sufletul oamenilor începe să cînte. Lui Summerhay însă îi mai cînta și-acum în urechi glasul mamei sale, și presimțea că fapta lui în seara ni un fel de provocare la adresa tuturor. Pînă și chipurile trecătorilor pe care-î întâlnea, păreau schimbate. Nîmic de aici înainte nu va mai fi pentru el atît de simplu și de firesc, cum fusese pînă acum. Încă nu-și putea da limpede seama de ceea ce se petrecuse în jurul lui, dar începea să „înțeleagă” — cum spun guvernantele despre copii mici cînd manifestă cea dintîi înțelegere a realității din jurul lor — că de aici înainte va fi obligat să stea la pîndă, mereu gata de atac contra societății pe care a ridicat-o împotriva lui.

În clipa cînd dădu să deschie ușa de la intrare, își aduse aminte de scena din aceeași după amiază, cînd cu un gest furios și prevăzător, deschisese pentru prima dată ușa în fața lui Gyp, ca să intre în casa lui, și se gîndi că de aici înainte viața pe care o va duce, va fi o continuă provocare la adresa societății în care este condamnat să trăiască.

Între în camera de lucru și după ce aprinse focul în cămin începu să golească sertarele, să aleagă și să distrugă hîrțile: să facă liste și să împacheteze documente. În cameră era liniște și totul părea plin de prezența invizibilă a lui Gyp. Închise ochul și i se păru că o vede alături de cămin, stînd în picioare și cu fața întoarsă spre el, așa cum o văzuse înainte de plecare. Din ce femeia aceasta îi va tubi mai mult, din ce-i va fi tot mai dragă. „Doamne Sfinte!” exclamă el. Bătrînul terrier scoțian se ridică din colțul lui și apropiindu-se de el, îi puse botul negru și rece în palmă.

— Haide Ossy, bătrînul meu Ossian!

Cînele sări în fotohu și-și încolăci trupul acoperit de blana neagră pe lingă el, încălzit de focul care palpa sub spuză și începea să se stingă, odată cu amintirile trecutului său.

## 11

Cu toate că Gyp nu se uită înapoi, simțea că Summerhay s-a oprit în loc și se uită după ea, cum se depărtează spre casa tatălui ei din Bury Street. Se simțea surprinsă de pasiunea vijelioasă care o stăpînea, întocmai ca un înolător cînd intră în mare și și dă seama că a pierdut terenul de sub picioare și valurile încep să l ducă cu ele.



Își petrecu a doua noapte fără să închidă ochii, ascultînd ceasurile cum se scurg unul după altul, pe măsura clopotului din turnul catedralei Westminster. În timpul mesei povesti tatălui ei despre apariția neașteptată a lui Fiorsen Winton tresărit și se totu la ea.

— Și ce-ai făcut Gyp?

— I-am spus adevărul.

Cușios și contrariat, cu toate că nu avea nici un motiv pentru așa ceva, plin de admirație pentru îndrăzneala de care dase dovadă și înspăimîtat de urmările pe care le-ar putea avea pasiunea aceasta violentă a dragostei, profunde ce o stăpînea — reuși cu multă greutate să si înfrîneze avalanșa aceasta de sentimente și să o întrebă:

— Cum a primit știrea aceasta?

— A rupt-o la fugă. Sînt convinsă că acumă nu va mai admite să divorțeze.

— Exact, eu nu-l cred capabil nici cel puțin de această necuviință. Tăcu un timp, pe urmă adăugă: În cazul acesta dragă Gyp soarta urmează să se decidă singură, din voința zeilor. Dar fii cu băgare de seamă, Gyp!

Către amiază Gyp se duse să aducă pe mica Gyp care se întorcea de la mare, guralivă, serioasă și arsă de soare cu boabele de cafea prăjită. După ce i dădu de mîncare, tot ce poștea și avea voie să mînințe, Gyp o luă în brațe și se urcă în dormitor unde după ce o înveli într-un șal, se întinse alături de ea pe pat. După cîteva mîngîieri alături și vorbe de leagăn, mica Gyp care era ostentivă de drămuș pe care-l făcuse adormi numai decît, Gyp rămase trează și se uită la ea cum sta adormită cu umbrele negre ale genelor reflectate pe obraji. Nu era pasionată după copii, dar fetița aceasta cu ochii adînci și negri, delicată și arsă de soare, cu glasul gîngurînd mereu în jurul „mămichi”, era adorabilă și insinuant de seducătoare. Se dezvoltase foarte repede, luînd rotunjimile pline de grație ale unui animal lin și perfecțiunea de floare. Se vedea de pe acumă că singele italian pe care-l moștenise de la strabunica ei, începuse să prevaleze, iar părul care pierduse moliciunea din primele luni ale copilăriei, începuse să si se cirînteze la ceafă și pe frunte. O minută îngrita de soare, îi scăpase de sub șal și acum se crispose între cucuri. Gyp îi examină unghiile trandafirii cu abul aproape ridicul de mic și i urmări liniștea respirației, mai liniștita decît tremurul petalelor de floare cînd nu se sînte nici o adiere de vînt, pe urmă se plecă spre pîoapele cu gene lungi tot mai adînc, pînă cînd trebui să si încoarde gîtul, ca să nu o sîrute.

În aceeași seară, în timpul mesei, Winton îi spuse:

— Am fost la Fiorsen și l-am prevenit să-și vadă de treaba lui. L-am găsit la Rosek. Cînd am ajuns în fața casei, am întîlnit

la intrare pe dansatoarea aceea — și i-am dat să înțeleagă că am întâlnit-o, așa că-mi închipui că de aici înainte te va lăsa în pace.  
Spune-mi, cum arată fata?

Winton zîmbi. Cum să-i descrie impresia pe care i-a făcut-o fata asta pe care o întâlnise coborînd scările — ochii aceia care îl priviseră speriați, în clipa cînd l-au recunoscut, și gura rămasă deschisă.

— Este aproape tot așa cum a fost și înainte. Cam speriată de apariția mea. Destul de drăguță, dar evident, vulgară. Purta o pălărie albă, foarte elegantă. Cînd am intrat, Rosek cînta la pian și celalalt din vioară. Erau gata să nu mă primească în casă. Cîndată locuință ..

Gyp își putea imagina foarte ușor ce-a fost. Pereții negri, statuile de argint, gravurile lui Rops, flori veștede de trandafiri și mucuri de țigări în toate părțile — cei doi în fața pianului — și tatăl ei calm și rece ca un sloi de gheață.

— Cu astfel de indivizi nu se poate să te porți cu mînuși. Mi-a fost peste putință să uit purtarea lichelei aceleia de polonez față de tine, draga mea.

Gyp se cutremură de un fior de groază.

— Aproape îmi pare rău că te-ai dus să vorbești cu el, tată. I-ai spus ceva...

— Nu, cred chiar că am fost exagerat de politicos. Cu toți aceștia n-aș putea afirma că pe unul dintre ei nu l-am numit derbedeu. Ei mi-au răspuns ceva relativ la infirmitatea mea, de care n-ar trebui să abuzez.

— O, tată, drag

— Polonezul ..

Se simți din nou cuprinsă de groază. Prin fața ochilor i se șterse chipul palid și suav al lui Rosek, cu ochii aceia plini de enigme, cu gura zîmbitoare, plină de dorinți stăpînite, gura aceea senzuală — omul acesta nu o va ierta niciodată.

Winton însă zîmbea. Era mulțumit de această întâlnire în timpul căreia putuse să și descarce sufletul.

Gyp își petrecu toată seara, scriind prima și adevărata ei scrisoare de dragoste. Dar a doua zi cînd apăsă în fața căsuței lui Sommerhay, așa cum îi scrisese, obloanele erau închise și casa pîrea pustie. Ar fi trebuit să o aștepte la fereastră. Poate nu primise scrisoarea ei, sau, nici nu se mai întorsese acasă de ieri? Își simți inima înghețată de spauma obișnuită între doi oameni, care se iubesc, și pierd ocazia să se întâlnească. În grădinița triumfului era o statueta a unui Eros cu arcul rupt — pe urmărul lui, învernat de vreme, se oprise o vrabie; în jurul capului frunzele de liliac îi

tremurau ca o coroană de lauri, iar la picioare bătrînul terrier scoțian sforăia de zor.

— Ossy ! Cîinele se apropie de ea, dînd încetîșor din coadă. Unde e stăpînul ? Hai spune ?

Cîinele își frecă botul de picioarele ei. Părăsi casa și gradina cu sul etui chinat de tot felul de gînduri. Unde plecase oare ? De ce nu i-a dat de știre ? Îndoielile începură să o asalteze. Ce știa ea despre omul acesta, dincolo de declarațiile lui de dragoste ? Gelozia care o chinase cele cîteva zile de vacanță petrecută pe malul mării cînd scrisorile lui încetaseră să mai sosească, începu să o cîntărească și mai violentă. Aici nu putea să fie altceva decît o femeie care avea drepturi asupra lui, sau o fată pe care el a răbit-o. Rămase consternată de gelozia aceasta subită care o chinuia. Își închipuise întotdeauna că mîndria ei o pune la adăpostul unui astfel de sentiment, atît de sumbru, de dureros și nedemn — un sentiment atît de singeros și chinuitor în simplitatea lui neastentat.

Winton plecase la Club, așa că mîncă ceva din fugă, pe urmă se îmbracă din nou și ieșind în stradă, trecu pe lângă biserica St. James ca să ajungă în Piccadilly care la această oră era foarte puținat și se îndreptă spre parc. Alergătura aceasta o făcea să se simtă mai ușurată, și-și continuă drumul, zîmbind, fără să-și dea seama de ce. De pe strazile laterale apăreau femei care umblau cu profectă grabă, mergînd spre o țintă anume care nu era niciieri. Cînd simțea o ușoară înfiorare cînd le învinea privirile curioase ale ochilor îndreptați spre ea, din mijlocul obrazelor acoperite de firdă. Prezența că prezența ei le supără — dar în clipa aceasta simțea o dorință nebună să supere pe toată lumea care-l ieșea în cale.

Un bărbat îmbrăcat în frac și cu pardesiul deschisat, începu să meargă la pas cu ea. Își continuă drumul drept înainte — pe buze cu același zîmbet indiferent — conștientă de mirarea omului de alături de ea care se simțea atras ca de o putere magnetică. Văzîndu-și expresia ogîndită pe față, bărbatul coti pe o stradă lăturalnică și dispăru, iar ea se simți din nou stăpînită de veselia răstăcînușă de adineaori.

Traversă pe partea cealaltă a parcului și o luă înapoi spre St. James, copleșită de astădată de adîncă mîhnire. Ce bine ar fi, ca acum, tubul ei să fie aici lângă ea și să treacă împreună pe sub umbra vargată de lumină a felinarelor, înveliți de aerul cald al serii. De ce nu era acum pe stradă, între acești trecători. Cu un singur zîmbet ar fi fost în stare să facă orice bărbat să se ia după ea, dar era incapabilă ca din deșertul acestui oraș, să facă să se apropie de ea singurul bărbat pe care l-ar fi dorit. Se opri în cor-

țul străzii St. James. Aici era clubul lui. Probabil el era la club, la o partidă de cărți sau juca biliard și cu toate acestea părea că este în altă lume. Foarte curînd va ieși de la club și se îndrepta spre un muzic hall, sau va apuca spre casă, gîndindu-se la ea adică de ce tocmai gîndindu-se la ea ! Trecu foarte aproape de ferestrele clubului și se grăbi să ajungă mai repede acasă.

Dimineața următoare primi de la el o scrisoare. Summerhay îi spunea că este într-un han de pe marginea Thamisei, și o așteaptă să vină cu trenul de unsprezece. O va aștepta în gară. Avea de gînd să-i arate o casă pe care o văzuse în apropiere, iar după amiaza și-o vor putea petrece împreună pe marginea apei. Știrea de la el o primi cu un extaz pe care nu era în stare să și-l ascundă. Winton care o urmărea cu privirea, îi spuse pe neașteptate,

— Gyp, mi se pare că eu va trebui să plec pînă la New Market ; așa că mă voi întoarce acasă numai mîine seară.

În compartimentul trenului care o ducea la destinație, trăi cîteva clipe de extaz. Nici dacă subitul ei ar fi fost alături de ea în compartiment, nu i s-ar fi părut că ar putea să fie mai aproape de el, decît în aceste clipe.

Îi zări imediat ce trenul intră în gară ; se apropiară unul de altul, fără să-și strîngă mina, fără să-și spună nimica, doar că se prîviră îndelung.

O trăsurică, despre care Summerhay spunea că o scosese „din pămînt cu caș și vizitiu cu tot”, îi lua numardecît, și sub valtrapul cu care se acoperiseră pe genunchi, se țineau strîns de mînă.

O zi de început de septembrie, caldă, dar nu excesiv și lumina soarelui se cerne ca un val de mătăasă peste pomii pustii de belsugul verii, peste cimpurile socerate, imblinzind verdele colinelor și dîndu-le o patină arămie, în depărtări se aud bătăi stînsu de pușca și în timp ce te uiți la ramurile copacilor, vezi că o frunză începe să se desprindă și pleacă, fără să-ți poată da seama de ce.

Apucară pe o potecă și trecînd pe lîngă o pădure de fagi, ajunseră în fața unei case singuratice și vechi, clădită din cărămidă roșie, acoperită de viță sălbatică, casa avea o vatră joasă și cosuri înalte. În fața ei era o pajiște de grădină, neîngrijită, înconjurată de plop și la mijloc un nuc bătrîn. Toată grădina era plină de lumină de soare și în aer plutea un zumzet neostentat de albine. Dincolo de șirul plopilor era o porțiune de teren unde câni de curse ieșeau dimineața, să-și facă galopul cotidian. Summerhay scoase cheile de la intrare. După ce trecură pragul, totul îi se păru ca într-un basm de copii, în timp ce și închipuiău că vor trăi aici

împreună și alegeau destinația fiecărei camere Gyp se gîndi, că plăcerea cupei acestora nu trebuie tulburată cu o discuție, spunîndu-i că o astfel de hotărîre ar trebui cîntărită mai îndelung. Iar cînd o întrebă

— Ei ce zici dragă, de casa asta? se mulțumi să-i răspundă

Este foarte drăguță în felul ei, dar mai bine să profităm de ocazie și să ne întoarcem pe malul fluviului.

Închiriară o barcă de la han, iar pentru Summerhay care fusese pe vremuri vislaș în echipa de la Oxford, fluviul de la Lechlade pîna la Richmond, era o veche cunoștință. Gyp însă îl vedea pentru prima dată și se simți cuprinsă de magia lui irezistibilă. Ziua aceasta împede și liniștită, cu plimbarea în lungul undelor verzi și adînci, printre florile de nufăr care se legănau la suprafața apei, cu gînguritul porumbeilor și libelulele care săgetau prin aer, pești care stăteau leneși la suprafață, plăcerea de a întinde mîna în apă rece ca pe urmă să-și răcorească obraji înfierbîntați, prezența atât de apropiată a iubitului ei total i se părea ca un vis în care se întrupau dorințele ei de fericire. Era oare adevărat, că abia cu un an în urmă ea trăise alături de alt bărbat?

Era tîrziu cînd ajunseră în partea unde era ultimul braț cu apă moartă al fluviului și după ce legă barca la mal se așeză din nou îngha ea, din adîncul umbrelor care se întindeau peste luciul apei, simți cum o melancolie nelămurită prinde să i se furișeze în suflet și tresări, auzindu-l că începe să vorbească.

— Gyp, va trebui să plecăm undeva împreună. Ne va fi peste puțină să mai trăim despărțiți unul de altul, mulțumindu-ne cu ceasurile pe care le putem petrece împreună pe ascuns, cum este acesta de astăzi

— De ce nu, dragul meu? Plimbarea aceasta nu ți se pare că-a fost divină? Ce-am putea aștepta mai adesăvîrșit, decît această plăcere de a fi împreună? A fost ca în paradis.

— Da, dar cînd te gîndești că trebuie să ne despărțim în fiecare zi, că trebuie să trăiesc nopți și zile întregi, fără să te pot vedea, Gyp trebuie să te decizi! Tu nu mă iubești îndeajuns, ca să poți face un astfel de sacrificiu?

— Te iubesc prea mult, ca să dorim mai mult decît ne-a fost dat. ar însemna să ispitim providența. Mai bine să continuăm așa cum sîntem, dragă Bryan!

— Ți-e frică de ceva?

— Mai bine să nu schimbăm nimica din viața noastră, căci ar fi să ne supunem unui risc.

— Ți-e teamă de cunoștințe, de societatea în care trăim? Eu mi-am închipuit că așa ceva nu te poate interesa.

Gyp zîmbi.

— De societate ? Nu, mie nu mi-e teamă de societate

— Atunci de cine ? De mine ?

— Nu știu nici eu tocmai precis. Bărbații se plictisesc foarte ușor. Eu sînt o fire neîncercătoare, și nu mă pot stăpîni să nu ți spun adevărul, dar nici nu mă pot schimba.

— Ar fi peste putință ca un bărbat să se plictisească de tine. Nu cumva ți e frică de tine însăși ?

Gyp zîmbi din nou.

— În orice caz, nu mi-e frică din cauză că te-aș iubi prea puțin.

— Cum se poate ca cineva să iubească prea mult ?

Îi luă capul în palme și-i apropiă obrazul de buzele ei

— Nu, Bryan — să continuăm așa cum am început. Voi face tot posibilul ca să nu ai nîciodată motiv să regreti ceasurile pe care le petreci cu mine. Dacă s-ar întîmpla să te plictisești de dragostea mea, nu-ar fi peste putință să mai trăiesc.

Ea continuă să pîdeze multă vreme — cu vorbe repezi, cu sărutări, cu argumente, dar la tot ce-i spunea ea se mulțumea să-i răspundă, pe același ton blînd și plin de tristețe : „nu !” Se făcuse seară și se simțea roua din ierburi, cînd părăsiră barca. În momentul cînd să intre pe peronul gării, îl apucă de mină și i-o strînse la piept.

— Iubitele — nu fi supărat pe mine ! Poate într-o bună zi îmi voi schimba hotărîrea luată acum.

În compartimentul trenului care o aducea spre Londra, încercă să-și închipuie încă odată că este în barcă, învelită de umbrele serii apropiate, de șopotul trestîilor și tot farmecul liniștit al fluviului.

12

Deschise încet ușa de la intrare și se duse de-a dreptul în camera ei. Tocmai începuse să-și scoată bluza cînd dădea Betty intră plîngînd.

— Betty, ce s-a întîmplat ?

— O, draga mea, unde ai fost pînă acum ? Ai venit și-ai furat-o. Ticălosul acela de bărbatul dumitale, a venit și a smuls-o din cărucior, pe urmă s-a urcat cu ea într-un automobil uriaș, împreună cu celălalt. Aproape mi-am pierdut mințile. Gyp se uită la ea năucită. Domnul maior era plecat de acasă și n-aveam cui

să-i spun. Tocmai mă întorsesem să închid poarta de la stradă și nici nu l-am băgat de seamă, pînă cînd l-am văzut că se întinde cu brațele acelea imense peste cărucior și o ridică. Biata femeie se lasă pe marginea patului și începu să plîngă cu sughițuri.

Gyp rămase împietrită de groază. Mizerabilul de Rosek se răzbi nase pentru umiliința pe care nu i-o putuse ierta.

— O, Betty, cît trebuie să plîngă matica de ea !

Un nou torrent de gemete fu singurul răspuns pe care-l primî de la dădacă. Apoi, dintr-o dată își aduse aminte de ceea ce spusese avocatul acum un an — că în fața legii Fiorsen are drept asupra fetitei și o poate reclama. Pe vremea aceea, dacă ar fi început un proces scandalos contra lui, ar fi reușit să obțină ea fetița, astăzi însă — probabil ar fi peste putință. Ce urmăreau oare ? Să o determine să se întoarcă la Fiorsen sau să renunțe la iubitul ei ? Se apropie de oglindă și zise :

— Vom pleca numaidecît și vom încerca să i-o luăm într-un fel sau altul. Du-te Betty, și spală-te pe obraz.

În timp ce se îmbrăca, lupta din toate puterile contra groazei pe care i-o pricinuia eventualitatea de a-și pierde copilul sau iubitul, din ce va fi mai liniștită, va reuși cu atît mai ușor să lupte contra lor, cu mijloace subtile și rezezi. În casă avea undeva un mic pumnal pe care i-l dăruise cineva mai demult. Îl căută și după ce-l scoase din teacă, îl infipse într-un dop de plută și și-l strecură în sîn. Dacă sînt în stare să-l fure fetița, atunci sînt în stare să facă orice. Scrise tatălui ei cîteva rînduri spunîndu-i ce s-a întîmplat și unde se duce. Pe urmă luară o mașină și plecară. Apa rece și liniștea stăpînei sale făcuseră pe Betty să se liniștească dar stringea continu pe Gyp de mină și ofta îndurerată.

Gyp își dădu toată silința să nu se gîndească la nimica. Dacă s-ar fi gîndit că în timpul acesta fetița ei plînge, cu siguranță ar fi început să punga și ea. Dar revolta pe care o simtea contra celor doi, îi dădu curajul de care avea nevoie. Luă o hotărîre subită și se întoarse spre Betty, apoi declară cu glasul liniștit :

— Betty, aici e vorba de domnul Summerhay ! Din cauza lui ne-au răpit fetița. Bănuiesc că știu că noi ne luăm. Pe fetiță au furat-o ca să mă determine să fac ceea ce-mi vor cere.

În loc de răspuns, auzi un fel de scîncet prelung.

Pe fața ei buclată se citi consternarea pricinuită de conflictul între concepția ei morală și încrederea pe care i-o inspira Gyp, între temerile și dorința ei de a o vedea fericită, lupta dintre slaga credincioasă și dădea ei de altădată.

— O, drăguța de ea ! Este un gentleman cît se poate de cum secade. Niciodată nu te-am considerat cu adevărat căsătorită, cu

străinul acesta, în biroul acela îngrozitor de stare civilă, fără muzică și fără flori, fără binecuvîntarea preotului și fără nimica. Am pîns pe vremea aceea de nu mai știam de mine.

— Nu Betty, adevărul este, că m-am închipuit că sînt îndrăgostită. Un tremur convulsiv și un oftat adînc anunță un nou val de lacrimi. — Nu mai plînge, sîntem aproape. Gîndește-te la fetița noastră.

Mașina se opri. Își pipăi pumnalul, pe urmă se dădu jos, și apucînd pe Betty de braț, începu să urce scara, fără să se teamă de nimica. Prin minte îi defilau amintiri despre Daphne Wing și Rosek, despre femeia aceea grasă, cum o chema? Amintirile altor fantome și altor ceasuri dureroase se vedea pe sine însăși coborînd aceasta scară, ca să ia mașina care o aștepta, pe Fiorsen alături de ea pe întuneric, retras într-un colț sau străin lângă ea într-un rînd se întoarseră pe jos acasă, spre ziuă și făcuseră o bună bucată de drum împreună cu Rosek. Amintiri tulburi și ireale. Stringînd mai cu putere pe Betty de braț, sună și întrebă valetul care veni să le deschidă.

— Ford, domnul Fiorsen este acasă?

— Nu ma'am, domnul Fiorsen și contele Rosek au plecat la țară, astăzi după amiază. Încă nu mi-au dat de știre unde sînt. Probabil se făcuse albă la față, căci îi auzi ca prin vis că o întrebă: Pot să vă dau vre-un ajutor doamnă?

— Te rog, cînd au plecat?

— La orele unu ma'am — cu mașina. Contele Rosek era la volan. Dar cred că nu vor lipsi prea mult, căci nu și-au luat decît cîte un geamantan. Dacă vreți să-mi lăsați adresa ma'am, vă pot da de știre imediat ce se întorc.

Îi întinse o carte de vizită și murmură

— Îți mulțumesc Ford, îți mulțumesc foarte mult, apoi apucă din nou pe Betty de braț și sprijinindu-se de ea, coborî scara.

Se simți cuprinsă de o groază cumplită. Să pierzi ființe care nu se pot ajuta pe ele însăși — copii sau cățeluși — și să știi dinainte că nu ai posibilitatea să dai de urma lor, să le vii într-ajutor, indiferent de suferințele prin care trec. Se simțea ca și cînd ar fi fost bătută în piroane și nu putea face nici o mișcare, în timp ce plînsul chinător al fetiței îi răsuna în urechi. Nu putea face nimica, se simțea complet neputincioasă. Nu-i rămînea altceva de făcut decît să se întindă în pat și să aștepte. Din fericire, datorită plîmbării pe care o făcuse în timpul după amiezii, adormi somn adînc. Cînd se trezi, văzu că pe tava cu care-i aduseseră ceaiul, era o scrisoare de la Fiorsen.



Eu nu sînt un răpitor de copii, ca tatăl tău. Legea îmi dă drept asupra copilului meu. Dar dacă-mi juri că renunți la amantul tău, îți voi aduce fetița imediat înapoi. Dacă nu vei vrea să renunți la el, voi pleca din Anglia împreună cu ea. Trimite-mi răspuns la Oficiul poștal, și prevină-l pe tatăl tău, să nu încerce nimic împotriva mea.

GUSTAV FIORSEN,

În josul scrisorii era adresa unui oficiu poștal din West End.

După cîteva clipe de chinuri sufletești, își regăsi din nou încredința și curajul. Probabil fusese beat cînd îi scrisese aceasta scrisoare? Parecă simțea mirosul de coniac al respirației, lui, dar era foarte ușor să îți imaginezi ceea ce crezi, și îți convine. Citi scrisoarea din nou. Dacă ar fi scris-o el, cu siguranță nu s-ar fi putut stăpîni să nu facă vreo aluzie la justiție, sau vreo ironie la adresa lui însuși, pentru a salva reputația ei. Scrisoarea însă era dictată de Rosek. Revolta ei se trezi din nou. De ce să încerce să lupte cu remușcările care o chinau? Sări din pat și se așeză la masă.

Cum nu putut să comită o astfel de infamie? În orice caz nu lăsa fetița fără dadă. Nu este deloc un gest demn de tine, să faci pe bătă micuță să sufere. Betty va fi gata de plecare, în orice moment vei trimite după ea. Într-întîmîrî, mă privește pe mine trebuie să-mi las timp să mă pot hotărî ce am de făcut. Îți voi spune peste două zile.

După ce expedie scrisoarea și trimise o telegramă tatălui ei la New Market, citi din nou scrisoarea primită de la Fiorsen și se convinse definitiv că era dictată de Rosek. Apoi dintr-o dată îi aduse aminte de Daphne Wing. Poate cu ajutorul ei s-ar putea face ceva. I se păru că o vede zăcînd albă și lividă, deznădăjduită din cauza morții copilului ei. În orice caz putea face o încercare.

Peste un ceas mașina ei se opri în fața locuinței familiei Wagge. Tocmai întinsese brațul spre sonerie, cînd auzi un glas alături de ea.

— Dați-mi voie, am eu cheia de la intrare. O dumeavoastră sinteți și se pomeneși față în față cu domnul Wagge care se întorcea de la magazin. Poftim, poftim zise el. Tocmai mă gîndeam, nu cumva vom avea ocazie să ne revădem, după cele ce am auzit.

Își alina în cuier jobenul învelit de crep negru și întinzînd mîna spre clanta ușii, adăugă cu glasul răgușit:

— Îmi achipuiseam că afacerea asta s-a terminat, și-i deschise ușa de la sufragerie.

În camera aceea de care Gyp își aducea aminte atît de bine, masa era întinsă și acoperită cu o față plină de pete, pe care se vedea și o sticlă de sos Worcester. Vasul cel mic, albastru, dispăruse și acum nimic nu mai tulbura armonia de verde și roșu.

— Daph, Daisy nu mai locuiește aici? Întrebă Gyp repede.

Pe chipul domnului Wagge se oglindea bănuiala, viclenia și admirația pe care prezenta lui Gyp i-o inspira de fiecare dată cînd o vedea.

— Cu alte cuvinte, din atitudinea dumneavoastră ar trebui să înțeleg, hîim.

— Am venit să rog pe Daisy să-mi facă un serviciu.

Domnul Wagge își suflă nasul.

— Dumneata va să zică nu știi.

— Ba da, bănuiesc că ea se întâlnește cu soțul meu, dar faptul acesta îmi este complet indiferent — omul acesta nu mai există pentru mine.

Expresia feței domnului Wagge deveni și mai enigmatică: la sentimentele de adineaori se adăuga acum și demnitatea de soț.

— Ei bine, ținînd seama de situație, probabil nu ar fi cîtuși de puțin de mirare. Eu am fost întotdeauna de părere...

Gyp îl întrerupsese, înainte de a-și termina fraza.

— Te rog, domnule Wagge, să nu mai insistăm. Vrei să-mi dai adresa lui Daisy?

Cîteva clipe domnul Wagge rămase preocupat de propriile lui gînduri, pe urmă răspunse cu glasul puțin cam răstît:

— Comrade Street, șaptezeci și trei, So'o. Pînă marțes trecută, cînd am avut nenorocul să mă întîlnesc cu el, trebuie să vă spun că mă credeam îndreptățit să cred orice. Astăzi însă nu-mi rămîne decît părerea de rău că nu l-am pocnit — era prea iute de picior pentru mine... Făcînd gesturi cu mîna înmănușată în negru, continuă. Totul se datorește acestei afurisite de independențe — vă rog să mă iertați — dar e peste putință să te stăpînești, sfîrșit el.

Gyp îl auzi în timp ce ieșea.

— Cine ar fi în stare să se stăpînească? Îmi închipulam că după cele întîmplate, își va băga mîinile în cap. Apoi cînd puse mîna pe clanța de la intrare, chipul lui tumefiat și bărbuța căruntă se plecă peste umărul ei. Dacă vă duceți la ea, sper că dumneavoastră...

După ce se urcă în mașină, Gyp se cutremură de scîrbă într-un rînd luase masă cu tatăl ei pe Strand. Localul era plin de tipuri care semănau cu domnul Wagge.

Numărul șaptezeci și trei, în Comrade Street, Soho, era foarte greu de găsit, dar totuși nimeri la adresă, cu ajutorul unui băiat care aducea laptele. O mină albă și grăsuță apără prin întredeschizătura

ușii, și se întinse după sticla de lapte, pe urmă se auzi glasul lui Daphne Wing.

— O, unde este frișca ?

— Azi nu am frișcă.

— O, nu ți-am spus să-mi aduci în fiecare zi la amiază, de doi penny.

— De doi penny, repetă bălăful, făcând ochii mari. Mi se pare că ai vrut să vorbești cu ea ? și începu să bată cu pumnul în ușa care se închisese. O doamnă vrea să vorbească cu dumneata. Buna ziua, muma.

În ușa se arătă Daphne Wing, îmbrăcată într-un kimono albastru. Ochii ei cercetară repede pe Gyp.

— O, se miră ea

— Îmi dai voie să intru ?

— O da, desigur, vă rog chiar. Tocmai mă apucasem să fac exerciții. O, îmi pare foarte bine că vă văd.

În mijlocul atelierului era o masuță așternută pentru două persoane. Daphne Wing se îndreptă spre masă, în mână cu sticla de lapte și în cealaltă cu un cuțitaș, cu care probabil deschisese stridii. Se întoarse apoi spre Gyp. Era stacojie la față și tot așa și gitul care apărea în formă de V din faldurile kimonoului. Ochii ei mari și speriați întâlneau privirile lui Gyp.

— O, doamnă Fiorsen, sint atât de mulțumită. Vă rog să mă credeți. Țineam atât de mult să veniți să vedeți apartamentul meu. Cum ați aflat adresa mea ? Pe urmă plecă privirile în pământ și adăugă. Cred că va fi mult mai bine să vă spun adevărul. Domnul Fiorsen a venit într-o zi la mine, și de atunci l-am întâlnit și la contele Rosek, pe urmă... noi...

— Înțeleg, dar te rog să nu-ți mai pierzi vremea povestindu-mi.

Daphne Wing continuă grăbită

— Evident, eu sunt acum femeie independentă. Apoi dintr-odată masca de sfială pe care și-o impusese, căzu și apucă pe Gyp de mină. O, doamnă Fiorsen, eu niciodată nu voi reuși să fiu ca dumneata.

— Să sper că nu vei reuși. — Cum să ceară acestei fete un serviciu ; ar fi oare posibil ca tocmai ei să-i ceară ceva ? Încearcă să-și stăpânească revolta și reuși să articuleze cu prefăcută liniște. Îți mai aduci aminte de fetița mea ? Sigur că nu, n-ai văzut-o niciodată. Ei și contele Rosek au reușit să mi-o răpească.

Daphne Wing îi frământă mâna într-un gest convulsiv

— O, ce tucăloșie. Când s-a întâmplat asta ?

— Ieri după amiază.

— O, îmi pare bine că de atunci n-a mai apărut în fața mea. O, cit de îndurerată trebuie să fii ! Ce ticăloșie ordinară. Pe chipul lui Gyp trecu o umbră de zâmbet. Daphne Wing continuă. Nu știu dacă dumneata îți dai seamă, dar pentru mine huiștea aceasta a dumitale mi se pare ceva îngrozitor. Mă inspăimintă. Dacă s-ar fi întâmplat să trăsască fetița mea și să mi-o fure cineva în felul acesta, eu cred că aș fi mai mult moartă decît vie.

Gyp îi răspunse cu glasul înghețat.

— Cred, aș vrea să mi se redea copilul, și m-am gîndit că

Daphne Wing își împreună minile

— O, cred că voi putea obține atîta lucru de la el. Se opri zăpăcită, pe urmă adăuga sfioasă. Ești sigură că situația de acum nu te supără deloc ?

— Nu m-ar supăra nici dacă ar avea cincizeci de femei de care să fie îndrăgostit. Poate chiar este cu adevărat.

Diința maxilarului superior al lui Daphne se infilseră în buza de jos, cu o expresie de ferocitate.

— Astăzi înțeleg să facă el ceea ce vreau eu, nu să fac eu ceea ce vrea el. Acesta este singurul avantaj pe care ți-l poate oferi iubirea. O, te rog, nu mai zîmbi în felul acesta, mă faci să mă simt atît de nesigură de mine.

— Cînd te vei revedea cu el ?

Daphne Wing se aprinse la față.

— Îl aștept să vină la masă. Cred că nu e cazul, ca la mine să se simtă cum s-ar simți într-o casă străină, nu este așa ? Pe urmă ridică puțin privirea. Știi că nu-mi dă voie nici să pomenesc numele dumitale, cînd m-aude, parcă e ca un ieșit din minți. Tocmai din cauza aceasta sînt sigură că el te mai iubește. Doar că iubirea lui este foarte ciudată. Pe urmă apucă pe Gyp din nou de mină. Nu voi uita niciodată cît de bună ai fost cu mine. Sper că dumneata — ai reușit să te îndrăgostești de altcineva. Gyp îi strînse degetele umede și lipicioase ale minii, iar domnișoara Wing continuă. Sînt convinsă că fetița este un ingeraș. Cît trebuie să suferi. Ești palidă ca o moartă. Dar suferința nu ajută la nimic. Cu învățătura asta m-am ales și eu, din suferințele prin care am trecut.

Gyp făcu un pas și aplecîndu-se spre ea, o sărută pe frunte.

— La revedere. Fetița mea dacă ar ști ce faci pentru ea, ți-ar fi recunoscătoare.

Cînd dădu să plece, auzi un hohot de plîns pe urma ei. Dar înainte să poată spune ceva, Daphne Wing își duse mîna la gît, ca și cînd ar fi vrut să și înăbușe suspinele, și declară cu glasul înecat :

— O, — ce timpenie, mă simt perfect stăpînă pe toate emoțiile mele; dar cred că prezența dumitale mî-a adus aminte eu nu plîng niciodată

Ecou, cuvîntelor acestora și hohotele stăpînite de plîns o petrecură în lungul aleei, pînă la mașina cu care venise

Cînd ajunse în Bury Street, găsi pe Betty așteptînd în hol, cu boneta în cap. Nu trimisese nimeni după ea și nici de la New Market nu sosisese nici un răspuns. Se urcă în camera ei, ca să scape de privirile iscoditoare ale servitorilor. Trăgea cu urechea la cel mai mic zgîmîot care venea din stradă, dar care în realitate nu putea să aducă nici o schimbare și se apropia mereu de fereastră. Betty intrase în camera fetei care era de cealaltă parte a culoarului, și o putea auzi cum se plimbă neodihnită de la un colț la altul printre mobile. Puțin după aceea se făcu liniște, și deschizînd ușa cu băgare de seamă, o văzu așezată pe un culă, cu spatele la ușă plîngînd cu sughitură. Gyp se întoarse tremurînd în camera ei. Dacă — dată fetița ei nu se poate să-i fie redată decît în schimbul acestui sacrificiu, ce va face? Ce se va întimpla, dacă scrisoarea pe care o primise, era ultimul lui cuvînt și va trebui să se decidă la o alegere. La care va renunța? Pe cine să urmeze — pe iubitul ei, sau fetița?

Se apropie de fereastră ca să respire aerul rece al serii — durerea îi sfîșia inima. Lupta aceasta violentă care se da între închipuirile și sentimentele ei, o făcea să se simtă ametită — era incapabilă să-și limpezească gîndurile pentru a putea înțelege forța celor două instincte care se încăieraseră în sufletul ei, cu o violență pe care înainte de asta ar fi fost incapabilă să o admită.

Privirile, se opriră asupra tabloului care-i aducea aminte de Bryan, și se părea că acumă nu mai seamănă cu el — de loc. El era mult mai real, mai adorat și mai dorit. Nu trecuseră nici douăzeci și patru de ore de cînd refuzase să plece cu el pentru totdeauna. I se părea atît de straniu. Acum se va duce într-un suflet la el — cînd va vrea și unde va vrea să o ducă, nici nu mai interesează. Numai să se poată vedea din nou în brațele lui. Nu va fi în stare niciodată să renunțe la el. În auzul ei se trezi însă gînguritul fetei: „Mămică dragă”. Fetița ei — sînta aceea fragedă — cum va putea să renunțe la ea, să nu-i mai țina în mîini nici să-i sărute trupuşorul firav și ochii aceia adînci care te priveau atît de serios.

Vulețul Londrei venea de departe și-și făcea loc, intrînd în cameră, pe fereastra deschisă. Ce freanată de viață, ce de oameni — și nimeni care să-ți dea o mîină de ajutor. Se depărta de fereastră și se așeza în fața pianinei pe care și-o așezase aici, ca să nu supere pe Winton. Cu brațele încrucișate pe piept, se uita fără să facă nici o mișcare, la claviatura albă. Prin minte îi trecu romanța aceea pe care o cîntase o dată la primul concert al lui Fiorsen — romanța plină de deznădejde și renunțare.

Nu, nu, ea nu va fi în stare — i-ar fi peste putință. Va rămîne lingă iubitul ei. Lacrimile începură să-i curgă în lungul obrazului.

În fața porții se oprise o mașină, dar ea nu ridică privirea, pînă cînd auzi pe Betty că intră, ca adusă de vînt.

## 14

Cînd tremurînd din tot trupul intră în sufragerie, pe Fiorsen îl găsi în fața bufetului, cu fetița în brațe.

Se apropie cu pași întinși de ea și i-o întinse,

— Ia-o, zise el, și fă ce vrei. Fii fericită !

Strînse fetița la piept, dar nu răspunse nimica. N-ar fi fost în stare să scoată o vorbă, nici dacă de asta ar fi atîrnat viața ei ; se simțea recunoscătoare, speriată, umilită și în aceleși timp cuprinsă de o teamă instinctivă, în fața acestei trecătoare și ireale manifestări de altruism din partea lui. Aici era mîina lui Daphne Wind ! Dar cu prețul căreia renunțări reușise să obțină acest gest de omînie din partea lui ?

Probabil Fiorsen simți gîndul care-și făcea loc în sufletul ei, căci se uită la ea și protestă

— Nu n-ai crezut în mine niciodată, nu m-ai crezut niciodată capabil să fac un gest generos.

Gyp își plecă fruntea, ca să nu i se vadă tremurul buzelor.

— Îmi pare rău — cit se poate de rău !

Fiorsen se uită la ea.

— Pentru numele lui Dumnezeu, pe tine nu te voi putea uita niciodată — niciodată.

Ochii i se umpluseră de lacrimi ; Gyp se uită la el emoționată și sfioasă, dar mereu la pîndă, din cauza neîncrederii pe care i-o inspira. Fiorsen își trecu mîina peste obraz și ea se gîndi : „Vrea ca eu să constat prezența lacrimilor lui“, dar el bănuia la ce se gîndește și adăugă pe neașteptate .

— Adlo Gyp ! Eu nu sunt tocmai atât de rău, pe cât ți-ai închipuit, și în clipa următoare pleacă

Tonul pasionat cu care pronunțase cuvintele „Eu nu sint tocmai atât de rău“, o făcu să se reculeagă. Omul acesta era incapabil să se uite pe sine însuși, chiar atunci cînd atîngea cele mai înalte culmi ale abnegației

Liniștea deplină și destinderea nu vin dintr-odată, dar nu trecu prea mult, și simți o irezistibilă nevoie să plîngă și să spună la toată lumea fericirea fără margini pe care o gusta ea acum. După ce trecu pe mica Gyp în grija dădătei, se așeză numaidecît la masă și scrisese lui Summerhay

### IUBITULE,

Am trecut prin clipe îngrozitoare. În timpul cît am fost cu tine, mi-ai răpit fetița. Mi-ai scris că mi-o va da înapoi, dacă renunț la tine. Dar mi-am dat seama că ar fi peste putință să renunț la tine, chiar cu riscul de a-mi sacrifica fetița. Pe urmă, acum citeva minute mi-ai adus-o înapoi, fără să-ți fi făcut nici un rău. Mîine vom pleca cu toții la Mildenhams, dar foarte curînd după aceea — dacă mă mai dorești și acum, voi pleca împreună cu tine, oriunde vei vrea să mă duci. Tata și Betty vor avea grijă de fetiță pînă cînd ne vom întoarce, după asta probabil ne vom putea statornici în casa aceea veche de cărămidă roșie, pe care am văzut-o împreună. În orice caz mai ai timp să te rîsîndești. Nu te lăsa influențat de sentimentul absurd al mamei — și nici de gîndul că va trebui să fii loial față de mine — ci caută mai presus de toate să fii sigur de tine. Te implor ! Așăzi așa fi în stare să suporti orice, gîndindu-mă că ar fi pentru binele tău. Cea mai mare nenorocire ar fi, ca dragostea mea să-ți distrugă viața. O, te rog, din tot sufletul caută și te încredințează că nu te-ai lăsat în sentimentele toale. Eu voi înțelege. Îți spun aceste cuvinte trăsărînd din fundul ființei mele. Iar acum îți spun noapte bună, — poate cuvîntul acesta ar putea să fie și-un adio !

A ta,  
GYP

Recitî scrisoarea. Se gîndise oare bine cînd îi scria, că ar fi în stare să suporte durerea pe care i-ar pricinui-o, în cazul cînd s-ar retrage cuvîntul — după ce ar cîntări în toată liniștea viitorul care-l așteaptă și-și va da seama că aventura cu ea, nu merită un astfel de sacrificiu ?

Închise scrisoarea și o sigilă. La ce poate folosi omului sensibilitatea excesivă ?

Zece zile mai tîrziu, pe peronul gării din Mildenhams, în timp ce ținea pe tatăl ei de mîină, aproape nu-l mai vedea din cauza lacrimilor care îi împăienjeniseră ochii.

— La revedere scumpa mea. Fi cu băgare de seamă ; telegrafiază-mi de la Londra, și pe urmă de la Paris. Băiatul acesta are noroc tocmai ce mi-a lipsit mie

Ceața din fața ochilor ei se condensă în lacrimi care începură să i se deshe în lungul obrazului, și citeva picături căzură grăbite pe mina tatălui ei

— Să nu întârzie prea mult în străini, dragă Gyp

Își lipi obrazul umed de obrazul lui. Trenul se puse în mișcare și-i făcu semne cu mina, lăsându-l tot mai departe în urmă, agi-tînd pălăria cenușie ; pe urmă se așează pe canapea orbită de potopul lacrimilor care îi curgeau acum în voie pe sub vîlul ce-l avea pe obraz. În ziua cînd îl părăsise, după căsătoria ei nenorocită, nu plînsese, pîngea acuma cînd se desparte de el, pentru a zbura spre fericirea care o aștepta.

De atunci însă trecuse multă vreme, și fusese încercată de multe dureri.



Mica Gyp — care avea patru ani și jumătate în ziua aceea de întâi mai — se oprise în marginea straturii de lalele și se uita la curcanii care-și întindeau capetele printre flori. Semăna foarte mult cu mama ei, avea aceeași față ovală, cu sprincenele negre arcuite și ochii, adânci ca prui, dar avea privirile limpezi ale copiilor moderni, picul buclat îl purta scurt tăiat și picioarele arse de soare și lucioare erau goale pînă la genunchi.

— *Sic, curcan, tu n-ai mărgele roșii c-ale mele* — haideti! Și întinzînd mințile spre ele cu palmele deschise întoarse în sus, încercu să se departeze de straturile de flori. Curcanii se întoarseră spre ea și începură să o urmărească lacomi, ridicînd picioarele lungi cu degetele delicate, și saltînd în lungul cărării, în nădejde că poate are ceva ascuns în palme. Razele soarelui care se apropia de asfințit poleia grupul acesta cu o lumină palidă — rochia albastră a mamei, Gyp, reflexele de aur ale părului ei castaniu, scîlpirea steluțelor din palștea verde, penele cenușii ale curcanilor care-și purtau cu mîndrie gîtul plin de șiragul mărgelelor, înfîindu-și cozi pe strile și lalelele catifelate, galbene și roșii. După ce-i duse pînă în fața porții care aștepta deschisă, mica Gyp se îndreptă din mijloc și strigă la ei: *Asa-i că sinteți niște proști? Hai fugiți!* și închise poarta pe urma lor.

Apoi se îndreptă spre nucul din grădină, singurul copac mai înalt care se vedea în interiorul acestor ziduri, și se apropie de ba-trinul terrior scoțian care sta întins la umbră. Se așeza alături de el și începu să-l mîngie pe bot.

— *Ossy — Ossy — tu mă mai iubești?*

Cînd văzu pe mama ei că s-a oprit în pragul ușii, sări în picioare și începu să strige: *Ossy — Ossy, dă fuga!* — și repezindu-se spre Gyp îi înconjură picioarele cu brațele, în timp ce cănele se apropia încet de ele.

Cei trei ani care trecuseră, schimbaseră puțin pe Gyp. Trăsăturile feței ei erau mai blînde, era ceva mai gravă; părea puțin mai

împlinită la trup, și părul întunecat nu-l mai purta despărțit în două — ca niște aripi — ci și-l aduna pe creștetul capului, ca un coif lucitor care reda cu fidelitate forma reală a capului ei

— Du-te dragă, și spune lui Pettance, să pună un bulgăre de sulfur în apa lui Ossy și să-l tale carnea pentru masă mai mărunt. Da și lui Hotspur și Brownie cite o bucațică de zahăr, pe urmă vino, să ne ducem la plimbare. Apoi se lăsă în genunchi și perind părul de pe spînarea lui Ossy, îl examină să vadă cum merge cu eczema, în timp ce se gîndea : Hm, nu miroși tocmai plăcut, bătrînule. Da—da, dar nu pe obraz !

Un băiat care făcea curse cu telegramele, intră pe poartă. Deschise telegrama, cuprinsă de o ușoară neliniște pe care o simțea întotdeauna cînd Summerhay nu era lângă ea.

„Sînt reținut, scotoc cu cel din urmă tren ; mine nu trebuie să mă întorc la oraș. Bryen”.

După plecarea curierului, se așeză din nou lângă bătrînul cîine și începu să-l mîngîie. Ossy — stăpînul va fi mine toată ziua acasă ! Un glas din mijlocul cărării se auzi alături de ea :

— Avem o seară splendidă, ma'am

„Secătura” de Pettance, cu încheieturile țepene, cu obrazul și mal brîzdat de creșuri, cu gura strînsă ca o pungă, cu înfățișarea de monstru și ochii slăbiți și mai tulburi decît atîtădată, se opri se alături de ea, iar pe urma lui venise mica Gyp și se uita la el, stînd în mijlocul cărării, cu un picior trecut în fața celuilalt, așa cum avusese și ea obiceiul să stea pe vremea cînd era mică

— O, Pettance, mine domnul Summerhay va fi toată ziua acasă, și vom putea face o lungă plimbare, cînd ieși la călărie, în cazul cînd eu nu mă voi abate prin partea aceea, te rog lasă vorbă la han, cîu aștept pe domnul maior Winton la masă

— Da, ma'am ; azi dimineată m-am dus să văd micul pony pentru domnișoara Gyp, e o minză de cinci ani, liniștită și cu trupul legănat. I-am spus omului care a adus-o. Nu încerca să mă aiurești pe mine, zic eu, căci m-am născut călare. Ce te-ai puci să ceri douăzeci și cinci de Lire pentru un astfel de pony ! Dacă vei găsi zece, să fii mulțumit. Uite ce Pettance, la ce să mai pierdem vorba de pomană, zice el. Hai să fie cincisprezece. Ascultă, răspund eu, să ți mai dau o Liră, să fie unsprezece. Nici un ban mai mult. Pettance, văd că știu cum se cumpără un cal, zice omul. S-a făcut, dacă mai pui una ; douăsprezece Lire și tirgu-i gata. Dar să știu ma'am, că face cincisprezece Lire, ca un ban, Domnul maior Winton

a văzut-o. Dacă vreți să o cumpărați, poftim, că omul n-așteaptă altceva.

Gyp se uită la fetița ei, care făcuse un salt de mulțumire, dîr acum sta nemișcată, uitîndu-se la ea, cu gura întredeschisă.

Mitika de ea gîndi Gyp Niciodată nu cere nimica ' pe urmă continuă cu glasul ridicat. Bine Pettance, cumpăr-o.

Da, ma'am — foarte bine ma'am. Splendidă seară ma'am. Și în timp ce se retrăgea spre poartă, cu pașii caracteristici jockeyilor care nu lăba piciorului întotdeauna în unghi drept cu puipele, murmură încetisor. Din aceste, două sînt pentru buzunarul meu.

La zece minute după aceea, Gyp împreună cu fetița și cîinele ieșira sa-si facă pimbarea obișnuită de flecare seară. De astădată însă nu se îndreptară spre largul cîmpurilor, ci coborîră spre fluviu, în partea unde erau două pariale adînci, acoperite de trestii și, înconjurăte de diguri pe coama cărora străjuiau stejari și frasinii. În marginea partalelor, tocmai în punctul unde se întîlneau era un zid vechi de șopron dărăpănat, acoperit cu viță sălbatică. Partea aceasta era ceva neobișnuit în mijlocul holdei de grâu, a fînețelor, a stufului care era populat de tot felul de animale și păsări. Ultima dată cînd trecuseră pe aici, mica Gyp văzuse doi pui de viezure, alergînd speriați spre culcuș. Din vîrfurile unuia stejar ale cărui frunze nu erau destul de mari ca să-l poată ascunde, un cuc începuse să cînte, se opriră și se uitară la el, pînă cînd pasărea desu se aripile și zbură în altă parte. Liniștea din partea aceasta, verdele aurii al stejarilor și frasinilor, florile — stînjenele de apă, papădia și ciubotica-cucului care păreau că se ridică mirate dintre firele de iarba, toate aduceau aminte lui Gyp de suflul fugar al firii, de zîmbetul ei fermecat și neînțeleș, de vraja care face ca din moarte să răsară mereu viață nouă. Din marginea stufului se ridică o pasăre cu ciocul lung și aripile în formă de seceră, și începu să zboare rotînd pe deasupra lor și să țipe strident. Mica Gyp strînse pe mamică-sa de mîină.

— De ce e supărată pasărea, mamică?

— E un pescăruș. Probabil tovarășul ei este rănit.

— Ce înseamnă asta, tovarăș?

— Pasărea cu care doarme în același cuib.

— S-a speriat de noi?

— Vrei să ne ducem, să vedem ce s-a întîmplat?

Pescărușul continuă să se rotească pe deasupra lor și să scoată țipete stridente. Mica Gyp întrebă:

Mamică, putem noi vorbi cu pasărea asta? Mai ales că noi nu vrem să facem nimănui vreun rău, nu-i așa?

— Sigur că nu, dar cred că pasărea este prea sălbatică, pentru ca să asculte la ce spunem noi. Dacă vrei, încearcă.

În liniștea serii glasul subțire și tremurat al fetitei se îngăna cu al pescărușului

la te uită, s-a lăsat aproape de pământ colo în partea aceea — probabil acolo i-o fi cuibul. Să nu ne apropiem de el

Glasul micii Gyp răspunse ca un ecou sfios

— Acolo are cuibul.

Trecură înapoi dincolo de barieră, în timp ce țipetele stridente ale pescărușului, continuau pe urma lor

— Ce bine, că tovarășul ei nu este rănit, nu-i așa mănuică?

Gyp îi răspunse cu un tremur ușor în glas

— Da dragă, foarte bine, nu vrei să ne ducem la bunicu, să-l invităm la masă?

De bucurie, mica Gyp făcu un salt. Se îndreptară spre fluviu.

Winton se instalase de doi ani, în hanul de pe marginea fluviului. Refuzase să se mute împreună cu Gyp, căci interția lui era să fie la îndemina ei, numai atunci când va avea nevoie de el. Se mulțumea să ducă o viață simplă în mijlocul acestor oameni simpli, făcând călăriile împreună cu ea, când se întâmpla cu Summerhay să fie plecat în oraș, sau planuri pentru a apăra situația ei socială, se ducea să vadă țărani din împrejurimi și împlinea toate capriciile micii Gyp. Ziua când nepoata sa va începe să încalece, avea o importanță sacră pentru omul acesta în viața căruia nimic nu putea să aibă o mai mare importanță decît echitativ. Ușindu-se la ei dinăuntru, cum se țin de mână, Gyp se gândi: „Astăzi tata o subește tot, tit de mult ca și pe mine”.

Masa pe care trebuia să o ia singur la han, îl făcea să se simtă chinat de parăsit, dar încerca să-și ascundă amaraciunea pe care i-o pricinuia, invitația ficei sale însă o primi tocmai din cauza aceasta, fără să manifeste nici un fel de mulțumire exterioară.

În casa unde locuia acum, Gyp nu adusese nimic din lucrurile pe care le avusese pe vremea când trăia cu Fjorsen, afară de pian. Pe pereții albi erau afișate reproduceri după tablourile ei favorite, iar mobila era din lemn vechi de stejar. Cu Summerhay, Winton se înțelegea destul de bine, dar era mult mai mulțumit când era numai singur cu fiică-sa. În seara aceasta se simțea încântat, că e numai singură cu el, de citva timp i se părea că o vede pierdută în gânduri și preocupată de ceva.

— Aș prefera să mai vezi lume în jurul tău, zise Winton.

— O, nu, tată!

Urmărindu-l zîmbetul care-i juca pe obraz, se gîndi „Răspunsul acesta nu pare a fi struguri acri din anecdotă — prin urmare ce este?”

— Cred că despre Fiorsen n-ai mai aflat nimica, în ultimul timp?

— Nici o vorba. Dar am văzut că în sezonul viitor va cânta din nou la Londra.

„Va să zică nici asta nu este, și totuși ceva trebuie să fie!”

— Am auzit că Bryan are mari succese. Săptămîna trecută cînd am fost la Londra, am întîlnit o cunoștință care mi vorbea despre el ca despre un om de care se leagă cele mai multe speranțe între tinerii avocați ai baroului.

— Da, reușește foarte bine în cariera pe care și-a ales-o. (I se para că o aude oftînd ușor) Spune îată, găsești că s-a schimbat mult de cînd l-ai cunoscut?

— Da, mi se pare că este mai puțin vesel decît înainte de asta.

— Exact, acuma nu mai ride de loc.

Cuvintele acestea, pronunțate cu glasul blînd și fără nici un fel de nuanțare, impresionară pe Winton.

— Nu-i poți cere să fie vesel, cînd te gîndești la profesiunea lui, răspunse el, în fiecare zi are de a face cu tot felul de oameni pe care trebuie să-i descoasă în toate chipurile și să-i întoarcă pe față și pe dos, mai ales cînd te gîndești că majoritatea acestora trebuie să fie dezgustători.

În timp ce se întorcea spre han, prin noaptea luminată de lună, se gîndi că ar fi fost mult mai bine să o întrebe de-a dreptul „Ești neînștită din pricina lui, sau poate lumea a început să clevească pe socoteala ta?”

În timpul acestor trei ani din urmă, devenise fără să-și dea seama, din ce în ce mai ostil mediului în care trăise înainte și se apropiase tot mai mult de lumea umilă — a lucrătorilor agricoli, a micilor fermieri și micilor negustori, cărora le făcea cite un serviciu și împărțea copurilor lor cite un ban de argint, cînd se întimpla să-l întîlnească în calea lui. Nu se gîndise niciodată că oamenii aceștia nu-și puteau permite să-și dea aere de superioritate, ci se mulțumea să constate respectul și dragostea pe care o arătau față de Gyp. Sufletul lui se încălzea la vederea acestei simpatii, pe măsură ce se revolta contra celor două sau trei familii de nobili din împrejurimi, și a parveniturilor care locuiau în vilele de pe malul fluviului.

Cînd se instalase la han, proprietarul cel mai de seamă din regiune — un om care-l cunoștea de ani de zile — îl invitase la masă. Primise invitația, pentru a se convinge ce se vorbește în legătură cu el, și la prima ocazie aduse vorba despre fiica lui Gyp — spu-

nea ei — ține foarte mult la flori, Casa Roșie are o grădină foarte frumoasă. Soția prietenului său însă îi răspunsese cu un ris nervos : „Da, evident — știm<sup>4</sup>. Apoi urmă o pauză lungă. Din ziua aceea Winton își saluta prietenul și pe soția lui, cu o politețe care-i îngheța. Se dusesse la ei, nu pentru a-i determina să vină în vizită la Gyp, ci pentru a le da să înțeleagă limpede, că nu se poate să se poarte irreverențios față de fiica lui, fără să-și primească răsplată meritată. Cu toate acestea, fiind om de lume până în vârful unghiei, își da destul de bine seama, că trăind sub același acoperiș împreună cu un bărbat care nu era soțul ei, Gyp nu putea fi admisă în mijlocul lumii care avea veleități de a face numai ceea ce ar fi fost de acord cu vederile lor, Gyp nu se găsea nici cel puțin în situația îndoielnică a unei femei care a fost odată măritată și s-a căsătorit din nou. Cu toate acestea oricât de aleasă ar fi lumea din care faci parte, aceasta nu te ferește de slăbiciunile inerente firii omenești, și Winton era gata să pornească la atac contra oricărei mori de vânt, cînd era vorba de fiica lui.

Trăgînd ultimele fumuri din țigara pe care o fuma înainte de a se duce la culcare, se gîndea :

— Ce n-aș da, să mai am vigoarea de altădată, ca să pot suci gîtul citorva farisei ai moralei publice.

Ultimul tren sosea abia la unsprezece și jumătate, și după ce rămînea singură, trecu în biroul lui Summerrhay, deasupra căruia la etaj, era dormitorul lor comun. Dacă ar fi știut de gîndurile tatălui ei, ar fi rămas îngrozită. Ea nu se simțea deloc îndemnată să fie în legătură cu altă lume și condițiunile vieții ei de acum, i se păreau de multe ori ideale. Scăpase de oameni, care pentru ea nu aveau nici un fel de interes, și scăpase și de toate obligațiunile deșarte pe care i le impunea societatea. Tot ce vedea acum în jurul ei era viață adevărată — dragoste, natură, călăria, muzica, animalele, și lumea celor umili. Nimeni altceva nu merita să mai dorești. Se gîndise de multe ori că piesele de teatru și cărțile pe care le citise despre dezolarea și deznădejdea în care trăiau alte femei în situația ei, trebuie să fie false. Ce-ai putea să mai ceri vieții, după ce ți-a dat iubirea ? Astfel de femei nu se poate să fi avut mîndrie, sau altfel, nu se poate să fi iubit cu adevărat. Citise de curînd romanul *Anna Karenina* și se gîndise de multe ori că atmosfera acestei cărți avea ceva lipsit de adevăr — ca și cînd Tolstoi ar fi

Încercat să-și convingă cititorii că eroina lui are remușcări ascunse. Când cineva iubește, nu simte nici un fel de remușcare.

Faptul că dragostea ei de acum, o determina să trăiască izolată, o făcea să simtă adevărata mulțumire; de dragul lui îi plăcea să trăiască despărțită de lume. Afară de asta, însăși nașterea ei o condamnase să fie în afară de societatea în care trăia. Iar dragostea ei de acum era mai presus de dragostea pe care o admira această lume — întocmai cum fusese și dragostea tatălui ei, înainte de a se naște ea. Tot așa și mândria ei era mult mai mare decât a lor. Cum se poate ca anumite femei să se frământa și să se zbuciume, din cauza că erau excluse din societate, și să încerce cu toate mijloacele să revină acolo, unde nimeni nu le mai poate vedea cu ochi buni? Oare, dacă Fjorsen ar muri, se va putea decide să se căsătorească cu iubitul ei? Ce schimbare ar mai putea crea o astfel de situ. tie în viața lor? De iubit, ar fi peste putință să l iubească mai mult decât îl iubește astăzi. Dacă ar fi să aleagă, ea ar prefera să continue viața pe care o trăiau acum. El nu era legat de ea și putea să o părăsească în orice clipă, dacă va simți că a început să se plictisească. Dar în fond așa cum trăiau ei acum, în afară de lege, nu se simțea ei mai legat de ea, decât în cazul când ar fi fost căsătorii împreună? Acesta era gândul, sau simulacrul de preocupare, care începuse să dea o notă gravă expresiei obrazului ei în timpul din urmă, și din cauza căreia tatăl ei se alarmase.

Fără să mai aprindă lumina în camera în care se strecurau razele lunii de afară se așeză la biroul în fața cărui Summerhay atâtea de multe ori pînă tirziu noaptea, studiindu-și dosarele și lipind-o astfel de prezența lui. Sprijinită cu coatele pe birou și cu privirile pierdute în lumina tulbure de afară, se lăsa furată de amintirile lor întinșuri.

Atâtea amintiri o legau de el, și aproape toate erau numai olupe de fericire. Întocmai ca un artist care încearcă să așeze un suflet zbuciumat în cadrul cel mai potrivit, pentru a-l face să uite amintirile negre și să-și aducă aminte numai de cele însoțite așa fusese el pentru ea. Timpul de un an și jumătate, cît trăise împreună cu Fjorsen, și lunile desarte care au urmat după aceea, erau întocmai ca o ceață, pe care strălucirea celor trei ani din urmă o risipiseră. Singurul gând care o preocupa acum, era întrebarea, oare Summerhay o iubea tot atît de mult pe cît îl iubea ea pe el? Gîndurile ei se întorceau mereu la această întrebare, comparînd zilele și nopțile din trecut cu zilele și nopțile prezentului. Temerile că în ziua cînd va fi surprinsă de iubire, nu va mai ține seamă de nimica, se îndeplîniseră. Omul acesta era acum însăși viața

ei, și cum mîndria era singura ei forță și singura slăbiciune — era firesc să fie chinată de îndoieli

Pentru primele luni ale dragostei lor, aleseură Spania, țara aceasta atât de puțin europeană, cu oameni arși de soare, pună de flori neobișnuite și de tumultul strazilor, unde bărbați sub pălăriile cu garduri largi, încălecați pe cai, par numai umbre pînă la briu, cu femeile înveiate în mantii negre și cu ochii ca stelele, care îți fac impresia că au uitat să-și pună vălurile de orientale. Petrecuseră o lună, de la mijlocul lui septembrie pînă la mijlocul lui octombrie, de mulțumire și extaz, rătăcind în lungul străzilor ca de vis ale Sevillei, o lună de îmbrățișări și de ris vesel, înveliti în mîdresme și zgomote straniu, în lumini albe de flori de portocali și umbre catifeleate, de toată căldura și gravitatea profundă a Spaniei. Văzuseră Alcazarul țigăreței, dansatoarele țigănci din Triana, ruinele învechite de vreme, la care se duceau călare, strazile înguste și pietele unde bătrîni gravi slăteau de vorbă pe băncile din fața porților, sub bătaia razelor de soare, cântîr și chipul ca din basme al omului care aduna mucerile de țigări, gustaseră vinul de Málaga și strugurii din Alicante. Se întorseseră, traversînd platurile Cestilei, ca să ajungă la Madrid unde văzuseră opere lui Goya și Velasquez, unde se opriră pînă cînd trebuia să se urce spre nord tocmai la timp, ca să viziteze Parisul înainte de deschiderea curții de justiție la Londra. Aci petrecura o săptămână întregă. Într-un mic hotel pitoresc și aduseră o mulțime de amintiri plăcute, dar și una destul de tulburătoare. Într-o seară, cînd la întoarcerea de la teatru, intraseră într-un restaurant, în oglinda din fața lor văzuseră că intră trei persoane și se așază la o masă din spatele lor — Fiorini, Rosek și Daphne Wing. În timp ce urmăreau lista pe care le-o întinse chelnerul, Gyp se simți în siguranță căci știa pe Rosek gurmând, iar fata cu siguranță era și ea flamîndu dar imediat după aceea, era convinsă că va fi peste puțină să scape neobservată de ei. N-ar fi mai bine să se prefacă indispusă și să se strecoare din restaurant, fără să dea de bănuț, sau mai bine să-i spună lui Bryan? Sau să continue să mîncească și să vorbească, prefăcîndu-se că habar nu are de prezența celor din spatele ei?

Privindu-se în oglindă, își dădu seama că s-a aprins la față și că-i strălucesc ochii. Vor putea constata că dragostea o facea să se simtă fericită. Pipăi cu piciorul sub masă ca să întîlnească piciorul lui Summerhay. Alături de oameni aceștia livizi de la oras, chipul lui ars de soare și batut de vînt era adevărată splendoare. El o examina mulțumit, ca și cînd abia atunci și ar fi dat seama că este de frumoasă. Cum a putut să suporte apropierea bărbatu-



lui acela cu barbă, cu chipul palid și cu astfel de ochi. În clipa aceasta, în apele oglinzii, întinși ochii încadrați de cearcăne negre ai lui Rosek, aprinzându-se de o lumină neașteptată, ceea ce dovedea că a recunoscut-o, pe urmă gura încheștată și o rumeneală care-i sări în obraz. Ce va face acum? Fata era întoarsă cu spatele — și, minca liniștită, Fiorsen se uita în fata lui, îngindurât, cum îl văzuse de atâtea ori înainte. În clipa aceasta totul depindea de omulețul acela cu chip de cadavru, care o sărutase odată pe gît. Simți că restaurantul începe să se învîrtească cu ea. Dacă Summerhay ar fi știut că la cîtiva pași de el erau acești doi oameni! Rosek constatasese că ea i-a observat. Îl văzu că se apleacă spre fată și i spune ceva în șoaptă. Daphne Wing se întoarse și se uită, apoi deschise gura să exclame, O!, și în clipa următoare o văzu că se întoarce speriată spre Fiorsen. Fără îndoielă ar fi preferat să plece, înainte ca el să bage de seama. Se și ridică de la masă nemișcat. Ce poză luase — și totuși pareă complet stăpîna pe sine. Înainte de a se îndrepta spre ieșire trebuia să-și așeze bine pelerina pe umeri, pe urmă felul în care se îndreptase spre ușă și privirea speriată cu care se uitase la ea, înainte de a dispăre. După plecarea lor, Gyp se adresă lui Summerhay.

— Dragă, să ne întoarcem acasă.

Aven senzația că scăpaseră dintr-o primejdie de moarte — nu din cauza celor doi ale căror gesturi nu puteau să aibă nici o importanță, nici pentru el nici pentru ea, ci de durerea și gelozia pe care i-ar fi pricinuit-o lui vederea acestui om tocmai acum. În timpul primei săptămîni de viață comună, Gyp stătu în continuu la pîndă. El era un copil care abia începea să-și dea seama de ceea ce se întîmplă în jurul lui, cu toate că avea caracterul ferm și era mai energic și mai perseverent decît ea, totuși simțea că ea trebuie să țină cîrma, pentru a evita vicisliunile și primejdiile ascunse care plîdeau barca în care se refugiaseră din fața lumii. Pînă cînd casa din mijlocul livezilor de la Berkshire fu gata să-i primească, trebuia să stea la un hotel din Londra. Îi ceru să nu spună nimănui despre viața lor comună. Dorea ca înainte de orice ea se vadă stabilită în mod definitiv cu mica Gyp și Betty, cu tot ei de călăric, pentru a putea duce o existență respectată și cit mai aproape în aparență de viața pe care ar duce-o doi oameni căsătorii. Dar în prima săptămîină după întoarcerea lor, veni valetul și-i aduse o carte de vizită. *Lady Summerhay*. După plecarea băiatului, se privi cu îndoielă în oglindă. Parcă presimțea ce va gîndi despre ea femeia aceea înaltă, pe care o văzuse odată pe peronul gării — o femeie bună, blîndă, dar incapabilă de a reprezenta ceva, nu face de ei — nici chiar atunci cînd i-ar fi soție legitimă. Își

aranjă părul și netezindu-și sprâncenele cu o picătură de parfum, coborî scările, în aparență foarte liniștită, dar inima-i bătea în piept ca o furtună.

În hotel cu plafonul foarte scund, dar „complet renovat“, vizitatoarea ei răsfoia paginile unei reviste, întorcându-le indiferentă, ca în anticamera unui dentist, când te gîndești la operația ce te așteaptă. Gyp se gîndi. „Mi se pare că este mai speriată decît mine“

Lady Summerhay îi întinse mîna înmănușată

— Ce faci, sper că nu te superi din cauza vizitelor acestora inoportune. Te rog să mă ierți.

— E foarte amabil din partea dumneavoastră. Îmi pare rău că Bryan nu este acasă. Nu vreți să luați un ceai?

— Am luat unul, hai să stăm jos. Cum îi se pare hotelul.

— Destul de drăguț.

Se așezară pe o canapea care scăpase de furia „renovării“ și se întoarseră una spre alta.

— Bryan mi-a spus ce bine v-ați distrat în străinătate. Cred că arată cît se poate de bine. Probabil știți că eu țin foarte mult la el. Gyp răspunse cu glasul blind.

— Nicî nu s-ar putea altfel. Apoi dintr-odată își simți inima împletită.

Lady Summerhay se uită la ea stăruitoare

— Cred că nu te vei supăra — din pricina sincerității mele — am fost grozav de mîhnită. E o situație penibilă; pentru dumneata trebuie să fie îngrozitor. Dacă se găsește vreun mijloc ca să-ți vin întru-ajutor, aș fi foarte fericită să pot face ceva pentru dumneata; cred că te simți grozav de jenată..

Gyp îi răspunse cu glasul blind.

— Dimpotrivă, doamnă. Nu cred că s-ar putea să mă simt vreodată atît de fericită ca acum.

Lady Summerhay se uită mirată la ea.

— La început este peste putință să-ți dai seama de situația reală, nici dumneata nici el, pînă în ziua cînd veți constata cu cîta cruzime vă întoarce lumea spatele.

Gyp zîmbi

— Nu se poate ca lumea să-ți întoarcă spatele, decît atunci cînd cauți să ieși în calea ei. Nu voi căuta să întîlnesc în drumul meu pe nimeni, înainte de a fi convinsă că acel cineva este dispus să mă ia drept ceea ce sînt cu adevărat. În fond nu văd întru-cît această situație ar putea influența viața lui Bryan, la vîrsta lui majoritatea bărbaților are pe cineva — undeva. Nu putea suferi pe femeia aceasta din înalta societate care — oricît ar fi încercat

să se stăpînească — în fundul sufletului îl era dușmană, care se uita la ea ca la o femeie care a scos pe fiul ei din mîni și l-a implicat să-și pună în practică planurile de reușită, un fel de Daulah, care-l înjosea. Pe urmă continuă pe un ton și mai blind: Bryan nu trebuie să pomenească numelui despre existența mea, iar dumneata poți fi foarte liniștită, că în ziua cînd el va crede că s-a saturat de mine, mă voi feri să mai ies vreodată în viață, în drumul lui.

Spunînd aceste cuvinte, se ridică în picioare. Lady Summerhay o urmă mașinalicește.

— Sper că dumneata nu-ți vei închipui — în realitate eu nu mă gîndesc decît la.

— Îmi închipui că e mult mai bine ca omul să fie sincer. Dumneata nu mă vei putea iubi niciodată, și nici nu mă vei putea ierta, din cauză că am sedus pe Bryan. Astfel stînd lucrurile, vă rog, pe mine să nu mă considerați altceva, decît o simplă amantă vulgară. Ne va conveni mult mai bine, și mie și lui. Cu toate acestea ați făcut foarte bine că ați venit. Vă mulțumesc și adio, doamnă!

Lady Summerhay se îndreptă spre ieșire, împleticindu-se printre mese și scaunele din hol, pînă cînd statura ei înaltă dispăru în dosul unei canopade. Gyp se așeză din nou pe canapea și-și duse mîinile la urechile care-i ardeau ca de pară. Demona! mindriei care sălășluia într-însa era în această clipă atît de puternic, încît aproape întrecerea și iubirea ei. Nu se mișcă de unde se așezase, pînă cînd veni băiatul și-i mai anunță o vizită — era Winton care se simțea extaziat de revederea această, după o despărțire atît de lungă. După ce-i comunică toate știrile aduse de la Mildenharn și veștile despre mica Gyp, se uită la ea cu atenție și adăugă:

— Casa este gata să vă primească, pe amîndoi, fie la Mildenharn, fie în Burry Street, imediat ce vă veți decide să veniți. Pentru mine Gyp, această este adevărata ta căsătorie. Voi convoca servitorii și-i voi face și pe ei să înțeleagă acest lucru.

Au impresia că-i vede pe toți stînd drept în fața lui, ca în timpul rugăciunii — și pe tatăl ei în picioare ținîndu-se țearan.

— De aici înainte vă rog să aveți amabilitatea și să vă aduceți aminte — Vă voi rămîne foarte obligat, dacă veți ține seama. Pe urmă chipul rotund și bun al lui Betty care stă îmbufnată, din pricină că este considerată ca fiind în aceeași situație cu ceilalți, fața blindă și inscrutabilă a valetului Markey, mirarea doamnei Markey care se uită cu ochii ei bulbucăți, murele ca de vulpe ale cameristelor, strîmbătura din colțul gurii bătrînului Pettance. „Ho, Mr Bryan Summerdahy, la început i-a cumpărat calul și acum a plecat și ea după el!”

— Dragă tată, nu știu nici eu ce vom face. Ești cît se poate de bun cu mine. Vom vedea mai tîrziu, ce vom hotărî.

— Va trebui să va țineți bine, draga mea, ca să i puteți înfrunta pe toți cîți vor fi contra voastră, zise el mîngîind-o pe mină. Gyp începu să ridă înveselită.

În aceeași noapte, peste prăpastia de întuneric care despărțea paturile lor, se întinse spre el și i spuse.

— Bryan, făgăduiește-mi reva.

— Asta depinde de ce este vorba. Eu te cunosc acum destul de bine.

— Nu, ceea ce-ți voi cerc este logic și posibil. Făgăduiește-mi.

— Bine, dacă este așa cum spui.

— Să-mi dai voie ca să închiriez eu Casa Roșie — să fie a mea. Împreună cu toate lucrurile pe care le vom avea într-însa — dă-mi voie ca totul să-l plătesc eu.

— Pentru care motiv.

— Pentru ca să știu că am un cămin al meu, care să-mi placă. Mi-e peste putință să-ți dau explicații mai amănunțite, dar astăzi după-amiază a venit mama ta, și după ce am stat de vorbă, mi-am dat seama, că e absolut necesar să procedez în felul acesta.

— Dragă mea fetiță, cum ar fi posibil să-ți imaginezi că eu aș putea să stau în casa aceea, pe socoteala ta. Ar fi absurd.

— Ești liber să plătești toate celelalte cheltuieli, Londra — călătoriile — rochiile — tot ce vrei. Astfel cheltuielile se vor compensa în mod reciproc. În orice caz, aici nu este vorba de bani. Dar vreau să fii sigură și să simți dinainte, că dacă s-ar întîmpla ca într-o bună zi să nu mai ai nevoie de mine, încetezi să mai vii, și eu voi înțelege că nu mă mai iubești.

— Ce cuvinte brutale, Gyp.

— Nu, dragul meu, sînt o mulțime de femei care-și pierd bărbații numai din cauza exigențelor lor. Eu n-aș vrea să te pierd din cauza aceasta — înțelegi acum care este motivul.

— Dragă, asta este o copilărie fără pereche.

— Ba deloc, Bărbații — și chiar femeile — trag la jug, și cînd nu mai există jugul...

— Ei bine, în cazul acesta, dă-mi voie să închiriez eu casa și în ziua cînd te vei satura de mine, vei fi tu aceea care va pleca. Glasul lui părea stăpînit, dar plin de nemulțumire; îl auzi prin întuneric cum se învîrtește în pat, ca și cînd l-ar fi supărat pernele.

— Dragă, mi-e peste putință să-ți explic motivele care mă determină să insist. Dar te rog să mă crezi, vorbesc cît se poate de serios.

- Abia am început existența noastră în comun, și tu vorbești de pe acuma, ca și când am fi gata să ne despărțim. Cuvintele tale mă mîhnesc profund, draga mea Gyp.

Urmă o tăcere ca de cimitir, și amîndoi pîneau prin întuneric, căutînd să obțină cîștig de cauză, numai datorită așteptării care se prelungea. Trecu un ceas pînă cînd îl auzi că oftează, pe urmă simțîndu-și buzele apăsate de gura ei, își dădu seama că a cîștigat.

Razele lunii care intrau pe fereastra biroului, începură să o bată în obraz, și amintirile în jurul ei continuau să se îngrămădească — amintiri din primele lor zile petrecute împreună în casa aceasta veche.

În prima iarnă Summerhay se întorsese rănit de la vînatore. Amintirea zilelor pe care le petrecuse la patul lui, în timp ce-l îngrijea, i se părea plină de farmec, acuma după ce se împliniseră doi ani de atunci. În timpul cit își făcuse convalescența, se duseră în Pyrenee și petrecură două săptămîni incîntătoare la Argeles, tocmai în luna Martie cînd florile albe ale migdalilor se legănau sub cerul albastru de azur. După ce se întoarseră la Londra, avură cea dintîi întîlnire neplăcută, în timp ce se întorceau într-o seară de la teatru. Auziră pe urma lor un glas de femeie.

— Ia te uită, Bryan, au trecut secole

El îi răspunse cu oarecare ezitare în glas, ca și când ar fi vrut să se ferească de ea

— Bună seara Diana. Ce este ?

— Unde te-ai ascuns ? De ce nu vii pe la noi să ne vezi ?

— M-am stabilit la țară. Voi veni într-o bună zi. La revedere !

Era o fată înaltă, cu părul roșu, cu un obraz admirabil de alb și ochii căprui — ochii căprui pe care-și văzu că o cercetează din creștet pînă în tălpi, cu o curiozitate lacomă. Pe urmă îi simți brațul într-al ei.

— Hai Gyp, vom merge pe jos, pînă cînd vom întîlni o mașină.

După ce scăpară din mijlocul imbulzelii, îl strînse de mînă și întrebă

— Cine a fost fata asta ?

— Diana Leyton, una dintre verișoarele mele.

— O cunoști bine ?

— Da — mai ales înainte de asta, îmi închipuiam că o cunosc.

— Și ți-e dragă mult ?

— Sigur că da.

Se întoarse spre ea și o privi foarte grav, dar gata să izbucnească într-un hohot de râs. Totuși la seara aceasta pe care o petrecuseră împreună se adăuga amintirea fetei înalte cu pielea albă de zăpadă, cu ochii scăpărători și adânci, cu părul roșu ca o flacără, amintire care nu era tocmai plăcută. Din seara aceea însă începură să iasă împreună, în toate părțile, fără să se mai ascundă de nimeni și fără să țină seama că se pot întâlni cu cineva. Nimic nu poate fi mai departe de gândurile tale, decât lumea dimprejurul tău, atunci când inima ți e plină numai de imaginea celui care este lângă tine. La Londra se duceau numai rareori. Dar cu toate acestea li era peste putință să nu se gîndească mereu, că viața aceasta retrasă, care pentru ea era o viață ideală, nu putea să fie deloc ideală pentru el. El ar fi trebuit să apară în societate, să-și extindă relațiile, să facă noi cunoștințe, nu să trăiască departe de obagațiile și plăcerile sociale, ca pe urmă mai târziu să-și des seama că toate aceste sacrificii a trebuit să le facă numai pentru ea. Drumul pe care trebuia să-l facă de la țară pînă la Londra în fiecare zi, era prea obositor și-l convinsese să-și ia un apartament în Temple, unde dormea de trei ori pe săptămînă. Cu toate insistențele lui, ea nu se dăse niciodată să vadă acel apartament, ci de cîte ori venea la Londra trăgea în Bury Street. Nu voia să-l facă să simtă că se ține scap de el. Făcea totul pentru ca să nu-l stea niciodată în cale și nici să nu-l rețină de la nimic, închipuindu-și că în timpul absențelor lui, o dorește cu toată arderea. Nu-l întreba niciodată unde a fost și cu cine s-a întâlnit. Cu toate acestea se întreba uneori, dacă o mai iubeste și astăzi, așa cum o iubea înainte. O dragoste ca a ei — pasionată, plină de adorație, de dorința de a ocoli, și a se sacrifica, de a oferi totul, dar care în taină așteaptă răsplata unei dragoste tot atît de mari — o astfel de dragoste tînde spre o unire mereu mai completă, chiar în această lume unde totul este atît de schimbător și de nestatornic. Cu toate acestea se lăsa fără nici o rezistență în voia acestei dragoste. Nu făcea nici o încercare de împotrivire, ca și tatăl ei înainte de asta, tot așa și ea, era incapabilă să se gîndească la altceva, decât la iubirea care-l stăpînea toată ființa.

Razele lunii ajunseră pe birou și luminau vasul în care era un buchet de lalele, dîndu-le o culoare care părea dintr-o lume pînă la care nu putea străbate mintea omenescă. Se reflectă apoi pe bustul minuscule de bronz al lui Voltaire în fundul ochilor căruia părea că se aprinde o scăpărare de zîmbet. Gyp întoarse bustul ca să-i poată vedea și celălalt obraz, de sub soclu apărură o scrisoare, întinse mîna după ea.

Puse scrisoarea la loc și se ridică de la birou, stăpinită de domnia năvalnică, să citească această scrisoare pînă la sfîrșit, ca să vadă cine o semnează. Nu se poate. Scrisorile care nu-i aparțin, nu se poate să le citească. Dar cuvintele acestea dureroase treziseră ecou în sufletul ei. „Dragă Bryan, crede-mă, tu începi să te pierzi“. Era scrisul unei femei, dar nu venea nici de la mama nici de la sora lui, căci scrisul lor îl cunoștea. Cine îndrăznea să-i scrie că se pierde? Poate scrisoarea aceasta nu era decît o continuare a unei corespondențe începute mai demult. O femeie cu care era în relații intime, dar al cărei nume ea nu-l cunoștea, din cauză că el nu-i spusese nimic. Se pierde — dar din ce pricină? Din pricina vieții pe care o ducea acum, alături de ea? Aceasta să fie oare? Începu să se gîndească foarte intens. Ultima vacanță de Crăciun petrecuseră cîntisprezece zile la Florența, pe un timp senin și răcoros, dar el fusese atît de bine dispus încît aproape nu-l mai putea stăpîni. Acum erau în mai, dar de atunci nu-l mai văzuse nicodată atît de vesel, și nici nu-l mai auzise rîsul acela contagios. „Crede-mă, tu începi să te pierzi“. Își simți sufletul încins de ură, împotriva femeii care îndrăznise să-i scrie aceste cuvinte — și-si simțea urechile arzînd ca de fier. Se simți din nou îndemnată să întindă mîna după scrisoare, dar bustul așezat deasupra, parcă se uita la ea batjocoritor, se depărta de masă, în timp ce se gîdea.

— Mă voi duce în calea lui, mi-e peste putință să stau aici și să-l aștept indiferentă.

Își în grădina luminată de lună și apucă în lungul drumului alb care ducea spre gară. O potecă scurtată trecea prin pădurea de fagi și razele palide ale lunii argintau ramurile, de parca erau acoperite de chiciură, învelind pădurea într-o lumină ca de vis. În mijlocul căreia trunchiurile cenușii ale copacilor își făceau impresia unor fantome. Nu se auzea nici susur de frunze și nici tîrîșorul vreunei vietăți.

— La întoarcere îl voi aduce pe aici, își zise ea, și se opri la o cotitură a potecii pe unde trebuia să treacă la întoarcere. Trenul intră în gară puțin după aceea trecu un automobil și după el un biciclist, iar pe urma lor un pîton care după ce făcu cîțiva pași, o luă la goană. Era el, și după ce-l slăbi, se retrase din nou în umbra copacilor. Se întoarse și veni în fugă spre ea.

Se așezară pe un buștean și sprijinindu-și capul de umărul lui, îl întrebă.

— Astăzi ai avut o zi grea?

— Da, destul de grea, am fost reținut de o consultație care s-a întins mai mult decât ar fi trebuit, pe urmă bătrînul Leyton m-a invitat la masă.

Lui Gyp i se păru că pămîntul a început să se surpe sub ea.

— Leyton din Eaton Square? Au avut mulți invitați?

— Aș de unde, numai ei doi, cu Bertie și Diana.

— Diana? Fata aceea pe care am întîlnit-o la ieșirea din teatru?

— Cînd? A - da! Ai o memorie extraordinară, dragă Gyp.

Da, mai ales în privința chestunilor care mă interesează.

— Cum adică? Fata asta te-a interesat?

Gyp se uită la el.

— Da! Spune-mi, e fată inteligentă?

— Cred că chiar tu ai admite că este

— Și este îndrăgostită de tine

— Ei comedie ca asta. Cum de-ți vine să întreb așa ceva?

— Ți se pare atît de imposibil? Eu sînt îndrăgostită de tine.

O luă în brațe și începu să o sărute. Închizînd ochii, Gyp se gîndi. Numai de nu m-ar săruta din cauză că vrea să evite răspunsul. Pe urmă timp de cîteva minute niciunul dintre ei nu mai scoase nici o vorbă.

— Bryan, răspunde-mi, dar numai adevărul adevărat. Nu ai niciodată senzația că te pierzi din cauza mea?

Era sigură că brațul cu care o cuprinsese, a tresărit, dar chipul lui rămase senin și calm, iar în glas o notă glumească.

— De, aș putea spune, că n-am avut aproape niciodată, o astfel de senzație.

— Făgăduiește-mi, că-mi vei spune imediat ce începi să te plictisești cu mine.

— De acord, dar te previn, să nu contezi pe o astfel de mărturisire cît timp voi fi în viață.

— Eu nu sînt atît de sigură

— Eu însă, sînt foarte sigur

A doua zi dimineața, după ce coborise din dormitor se duse de-a dreptul în birou; își simțea conștiința neliniștită „Te pierzi...” Ce făcuse oare cu scrisoarea aceea pe care o primise de la Diana? Își aducea minte că Gyp se apropiase de ușă, tocmai în clipa cînd ea terminase de citit. Începu să caute prin cutii și sertare, și răscolind lucrurile de pe birou, dădu bustul la o parte, și văzu scrisoarea întinse mina după ea și oftă ușurat:



Crede-mă, tu începi să te pierzi. Sigur că da, faptul e evident. *Il faut se faire voler!* Ai un singur picior repezit înainte, iar celălalt ți-a intrat în nu știu ce groapă întunecată. Cu un picior în groapă — la vârsta de treizeci de ani! Gîndeste-te și tu Bryan! Mișcă-te! În lume sînt atîtea lucruri care te așteaptă! Inu-ți să-mi răspunzi, că ar fi mai bine să-mi văd de treburile mele. Vorbesc în numele tuturor celor care te cunosc. Cu toții avem senzația că floarea a început să se vestezească. Afară de asta, tu ai fost unul dintre verișorii mei favoriți, de pe vremea cînd aveam cinci ani, iar tu erai un îngrozitor tiran de zece, și mi-e peste putință să mă gîndesc că începi să te duci încet și pe neobservate la fund, în loc să te urci cu pași repezi. Cunosc expresia ta. Imi bat joc de toată lumea, dar oare ai reușit să-ți bați cu adevărat, sau fși bătă ea joc de tine? Dar aștia ajunge. Cînd vii pe la noi? Am cînt cartea aceea. Autorul își închipuie despre iubire că nu este nimic altceva, decît pasiune. Nu știu dacă are dreptate. Probabil tu vei ști mai bine.

Nu fii supărat din cauza acestei scrisori care seamănă cu o scrisoare venită de la bunica noastră.  
*Al revoir! A la bună verișoară,*

DIANA LEYTON

Împături scrisoarea și o băgă în buzunar. Rămăsese ascunsă timp de două zile sub soclul acestui bust. Gyp o fi văzut-o? Se uită la chipul de bronz, iar obrazul filozofului îl privi cu ochii lui stînși, parcă ar fi vrut să-i spună:

— Mă bătatule, eu știu ce știu despre taina care se ascunde în sufletul oamenilor — în sufletul tău, în sufletul iubitei tale, în sufletul acestei fete sau în al oricui. Vei vedea ce farse îți va face acest demon de aici înainte. N-ai decît să-l legi burduf, să-l închizi cu șapte peceti, să-l bagi într-un dulap și să-l ții la lacăt. Mîine va fi din nou slobod, și lacătele nu-ți vor mai fi de nici un folos. Ha-ha-ha!

Iar Summerhay păru că-i răspunde:

— Mă, țap logodit! Tu n-ai avut niciodată suflet.

În camera de la etaj Gyp probabil era tot în fața oglinzii și-și aranja pieptănătura așa cum o lăsase — ar trebui ca un bărbat să fie cel din urmă dintre ticăloși, pentru ca să încerce, fie chiar cu gîndul:

Ochii bustului, parcă ar fi vrut să-i răspundă:

Nu te grăbi cu vorba! De ce nu te gîndești, la fata aceea ispititoare, cu părul roșu și albă ca zăpada, cu ochii adînci și negri ca doi cărbuni aprinși.

Piei Satano, inima din piept este numai a lui Gyp, și nu se va găsi nimeni în lume care să i-o ia înapoi.

Cît de mult o iubise și cît de mult o iubea astăzi. Pentru el va rămîne întotdeauna ceea ce a fost și înainte de asta. Gura înțeleptului păru că se țuguie puțin.

— Așa este dragul meu, dar multe și întunecate sînt cărările care duc la inima omului — ori în asta multe pot fi cuprinse.

Auzi un zgomot care-l făcu să se întoarcă. În cadrul ușii apărură mica Gyp.

— Bună dimineața, Bryan!

Se repezi spre el și i se urcă pe genunchi, iar în părul desfăcut îi luceau lumini de soare.

- Ce faci țigăncușo! Cine a crescut fată mare?

— Mă duc la călărie

— E, nu mai spune!

— Bryan, hai să ne jucăm.

— Bine, să ne jucăm.

Cînd apărură amîndoi în camera ei, Gyp era ocupată cu acele amănunții care rețin întotdeauna o femeie cel puțin un sfert de ceas, după ce-ți spune că „e gata“, iar cînd auzi pe mica Gyp strigînd „gata“, se opri, ca să se uite la el.

Summerhay se așezase pe răstălnița patului, și cu brațele încrucișate pe plect, își încorda gîtul și se umfla în fălci, ca o mîngie, apoi dintr-odată se lăsa pe spate, deși mica Gyp ghicea întotdeauna dinainte momentul cînd nu va mai avea respirație.

Pe urmă ea se prefăcea că aduce „toți caii din grajdurile regelui“ și se căznea zadarnic să-l pună din nou pe picioare. Urmărind jocul acesta străvechi, la care asistase de sute de ori pînă acum, i se păru că astăzi are un farmec special cum să se mai poată îndoi de el, cînd mai putea fi atît de ridicol de copilăros? Uitîndu-se la capul lui, pe care minunile feței îl frămîntau în toate chipurile, se gîndi:

— Și fata asta a îndrăznit să-i spună că se pierde Fata aceea înaltă și albă ca zăpada, fata din fața teatrului — Diana cu care a stat aseară la aceeași masă — numai ea putuse scrie astfel de vorbe. Era sigură că ea îi trimisese scrisoarea.

În după amiaza aceea, după ce făcură un lung galop în largul ponoarelor, întoarse privirea în altă parte și-l întrebă pe nerăsuflăte:

— Îi place să vineze?

— Cui?

- Verișoarei tale — Diana.

Îi răspunse cu glasul cît se poate de tărăgănat.

— Îmi închipui că această întrebare ar vrea să spună: dacă nu cumva mă vinează pe mine?

Cunoștea destul de bine tonul cu care-l vorbea și expresia de pe obrazul lui, și știa foarte bine că e supărat, dar îi fu peste putință să se stăpânească.

— Tocmai !

— Cu alte cuvinte dragă Gyp, începi să fii geloasă

În clipa când îi scăpară aceste cuvinte, simți că inima i-a înghețat în piept, iar a lui Gyp tresări sperată. Continuă să meargă în trap liniștit, dar când se opri și se întoarse spre ea, se sperie. Chipul ei era ca de piatră, în timp ce-i suporta privirea.

— Cred că n-ai luat în serios cuvintele pe care ți le-am spus, zise el cu glasul blând

Ea clătină din cap Știa că încercase cu dinadinsul să o jig-nească. Apoi îi răspunse

— Privește norul acela prelung și alb, și nuanța de verde de pe cer — mâine vom avea ploaie. Trebuie să ne bucurăm de fiecare zi frumoasă și să ne aducem aminte că poate va fi cea din urmă

Puțin alarmat, rușinat, dar în același timp nemulțumit, Summerhay își continuă drumul alături de ea.

În noaptea aceea plinse prin somn, și când o trezi, îl cuprinsese în brațe și se lipi de el, înecată de lacrimi

— O, am visat că tu nu mă mai iubești.

O ținu vreme îndelungată, strinsă la piept, și într-un târziu reuși să o liniștească. Niciodată ; nu va înceta niciodată să o iubească tot atât de mult ca și astăzi. Dar un nor, fără să fie mai mare decât podul palmelor, se poate întinde peste zare, și-ți poate cerni cerul, ca toată ziua să ți se pară mohorâtă.

Vara trecu și fiecare dintre ei simțea în suflet intermitența chinuitoare a unei reticente. Zilele lungi și limpezi creșteau mereu, trecură dincolo de zenit și încetul cu încetul începură să devină tot mai scurte. Sîmbetele și duminicile, plecau cu Winton și mica Gyp, să se plimbe pe fluviu, dar de cele mai multe ori numai singuri, căci pentru Gyp fluviul nu pierduse nimica din magia primei după amiezii pe care o petrecuseră împreună în largul apelor. Toată săptămîna aștepta cu nerăbdare ceasurile acestea pe care le puteau petrece împreună, ca și când apele fluviului ar fi fost pentru ea un aliat care o apăra contra lunii pornite să i-l ia, și contra pornirilor lui pe care demult înainte de asta, le găsisese că sînt „rămășițe din epoca geogiană”. Într-un rînd riscă să se ducă la Tribunal, ca să-l vadă cu perucă și robă de avocat. Sub arcu ce-

nușu al perucii pe fruntea înaltă părea un om crud dar priceput — ieșit dintr-o lume din care ea nu va putea face parte niciodată, o lume strălucitoare, dar tiranică. Ea nu stăpînea și nu cunoștea decît o parte din sufletul lui. Cînd erau însă pe fluviu, simțea că este complet al ei — îndrăgostit, leneș, impudic de drăguț, stînd întins cu capul la ea în poală, sărind în apă și înotind în jurul ei, sau vislînd încet și cîntînd. *Mă duc și eu cu unda călătoare*. Era adevărată binecuvîntare, să poată uita în fiecare săptămînă, cel puțin pentru cîteva ceasuri, convingerea care se săpa tot mai adînc în sufletul ei, că nu se poate să-i aparțină complet. Dar în tot timpul acesta golul de tăcere intermitentă din sufletul ei, devenea mereu mai larg.

Cînd veni vacanța cea mare, Gyp luă o hotărîre eroică și declară că va trebui să petreacă o lună departe de ea. În timpul cît Betty se va duce cu mica Gyp la mare, ea va pleca împreună cu tatăl ei, ca să-și facă și el cura. Persistă cu toată încăpățînarea în această hotărîre, și după nenumărate proteste din partea lui, Summerhay dete din umeri.

— Bine, draga mea, dacă ții numai decît să scapi de mine.

Cum să scape de el, dar se stăpîni, mulțumindu-se să-și răspundă :

— În sfîrșit, bine că te-ai decis. Tot ești băiat cumsecade.

Numai de s-ar întoarce la ea înapoi așa cum fusese înainte, Nu scăpă nici o vorbă, ca să-l întrebe unde și la cîine se va duce.

Tunbridge Wells, acest înecîntător purgatoriu, unde oameni dornici de liniște își preparau sufletele pentru o liniște și mai durabilă, părea adormit pe coastele dealurilor în lungul cărora se înșirau rînduri întregi de vile. Luncile și pădurile din apropiere nu fuseseră încă prăjite de căldura verii, așa că vizitatorii nu se simțeau deloc îndemnați să plece spre litoralul mării. Își făceau cumpărăturile la Pontles, se plimbau pe dealurile vecine, sau treceau cu crossurile de golf la subțioară și se pierdeau prin livezi, participau la ceatările lor intime sau vizitau numeroasele biserici din localitate. Departate de orice viață zgomotoasă și în așteptarea unei vieți mai liniștite decît cea de pînă acum, făceau totuși tot posibilul pentru a o întîrzia cît mai mult.

Winton luase un apartament într-un hotel, unde putea face băi și bea apa termală, fără să fie nevoit să urce coasta dealurilor. Aceasta era prima cură la care participa și Gyp, după cea de acum șase ani de la Wiesbaden. Simțea în sufletul ei o schimbare atît de stranie și atît de completă care se operase în acest interval. Pe vremea aceea gusta grăbită din orice bautură ce i se oferea, iar

astăzi cu înghițituri adinci, căuta să-și astîmpere setea care părea că nu poate fi cu nimica astîmpărată.

Traia mereu în așteptarea poștei zilnice, și dacă se întâmpla ca într-o zi să nu-l sosească scrisoarea cotidiană, simțea că i se face negru înaintea ochilor. Îi scria și ea în fiecare zi, uneori chiar cîte două scrisori, dar în astfel de cazuri rupea întotdeauna a doua scrisoare, aducîndu-și aminte de motivele care n determinaseră să accepte această despărțire. În prima săptămîna scrisorile lui Summerhay reflectau un anumit calm, în a doua săptămîna însă deveniră pline de elan, în a treia erau foarte variate — cînd exuberante, la gîndul că se apropie revederea, cînd triste și dezamădădute, dar în același timp, mult mai scurte decît cele de la început. În cursul săptămîinii n treia mătușa Rosamunda veni și ea la Tunbridge. Ea era cea mai ferventă apărătoare a existenței pe care o ducea Gyp acum, căci după părerea ei Fiorsen își primea exact lecția pe care n merita. Avea părerile cele mai definitive și mai proaste despre bărbați, și cu atît mai proaste despre legea matrimonială, pentru ea orice femeie care încerca o lovitură fie contra bărbaților fie contra acestei legi, era adevărată eroină, cu toate că, vorbind drept, Gyp nu se gîndise nici un moment să dea o lovitură. Temperamentul aristocratic și rebel al mătușii Rosamunda ciocotea de ură contra „șleahitei” care considera și astăzi femeia drept o proprietate a bărbatului. Tocmai din pricina asta se ferise cu cea mai mare băgare de seamă, din calea oricărei posibilități care i-ar fi putut crea o astfel de situație.

Mătușa Rosamunda îi aduse și o știre neașteptată.

— Draga mea, am trecut pe Bond Street, prin fața cofetăriei aceleia unde se servește cafeaua înghețată cu cremă, și cînd colo pe cîine văd ieșind din cofetărie Daphne Wing cu amicul nostru Fiorsen; arăta parcă ar fi fost un cîine pe lang. S-a apropiat de mine, în timp ce muca lui doamnă îi supraveghea cu ochi de gâster. Crede-mă dragă, mi-a fost milă de el, avea și acuma aceeași expresie flămîndă, dar sînt convinsă că astăzi Daphne Wing mîhîncea singura pentru ei amîndoi. M-a întrebat de tine, ce faci.

— Cînd o vei vedea, spune-i că n-am uitat-o și nici nu o voi uita niciodată, în orice caz ea a avut dreptate — eu nu merit decît o femeie ca aceasta, și s-a întors să se uite spre fata aceea, încît mi a fost și mie rușine. Pe urmă m-a salutat cu un gest scurt, cum avea obiceiul și înainte, și au plecat împreună, ea umflată în pene ca un curcan. Crede-mă, mi-a fost milă de el.

— Nu era nevoie, mătușică, omul acesta va fi întotdeauna capabil să se compătumească pe sine însuși, răspunse Gyp cu glasul domol.

Mătuşa Rosamunda, nu zise nimic, dar părea nemulţumită. Biata de ea, n-avusese niciodată parte să trăiască aproape de Fiorsen.

În aceeaşi după-amiază Gyp se aşezase la umbră, în luncă şi începuse să se gîndească „Azi e joi. Mai sunt unsprezece zile“, cînd văzu că se apropie cineva de ea. un bărbat, o femeie şi ceva care semăna cu un ciine. Goana după originalitate şi drepturile absolute ale omului, îi turtise nasul, îi tăiasse jumătate din urechi, şi nu-i mai lăsase din coadă decît un ciot. Părea astmatic şi se legăna pe picioare. Pe urmă se auzi un glas.

— Maria, cred că aici va fi bine. Vom putea să ne oprim la soare, fără să mai mergem în altă parte.

În glasul acesta era o răguşeală constantă, contractată în timpul numeroaselor înmormîntări. Gyp recunoscuse glasul domnului Wagge. Îşi tăiasse ciocul şi purta barbete, iar doamna Wagge se împlinise biruşor. Se aşezară amîndoi în apropiere de ea.

— Aşază-te aici Maria, ca să nu te bată soarele din faţă.

— Nu Robert, eu voi sta aici, şi tu vei sta acolo unde spui să stau eu.

— Ba nu, acolo vei sta tu.

— Nu vreau să stau acolo. Halde Duckie.

Cinele se opri în mijlocul cărării şi se uita la Gyp. Domnul Wagge se uită în direcţia în care se uita Duckie.

— Ia te uită, ce surpriză, se miră el. Îşi scoase pălăria şi după ce-şi şterse cealaltă mîină de mîineca hainei, o întinse spre ea. În timpul cît îl dădu mîina, cinele se apropie şi i se cu'că pe picioare. Doamna Wagge îi întinse şi ea mînuşa lucitoare.

— Aceasta este o plăcere neaşteptată, îngîină ea. Cine s-ar fi putut gîndi la o astfel de întîlnire. O, nu lăsaţi cinele să vi se aşeze pe rochie. Vino încoace Duckie.

Cinele se lăsa cu spatele pe fluterele picioarelor lui Gyp. Domnul Wagge întrebă.

— Doar n-ai venit ca să vă statorniciţi aici, nu-i aşa?

— O, nu domnule Wagge. Am venit cu tata pentru cură.

— A, la asta nu m-aş fi aşteptat, căci nu v-am văzut niciodată. Noi ne-am retras aici, e aproape anul. E o localitate drăguţă.

— Da, găsesc că e foarte plăcută.

— Avem nevoie de natură. Aerul ne prişte, deşi - cum ai spune dumneavoastră - este puţin cam aspru. Dar cu toate acestea e plăcut. Căutam demult aşa ceva.

Doamna Wagge adăugă.

— Ne-am gîndit la Wimbledon, dar domnului Wagge i-a plăcut mai mult aici decît în albă parte, aici se poate duce şi la plimbare, afară de asta, localitatea pare mult mai selectă. Avem cîţiva prieteni. Biserica este foarte frumoasă.

Domnul Wagge găsi de cuvîntă să se amestece :

Eu am frecventat întotdeauna capela, dar în astfel de localități cum este aceasta de aici, biserica se pare că este mai convenabilă ; soția mea a avut întotdeauna slăbiciune pentru așa ceva. Eu însă nu am încercat niciodată să mă ascund de ochii lumii

— Este și o chestiune de atmosferă, nu-i așa ?

Domnul Wagge clătină din cap.

— Aș ; eu nu suport tîmnia — nu sînt nici prea bisericos. Dumnezeuastră ce mai faceți ma'am ? Vorbun foarte des despre dumneavoastră. Văd că arătați foarte bine

Obrazul lui devenise portocaliu închis, iar al doamnei Wagge aproape ca o sfeclă. Ciinele se mișcă, sforăi și se lăsă și mai greu pe picioarele lui Gyp.

— Astăzi am aflat știri despre Daisy. Mi se pare că a devenit o adevărată celebritate ?

Doamna Wagge oftă. Domnul Wagge întoarse privirea în altă parte și răspunse .

— Este o chestiune destul de tristă. Să cîștigi patruzeci pînă la cincizeci de Lire pe săptămînă și pe urmă să vorbească despre tine toate zărele. Nu m-aș mura să pună de o parte pînă la o mie cincisute de Lire pe an. Eu chiar în anul mei cel mai bun, cînd gripa făcea ravagii, n-am reușit să ajung niciodată la o mie de Lire net. E are mare succes.

Doamna Wagge adăugă :

— I-ai văzut ultima fotografie ? Una în picioare ?

Domnul Wagge i-o tăie scurt :

— Mie îmi place să o văd cînd se plimbă cu mașina. Dar după viața pe care am dus-o pînă acum, eu am venit aici pentru ca să am liniște, și nu vreau să mă mai gîndesc la așa ceva, mai ales cînd sînteți și dumneavoastră de față, ma'am. Nu vreau deloc — acesta-i adevărul.

Urmă o tăcere în timpul căreia doamna și domnul Wagge își examină picioarele, iar Gyp se uită la ciinele din fața ei.

— În sfîrșit, bine că te-am găsit — se auzi glasul lui Winton care apărură alături de ea. Gyp nu-și putu stăpîni un zîmbet de mulțumire. Chipul tras al tatălui ei, cu ochii pe jumătate tulburi, nasul fin, mustața tăiată scurt și căruntă, de sub care i se vedea linia caracteristică a buzelor, statura lui sveită și dreaptă, toată atitudinea lui, pînă și glasul ferm și limpede era antiteza însăși a domnului Wagge care se oprire greoi în fața ei, un om cu obrazul scortos, antipatic și cu glasul răgușit, dar insinuant. Parcă însăși providența ar fi intervenit în această clipă, pentru a pune față în față pe acești doi reprezentanți a două clase sociale.

— Domnul și doamna Wagge — tatăl meu.

Winton își scoase pălăria. Gyp nu se mișcă de pe scaun și ciinele Duckie îi era mereu întins pe picioare.

— 'm pare bine de cunoștință. Cred că apa de aici vă face bine. Se spune că are o putere de vindecare neîntrecută.

— Mulțumesc — în orice caz nu pare să fie mai primejdioasă decât în alte stațiuni. Faci și dumneata cură ?

Domnul Wagge zimbă :

— Aș, de unde, răspunse el, eu m-am statornicit în această localitate.

— Adevărat ? Dar aici găsești cu ce să te ocupi ?

— Adevărul este că eu am venit aici pentru odihnă. Dar cu toate acestea iau tot la două săptămâni câte o baie de aburi, pentru a întări activitatea porilor.

Doamna Wagge adăugă cu glasul blind :

— Soțului meu se pare că-1 priește foarte mult.

Winton murmură :

— Sigur că da. Al dumneavoastră este ciinele acesta ? Are multă de filosof, nu-i așa ?

Domnul Wagge adăugă :

— E un ciine foarte prost năvălit ; nu-i așa Duckie ?

Ciinele se ridică în picioare, urmând de privirile tuturor celor de față, și se uită gîfîind în Gyp. Ea profită de această ocazie și se ridică în picioare.

— Noi trebuie să plecăm. La revedere. Mi-a părut bine că v-am revăzut. Cînd veți întîlni pe Daisy, vă rog să-i spuneți multe salutări.

Doamna Wagge deschise poșeta, fără nici un motiv vizibil, și-și scoase batista ; domnul Wagge începu să-și dreagă glasul zgomotos. Gyp simți pe Duckie luîndu-se după ea și auzi pe doamna Wagge strigînd, cu glasul ei stîns de batista cu care-și acoperise gura. Duckie ! Duckie !

Winton se uită la ea și-1 spuse în șoaptă :

— Va să zică aceștia doi au avut parte de pramătia noastră. La urma urmelor, dacă stai să te gîndești bine, nici de capul ei nu prea era nu știu ce. După cît spune matusă-ta, fata este și-acum împreună cu el.

Gyp dete din cap.

— Așa se pare, să sperăm că se simte fericită.

— El nu are deloc aerul să fie. Dar bine-1 face, să se învețe minte.

Gyp ridică privirea și clătină din cap.



— O nu, tată.

— De, e cazul să nu dorești niciunui bărbat un rău mai mare decât și-l poate face singur. Dar fiind văd oameni de aceștia că-și permit să intre în vorbă cu tine, îmi.

— Dragă tată, ce importanță au astfel de nimicuri ?

— Pentru mine au foarte mare importanță, și gura i se întinse într-un zîmbet amar. În fond este adevărat, că nu prea avem dreptul să condamnăm pe oamenii aceștia, când am sta să judecăm situația în toată liniștea.

În timpul sezonului pe care-l petrecură la Tunbridge Wells, se apropiară sufletește unul de altul, mai mult decât în ultimii ani. Afară de asta, fie de pe urma efectului băilor, fie din cauza aerului — care era prea aspru, cum spunea domnul Wagge — cuirasa care facilită prima datorie de om din lumea bună stăpînirea pornirilor, începu să cedeze.

În după-amiaza ultimei zile pe care o mai aveau de petrecut în stațiune, plecară împreună într-o lungă plimbare prin împrejurimi. Emoționată de aspectul copacilor înalți, băuți de soare, Gyp aproape nu era în stare să scoată nici o vorbă. Winton însă care presimțea că în curînd o va pierde din nou, avea chef de vorbă. Începu să-i expună pe larg schimbările radicale provocate în lumea curselor, de spiritul plutocratic al americanilor și înmulțirea exagerată a pariurilor mutuale, ca pe urmă să-i țină o lungă filipică despre starea actuală a situației în general. Parlamentul își pierduse prestigiul, din clipa cînd începuseră să plătească parlamentarilor diurne, orașele devorează provincia și populația rurală; vînătorile cu obstacole au început să degenereze, forța și dezmatul pe care-l reprezintă presa sînt îngrozitoare, femeile au început să-și piardă capul, și toată lumea pare speriată cînd este vorba de bunele maniere. În ziua cînd mica Gyp va ajunge să aibă vîrsta de acum a mamei ei, toată lumea va fi obligată să trăiască sub supravegherea unui Comitet de Control, în orașe parcuri, și va da socoteală de fiecare para pe care o va cheltui și de fiecare minut al timpului ce-i rămîne disponibil ; pînă atunci rasa cailor va fi aproape stinsă și nu se vor mai vedea cal, decât cel mult odată pe an, în cortegiul Primarului Londrei. În orice caz el nu va mai trăi pînă atunci. Apoi se întoarse pe neașteptate spre ea și o întrebă :

— Spune-mi Gyp, tu ce crezi că se va întîmpla dincolo de moarte ?

— Tată, eu cred că nu se va întîmpla nimic. Cel mult îmi închipui că va trebui să ne întoarcem iarăși acolo de unde am plecat.

— Ia te uită — tot așa credeam și eu.

Înainte de asta niciunul dintre ei nu știa ce gîndește celălalt despre acest subiect.

Gyp murmură .

*La vie est vaine -*

*Un peu d'amour,*

*Un peu de haine,*

*Et puis bonjour !*

Winton încercă să ridă, fără să reușească.

— Bine, dar după părerea ta, ce este ceea ce se numește „Dumnezeu“ După părerea mea, eu cred că asta trebuie să fie ceea ce putem găsi frumos și bun în noi înșine. Noi nu putem concepe ceea ce întrece facultatea noastră de imaginație. Dar cu toate acestea Gyp, este ceva care îmi dă de gîndit. În viața mea, ca orice om, am avut și eu o singură inimă, vine moartea și totul se prefăce în țărînă. Ce rost are în cazul acesta iubirea, dacă dincolo de moarte nu există revedere.

— Probabil din cauză că iubind pe cineva sau ceva cu toată ardoarea, răsplata ți-o găsești în însăși această iubare care reprezintă totul.

Winton tresărește.

— Da. Încuvîniță el într-un tirziu. Fariserii adună ban la ban, ca să poată juca un cal ce nu va bate cursa niciodată. Acel Yogi din India — care stău nemișcați ca de piatră — privindu-și rotunjimea pîntecei — fără să le pese că se prăpădește lumea în jurul lor, căci ei nu au decît o singură viziune de fericire : a Împărăției de Apoi. Dar să zicem că această împărăție nu va veni nici acum nici mai apoi, ce se va întîmpla în cazul acesta ?

Își trecu mîna sub brațul lui și se strînse lîngă el.

— Tată, tu și cu mine, noi doi ne vom risipi în vînt și în razele de soare, în verzele copacilor și unda apei, întocmai ca *Procrysta* din tabloul de pe peretele camerei mele.

.

Bryan Summerhay pleacă din Edinburg cu expresul de miezul nopții ducînd în suflet zbuciumul a două emoții cu totul deosebite una de alta : părerea de rău pentru fata de care se despărțea, și dorința de a ajunge cît mai repede la femeia spre care se ducea. Cum era oare posibil ca aceste două sentimente opuse să-și găsească loc în sufletul lui ? Cu toate acestea în timp ce sta întins în așter-

nutul compartimentului de dormit, gândurile lui alergau fără nici o dificultate de la Diana pe care o vedea întinzându-i ceașca de ceai, sau ridicând ochii spre el, în timp ce-i întoarce notele la pian și de aici la Gyp al cărei glas părea că-l aude și-i simte privirile catifelate, brațele virjoase în jurul trupului și gura fierbinte și la comă, căutând o pe a lui. Senzațiile și tovarășia spre care se ducea acum erau cele mai profunde clipe de mulțumire pe care i le putea oferi viața, și cu toate acestea, parcă-l durea puțin despărțirea de fata asta cu părul roșu.

Legănât de mersul trenului adormi și visă cum nu se poate să visezi decât în timpul când mergi cu trenul, pe urmă se trezi în mijlocul liniștii complete a unei gări, și adormi din nou ceasuri întregi, cel puțin așa i se părea, ca să se trezească în aceeași gară și pe urmă să adoarmă somn greu, și să nu se mai trezească decât la Willesden, după ce se luminase de ziua. Acum nu mai simțea decât o singură emoție, o singură dorință — să ajungă cât mai curând la Gyp. Se urcă în mașină și începu să zîmbească, simțind în nări mirosul specific al Londrei.

Ea îl aștepta în picioare, în camera lor de la hotel, palidă ca o moartă și tremurând toată, iar când îi simți brațele petrecute în jurul mijlocului, închise ochii. În timp ce o săruta simți că e gata să leșine, dar el însuși era incapabil să se mai gîndească la altceva, decât la sărutul acesta fără sfîrșit.

A doua zi plecară împreună într-o mică stațiune din apropiere de Fécamp în partea această a Normandiei totuși părea de proporții uriașe — oamenii, animalele, luncile cosite, curțile gospodăriilor, înconjurate de copaci, înălțimea cerului, marea și pînă și rugii încărcăți de mure păreau mai înalți aici decât în altă parte. La început Gyp se simți că se poate de fericită și părea că nimic nu va tulbura această fericire supremă. Pe urmă poșta aduse de două ori câte o scrisoare cu ștampila unui oficiu poștal din Scoția și cu scrierul foarte cunoscut Fantomele apar în mijlocul întinericului și încep să prindă filintă în mijlocul ceței, tot așa gelozia nu izvorăște din judecată dreaptă, ci din suflète care iubesc cu toată deznădejdea, și pasiunea aceasta începe să crească, pe măsură ce atacă o fire sceptică și mîndră. Chiar dacă mîndria i-ar fi permis să-l întrebe cine i a scris aceste scrisori, ea tot n-ar fi crezut că-l spune adevărul. Îi va spune — chiar de milă — că niciodată nu s-a gîndit la altă femeie decât la ea. Dar gândurile acestea nu erau decât fantome, și cele trei săptămîni pe care le petrecură împreună, îi oferiră destule ocazii ca să poată constata că el o iubeste, așa că — se simțea fericită.

Se întoarseră acasă pe la sfârșitul primei săptămîni din luna octombrie. Mica Gyp era acum o călăreață desăvîrșită. Supravegheată de bătrînul Pettance, călărea în livada din apropierea caselor, încăleca hărbătește călușul cenușiu, stringîndu-l cu piciorușele subțiri și arse de soare, și ținîndu-se dreaptă în sa, în timp ce părul castaniu îi juca pe spate, răscolit de vînt. După întoarcerea lor își exprimă dorința să meargă la călărie, împreună cu „bunicul, cu mămica și Bryan”. Primele zile și le petrecură cu îndeplinirea noulor ei dorințe. Dar nu mult după aceea Tribunalele își reluă activitatea și odată cu ele pentru Gyp începu din nou viață grea, cînd Summerhay era numai pe jumătate al ei, iar cealaltă jumătate o reclama pretoriul.

Bătrînul Ossian, terrierul scoțian, sta întins în mijlocul aleii, pîrpăindu-se în lumina blîndă a soarelui de noiembrie. Se culcase aici și nu se mai mișcă din clipa cînd stăpînul lui plecase la gară, pentru a se reîntoarce cu primul tren la Londra. Avea șaisprezece ani, și era surd și dezamăgit, și de fiecare dată cînd vedea pe stăpînul lui că pleacă, ochii trîști cu care-l privea, parcă ar fi vrut să-i spună „Te duci, dar pe mîne, poate nu mă mai vezi de aici înainte”. Cei alți oameni cumsecade din jurul casei îi deveneau cu fiecare zi tot mai indiferenți, și nici nu mai putea suporta ca vreun om străin să intre în curte. De la fereastră Gyp îl văzu ridicîndu-se în picioare, și sbîrlindu-și șira spinării, mirii la factor, arătîndu-și colțul. De teamă să nu-l apuce de picioare, se repezi în calea lui.

Era o scrisoare, cu scrisul acela a cărui vedere o neliniștise întotdeauna pe un colț al pîcului era notat „imedat” și-i fusese trimisă de la biroul din oraș, unde nu fusese găsit. Ridică scrisoarea la nas. Era parfumată — dar ce parfum avea? Își întepenî degetul mare și-l trecu pe marginea pîcului. Pe urmă o puse pe masă — dorința de a o deschide era atît de puternică, încît aproape nu si-o mai putea stăpîni. În aceeași clipă însă un gînd se trezi în sufletul ei: „Dar dacă o citesc și nu voi găsi nimic într-însa!” Toată gelozia o chinase de luni de zile, se va termina dintr-odată. Dar dacă totuși se va întîmpla să fie ceva! Toată credința și încrederea care o legau de el, se vor dărîma într-o singură clipă — împreună cu încrederea în ea însăși, cu dragostea și mîndria ei. Nu ar fi mai bine să i-o ducă la Londra? Cu trenul de persoane care pleca la trei după-amiază, putea ajunge la Londra pe la cinci, deci destul de devreme. Mai avea exact timpul necesar, pentru ca să poată ajunge

la gară. Se repezi în fugă pînă sus. Mica Gyp era în capul scării și răsfoia o carte cu chipuri.

— Drăguța mamei, mă duc pînă la Londra. Spune lui Betty, că poate mă întorc astă-seară, dar se poate să rămîn și pînă mine. Haide, sărută mă

Mica Gyp se ridică în picioare și o sărută.

— Dă-mi voie mămică, să mă duc la tine în cameră și să stau cu tine, pînă îți poi pălăria.

În timp ce-și punea pălăria, se gîndi :

— Nu mai iau nici un geamantan, voi putea să mă aranjez și fără să iau ceva cu mine

Coborî scările în goană, luă scrisoarea de pe masă și se repezi la gară. După ce se urcă în tren, scoase scrisoarea din poșetă. Cît de îngrozitor i se părea scrisul acesta care o făcuse de atîtea ori să se zbuctume și să plîngă în timpul lunilor care trecuseră. Oare dacă fata aceea ar ști spaima și suferința pe care i-o pricinuiseră scrisorile ei, i-ar mai scrie și de aici înainte ? Încercă să-și aducă aminte de chipul ei pe care-l văzuse o singură dată în trecut, de glasul ei — din care înțelesese că e glasul obișnuit să fie ascultat. Nu, ar fi peste putință să-și dea de știre, căci dacă ar afla, aceasta ar determina-o cel mult să persevereze, și ar fi fost foarte ușor să lupte contra unei femei care nu avea alte drepturi decît cele pe care i le da iubirea.

— Slavă Domnului, își zise Gyp, eu nu l-am luat altel femei — poate cel mult acestei fete.

În timpul anilor care trecuseră, ea nu încercase niciodată să pătrundă taina vieții lui dinainte de a se cunoaște. Se uita pe fereastra compartimentului la cîmpurile care defilau pe alături de tren. La o mică distanță se vedea fluviul, și mai încolo brațul de apă moartă, unde în după-amiaza aceea, o rugase să vină la el pentru totdeauna. Părea cu totul altfel decît fusese atunci, pustiu și despuiat de farmec, cu sălcile desfrunzite și păpușul tăiat sub cerul cenușiu de plumb.

Pe drum trenul avu o întîrziere, și se întunecase aproape cînd ajunse în gara Paddington de unde luă o mașină ca să se ducă pînă la Temple. I se părea straniu că se duce pentru prima dată la el. În Temple Lane dădu drumul mașinii și apucă pe jos, în lungul pasajului îngust și prost luminat care ducea în mîna Sanctuarului Dreptății.

— Urcăți-vă pe scara aceea de piatră, domnișoară, pe urmă apucați în lungul grilajului, și intrați a doua la dreapta.

În lumina tulbură a intrării, descifră o inscripție „Summerhay, etajul al doilea”.

Își simți inima bătînd speriată. Ce va zice el? Cum o va primi? Nu era oare absurd și chiar primejdios, să vină la el? Probabil va avea o consultație. O va primi un funcționar sau un valet, pe cine să i spună să anunțe? Se opri pe culoarul de la primul etaj, și după ce scoase o carte de vizită, scrise cu creionul.

„Pot să te văd, o singură clipă? — G.”

Respiră adînc, ca să-și liniștească bătăile inimii, și începu să urce scara. În găsi număderit tăblița, fixată deasupra ușii. Sună — dar nu veni nimeni să-i deschidă, ascultă — dar nu auzi nici un zgomot. Totul în jurul ei părea masiv, negru și întunecat — balustrada de fier, scările de piatră, pereții înalți și pustii, ușile grele de stejar. Mai, sună odată. Ce să facă acum? Să lase scrisoarea și să plece? Nici să nu-l vadă cel puțin — venirea ei romantică și neașteptată la Londra să fie pierdută cu totul fără folos — pentru o simplă vizită în Bury Street, unde posibil nu va găsi pe nimeni, afară de doamna Markey, deoarece despre tatăl ei știa că este pîcat la Mundenham, pentru vinatoare, și nu se va întoarce în capitală decît sîmbătă.

— Voi lăsa scrisoarea, își zise ea, și mă duc pînă la Ștrand, să lau un ceai, pe urmă vin și mai încerc odată.

Scoase scrisoarea, o strecura prin deschizătura făcută anume pentru scrisori, și după ce o auzi căzînd în cutie, se întoarse și o luă încet pe Temple Lane. Strada era înțesată de bărbați și băieți care se întorceau acasă, după munca zilei. Ajunseser aproape de Ștrand, cînd privirile îi fură atrase de silueta unei femei. Mergea alături de un bărbat, în partea de la celălalt capăt al aleei, erau întorși cu fața unul spre altul. Gyp le auzi glasul și se opri, ca să se uite după ei. Trecură pe sub un felinar, lumina căzu pe cofura femeii, și desvelî o mișcare făcută de Summerhay, mișcarea lui, obișnuită, cînd da din umeri, pentru a nega ceva, și i auzi glasul sonor îi urmări pînă cînd traversară aleea și începură să urce scara de piatră pe care o coborîse ea adineori, pe urmă îi văzu cu apuca în lungul grilajului și dispar sub bolta de piatră. O spaimă de moarte îi înțepeni trupul, încît aproape nu mai era în stare să se miște.

O, nu — nu se poate — nu se poate! — și în sufletul ei se zbucimau gemete surde, ca șuierul rece de vînturi printre crengile pustite de frunze ale pădurii, pe o zi ploioasă de toamnă. Ce însemna aceasta oare? În timpul acestui zbucium chinător, nu-i trecu nici o clipă prin minte, să se întoarcă și să bată la ușa apartamentului lui Summerhay. Nu mai știa ce face și nici încotro se duce, și traversa străzile, fără să mai fină seamă de circulația in-

tență a vehiculelor. Ajunse în Trafalgar Square și oprindu-se în fața Galeriei Naționale, se sprijini cu coatele pe parapetul de piatră. Aici se trezi în mintea ei primul gând mai luminos. Va să zică acesta era motivul că în biroul lui nu mai era nimeni! Nici secretarul, nici valetul! Ca să poată fi siguri și nesupravegheați de nimeni! Iar el, abia azi dimineață o cuprinsese în brațe și o sărutase. Un rău mar îi muri în gît, sugrumat de hohotul plînsului. La ce mai avea înima aceasta ticăloasă? Pe soclul unuia dintre lei monumentului, era așezat un tinăr alături de o fată, pe care o ținea în brațe. Gyp întoarse capul și-și văzu de drum. Se duse în Bury Street. Casa era în complet întuneric. Cu atât mai bine, dacă ar fi fost lumină nu ar fi îndrăznit să intre.

În copaci din Green Park mai erau câteva frunze, care tremurau aramii, ca și părul fetei aceleia. Din întuneric apareau vizuiri chinătoare și se apropiau de ea ca să i sfîșie sufletul. Apartamentul în care în căupa aceasta nu erau decît el singuri. Cu siguranță va încerca să i spună minciuni. Chiar faptele lui de pînă acum, fuseseră minciună. Nu merita să fie tratată în felul acesta. Gîndul că este victima unei nedreptăți o făcu să se simtă mai uscată — gînd lîmpede, conceput de o minte înburată din cauza durerii. Ea nu se gîndise nici nu se uitase o clipă macar la acel bărbat din noaptea acera cînd îl văzuse că se apropie de fereastra ei, pe mijlocul grădinii băfuite de razele lunii. Ce tristă minciună!

Între în Hyde Park și apucînd în lungul unei poteci care tăia pajstea în diagonală, încercă să și aducă aminte de primele simptome care să-i poată indica schimbarea sentimentelor lui, față de ea. Dar nu reuși să-și amintească de nimic. Purtarea lui nu se schimbase de loc era mereu aceeași, ca la început. Prin urmare era posibil ca și în dragoste să fie prefăcătorie? Era posibil să te prefaci că ești îndrăgostit de cineva ca un nebun? Și în timpul cînd o săruți pe ea, să se gîndească la cealaltă.

Dragostea! Ce putere uriașă o putuse lua în stăpînirea ei, pentru ca un lucru de nimic — numai faptul că-l văzuse pe stradă cu alta — să o facă să sufere atît de cumplit. Ce să facă acum? Să se întoarcă acasă și să se strecoare nebăgată de nimeni în seamă, ca să intre cum intră fiara rănită în vizuină. În gara Paddington era un tren gata de plecare, și se urcă fără să mai ezite. În compartiment era lume, oameni de afaceri din City, avocați care se întorceau, din palatul unde fusese ea. Era mulțumită că-i vedea urmărind-o cu priviri curioase din dosul diarelor pe care le aveau în mînă, căci în felul acesta era obligată să-și păstreze masca și să nu se lase pradă emoției care-i răscolea sufletul. Dar unui după

altul oamenilor din comportamente coborau în gările intermediare, unde-i aștepta mașina sau trăsura venită de acasă, și ea rămase din nou singură, să urmărească oglinda pusă a fluviului luminat de luna care se ascundea încet în dosul norilor îngrămădiți din miază zi. Din adâncurile întunecate ale sufletului ei se ridică un gând: „Dacă deschid ușa și fac un singur pas — unul singur — voi avea liniște deplină — pentru totdeauna!”

Cînd trenul se opri, ieși din gară mai mult în fugă. Începuse să plouă și picături reci care-i răcoreau fața înfierbîntată, i se parură binecuvîntare cerească. Printre frunzele pădurii vîntul ofla încet, apoi se auzea șuerînd și vîrtejurile de frunze umede începeau să alerge, ridicîndu-se pînă la înălțimea obrazului ei. Ce adîncă și deznădăjduită era tristețea pădurii încinsă de vînt. Își făcu drum pe mijlocul străzii de frunze moarte care începuseră să se umezească și i se lipeau de pînzele îmbrăcate în ciorapi subțiri. În marginea pădurii se opri, ca să respire și se uită înanoi, pe urmă își propti capul în piept și-și continuă drumul prin ploaie.

Întră în casă fură să o simtă nimeni. Se chirci în fața focului care ardea în cămin și ascultă plînsul ploilor care zbăteau încinși de vînt, și-i aduceau aminte de un cîntec scoțian.

Mi-e sufletul de mine pusuit,

Rătăcirilor prin noaptea eternă și neagră.

Putin după aceea se urcă în pat, și adormi numaidecît.

A doua zi dimineața se trezi veselă, căci își aduse aminte că e sîmbătă și ei trebuie să sosească în primele ceasuri ale după amiezii. Pe urmă-și aduse aminte de cele înlîmpate în ajun, și demonul mîndriei începu să pună stăpînire tot mai deplină pe sufletul ei, pe măsură ce treceau ceasurile grele. Ca să n-o găsească acasă la întoarcere, porunci să-i pună șeaua pe cul și plecă singură prin ponoare. Ploaia încetase, dar vîntul mai bătea și-acuma destul de puternic din partea de miază zi, sfîșind norii cenuși și albi care se alungau prin văzduhurile în fundul cărora se tirau ca naște dire turburi de fum, printre care se vedeau prapăstii de un albastru închis, ca de gheață, în depărtări, spre miazăzi și apus, dincolo de greabănul dealurilor de la Wittenham, în fundul luncilor de dincolo de fluviu, se vedeau pămînturile pusti de toamnă, mîriști și margini de păduri cenuși sau cu lucriri de aramă, de aur și scripuri de rouă, atîrnate de frunzele pe care le smulgeau vînturile. Dar șuerul vîntului, cerul turbure deasupra ei și bătaia înceată a ploii care închidea depărtările erau incapabile să-i alunge din suflet durerea sfîșietoare și demonul care pusese stăpînire pe toată ființa ei.



Unu oameni au temperamente de jucători înăscuți, și nu se pot împotrivi plăcerii pe care li-o oferă destinul, cind e vorba să-și încerce norocul.

Summerhay iubea pe Gyp, și nu se plătise de ea nici trupeste nici sufletește, dimpotrivă, era sigur că niciodată nu se va putea plăti de ea, și totuși, luni de zile se jucase cu primejdia care ieri ajunsese la o fază destul de acută. Acuma, în timp ce trenul îl ducea în goană spre ea, începu să simtă un fel de neliniște care prinsese să-i dea turcoale, încercind să se apropie de sufletul lui. Ii venea foarte greu să-și aducă aminte de clipa cind simțise că zidurile de apărare ridicate împrejurul lui, începuseră să cedeze sub presiunea inamicului. Fata era și ea o jucătoare din fire. Nu o respecta în aceeași măsură în care respecta pe Gyp, prezenta ei nu-l emoționa în măsura în care-l emoționa apropierea de Gyp, și nu era nici pe departe, atât de drăguță ca ea, și totuși fata asta avea uneori ceva care îl făcea să-și iasă din minți, farmecul straniu, fascinant și superficial, care în fond era repercusiunea unei puternice vitalități ce clocotea în adîncul sufletului ei. Fînd un temperament îndăgostit de viață, li dase să înțeleagă de multe ori că nu încercă să profite îndeajuns de plăcerile pe care i le oferea existența. Dar ei, însuși era o fire setoasă de plăcerile vieții. În-rudirea lor depărtată statornicise între ei un fel de intimitate care nu era suficientă, pentru a se privi cu indiferență, ci părea anume indicată, să darime toate piedicile în drumul ei, pentru a ajunge la o apropiere care în alte împrejurări ar necesita un efort conștient.

El nu prevăzuse gravitatea situației și nici nu putuse bănuî criza care se deslătănise în seara precedentă. Pe la amiază primise de la ea o telegramă în care-i cerea să-și îndeplinească o făgăduință pe care i-o făcuse mai mult în glumă, în timpul cît fusese în Scoția, anume de a o invita într-o după amiază la el în ceai — în fond o chestiune fără importanță și complet inocentă. Nu se gîndise că poate îi atât de drăguță, după ce se va instala în fotoliu său uriaș, și-și va scoate blana de pe ea, ca să i se vadă gîtul alb și superb. Nu se gîndise că în momentul cind se apleca spre ea ca să-i ia ceasca de ceai, va întinde brațele spre el, și după ce-i va apuca obrazul în palme, îl va atrage spre ea, să-l sărute pe gură și să-i spună: „Acuma cred că vei înțelege”. Începuse să se învîrtească lumea cu el, și se mai învîrtea și-acuma. Atita a fost tot Nimica toată. Și cu toate acestea — în timp ce singele îi clocotea în vine în timp ce se uita la ea și-i simțea parfumul în nări, întocmai ca mirosul de brad în mijlocul unei păduri — se ridicase din fotoliu

și după ce-și puse mânușile, își încheie blana și se pregăti de plecare, ca și când nu ea ci el ar fi fost acela care s-a repezit să o sărute. În timp ce coborau scările de piatră îl apucase de braț și se strinsese lângă el. În gara Temple se întoarse și se uită la el provocatoare, pe urmă-i zîmbi, un zîmbet plin de prietenie și de făgăduințe. Când se întoarse în apartamentul său, găsi scrisoarea pe care i-o adusese Gyp din Casa Roșie. Numai gândul că această scrisoare fusese în casa lor, îl umplu de neliniște. Seara și-o petrecu foarte agitat la Club, jucind cărți și pierzînd, pe urmă se întoarse acasă și stătu pînă tîrziu, studiînd dosarul unui proces; dimineața fusese foarte ocupat, și abia acum cînd începea să se apropie revederea dintre el și Gyp, își dădea seama de duplicitatea situației lui față de ea.

Cînd află că a plecat singură călare, neliniștea lui deveni și mai acută. De obicei îl aștepta întotdeauna, ca să iasă împreună. Nu se gîndise că se va întoarce acasă cu trenul cu care venea întotdeauna. Își schimbă costumul și coborî la grajduri. Bătrînul Pettance se instalase pe lada cu ovăz și răfoia un carnet Ruff în care-și însemnase cu creionul toate triumfurile lui din tinerețe: „June Stakes; Multă agilitate. E. Pettance, al III-lea” „Curse de vînzare la Tidport, H'Cap Dorothea, E. Pettance, O” „Cupa Salisbury Alergat Plum Pudding, E. Pettance”, împreună cu toate celelalte succese ale lui.

— O, bună ziua, domnule, bate vînt rece în după amiaza asta. Doamna a plecat de mai bine de două ceasuri. N-a vrut să mă ia și pe mine cu dumneaei.

— Atunci te rog pune repede șeaua pe Hotspur

— Da, domnule, imediat.

Mai bine de două ceasuri. Se îndreptă spre vîroage, în partea pe unde de obicei se întorceau întotdeauna spre casa împreună, călări mai bine de un ceas, iscodind depărtările, pe urmă se întoarse acasă înfierbîntat și chinut de griji. Pe mîsuța din hall erau mânușile și biciușca. Își simți inima ușurată și se repezi în fugă pe scări. O găsi pieptărîndu-se în fața oglinzii și se întoarse repede spre el, cînd îi auzi că intră. În timp ce traversa camera ca să se apropie de ea, avu neașteptata senzație, că ea stătuse la pîndă și așteptase această scenă. Se feri din calea lui și-i spuse:

— Nu, te rog! Nu te prefac! Prefer orice, numai să nu fie prefăcătorie!

N-o văzuse pînă acum niciodată uitîndu-se la el și nici vorbindu-i în felul acesta — privirile ei erau întocmai ca două pumnale. Se opri fără să îndrăznească să mai facă vreo mișcare și o întrebă:

— Gyp, ce s-a întâmplat ?

— Nimica. Dar te rog — nu te mai prefăce. Pe urmă se întoarce din nou spre oglindă și continuă să se pieptene.

Era atât de drăguță, cu obrazul rumenit de lângă călărie pe care o făcuse, sub șfichiuiala vântului de toamnă, se simțea în demnat să se repeadă la ea și să o cuprindă în brațe. O întrebă cu oarecare sfială și o nuanță de supărare în glas :

— Cred că ai putea să fii mai limpede, te rog explică-te

— Asta ce, mult poți să o faci tu, căci tu bijbi prin întuneric

— Nu te înțeleg de loc.

— Nu mai spune ?

Felul acesta de a-i vorbi, fără să se uite la el, în timp ce degetele cu mișcări repezi alergau printre șuvițele părului strălucitor și ostilitatea neașteptată pe care i-o arăta, îi se păreau îngrozitoare. Summerhay se așeză pe marginea patului. O fi scrisoarea pe care o primise ? Dar cum putea să fie, căci părea că n-a fost deschisă ?

— Gyp, ce s-a întâmplat de la plecarea mea până astăzi ? Te rog, vorbește limpede, și nu mă lăsa să bijbii în felul acesta prin întuneric

Se întoarce și se uită la el.

— Te rog, nu te prefăce că ești consternat, din cauză că nu ți-am dat voie să mă sârui. Nu fi fățarnic, Bryan ! Știi foarte bine că viața dintre noi, de luni de zile, este numai prefăcătorie.

Glasul lui Summerhay tremura de indignare.

— Nu cumva ai înnebunit ? Eu n-am habar despre ce vrei să vorbești.

— Ba dimpotrivă, știi foarte bine. N-ai primit ieri o scrisoare, pe care era o notă marginală : „Imediat” ?

Va să zică acesta este motivul. Se reculese și-i răspunse întunecat, puțin cam trufaș :

— Da, de la Diana Leyton. Ai ceva împotrivă ?

— Nimica, doar că aș vrea să te întreb atita cum îți închipui că această scrisoare a putut să ajungă la tine la Londra ?

Îi răspunse cu glasul indiferent,

— De unde vrei să știu ? Probabil cu poșta, așa-mi închipui.

— Nu dragul meu, eu ți-am băgat-o în cutia de scrisori, după orele cinci și jumătate.

Summerhay era obișnuit să-și elaboreze ideile cât se poate de repede, tocmai din pricina aceasta își dădu imediat seamă se înseamnă cuvintele ei de acum.

— Prin urmare bănuiesc că tu ne-ai văzut.

— Da, v-am văzut.

Se ridică în picioare și făcu un gest plin de deznădejde, apoi adăugă

— O, Gyp, te implor, nu fi atât de severă. Îți jur pe

Gyp izbucni într-un hohot de râs, apoi se întoarse din nou spre oglindă și continuă să se pieptene. Gîndul îngrozitor că trebuie să se bată, cu capul de ceva și să dărîme cel puțin un perete, făcu pe Summerhay să-i spună cu glasul stîns.

I-am oferit un ceai, atîta tot. Cred că pot să fac acest gest. Ea e verișoara mea. Asta nu înseamnă nimica. Nu înțeleg de ce să-mi atribui fapte josnice pe care nu le-am comis? M-a rugat să-i arăt apartamentul. Ar fi fost peste putință să refuz.

— Să-ți vadă apartamentul, în care nu era nimeni? Te rog Bryan — nu mai continua, căci e rușinos. Mi-e peste putință să te mai ascult.

Sub șfichiuiala de bici a acestor cuvinte, Summerhay o întrebă :

— Cu alte cuvinte preferi să-ți închipui tot ce poate fi mai rău?

Mîșcările grăbite ale degetelor lui Gyp se opriră.

— Ți-am spus întotdeauna că ești complet liber. Crezi că eu nu mi-am dat seama, de luni de zile, de ceea ce se petrece în sufletul tău? Dar sînt și momente, cînd mîndria nu mai suportă, și începi să te revolți. Te rog, nu-mi însira minciuni!

— Eu n-am obiceiul să mint niciodată — în aceeași clipă avu senzația îngrozitoare că în jurul lui s-a întins o plasă din care nu mai poate scăpa, o plasă țesută de întimitatea aceea afurisită care se statornicise între ei și fata aceea și pe care din imprudență condamabilă, nu i-o mărturisise — și se simți îngrozit. Cum să o facă în această clipă să înțeleagă adevărul, să-și dea seama că nu-mai pe ea o iubește și a iubit-o întotdeauna.

— Gyp, îți jur că între noi n-a intervenit nimic altceva, decît un sărut, dar nici acesta nu a plecat de la mine.

Se întoarse spre el, ca ieșită din minți și țipă .

— Te rog, pleacă de-aci!

Întinse brațele și-i puse mîinile pe umeri :

Tu ești singura femeie pe care o iubesc cu adevărat. Ți-o jur! Trebuie să mă crezi. E prostie ceea ce faci — cea mai mare prostie. Gîndește-te la dragostea noastră — la tot ce a fost între noi. (Chipul ei rămase ca de piatră, și după ce-și desprinsese mîinile de pe umerii ei, murmură). O, mîndria aceasta a ta, te scoate din minți!

Da, mîndria aceasta este singurul lucru care mi-a mai rămas. De aici înainte te poji întoarce la ea, cînd poțtești.

— Să mă întorc la ea ! Dacă vrei, nu o voi mai vedea niciodată în viață.

O, te rog, să terminăm asta, fără niciun folos

În clipa aceasta Summerhay era complet sincer, dar se simțea incapabil să o facă să-l creadă. Ce situație groaznică ! Ce lipsă de timp și câtă nedreptate din partea ei. Ce făcuse el, ca să aibă dreptul să-i arate atita neîncredere — să-și închipuie despre el că ar putea să fie o astfel de lichea ? Ce vină purta el, din pricină că fata aceea li sărutase ? O putea el opri să-l iubească ? Putea să nu se arate susceptibil în fața farmecelor unei clipe trecătoare și fără nici-o importanță ? Nu ea era lipsută de timp, nedreptăți și crudă. Îi aruncă o privire întunecată și ieși din cameră.

Cobori în birou și trîntindu-se pe canapea, se întoarse cu fața la perete. Dar nu stătu nici cinci minute, și supărarea lui se evaporă toată dintr-o dată, făcînd loc fiorului persistent al unei spaume de moarte. Erau acum față în față și înfrunta temperamentul acestei femei — toată mîndria și scepticismul, adîncurile fără fund ale dragostei ei unice. Ea nu l dorea decît pe el, nimic altceva, cîtă vreme el dorea atîtea și se împărtășise de toate mulțumirilor în mod tulburător și dădea seamă de această realitate care făcea parte din senzația că nu exista nici o scăpare, din convingerea că trebuie să se repeadă cu capul înainte și să și croiască drum de ieșire, ca să poată respira din nou în toată libertatea, indiferent de obstacolele ce-l vor țese în cale. Cît va dura situația aceasta ? Se ridică de pe sofa, și cu fruntea sa, începu să se pîmbe prin cameră și la fiecare pas scutura din cap, ca și cînd ar fi vrut să scape de sub povara chinătoare care-l apăsa. Diana ! Declara-se că nu o va mai vedea niciodată, dar după sărutul acela, după felul în care se uitase la el, în clipa despărțirii, cum va putea să rupă relațiile dintre ei, într-un fel atît de brusc ? Se cutremură ca de friguri. Ce situație îngrozitoare ! Dar trebuie să fie o cale de ieșire — trebuie să o găsească. Nu se poate să nu fie ! Dar cum o va putea găsi ?

În mijlocul deșertului vieții, fatalitatea se opri în drum și din adîncul tenebrei întorse spre el clipele ei întunecate, clipînd din fundul întunericului orbitelor de hîrcă, pentru a-l arăta, că într-o scăpărare de fulger, strania și dureroasă realitate.

Gyp se închise în camera ei și începu să facă mai una mai alta — o mulțime de lucruri mărunte — ca orice femeie cînd se simte zdrobită de durerea care-i sfîșie sufletul. trase pângăci în rufe

din dulapuri și își șterse ineale. Demonul pe care-l simțise intr-  
însa de cum se dase jos din pat, era acum mulțumit de rezultatul  
prezenței lui, și plecase lăsînd o copleșită de desnădăjdie. Își ranise  
iubitu, pînă la sînge, și simțise o plăcere diabolică în timp ce-i ra-  
nea, iar acum tristețea adîncă începuse să pună stăpînire pe toată  
ființa ei. La ce-i folosiseră toate acestea? Cum ar fi putut ranile  
pricinuite de ea, să vindece rana sîngerîndă care se căscase în su-  
fletu, ei și să alunge raul care intra tot mai adînc în ființa ei?  
Cum ar fi putut să se simtă mulțumita, rînd pe cel despre care  
știa că o iubește? Dacă s-ar întoarce înapoi și-ar intra acum la ea  
în cameră, i s-ar repezi în brațe, fără să mai ezite nici o clipă.  
Ei însă nu se întoarse și nici ea nu coborî, căci se simțea prea  
zdrobită. Să facă intineric, dar nu lăsă perdelele de la ferești, ca-  
ci vederea grădiniîi batute de lună în lungul căreia alergau frunzele  
puritate de vînt, o umplea de o dulce melancolie. Veni mica Gyp  
să-i spună că vîntul a smuls un oopac din rădăcină și că ea s-a urcat  
între-nsu, din ramuri au cules două coșuri de ghindă pe care porcu-  
le au mîncat numaidecît, și că pe ea a luat-o vîntul ca pe un fulg,  
așa că a trebuit să alerge dădaca Betty, ca să o prindă. Brion  
e jos, la el în birou, dar este atît de ocupat, încît a sărutat-o abia  
în fugă. În clipa cînd a intrat la ei, să-i spună

Vîntul l-o de-ar veni să-i smulgă și ei din suflet chinuitoarea  
presimțire că totul s-a terminat între ei, indiferent cum ar iubi-o  
de aici înainte, chiar dacă s-ar preface numai, din mîla față de  
ea. În sufletul ei chinuit de indolență, încrederea fusese cutremurată  
din rădăcină, și ar fi fost peste putință să l-o readucă. Mîndria ei  
care nu se mulțumea cu satisfacții superficiale, nu se va putea  
împuca niciodată cu o dragoste împărțită. Tocmai ea — care se  
tenuse atît de mult de dragoste, și care se luptase împotriva ei din  
toate puterile, pînă în clipa cînd ne mai putînd să reziste, a fost  
subjugată trup și suflet, ea care a dat totul și cerea în schimb  
totul, era acum pentru totdeauna și pe deplin încredințată, că ei  
niciodată nu va putea să fie cu totul și numai al ei.

De luni de zile ei se gîndea la altă femeie, fie chiar în mod  
trecător. Chiar dacă ar fi admis că între ei n-a intervenit nimic alt-  
ceva decît un sărut, ceea ce se împlinise pînă să ajungă la acest  
sărut, tot nimic era oare? Fata aceasta — verișoara lui — avea  
toate avantajele lume din cer făcea parte, relațiile familiare,  
mijloacele materiale și afară de asta — mai presus de orice — do-  
rința mistică a barbatului care se simte atras de tinerețea și inocența  
ei. Cu fata aceasta el s-ar fi putut căsători. Gîndul acesta o în-  
spăimînta. Ar fi putut trece cu vederea o nebuie trecătoare —  
era sigură că s-ar fi trecut cu vederea o astfel de faptă — dar fata

aceasta verișoara lui, îl asedia continuu și încerca să-l prindă în mrejele ei. Cum ar putea oare să renunțe la mindria ei de până acum, să încerce să-l aducă înapoi și să-i înlănțuiască trupul și sufletul numai de ea?

Îl aluză, că urcă scara și intră în camera lui, iar în timpul acesta ea ieși din camera ei și cobori la parter. Viața lor trebuia să-și urmeze cursul obișnuit, ca servitorii casei să nu bage de seamă nimica. Se așeză la pian și începu să cinte. Puțin după aceea apărură și el, și se așeză în fața caminului, fără să spună nimica.

Masa o luară împreună, încercind să susțină o chinuitoare conversație, față de slugi, și imediat ce terminară ei se întoarse în biroul lui, iar ea se așeză din nou la pian, cu mâinile încrucișate în poală și lacrimule curgându-i șiroaie pe obraz, dar gata în orice clipă să atace claviatura, dacă s-ar fi întâmplat să între cineva pe neașteptate. Se simțea abucumată de dorința să se ducă la el și să-l cuprindă în brațe, să-i spună

Mă-e indiferent — complet indiferent. Fă tot ce vrei — du-te la ea — numai să mă iubești și pe mine, cât de puțin.

Dar să iubești pe cineva era una și să te știi iubită — cât de puțin — este cu totul altceva. Ar fi fost oare cu putință? Da — dar nu pentru ea.

Răscolită până în străfundurile sufletului de durerea pe care nu o mai putea stăpîni, se duse și se culcă, pe urmă-l auzi că a intrat în camera de baie — și într-un tirziu, la lumina flăcărilor focului din cămin îl văzu că a îngenunchiat în fața patului ei.

— Gyp!

Se ridică într-o rină și-l trecu brațele în jurul gîtului. Era îmbrățișarea unei femei care simte că se încacă. În dorința de a-l simți cu totul aproape de ea, își uită mindria, ca să poată aduce din nou trecutul care nu putea fi adus cu nimic înapoi. Ascultă multă vreme fără să spună nimica, explicațiile lui și jurămintele de dragoste nepieritoare — care i se păreau atît de chinuitoare, de copilărești și de impresionante, încît trebuia să încerce să-l mîngîie. În clipa aceasta sacrificiul ei era mai presus de ea însăși. Puțin interesa acumă că inima-i sîngeră în piept, numai el să se simtă fericit, să aibă tot ce dorește, alături de ea și departe de ea — la nevoie chiar departe de ea, și pentru totdeauna.

Dar după ce el adormi, chinurile ei începură din nou, în ceasurile lungi și grele ale nopții, totul pare că la proporții exagerate, și nu-și mai putu stăpîni hohotul plînsului. Îl trezi din somn și o luă iarăși de la început, cu țipătul ei de deznădejde care o sugruma „Totul s-a terminat!” și protestele lui „Nu s-a terminat

nimica." Ca în orice tragedie omenească, amindoi aveau dreptate, fiecare în felul lui. Ea i se dădea toată și în schimb îl dorea tot, dar nu putea să-l aibă. La rîndul lui, el o dorea numai pe ea, fără nimic altceva, și nu voia să o audă că se plînge, dar nu reușea. El nu putea admite imposibilul, dar ea îl admitea cu toate acestea.

Pe urmă veni din nou chinul toarea liniște intermitentă. Multă vreme stătu cu ochii deschiși, scrutînd adîncul întinericului, zăbindu-se în ghiarele desnădejzii, și încercînd să se împace cu ea, dar fără să reușească. Ar fi fost peste putință să-l facă să renunțe la felul de viață pe care o dusesse pînă acum — ar fi fost peste putință ca în timpul cît el lipsea de lângă ea, fata aceasta să nu încerce să-i despartă și să pună stăpînire pe el. Tot atît de imposibil ar fi fost și să-l supravegheze sau să-l întrebe ce-a făcut și unde a fost în timpul cît a lipsit de acasă. Imposibil să se prefacă în fața lui că nu vede și nu înțelege, și să se mulțumească cu frămîntările rămase de la alții. Cu toate jurămintele lui, presimțea că în fond nu dorește deloc să se despartă de această fată. Nici chiar atunci cînd fata nu s-ar mai interesa de el. Temperamentul lui nu era predestinat să trăiască și să se devoteze unei singure dragoste, cum era cazul cu ea. În minte îi încolți un gînd — să-l pună la încercare.

Își retrase brațele încetîșor, ca să nu-l trezească, și după ce se întoarse, închise ochii și adormi epuizată.

Dimineata următoare, fără să simtă nici o remușcare, încercă să-și pună planul în aplicare, silindu-se să zîmbească și să stea cu el de vorbă, ca și cînd între ei nu n-ar fi întîmplat nimica, dar în acelaș timp inima îi zvieni dureros, cînd constată mulțumirea zăgrăvită pe fața lui și ușurarea evidentă pe care i-o pricinuia această schimbare de atitudine din partea ei. Așteptă pînă cînd văzu că e gata să coboare, ca să i spună

— Dragă, uită tot ce s-a întîmplat ieri. Făgăduiește-mi că nu vei întreprinde nimica ce ar putea să schimbe viața ta de pînă acum. Va trebui să-ți păstrezi prietenule pe care le ai, să nu renunți la nimica. Eu nu mă voi supăra din pricina asta; mă voi simți chiar fericită (Summerhay se lăsă în genunchi și-și culcă fruntea pe pieptul ei, iar în timp ce-l mîngîia pe pîr, Gyp continuă) Nu mă voi simți cu adevărat fericită, decît dacă vei căuta să profiți de tot ce-ți poate oferi viața, și urmărindu-i chipul, constată că începe să se împenească.

— Vorbești sincer, Gyp?

— Da, foarte sincer.



— Prin urmare recunoști că toate acestea nu înseamnă nimic — niciodată nu au însemnat nimic în comparație cu ceea ce ești tu pentru mine și nici de aici înainte nu vor însemna.

Prin urmare el se împacă acuma cu gândul, ca ea să fie crucificată

— Ar fi grozav pentru tine, să fii determinat să renunți la această intimitate. În același timp ar fi jignitor și pentru verișoara ta.

Văzu că mulțumirea zăgrăvită pe obrazul lui devine tot mai intensă și nu-și mai putu stăpîni un hohot de ris. Summerhay se ridică în picioare și se uită la ea consternat.

— Gyp, pentru numele lui Dumnezeu, te rog nu începe iarăși.

Întoarse capul și se cutremură toată de suspinele plînsului nestăpînit, acoperindu-și fața cu minile. Nu scoase nici o vorbă la rugămintele și sărutările lui, ci se ridică repede și se repezi spre ieșire. Un gând nebun îi trecu prin minte. Dacă ar muri, el va avea liniște, nu-l va mai supăra cu nimic — ar fi pace deplină, mulțumire pentru toți. El însă îi tăie drumul.

— Gyp, te implor în numele cerului! Voi renunța la ea — crede-mă, voi renunța. Te rog, vină-ți în fire. Fata asta, în comparație cu tine nu mă interesează nici cît negru sub unghie.

Urmă din nou un timp de acalmie despre care însă amîndoi începură să-și dea seama, că nu poate fi altceva decît o intermitență provocată de epulzarea comună.

Clopotete din turnul bisericii începură să sune și vîntul de miază-zi se liniștise și el — o liniște care începe în timpul nopții și durează zece pînă la cincisprezece ceasuri — iar grădina era plină de frunze spulberate, verzi, galbene și arămi, pe care furia pîntului le amulise de pe crengile copacilor.

Summerhay stătu toată dimineața cu ea, căutîndu-și tot felul de ocupații. Încetul cu încetul temerile lui de pînă acuma se liniștiră, căci o vedea că s-a liniștit și ea, iar el nu era omul care să suporte prea îndelung preocupările negre, ci căuta să scape de ele cît mai curînd. După amiază însă furtuna care dormita în sufletul ei rînit iremediabil, se ridică din nou, în clipa cînd o întrebă, dacă nu vrea să plece dimineața următoare împreună cu el la oraș, pentru a-și face cumpărăturile de care are nevoie. Cîteva clipe nu zise nimic, dar pe urmă-l răspunse:

— Nu, mulțumesc, dragul meu, dar tu ai treabă, probabil vei avea de făcut vreo vizită.

Glasul și expresia ei îi dovedeau încă odată, cu o limpezime de care nu se mai putea îndoi, că viața lui de aici înainte este definitiv umbrită de indoiala pe care nu o va mai putea alunga

din sufletul ei. Dacă nu va reuși să o convingă din nou despre dragostea lui neștrămutată, va trăi de aici înainte mereu chinuit de gândul că într-o bună zi, când se va întoarce acasă, ea va fi plecată sau că ar fi în stare să comită cine știe ce gest iremediabil contra ei. Insași. Se uită la ea îngrozit și ieși din cameră. Senzația că va trebui să dărime ceva cu capul, îl prinse din nou în stăpânirea ei, și încercă să scape de ea, plimbându-se neostenit din loc în loc. Ce consecințe îngrozitoare poate avea un lucru de nimica. Tot echilibrul ei sufletesc era distrus. Insași sănătatea ei părea primejduită. Era atât de îngrozitoare fapta lui? Ce vină avea el că fata aceasta îl iubea?

În noaptea trecută Gyp îi spusese: „Există oare în lume vreun bărbat pe care să nu-l urască, dacă ai ști dinainte că prezența lui ar putea să-ți pricinuiască fie o durere, chiar trecătoare?” Vorbele ei erau adevărate — presupunea că sînt adevărate. Dar cu toate acestea lui îi era peste putință să urască fata aceasta, numai din cauză că-l iubea — nici chiar atunci cînd ar fi fost vorba să o facă pe Gyp să nu sufere. Ar fi fost cu totul lipsit de logică și chiar peste putință. De ce nu sînt oare femeile capabile să-și dea seama de proporțiile reale ale lucrurilor? Să recunoască și bărbatului dreptul de a avea o prietenie, să-și dea seama că un bărbat poate trece prin clipe de inocență și trecătoare pasiune, fără ca aceste amănunte să poată reduce dragostea adevărată pe care o simte pentru ele? Spunea despre el că e fără suflet — dar de ce? Din pricină că sărutase o fată care-i oferise gura ei, din pricină că i-a făcut plăcere să stea de vorbă cu ea, și — da, mai era și acest de la acest amănunt, pînă la a fi fără suflet este o mare distanță și — că ar fi în stare să-și piardă cumpătul din pricina ei? Dar Pentru el Gyp va fi întotdeauna cea mai presus dintre femei. Va trebui să o facă să înțeleagă realitatea. Dar cum? Să renunțe la tot? Să renunțe la Diana? I-ar fi fost foarte ușor, căci sentimentul pe care i-l inspira fata aceasta, nu era decît superficial despre asta era sigur. Totuși ar fi neplăcut, ar fi greu și brutal să o rupă cu ea dintr-o dată. Dar cu toate acestea ar fi putut să renunțe la ea și ar fi preferat mai curînd să renunțe, decît ca Gyp să-și închilpuie despre el că este fără suflet. Va putea renunța — și va trebui să renunțe.

Întrebarea este, la ce va folosi această renunțare? Îi va crede ea oare? Nu va continua să-l bănuiască de fiecare dată cînd va lipsi de acasă, indiferent unde se va duce și ce va face de aici înainte? Sau va trebui să rămînă mereu lingă ea, plonjit de neactivitate? Un val de revoltă începu să pună stăpînire pe el. De ce să se poarte cu el, cum s-ar purta cu un om în care nu poți avea

nici un fel de încredere? Sau poate nici nu merita această încredere? Se opri în loc. În clipa cînd Diana îi petrecuse brațele în jurul gîtului, i-ar fi fost cu neputință să reziste sărutului ei, pe cît de peste puțință i-ar fi acum să zboare peste vîrfurile pîlpilor care se vîd în marginea grădinii. El însă nu era nici mîncinos, nici fără suflet și nici scelerat. Cu ce mijloace ar fi putut să împiedice ca lucrurile să ajungă în starea în care erau acum? Poate n-ar fi trebuit să răspundă niciodată la prima ei scrisoare pe care i-o scrisese acum un an. Dar cum putea să prevadă urmările? Ceea ce s-a întîmplat de atunci încolo, zi de zi, în fond nimic esențial, aproape nimica. Din nou simți cum furia se urcă într-însul. Probabil Gyp citise scrisoarea care rămăsese ascunsă sub bustul acela afurisit, de acum, cîteva luni. În timpul acesta otrava lucrase încet, dar sigur. Cuprins de furie nestăpînită, ridică pumnul și lovi bustul de bronz peste obraz. Statueta se dete peste cap și Summerhay se uită la pumnul său zdrobit. Ce gest prostesc! Dar cel puțin în felul acesta reușise să-și descarce pe cineva supărarea. Ce să facă acum? Dacă ar putea reuși să o facă să-l creadă? Dar din nou simți slolul, de gheață. În creier, că nimic nu poate fi de folos. Era abia la începutul zbuciumului care de aici înainte nu se mai sfîrșea. Se zbătea ca flora în cursă, ca să găsească un loc de leșine. În sfîrșit, dacă e zadarnic să încerce — atunci la ce să se mai frămînte în mod inutil. Dădu din umeri și coborî la grajduri, că să spună lui Pottance să-i pună șeaua pe Hotspur. În timp ce aștepta să vină jokeul, se gîndi:

— Să o chem și pe ea cu mine?

Dar se simțea incapabil să mai suporte o nouă discuție, și după ce încălecă, se îndreptă cu calul spre ponoare.

Hotspur, calul roib pe care călărise Gyp în ziua vînașilor, cînd văzuse pentru prima dată pe Summerhay, avea nouă ani. Cele două defecte pe care le avea stăpînul său în timpul călăriei — obiceiul de a-l ține prea strîns și mîna nu tocmai ușoară — contribuiseră și mai mult la întărirea gurii lui, care era și altfel destul de tare. Probabil, în ziua aceea se întîmplase ceva și la grajduri, sau poate supărarea stăpînului se reflecta asupra animalului — cum se întîmple de multe ori cu caii de călărie. Părea mai buiac decît era de obicei și Summerhay simțea o plăcere perversă să i facă să se supună tuturor capriciilor lui. Călări mai bine de un ceas, ca pe urmă înfierbîntat și cu brațele ostenite să se întoarcă spre casă, pe mijlocul celor două ponoare în fundul cărora gardul avea o spărtură. Dădu pînă la calului și Hotspur trecu peste el ca o săgeată, iar Summerhay simți o rară satisfacție. Îl întoarse în loc și se repezi a doua oară, dar Hotspur sări și de astă dată fără

greutate. Începuse însă să se frăminte și Summerhay nu-l mai putea stăpîni decît cu multă greutate.

Mă fiară, zbură el, și începu să smincească de friu, iar prin mînte îi trecură cuvintele lui Gyp „Fără suflet“, și apucat de o furie neașteptată, cum se poate întîmpla oricui, începu să cra-vașeze calul.

Hostpur începu să galopeze spre capătul unde se împreunau ponoarele și în clipa aceasta își dadu seamă că nu-l mai poate opri, căci zbura de parcă l-ar fi dus vîntul. Hotspur se ducea drept spre zidul care făcuse cîndva poartă între aceste două terenuri și prin mînte îl fulgeră un gînd „Se va zdrobi de zidul de piatră“ Calul galopa ca o săgeată spre trecătoarea îngustă pe deasupra căreia se întinseseră vrejurile lungi de iederă. Summerhay se plecă în șea — dar nu deajuns, căci între vrejuri era ascunsă o grindă. Se auzi o pocnituăr seacă. Fu smuls din șea și aruncat pe spate, peste o grămadă de frunze moarte care se adunaseră în mijlocul unui ochi de apă. Calul trecu printre cele două ziduri și începu să necheze speriat, pe urmă se întoarse și se uită cu ochil însingerați la stăpînul său care nu se mai mișcă, apoi se îndreptă spre largul ponoarelor, galopînd încet și purtîndu-și capul sus, ca atunci cînd nu mai sînte povara pe care o dus-o în șea.

Cînd îl văzu că după ultimile cuvinte pe care le pronunțase, iese din cameră. Gyp rămase cu sufletul înghețat. Toată dimineața se căznise să-și păstreze cumpătul. Era mai presus de puterile ei, Să-l știe în fiecare zi la Londra, alături de fata aceea, sau trecînd prin chinuri atroce, ca să poată evita orice întîlnire cu ea. Nu va fi niciodată în stare de aici înainte, ca să-i mai iasă în cale, cînd se va întoarce acasă, cum îi ieșise înainte de asta, fără să-i arate nimic din chinurile care o rodeau în absența lui. Dacă el ar iubi-o cu adevărat, n'ar ezita o singură clipă, să o sacrifice. Pînă și amîn-tarea acestei fete ar trebui să-i fie odioasă. Ar fi încercat să-i dovedească dragostea lui, nu numai prin cuvinte aruncate la întîmplare, căci vorbele n'aveau nici o valoare, cînd faptele dovedeau tocmai contrarul afirmațiilor lor. Ea care iubea cu fiecare fibră a sufletu-lui și trupului ei, nu putea concepe ca un bărbat — în timp ce iubește și dorește o femeie — să poată fi atras de farmecele alteia.

Oare se va simți mai puțin nenorocită, dacă se va despărți de el și se va întoarce la Mîdenham? Să trîiască departe de el? Ar fi peste putință. Să continue viața alături de el? Tot atît de peste putință. Era într-o stare de nervi, încît nu mai putea nici să judece,

ci gândurile ei alergau din loc în loc, fără să mai încerce să le stăpînească și să la vreo hotărîre. Începu să-și piardă vremea, așezînd lucrurile din dulapuri, îi cusu o mînușă, țesăla pe bătrînul Ossy și-l unse cu o alifie, făcu ordine în sertarul în care erau scrisorii și facturile, ca să-și poată opri gândurile care alergau nebuneste.

Pe la cinci după amiază, știind că e ora cînd mica Gyp trebuie să se întoarcă de la plimbare și simțîndu-se incapabilă să participe la veselia ei, ieși din casă și apucă spre malul fluviului Lanistes din atmosferă trecuse și vîntul pornit din miazăzi șuiera printre crengile copacilor, iar în zare se îngrămădeau nori uriași, cernînd albastrul cerului. Urmărea cu privirea valurile cenușii ale apei, în care roteau vârtejuri de vreascuri și frunze acoperite de spumă, iar pe deasupra lor se întindeau ramurile desfrunzite ale sălcilor. Simți un dor neașteptat, să vadă pe Winton, el ar putea să i dea un ajutor în cupere acestea de cumpănă — el singur, numai el cu liniștea lui de piatră, cu dragostea și prezența lui.

Se întoarse înapoi și traversă a doua oară livada cu pași încetiși și cufundată în gânduri. Ar putea să plece undeva împreună — să facă o călătorie în jurul lumii. Poate ar putea renunța pentru un timp la ocupațiile lui de acum? Dar cum să îndrăznească să i propună așa ceva? Dar în cazul cînd ar consimți să plece împreună, plecarea asta n-ar fi și ea o simplă amîinare a situației care părea inevitabilă? Astăzi prezența ei nu i mai putea mulțumi, și pe măsură ce va trece timpul, despărțindu-i de preocupările lui zilnice, îl va putea mulțumi tot mai puțin. Totuși gîndul parcă mai lumina-se bezna întinericului încheiat în jurul ei. Aunse la celălalt capăt al ponoarelor pe care se obișnuise să le numească „deșertul”. Dincolo de fluviu marginea norilor care se îngrămădeau din răsărit începuseră să se rumenească, iar pe deasupra lor tîrgerul dafan și imaterial al lunii clipea blînd din mijlocul cerului de un albastru ca floarea inului. Totul împrejur părea luminat de o culoare neobișnuită. Stejarii încă nu și scuturaseră frunzele care după umezala ploii trecute, păreau polente cu aur. Iagii cu trunchiurile cenușii și tufele dîmpre, ur ale pădurii ca de umbră. O frunză smușă de vînt susură pe la urechea ei și trecu înainte, ridicîndu-se în aer, tot mai departe, pînă cînd se pierdu din vedere.

Din cauza ploii poteca era atît de umedă încît trebuia să se întoarcă. La trecătoarea dintre ziduri, văzu că s-a oprit un cal care la vederea ei începu să necheze. Era Hotspur, cu șeaua pe el și cu friul, dar fără călăreț. Dar de ce? Cum se poate așa ceva? Trecu dincolo îl văzu pe Summerhay întins în mijlocul băltoacei, cu ochii mari deschiși, și cu părul de pe frunte plin de sînge încheșat. Cîteva frunze aduse de vârtejuri i se opriseră pe papeț. Dumnezeuule,

Doamne. Ochii îi erau stinși și printre buzele întredeschise nu se mai simțea respirația; inima încetase să mai bată și frunzele se lipiseră pe obrazul pătat de singele care-i cursese din capul zdrobit. Gyp încercă să-l ridice, dar era rece și inepenit. Dete un țipăt și căzu grămadă, în brațe cu trupul rece ca un sloi de gheață, sărutindu-i gura și fruntea zdrobită. În timp ce-l stringea din toate puterile, că să-l încălzească și să-i dea viață din viața ei, pînă cînd se așinse și ea, nemîșcată alături de el, cu gura crispată pe buzele lui învinețite și trupul căzut peste trupul lui mort, în mijlocul băitoacei, iar pe deasupra lor se cerneau frunzele din înălțimi și goneau vînturile, cu mirosuri reavene de ploi. Calul se apropie cu sîla, și pîcînd capul o amușină, pe urmă se trase înapoi și necheză din nou, apoi începu să galopeze înnebunit în largul pînzărilor...

Bătrînul Pettance care aștepta pe Summerhay să se întoarcă, pentru ca să poată include grajdul înainte de lăsarea nopții, îi auzi nechezatul depărtat și leșind pînă în poarta grădinii. Încercă să pătrundă cu ochii lui slăbiți prin tîlburile apusului. Îi văzu că galopează razna în largul cîmpului, și dîndu-și seama că locul unui cal nu este aici, își făcu socoteala.

— Ia te uită, efuristul! Asta de cal, se vede că a scăpat de sub supravegherea stăpînului. Acu va trebui să alerg după el și să-l prind.

Între în grajd și ieși cu un coș de ovăz, apoi plecă pe cît îl puteau duce de repede picioarele. În primul moment nici nu se gîndi la un accident, căci își închipuia că stăpînul său s-a dat jos de pe cal, ca să ferească prăgina care închidea trecătoarea, iar efuristul de Hotspur a profitat de ocazie, ca o rupă la fugă. Purtările caului acestuia nu puteau fi uitate de jokeul care avusese și înainte de asta destul bătaie de cap cu el.

Peste jumătate de ceas apără în bucătăria luminată, și în lungul obrărilor lui scoficiți, lacrimile curgeau dură, scurgîndu-i-se spre colțul gurii strîmbate.

— O Doamne Atotputernice! Alergați după fermierul din vecini — și spuneți-mi să aducă o targă. Doamne — Betty, ia și bucătăreasa cu dumneata și veniți repede, căci n-am fost în stare să o desprind de lingă el. Haide repede; Doamne Sfinte. Bietul stăpîn! Se vede că s-a speriat calul și a galopat spre spărtura zidului, unde l-a omorît. Am încercat să o ridic în brațe, dar era rece ca gheața. Calul l-am văzut scrijelit pe umeri, cum a trecut printre ziduri. Haldeți mai repede. Aduceți o targă să o ridicăm, altfel va muri și ea în băltoacă, alături de el. Culcați fetița și trimiteți pe cineva după doctor, pe urmă expediați o telegramă la Londra, să

vină domnul maior cît mai degrabă. Ține-ți-vă firea, prostelor  
Acum nu mai folosește plîsul la nimic, la ce mai urlați.

În fundul cei mai depărtat dintre cele două ponoare, sub lumina slabă de lună și felinarul pe care-l aduseseră cu ei se vedea zidu, cu spărtura dărîmată și grinda ruptă, învelită de vrejurile de iederă, iar în noroiul cărării funzele ca de aur spulberate de vînt în juru, celor două trupuri îmbrățișate și înțepenite Gyp își pierduse cunoștința și nu puteai face nici o deosebire între ei, dacă sînt amîndoi morți, sau numai unul. Puțin după aceea, grupul de oameni se puse în mișcare, înaintînd prin iarba umedă, sub lumina de lună și bătaia vîntului — cu două năsălu, una dusă de doi bărbați, iar cealaltă de două femei și un bărbat la celaltă capăt — în urma lor bătrînul Pettance cu calul de frîu.

Gyp își reveni în simțiri, după ce o întîlniseră în pat, și cu mîntea tulbure, întinse brațul după tovarășul ei. Mîna însă nu întîlni ceea ce căuta și rămase cu ochii închiși. În trupul ei fără voință nu mai plîpia flacăra conștiinței, iar prin creierul toropit de morfină, gîndurile i se alungau fără nici o legătură și grăbite „A da, e la Londra !” Se întoarse pe spate. Poate s-a întîmplat ceva, și din pricina asta nu s-a întors încă. Deschise ochii. Va să zică focul a ars toată noaptea în cămin. Cîneva șade în fotoliu — sau e numai vis. Apoi dintr-odată, fără să știe de ce, începu să se cutremure de plîns. Silueta din fotoliu făcu o mișcare și se întoarse cu fața spre lumină. Era Betty. Închise ochii și-și simți tot trupul scaldat de o sudoare rece.

— Betty !

— Da, stăpînă.

— Ce s-a întîmplat ?

— Nu te mai gîndi la nimica — nu te mai gîndi, odorul mamei ! Domnul maior trebuie să sosească numaidecît, scumpa mea.

Privirile lui Gyp se desprinseseră de pe focul din cămin și se întoarseră spre colîșorul care se vedea sub perdele strălucind în tîmbureala luminii de afară. Își muie buzele uscate, și mîinile încrucișate pe piept sub plapumă și le apasă cu putere pe inimă. Prin urmare ea nu murise odată cu el — mai trăia încă. Nu se va întoarce cu el odată în pămînt — nu va... Apoi în mîntea ei tulbure simți că se aprinde o licărire de lumină. Cei din jurul ei încearcă să o salveze, ce prostie neiertată.

— Betty, mi-e sete. Adu-mi o ceașcă de ceai.

— Da, draguțo, numaidecît. Să știu că-ți va face bine. Fetița mea cea vrednică.

Imediat ce văzu că se închide ușa pe urma ei, sări din pat și se repezi la dulap, și după ce-și îmbracă blana, își trase pantofi, în pic oarele goale, și înfășură capul într-un șal de dantelă și deschise ușa cu multă băgare de seamă. Jos era întineric și liniște completă. Coborî scara fără nici un zgomot și ajungînd în fața ușii, trase zăvorul și se repezi afară. Trecu prin grădina ca o umbră, ajunse la poartă, ieși în drum și apucă pe sub bolta copacilor negrii de pe ramurile cărora se scurgeau picăturile de apă. Revărsatul zorilor începuse să alunge întinericul nopții, abia putea să și vadă picioarele și ochiurile de apă, prin care bălăcea în lungul cărării. Auzi zgomotu, făcut de o mașină care urca în goană pe coasta dealului și se retrase spre marginea tufelor. La lumina farurilor trunchiurile copacilor pădurii răsureau din noapte ca niste fantome misterioase. Cînd văzu soferul întorcînd capul spre partea unde era ea, pe urmă mașina trecu și cometa farurilor se pierdu în noapte. Era o mașină care se îndrepta spre Casa Roșie, ducînd pe tatăl ei sau doctorul pe care-l chemaseră ca să o scape de moarte. O rupse din nou la fugă. Dintr-o curte ieși un om care ducea un cîine de lanț și strigă cine-l acolo! Își pierduse pantofii și alerga în picioarele goale, fără să mai simtă coșturile pietrelor sau ramurile rupte, presărate în drumul ei; se îndrepta spre poalea ce cobora drept la fluviu pe partea atîngă a hanului, unde nu era nici o casă pe țarm.

Cînd ajunse la ea, văzu că la cincizeci de metri sălcile plecate asupra unei panglici cenușii care era apa. Fluviul în mijlocul căruia petrecuse cea mai fericită după amiază din viața ei. Dacă mai era undeva ceva din flința lui, atunci aici trebuia să fie, unde îi simțise capul sprijinit de pieptul ei unde visase împreună cu el și văzuse realizarea desăvîrșitei frumuseți, unde-l iubise ca niciodată înainte. Ajunse pe malul apei Cenușiu și rece, acoperit de mister, fluviul cobora mai repede decît în ajun și malurile începeau să se limpezească tot mai mult în lumina de zori. Se opri și încercă să respire după lunga alergătură, picioarele nu o mai țineau. Se lăsă în iarba umedă, cuprinzîndu-și genunchii adunați cu brațele și începu să se legea încet, iar părul desfăcut îi căzu peste obraz. Bătăile speriate ale inimii o sufocau. Stătu nemiscată, ca să poată respira și să-și udane puterile, ca să poată muri, după ce va intra în șuvoiul cenușiu al apei care o va duce la vale. Avu senzația că se vede pe sine însăși așezată în marginea apei, și se gîndi „Îmi voi putea vedea trupul fără viață, cum îl duce apa și cum se oprește printre trestiiile malurilor, și păsările vor zbura mirate în jurul meu”. Apoi trupul îi fu cutremurat de un hohot de plin, cînd își aduse aminte de părul și fruntea încleată de sînge a iubitului ei. Căzu cu fața la



pământ și-și înfipse degetele în țărba udă și în pământul muțat de ploaie.

Pe deasupra fluviului scăpără o palidă rază de soare și tremurind pe oglinda apei; prin aer săgetă o cîntetă și șuieră subțirel, pierzîndu-se între sălcii. o frunză cobori de sus și se lăsa încet pe palpa piciorului ei gol.

Winton fusese simbătă toată ziua la vînătoare, iar Duminică se întoarse în capitală cu ultimul tren de seară, aici se duse de-a dreptul la Club, ca să ia masa. În timp ce-și fuma țigara, îl cuprinsese somnul și trebui să vină Intendentul să-l trezească, pentru ca să poată include Cînd ajunsese în Bury Street, era demult trecut de orele două și-l aștepta o telegramă :

Domnule Summerhay i s-a întimplat ceva îngrozitor. Veniți cît mai repede. — Betty

Niciodată nu simțise atît de dureros lipsa mîinii drepte, ca în timpul cît Markey trebui să-l ajute să se îmbrace și să facă bagajele, pentru drumul acesta ca i se părea extrem de lung. Îl aduse o mașină și la trei și jumătate plecară. Îmbrăcat în șuba de blană, Winton se așezase puțin plecat înainte, gata în orice clipă să se apropie de șofer și să-i spună încotro să apuce. Noaptea de afară era noagră și rece, așa că nu lăsa pe bătrînul valet să stea alături de șofer și să-i îndrume drumul, căci știa că Markey e cam slab de pămînt. Și de două ori servitorul se întoarse spre stăpînului său ca să-i spună cîteva.

— Pentru domnișoara Gyp, trebuie să fie o situație groaznică.

— Da — o situație groaznică.

Pe urmă ceva mai tîrziu

— Credeți că a murit domnule maior ?

— Numai Dumnezeu știe, Markey. Să sperăm că nu va fi atît de rău.

Cum se poate ca destinul să fie atît de crud, ca să dea unui om un suflet atît de sensibil, și să-l lovească atît de cumplit ?

Betty și una dintre cameriste așteptau în fața porțiței deschise a grădini, învelite în tulpureala damnelor și frîngîndu-și mîinile de deznădejde. Cînd le văzu, sări din mașina și strigă :

— Ce este, femeie ? Spune repede !

— O, domnule maior, a plecat și nu mai știm unde este. Am lăsat-o singură, doar o clipă, pînă să-i aduc o ceașcă de ceai. A ieșit din casă și i-am pierdut urma.

Cîteva cupe Winton rămase nemîșcat ca o stană de piatră. Pe urmă întinse brațul și punînd mîna pe umărul lui Betty, o întrebă cu glasul stîns,

— Cu el ce s-a întâmplat ?

Betty nu fu în stare să răspundă, dar camerista declară fără să ezite

— L-a omorât calul, în timp ce călărea prin ponoare, la capătul zidului, unde este spărtura. Stăpîna a stat leșinată pînă acum un sfert des ceas.

— În ce parte a apucat ?

N-aș putea să vă spun domnule maior, ușa casei și poarta de la intrare erau deschise, cînd am prins de veste, dar nu pot să vă spun în ce parte s-a dus.

Spre fluviu !

— Markel, întoarceți mașina, și nu te da jos. Tu Betty împreună cu camerista și cercetați cu de amănuntul între ponoare. Da ? Ce este ?

— Domnule maior, cînd urcam adineori coasta dealului, mi s-a părut că în marginea tufelor am văzut o formă omenească îmbrăcată în negru și pe cap cu ceva alb.

— Foarte bine, să ne întorcem în vale, repede și uitați-vă bine pe marginea drumului

În astfel de clipe ar fi peste putință să stai prea mult pe gînduri, dar nici nu era nevoie, căci Winton știa că în partea aceasta tot malul fluviului se putea apropia, decît într-o singură parte. Opri mașina la capătul drumului, unde răsucea cobora spre țarm, și o luă la fugă. Pașii lui nu răsunau prin iarbă, și din urmă valetul Markey venea după el. Cînd văzu de departe o mîglideasă neagră pe marginea apei, se opri, chinuit de gîndul că este numai haina pe care a aruncat-o de pe ea. Pe urmă văzînd-o că mișcă, ridică brațul spre Markey, ca să nu facă zgomot și încercă să se apropie de ea pe virful picioarelor. Cînd ajunse în apropierea ei, așa fel ca să-i taie drumul spre apă, se lăsă în gemunchi și îngîină cu glasul stîns :

— Fetița mea !

Gyp ridică fața și se uită la el cu ochii rătăciți. Obrazul ei alb și tras, cu ochii ieșiți din orbite și părul căzut i se păru straniu, ca o statuie vie a durerii. Nu știa ce să-i spună, cum să mîngie și cum să o salveze în privirile ei scăpăra aceeași spaimă ca și în ochii unui animal sălbatic în clipa cînd a căzut în cursă. De pe buze îi scapă un ponos instructiv, ca un scîncet de durere

— Tot atît de îngrozitoare a fost și pentru mine, pierderea ei în noaptea aceea.

Constată numai decît că aceste cuvinte își fac drum spre înțelegerea ei, căci lucrurile sălbatice din priviri i se stînseseră. Întinse

brațele și o strinse lângă el, pînă îi simți obrazul înghețat, lipit de obrazul lui, și trupul care tremura ca o vargă, strins la piept, în timp ce murmură

— Pentru mine Gyp... gîndește-te la mine.

După ce o văzu așezată în mașină, cu ajutorul bătrânul Markey, se întoarseră, nu acasă ci la han. Puțin după aceea își pierdu cunoștința și începu să delireze. Către amiază sosi matusa Rosamunda și doamna Markey pe care le chemase telegrafic, și închirîe hanul întreg, ca să nu fie deranjată de nimeni.

Pe la orele cinci maiorul Winton fu rugat să coboare în sala de lectură, care acum era improvizată în salon de primire. În fața fereștii îl aștepta o femeie înaltă care-și acoperise ochii cu mînușa neagră. Cu toate că trăiau de atîta ani și nu-i despărțea unu de altul decît o depărtare de zece mile, el nu cunoștea pe Lady Summerhay decît din vedere, așa că așteptă să deschidă ea vorba.

— Aici nu mai este nimic de adăugat, dar am vrut să vorbesc cu dumneata. Ce face fuca dumitale?

— Deurează

— Bietul meu băiat! L-ai văzut — i-ai văzut fruntea? Îi voi duce acasă.

În lungul obrazului ei acoperit de vălul negru, lacrimile începură să se deslăsească încet. Se întoarse spre fereastră și-și șterse ochii cu batista. Cu privirile îndreptate asupra fișiei întunecate de pașiste de afară, Winton murmură încet:

— Vă voi trimite toate lucrurile lui, afară de acelea care ar putea slui la refacerea morală a fetiței mele.

Se întoarse și se uită la el.

— Ce sfîrșit îngrozitor! Doamnăle maior Winton — nu cumva acesta ascunde ceva — spune-mi adevărat s-au simți pe deplin fericiți?

Winton o privi drept în luminoșii ochilor și-l răspunse

— Cum nu se poate mai fericiți

Privirile ochilor lui înfruntară fără să clipească, ochii acelei plini de lacrimi care se uita stăruitor la el o văzu că oftează din greu, pe urmă se întoarse încă o dată spre fereastră și coborîndu-și vălul, peste obraz ieși din cameră.

Nu spusese adevărul — căci din vorbele fără șir pe care le scăpase Gyp în timpul delirului, își dase seamă de realitate — dar de asta nu trebuia să afle nimeni, nici chiar mama lui Summerhay, cită vreme era în puterea lui să împiedice, ca adevărul să iasă la lumină.

Zile la rînd Gyp rămase fără cunoștință, sbătîndu-se între viață și moarte. Winton aproape nu se mișcă de lângă ea, ci-și petrecu tot

timpul în camera aceea cu tavanul scund și ferestrele mici, încadrate de iederă, de la care se putea vedea fluviul, lunecînd la vale, ca o panglică de argint în timpul acestor scurte zile de noiembrie, sau negru ca o diră de smoală în timpul nopților înstelate. Reușise ca prin minune să o scape de lăcomia lui.

Refuzase să aducă o infirmieră. Mătușa Rosamunda și doamna Markey se pricepeau de minune, la îngrijirea unui bolnav, și i-ar fi peste putință să suporte în casă prezența unei femei străine care să asculte cuvintele lui Gyp în timpul delirului. Datoria lui era să facă de gardă lângă ea și să încerce, pe cît îi era posibil, să ferească aceste secrete de curiozitatea altora. Era în stare să stea ceasuri întregi alături de pat, cu ochii îndreptați spre chipul ei. Nimeni nu se pricepea atît de bine ca el, să depene firul acelor misterioase halucinații. În așa fel ca bolnava să-și poată găsi cît de puțin drumul prin mijlocul tenebrei pe unde rătăcește.

Rămase foarte mirat de interesul pe care-l arătau cunoștințele lui față de starea lui Gyp, pînă și oameni despre care-și închipulse că nu-i sînt prieteni venîră și lăsară cărți de vizită, sau trimiseră vameși să întrebe cum îi merge bolnavei. Fu și mai profund mișcat de interesul sincer cu care oamenii din vecinătate urmăreau însănătoșirea fetei lui care cîștigase simpatia lor prin blîndețe și grație. Într-o dimineață îi aduseseră o scrisoare care fusese trimisă din Bury Stret:

Dragă domnule Winton,

Am citit în ziare știrea despre moartea domnului Summerhay. Mă simt mihnită pentru durerea ei. A fost atît de bună cu mine, și crîncena lovitură de acum mi se pare cu atît mai cumplită. Dacă dumneavoastră găsiți de cuviință că e bine să afla de sentimentele cu care ne gîndim la ea cu toții, vă rog să-i spuneți, nu-i așa? Îmi închipui cît trebuie să sufere.

A dumitale foarte devotat,  
DAPHNE WING.

Prin urmare ei știu numele lui Summerhay — nici nu s-ar fi așteptat la așa ceva. Nu-i răspunse la scrisoare, căci nu știa ce-ar fi putut să-i spună.

Uneori își astupa urechile cu palmele miinilor, ca să nu mai audă agonia sufletului ei, pe care începuse să o înțeleagă. În timpul delirului se vede că nu-și dădea seama de tragedia recentă. Buzele ei murmurau meru cuvinte de dragoste și îngănuu spaima că îl va pierde, afară de clipele cînd risul zgîlbui, inconștient dovedea fericirea absolută a momentului. Răsuș acesta scurt i se părea

ingrozitor de greu de suportat. Încetul cu încetul în sufletul lui începea să-și facă loc o amară mulțumire. Moartea tragică a lui Summerhay pusese capăt unei situații care ar fi putut să albească un sfârșit mult mai tragic decât acesta. Într-o noapte, după ce adormise în fotoliul așezat alături de patul ei, se trezi și o văzu că se uită la el. Ochiul aceștia îndreptați spre el, păreau conștienți — erau ochii ei de altădată. Mișcă buzele și încercă să articuleze cu glasul stins :

— Tată !

— Da, fetița mea.

— Îmi aduc aminte de tot ce s-a întâmplat.

Auzind cuvintele ei pline de desnădejde, Winton se plecă și-i sărută mâna care era întinsă peste învelitoarea patului.

— Unde este îngropat ?

— La Widdrington.

— Bine.

Fusese mai mult un oftat, decât un cuvânt în toată forma, și ridicând privirea, o văzu că a închis ochii din nou. Albul transparent al obrazului și frunții, ei încadrate de părul negru era de un contrast surprinzător. Te făcea să te întrebi dacă este obrazul unui om viu sau este frumusețea pe care o dau tenebrele morții.

Se ridică și se plecă adânc asupra patului. Respira ușor — adormise.

Întoarcerea la Mildenhams se făcu, în mici popasuri, pe la începutul lui ianuarie — Mildenhams, casa cu încăperile ei întunecate care păstrau aceleași mirosuri atât de cunoscute, și în care se ascundeau fantomele amintirilor din trecut. Pentru mica Gyp care trecuse de cinci ani, aceasta era casa preferată, și abia acum începea să prindă dragoste de viață. Mama ei se simțea mai liniștită, când o vedea că împrumută aceste case ceva din voicliunea ei, exact cum făcuse și ea pe vremea când era mică.

Încă nu-și revenise complet în simțiri, și dacă se întâmpla să fie surprinsă de cineva, putea constata imediat paloarea pricinuită de tristețea ei profundă. Singura ei preocupare de acum, era să nu fie surprinsă de nimeni, în timpul când stă singură. Dar lui Winton pină și zîmbetul ei i se părea trist. Toată iarna și primăvara care urma după aceea, și-o petrecu dându-și silința s'o înveselească, dar fără să poată reuși. Începu să-și dea seama că orice încercare din partea lui este inutilă. Numai timpul o va vindeca — cine știe.

Odată cu primăvara însă puterea ei fizică se îmbunătăți, dar totuși nu încercă niciodată să iasă din grădina casei și nici nu pomeni de Casa Roșie, nici de Summerhay. Nu părea deloc să fie predespusă la melancolie și tristețe; dimpotrivă făcea toate încercările pentru ca să și-o ascundă și să uite. Doar că arăta ca o femeie „cu sufletul zdrobit“. Mica Gyp căreia îi spusese că „Bryan“ a plecat pentru totdeauna și că „nu trebuie să pomenească niciodată numele lui, ca să nu întristeze pe mamica“, se oprea de multe ori și o urmărea cu privirile grave și neînțelese. Într-un rind întrebă pe Winton :

— Bunicule, mi se pare că mamica nu trăiește alături de noi, ci undeva, departe, în altă lume. O fi alături de Bryan.

— Așa o fi drăguța mea; dar despre asta să nu vorbești cu nimeni, afară de mine. Nici numele lui Bryan să nu-l pomeniști în fața nimănui.

— Da, bunicule, știu; dar el unde a plecat?

Ce putea să-i răspundă Winton?

Făceau împreună foarte multă călărie, căci ea și mama ei, nicăieri nu se simțea atât de bine ca atunci cînd erau în sea, dar nu îndrăzni să poartească pe Gyp să vină și ea cu ei. Ea nu vorbea niciodată despre cai, nici nu cobora la grajduri, ci-și petrecea zilele făcînd mici treburi prin casă, ocupîndu-se de grădină, sau în fața planului; uneori cânta puțin, dar de cele mai multe ori se mulțumea să privească notele și să stea cu mâinile încrucișate pe genunchi. Toate acestea se petreceau pe la începutul verii fatale, înainte ca cineva să-și fi putut da seama de tremurul adînc al Europei deasupra căreia norii negrii începeau să se îngrămădească amenințători.

— De-ar putea găsi ceva care să o preocupe, ca să nu se mai gîndească la durerea ei, își zicea Winton mereu, fără să poată găsi salvarea.

În lunile îi propusese să plece la Londra, și spre marea lui mirare, ea se învoi fără să mai stea la gânduri. Plecară în săptămîna Rusaliilor. Trecînd prin fața proprietății Widrington, făcu o efortare ca să lege o conversație cu ea; dar ceva mai încolo — privind pe furis pe deasupra ziarului deschis în fața lui — văzu că se uită în largul cîmpurilor și lacrimile îi curgea sîroale pe obraz. Nu făcea nici o mișcare, nici glasul nu i se auzea, numai lacrimile curgeau neostenie. Ochii lui Winton se strînsese și în fundul lor clipi o lumină, dar chipul lui de piatră rămase incremenit și aspru, încît părea că pielea întinsă peste maxilarele e gata să plesnească.

De la gară mișina îi duse pînă în Bury Street, pe străzi laterale în care se desfășura toată mizeria omenească — oameni cu fețe scofilitice, cu hainele în zdrențe, femei încovoiate de munca zilei, și

copii cu fețe livide ca niște fantome, jucându-se pe marginea trotoarelor sau în fața pragului. Vederea acestor fețe pămîntii și prost hrănite îți aducea aminte că sfîrșitul lumii fusese amînat un timp, dar acum era foarte aproape. Casele dărăpănate și triste, păreau că așteaptă o dărîmare pe care municipalitatea o amînase fără termen ; în tot ce se vedea în jurul lor, nu era nici atîta frumusețe cîtă ai fi putut găsi la gura unui canal. Gyp sta puțin plecată înainte și Winton îi simți mîna într-a lui.

În aceeași seară, după ce luară masa și trecură în camera pe care Winton o mobilase pentru mama ei, și unde scaunele din lemn de lămii, micul birou în stil iacobean, vechile candelabre de aramă erau tot așa cum fuseseră acum trezeci de ani aproape — Gyp se întoarse spre el :

— Tată, n-ai avea nimica împotriva, dacă aș înființa la Mildenhamp un azil pentru copiii săraci, unde ar putea veni să stea la aer urat și la hrană îmbelsugată ?

Emoționat de exprimarea acestei dorințe care era cea dintîi din ziua tragică, Winton îi răspunseră :

— Draga mea, te simți destul de în putere pentru așa ceva ?

— Cred că da. Acum nu mai am nimica, doar ceva aici mai sfîcnește oltodată, — și duse mîna la inimă. Ceea ce ai dat, nu mai poate fi luat înapoi. Aș încerca cu dragă inimă, dacă s-ar putea, căci îmi închipui că ai trecut prin clipe îngrozitoare din pricina mea. Dar dacă i-aș avea pe ei și ar trebui să-i îngrijesc, nu mi-ar mai rămînea timp să mă gîndesc și la mine. Din ce voi avea mai mult timp de lucru, din ce va fi bine. Aș vrea să încep imediat.

Winton aprobă, dînd din cap. Ar fi acceptat — numai ea să se simtă mulțumită.

— Rosamunda te va ajuta ca să-i găsești, zice el. Ea este neîntrecută în astfel de chestiuni. Pe urmă se uită îndelung la ea și adăugă : Încercă și fii curajoasă, draga mea, căci într-o bună zi totul ți se va părea, ca și când nu s'ar fi întîmplat nimica.

Gyp se sili să zîmbească.

— Și totuși — adăugă ea cu glasul stîns — cred că nu m'aș fi simțit bine și nici din viață n-aș fi înțeles nimic, fără ceea ce s-a întîmplat.

Își așază mîinile în poală și ochii îi luceau ca două stele, iar pe buze îi mai juca încă umbra de zîmbet.

Winton se uită la ea și se gîndi :

— Dragoste ! Dincolo de orice măsură — chiar dincolo de tenebrele eterne ale morții.

— SFÎRȘIT —